叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 新的银行体系：重建被烧(a New Banking System The Needful Capital For) 000001

2. 新的银行体系：重建被烧(a New Banking System The Needful Capital For) 000002

3. 新的银行体系：重建被烧(a New Banking System The Needful Capital For) 000003

4. 新的银行体系：重建被烧(a New Banking System The Needful Capital For) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新的银行体系：重建被烧(A New Banking System The Needful Capital for)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[nuː] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] :
NEW **BANKING** **SYSTEM** **:**
新的 银行业 系统 :

新的银行系统:

[ðə; ði]
THE
这

这

['niːdfl] ['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ]
NEEDFUL **CAPITAL** **FOR** **REBUILDING**
需要 首都 为了 重建

重建所需的资金

[ðə; ði] [bɜːrnt] ['dɪstrɪkt] .
THE **BURNT** **DISTRICT** **.**
这 烧焦的 区 .

烧毁区。

[baɪ] [lai'sændə] ['spuːnə] .
By **LYSANDER** **SPOONER** **.**
经过 莱桑德 斯普纳 .

作者：莱桑德·斯普纳。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[soʊld][baɪ][ə; eɪ] . ['wɪljəmz] & [ˌsiː 'oʊ] .
SOLD **BY** **A** **.** **WILLIAMS** **&** **CO** **.**
卖 经过 一个 . 威廉姆斯 & 一氧化碳 .

由 A. WILLIAMS & CO. 出售

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] . - .
135 **Washington** **Street** **.** **1873** **.**
- 华盛顿 街道 . - .

华盛顿街135号，1873年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1873** **.**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - .

根据国会法案，于 1873 年登记在册。

[baɪ] [lai'sændə] ['spuːnə] ,
By **LYSANDER** **SPOONER** **,**
经过 莱桑德 斯普纳 ,

作者：莱桑德·斯普纳

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
in the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

['wɔrən] ['rɪtʃərdsən] ,
Warren Richardson ,
沃伦 理查森 ,

沃伦·理查森

- ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌes 'ti:]
112 Washington St
- 华盛顿 英石

华盛顿街112号

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] [nu:] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] , [faɪv]
Chapter I . — A New Banking System , 5
章 我 . — 一个 新的 银行业 系统 , 5

第一章——新的银行体系，5

['tʃæptər] [i:] . — ['spi:ʃi:] ['peɪmənts] , -
Chapter II . — Specie Payments , 12
章 二 . — 物种 付款 , -

第二章——实物支付，12

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪsɪz] , -
Chapter III . — No Inflation of Prices , 21
章 三、 . — 不 通货膨胀 的 价格 , -

第三章——物价无通货膨胀，21

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . — [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , -
Chapter IV . — Security of the System , 35
章 第四 . — 安全 的 这 系统 , -

第四章——系统安全，35

['tʃæptər] [vi:] . — [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kredɪt] ['sɪstəm] , -
Chapter V . — The System as a Credit System , 41
章 V . — 这 系统 作为 一个 信用 系统 , -

第五章——作为信用体系的制度，41

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . — [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] ['ni:dɪd] , -
Chapter VI . — Amount of Currency Needed , 48
章 六年级 . — 数量 的 货币 需要 , -

第六章——所需货币数量，48

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , -

Chapter	VII	.	—	Importance	of	the	System	to	Massachusetts	,	59
章	七	.	一	重要性	的	这	系统	到	马萨诸塞州	,	-

第七章——该系统对马萨诸塞州的重要性，59

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] , -

Chapter	VIII	.	—	The	True	Character	of	the	"	National	"	System	,	70
章	八	.	一	这	真的	特点	的	这	"	国家的	"	系统	,	-

第八章——"民族"体系的真正性质，70

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ə'meisə] ['wɔkɜ-z] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] ['sɪstəm] , -

Chapter	IX	.	—	Amasa	Walker's	Opinion	of	the	Author's	System	,	75
章	第九章	.	—	阿马萨	沃克的	观点	的	这	作者的	系统	,	-

第九章——阿马萨·沃克对作者体系的看法，75

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][æd'mɪt]

The	reader	will	understand	that	the	ideas	presented	in	the	following	pages	admit
这	读者	将要	理解	那	这	想法	呈现	在	这	下列的	页面	承认

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][soʊ] [smɔːl]

of	a	much	more	thorough	demonstration	than	can	be	given	in	so	small
的	一个	很多	更多的	彻底	示范	比	能	是	给定	在	所以	小的

[ə; eɪ] [speɪs] .

a	space	.
一个	空间	.

读者将会明白，接下来几页中提出的观点可以进行比在如此有限的篇幅内所能给出的更为详尽的论证。

[sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hoʊps][tuː; tə] [gɪv] [æt; ət]

Such	demonstration	,	if	it	should	be	necessary	,	the	author	hopes	to	give	at
这样的	示范	,	如果	它	应该	是	必要的	,	这	作者	希望	到	给	在

[ə; eɪ]['fjuːtʃər][taɪm] .

a	future	time	.
一个	未来	时间	.

如有必要，作者希望将来有机会进行这样的演示。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mɑːrtʃ] , - .

Boston	,	March	,	1873	.
波士顿	,	行进	,	-	.

波士顿，1873年3月。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] [nuː] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] .

A	NEW	BANKING	SYSTEM	.
一个	新的	银行业	系统	.

新的银行系统。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] — [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌhɪr'æftər] ['gɪv(ə)n] — [ðə; ði] ['ri:əl]

Under	the	banking	system	—	an	outline	of	which	is	hereafter	given	—	the	real
在下面	这	银行业	系统	—	一个	大纲	的	哪个	是	此后	给定	—	这	真实的

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ə'loʊn] — ['teɪkən] [æt; ət] ['oʊnli] [θri:] - [fɔ:θs] [ɪts] ['vælju:] ,

estate	of	Boston	alone	—	taken	at	only	three	-	fourths	its	value	,
财产	的	波士顿	独自的	—	已采取	在	仅有的	三	-	第四部分	它是	价值	,

在银行体系下（其概要将在下文给出），仅波士顿的房地产——即使只按其价值的四分之三计算——

[æz; əz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ˌvælju'eɪʃn] [[ə; eɪ]] — [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] [θri:]

as	estimated	by	the	State	valuation	[	A	]	—	is	capable	of	furnishing	three
作为	估计的	经过	这	状态	估值	[	一个	]	—	是	有能力的	的	家具	三

['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ʌv; əv] [loʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l] .

hundred	millions	of	dollars	of	loanable	capital	.
百	百万	的	美元	的	可贷款	首都	.

根据国家评估[A]估计，—能够提供三亿美元的可贷资本。

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] ,

Under	the	same	system	,
在下面	这	相同的	系统	,

在同一制度下，

[ðə; ði] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] — ['teɪkən] [æt; ət] ['oʊnli] [θri:] - [fɔ:θs] [ɪts] ['estɪmeɪtɪd] ['vælju:]

the	real	estate	of	Massachusetts	—	taken	at	only	three	-	fourths	its	estimated	value
这	真实的	财产	的	马萨诸塞州	—	已采取	在	仅有的	三	-	第四部分	它是	估计的	价值

[[bi:]] — [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [loʊnəbl]

[	B	]	—	is	capable	of	furnishing	seven	hundred	and	fifty	millions	of	loanable
[	B	]	—	是	有能力的	的	家具	七	百	和	五十	百万	的	可贷款

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

马萨诸塞州的房地产——即使只按其估计价值的四分之三计算[B]——也能提供7.5亿可贷资本。

[ðə; ði] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] , ['ðerfɔ:r] ,

The	real	estate	of	the	Commonwealth	,	therefore	,
这	真实的	财产	的	这	联邦	,	所以	,

因此，联邦的房地产，

[ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [loʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv]

is	capable	of	furnishing	an	amount	of	loanable	capital	more	than	twelve
是	有能力的	的	家具	一个	数量	的	可贷款	首都	更多的	比	十二

[taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [[si:]] ;

times	as	great	as	that	of	all	the	"	National	"	Banks	in	the	State	[	C	]	;
时代	作为	伟大的	作为	那	的	全部	这	"	国家的	"	银行	在	这	状态	[	C	]	;

能够提供的可贷资本是该州所有"国家"银行可贷资本总和的十二倍以上[C];

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

more	than	twice	as	great	as	that	of	all	the	"	National	"	banks	of	the
更多的	比	两次	作为	伟大的	作为	那	的	全部	这	"	国家的	"	银行	的	这

[hoʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ($353 ,

whole	United	States	(	$353	,
所有的	团结的	各州	(	$353	,

是美国所有"国家"银行总和的两倍多（353,

- , -) ; [ænd; ənd] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] ($750 , - , - ,

917	,	470	)	;	and	equal	to	the	entire	amount	(	$750	,	000	,	000	,
-	,	-	)	;	和	平等的	到	这	全部的	数量	(	$750	,	-	,	-	,

917,470)；并且等于全部金额（750,000,000,000,

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts]) [bəuθ][ʌv; əv] ['griːnbæk] [ænd; ənd] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋk] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	thereabouts	)	both	of	greenback	and	"	National	"	bank	currency	of	the
或者	大约	）两个都	的	绿背	和	"	国家的	"	银行	货币	的	这	

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

或接近于）美国绿钞和"国家"银行货币。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [loʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

It	is	capable	of	furnishing	loanable	capital	equal	to	one	thousand	dollars
它	是	有能力的	的	家具	可贷款	首都	平等的	到	一	千	美元

[fɔːr; fər] ['evri] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['pɜːrs(ə)n] ,

for	every	male	and	female	person	,
为了	每一个	男性	和	女性	人	,

它能够为每位男性和女性提供相当于一千美元的可贷资金。

[ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ;

of	sixteen	years	of	age	and	upwards	,	within	the	Commonwealth	;
的	十六	年	的	年龄	和	向上	,	之内	这	联邦	;

在英联邦境内，年满十六周岁及以上的人士；

[ɔːr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər] ['evri] [meɪl] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

or	two	thousand	five	hundred	dollars	for	every	male	adult	.
或者	二	千	五	百	美元	为了	每一个	男性	成人	.

或每位成年男性两千五百美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [biː; bi][ɪk'strævəgənt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ]

It	would	scarcely	be	extravagant	to	say	that	it	is	capable	of	furnishing
它	会	几乎	是	靡	到	说	那	它	是	有能力的	的	家具

['æmp(ə)l]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['entərpraɪz] ,

ample	capital	for	every	deserving	enterprise	,
充足	首都	为了	每一个	值得	企业	,

毫不夸张地说，它有能力为每一家值得投资的企业提供充足的资金。

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] ;

and	every	deserving	man	and	woman	,	within	the	State	;
和	每一个	值得	男人	和	女士	,	之内	这	状态	;

以及州内所有值得帮助的男女；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['entərˌpraɪz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	also	for	all	such	other	enterprises	in	other	parts	of	the	United	States	,
和	还	为了	全部	这样的	其他	企业	在	其他	部分	的	这	团结的	各州	,

也适用于美国其他地区的所有此类其他企业，

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] , [æz; əz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [men] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] .

and	in	foreign	commerce	,	as	Massachusetts	men	might	desire	to	engage	in	.
和	在	外国的	商业	,	作为	马萨诸塞州	男人	可能	欲望	到	从事	在	.

以及像马萨诸塞州的男士们可能希望从事的对外贸易。

[ən'les] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] , [ɔːr][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [wʌn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][ɪn] ['ʌðər]

Unless	the	same	system	,	or	some	equivalent	one	,	should	be	adopted	in	other
除非	这	相同的	系统	,	或者	一些	相等的	一	,	应该	是	已采用	在	其他

[steɪts] ,

States	,
各州	,

除非其他国家也采用同样的制度或类似的制度，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ðʌs] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

the	capital	thus	furnished	in	this	State	,
这	首都	因此	提供	在	这	状态	,

该州由此获得的资本，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ləund] [æt; ət] [haɪ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

could	be	loaned	at	high	interest	at	the	West	and	the	South	.
可以	是	借出的	在	高的	兴趣	在	这	西方	和	这	南	.

在西部和南部，贷款利率可能很高。

[ɪf] [ə'dɑːptɪd] [hɪr] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] [steɪts] ,

If	adopted	here	earlier	than	in	other	States	,
如果	已采用	这里	早些时候	比	在	其他	各州	,

如果本州比其他州更早采用该法案，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

it	would	enable	the	citizens	of	this	State	to	act	as	pioneers	in	the	most
它	会	使能够	这	公民	的	这	状态	到	行为	作为	先驱者	在	这	最多

['luːkrətɪv] ['entərˌpraɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

lucrative	enterprises	that	are	to	be	found	in	other	parts	of	the	country	.
利润丰厚	企业	那	是	到	是	成立	在	其他	部分	的	这	国家	.

这将使本州的公民能够成为全国其他地区最赚钱企业的先驱。

[ɔːl] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ded] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['biːɪŋ] [ləund] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

All	this	capital	is	now	lying	dead	,	so	far	as	being	loaned	is	concerned	.
全部	这	首都	是	现在	说谎	死的	,	所以	远的	作为	存在	借出的	是	担心的	.

就贷款而言，所有这些资金现在都处于闲置状态。

[ɔːl] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ləund] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['kɜːrənsi] , [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən]

All	this	capital	can	be	loaned	in	the	form	of	currency	,	if	so	much	can
全部	这	首都	能	是	借出的	在	这	形式	的	货币	,	如果	所以	很多	能

[biː; bi] [juːst] .

be	used	.
是	用过的	.

如果能充分利用这些资金，所有这些资金都可以以货币形式贷出。

[ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] , ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] , [wʊd] [biː; bi] [klɪr] ['prɑːfɪts] ,

All	the	profits	of	banking	,	under	this	system	,	would	be	clear	profits	,
全部	这	利润	的	银行业	,	在下面	这	系统	,	会	是	清除	利润	,

在这种制度下，银行业的所有利润都将是净利润。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['bæŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,

inasmuch	as	the	use	of	the	real	estate	as	banking	capital	,
因此	作为	这	使用	的	这	真实的	财产	作为	银行业	首都	,

鉴于房地产被用作银行资本，

[wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts][juːz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

would	not	interfere	at	all	with	its	use	for	other	purposes	.
会	不是	干扰	在	全部	和	它是	使用	为了	其他	目的	.

完全不会影响其用于其他用途。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['bæŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [breɪk] [ʌp][ɔːl] [mə'nɑːpəliz] [ɪn] ['bæŋkɪŋ] ,

The	use	of	this	real	estate	as	banking	capital	would	break	up	all	monopolies	in	banking	,
这	使用	的	这	真实的	财产	作为	银行业	首都	会	休息	向上	全部	垄断	在	银行业	,

将这些房地产用作银行资本将打破银行业的垄断。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['bɪznəs] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][bæŋk][loʊnz] .

and	in	all	other	business	depending	upon	bank	loans	.
和	在	全部	其他	商业	取决于	之上	银行	贷款	.

以及其他所有依赖银行贷款的业务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'fjuːz] ['kredɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['waɪdli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [dɪ'fjuːzd] .

It	would	diffuse	credit	much	more	widely	than	it	has	ever	been	diffused	.
它	会	扩散	信用	很多	更多的	广泛	比	它	有	曾经	到过	扩散	.

这将使信贷的传播范围比以往任何时候都更加广泛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'duːs] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [reɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ]

It	would	reduce	interest	to	the	lowest	rates	to	which
它	会	减少	兴趣	到	这	最低	利率	到	哪个

这将把利率降低到最低水平。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[friː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

free	competition	could	reduce	it	.
自由的	竞赛	可以	减少	它	.

自由竞争可以降低这种现象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ɪ'mens] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

It	would	give	immense	activity	and	power	to	industrial	and	commercial
它	会	给	巨大	活动	和	力量	到	工业的	和	商业的

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

这将为工商业企业带来巨大的活力和动力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] [mə'ʃiːnəri] ,

It	would	multiply	machinery	,
它	会	乘	机械	,

这将使机器数量成倍增加，

[ænd; ənd][duː][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [prə'dʌkʃn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['kredɪt]

and	do	far	more	to	increase	production	than	any	other	system	of	credit
和	做	远的	更多的	到	增加	生产	比	任何	其他	系统	的	信用

[ænd; ənd] ['kɜːrənsi] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

and	currency	that	has	ever	been	invented	.
和	货币	那	有	曾经	到过	发明	.

它在提高生产效率方面，比以往任何信贷和货币体系都更有成效。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət] [loʊ] [reɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

And	being	furnished	at	low	rates	of	interest	,
和	存在	提供	在	低的	利率	的	兴趣	,

而且利率很低，

[wʊd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [prə'duːsəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

would	secure	to	producers	a	much	larger	share	of	the	proceeds	of	their
会	安全的	到	生产者	一个	很多	更大的	分享	的	这	收益	的	他们的

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

这将确保生产者获得更大比例的劳动所得，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'siːv] .

than	they	now	receive	.
比	他们	现在	收到	.

比他们现在得到的要多。

[ɔ:l] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ju:z][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['taɪtəlz][tu:; tə]['ri:əl]

All	this	capital	can	be	brought	into	use	as	fast	as	the	titles	to	real
全部	这	首都	能	是	带来	进入	使用	作为	快速地	作为	这	标题	到	真实的

[ɪ'steɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teind] ,

estate	can	be	ascertained	,
财产	能	是	已确定	,

一旦房地产所有权得到确认，所有这些资金就可以尽快投入使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz][bi:; bi]['prɪntɪd] .

and	the	necessary	papers	be	printed	.
和	这	必要的	文件	是	打印	.

并打印所需文件。

['li:gəli] , [ðə; ði] ['sɪstəm] ([æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [kleɪmz] ,

Legally	,	the	system	(	as	the	author	claims	,
合法地	,	这	系统	(	作为	这	作者	索赔	,

从法律角度来看，该体系（正如作者所声称的那样）

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]) [stændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pætntɪd]

and	is	prepared	to	establish	)	stands	upon	the	same	principle	as	a	patented
和	是	准备	到	建立	)	站立	之上	这	相同的	原则	作为	一个	专利

[mə'ʃi:n] ;

machine	;
机器	;

并准备建立）与专利机器遵循相同的原理；

[ænd; ənd][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ɔ:l'redi] ['li:gəlaɪzd][baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ; [ænd; ənd]['kænɑ:t] , [ən'les] [baɪ][ə; eɪ]

and	is	,	therefore	,	already	legalized	by	Congress	;	and	cannot	,	unless	by	a
和	是	,	所以	,	已经	合法化	经过	国会	;	和	不能	,	除非	经过	一个

[bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [feɪθ] ,

breach	of	the	public	faith	,
违反	的	这	民众	信仰	,

因此，它已经由国会合法化；除非违反公众信任，否则不能这样做。

['eni] [mɔ:r] [bi:; bi] [prə'hɪbɪtɪd] , [ɔ:r]['tækst] , ['i:ðər] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ɔ:r] [ðɪs] [steɪt] ,

any	more	be	prohibited	,	or	taxed	,	either	by	Congress	or	this	State	,
任何	更多的	是	禁止	,	或者	已征税	,	任何一个	经过	国会	或者	这	状态	,

国会或本州不得再禁止或征税。

[ðæn; ðən][kæn; kən][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætntɪd] [mə'ʃi:n] .

than	can	the	use	of	a	patented	machine	.
比	能	这	使用	的	一个	专利	机器	.

比使用专利机器更有效。

['evri] ['dɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['vælju:]

Every	dollar	of	the	currency	furnished	by	this	system	would	have	the	same	value
每一个	美元	的	这	货币	提供	经过	这	系统	会	有	这	相同的	价值

[ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:lər][ʌv; əv][goʊld] ;

in	the	market	as	a	dollar	of	gold	;
在	这	市场	作为	一个	美元	的	金子	;

该体系发行的每一美元货币在市场上都与一美元黄金具有相同的价值；

[ɔ:r][soʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['vælju:] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]

or	so	nearly	the	same	value	that	the	difference	would	be	a	matter	of	no
或者	所以	几乎	这	相同的	价值	那	这	不同之处	会	是	一个	事情	的	不

[ə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

appreciable	importance	.
值得赞赏	重要性	.

或者说，它们的价值几乎相同，以至于差异可以忽略不计。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'stɔ:r] ['spi:ʃi:] ['peɪmənts] [æt; ət][wʌns] , [baɪ] ['fə:niʃiŋ] [ə; eɪ]

The	system	would	,	therefore	,	restore	specie	payments	at	once	,	by	furnishing	a
这	系统	会	,	所以	,	恢复	物种	付款	在	一次	,	经过	家具	一个

[greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] ,

great	amount	of	currency	,
伟大的	数量	的	货币	,

因此，该系统将通过提供大量货币，立即恢复硬币支付。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['i:kwəl][ɪn]['vælju:][tu:; tə] ['spi:ʃi:] .

that	would	be	equal	in	value	to	specie	.
那	会	是	平等的	在	价值	到	物种	.

那将等同于贵金属的价值。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'fleɪt] ['praɪsɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [tru:] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['vælju:] , ['relətɪvli]

The	system	would	not	inflate	prices	above	their	true	and	natural	value	,	relatively
这	系统	会	不是	膨胀	价格	多于	他们的	真的	和	自然的	价值	,	相对地

[tu:; tə] ['spi:ʃi:] ;

to	specie	;
到	物种	;

该系统不会使价格相对于贵金属而言高于其真实自然价值；

[fɔ:r; fər][noʊ]['pɑ:səb(ə)l][ə'maʊnt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kɜ:rənsi] , ['evri] ['dɑ:lər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['i:kwəl][ɪn]

for	no	possible	amount	of	paper	currency	,	every	dollar	of	which	is	equal	in
为了	不	可能的	数量	的	纸	货币	,	每一个	美元	的	哪个	是	平等的	在

['vælju:][tu:; tə] ['spi:ʃi:] ,

value	to	specie	,
价值	到	物种	,

以任何数量的纸币计算，每一美元纸币的价值都与硬币相等。

[kæn; kən] [ɪn'fleɪt] ['praɪsɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [tru:] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['vælju:] , ['relətɪvli] [tu:; tə] ['spi:ʃi:] .

can	inflate	prices	above	their	true	and	natural	value	,	relatively	to	specie	.
能	膨胀	价格	多于	他们的	真的	和	自然的	价值	,	相对地	到	物种	.

相对于该物种而言，可能会抬高价格，使其高于其真实自然价值。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[wen'evər] , [ɪf] ['evər] , [ðə; ði]['peɪpər][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][æz; əz] ['spi:ʃi:] ,

Whenever	,	if	ever	,	the	paper	should	not	buy	as	much	in	the	market	as	specie	,
每当	,	如果	曾经	,	这	纸	应该	不是	买	作为	很多	在	这	市场	作为	物种	,

无论何时，如果纸币在市场上不如硬币畅销，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][fɔ:r; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['teɪkən][aʊt]

it	would	be	returned	to	the	banks	for	redemption	,	and	thus	taken	out
它	会	是	返回	到	这	银行	为了	赎回	,	和	因此	已采取	出去

[ʌv; əv][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

of	circulation	.
的	循环	.

它将被退回银行兑换，从而退出流通。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]

So	that	no	more	could	be	kept	in	circulation	than	should	be	necessary	for
所以	那	不	更多的	可以	是	保留	在	循环	比	应该	是	必要的	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [æt; ət] ['spi:ʃi:] ['praɪsɪz] .

the	purchase	and	sale	of	property	at	specie	prices	.
这	购买	和	销售	的	财产	在	物种	价格	.

因此，流通中的资金不得超过以现货价格买卖财产所需的资金。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [draɪv] ['spi:ʃi:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

The	system	would	not	tend	to	drive	specie	out	of	the	country	;
这	系统	会	不是	趋向	到	驾驶	物种	出去	的	这	国家	;

该制度不会导致物种被驱逐出境;

[ɔ:l'ðoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] .

although	very	little	of	it	would	be	needed	by	the	banks	.
虽然	非常	小的	的	它	会	是	需要	经过	这	银行	.

虽然银行几乎不需要其中任何一部分。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ræðər] [tend] [tu:; tə] [brɪŋ] ['spi:ʃi:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

It	would	rather	tend	to	bring	specie	into	the	country	,	because	it	would
它	会	相当	趋向	到	带来	物种	进入	这	国家	,	因为	它	会

[ɪ'mensli] [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r] [prə'dʌkʃn] .

immensely	increase	our	production	.
非常	增加	我们的	生产	.

它更倾向于引进外来物种，因为这将极大地提高我们的产量。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔ:r] , [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [sel] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [bai] .

We	should	,	therefore	,	have	much	more	to	sell	,	and	much	less	to	buy	.
我们	应该	,	所以	,	有	很多	更多的	到	卖	,	和	很多	较少的	到	买	.

因此，我们应该有更多东西要卖，更少东西要买。

[ðɪs] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi]

This	would	always	give	a	balance	in	our	favor	,	which	would	have	to	be
这	会	总是	给	一个	平衡	在	我们的	偏爱	,	哪个	会	有	到	是

[peɪd] [ɪn] ['spi:ʃi:] .

paid	in	specie	.
有薪酬的	在	物种	.

这样总能使我们获得优势，而这种优势必须以实物支付。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [noʊ] ['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['weðər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [brɪŋ] ['spi:ʃi:] ['ɪntu:]

a	matter	of	no	practical	importance	whether	the	system	would	bring	specie	into
一个	事情	的	不	实际的	重要性	无论	这	系统	会	带来	物种	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

该制度是否会将贵金属带入该国，这在实际意义上并不重要。

[ɔ:r] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ;

or	drive	it	out	;
或者	驾驶	它	出去	;

或者把它赶出去;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [wʊd] [bi:; bi] [səb'stænʃəli] [ˌʌnə'fektɪd]

for	the	volume	and	value	of	the	currency	would	be	substantially	unaffected
为了	这	体积	和	价值	的	这	货币	会	是	实质性	不受影响

['i:ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnflʌks] [ɔ:r] ['eflʌks] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:] .

either	by	the	influx	or	efflux	of	specie	.
任何一个	经过	这	流入	或者	外排	的	物种	.

货币的数量和价值不会受到贵金属流入或流出的影响。

['kɑ:nsɪkwentli] ['ɪndəstri] , [treɪd] , [ænd; ənd]['praɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði]
Consequently industry , trade , and prices would be undisturbed either by the
最后 行业 , 贸易 , 和 价格 会 是 未受干扰 任何一个 经过 这
['prez(ə)ns] [ɔ:r] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:] .
presence or absence of specie .
在场 或者 缺席 的 物种 .

因此，无论贵金属是否存在，工业、贸易和价格都不会受到影响。

[ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] ['prɑ:pərti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spɔrtəd] ; [ðæt] [wʊd] ['ɔ:lweɪz]
The currency would represent property that could not be exported ; that would always
这 货币 会 代表 财产 那 可以 不是 是 导出 ; 那 会 总是
[bi:; bi] [hɪr] ;
be here ;
是 这里 ;

这种货币代表的是无法出口的财产；它将永远留在这里；

[ðæt] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['vælju:][æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
that would always have a value as fixed and well known as that of
那 会 总是 有 一个 价值 作为 固定的 和 出色地 已知 作为 那 的
['spi:ʃi:] ;
specie ;
物种 ;

那将始终具有像金银一样固定且众所周知的价值；

[ðæt] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['meni] [taɪmz] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən] ['spi:ʃi:] [kæn; kən]['evər][bi:; bi] ;
that would always be many times more abundant than specie can ever be ;
那 会 总是 是 许多 时代 更多的 丰富 比 物种 能 曾经 是 ;

那将永远比物种的数量多得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ([ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:]) [ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n]
and that could always be delivered (in the absence of specie) in redemption
和 那 可以 总是 是 发表 (在 这 缺席 的 物种) 在 赎回
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] .
of the currency .
的 这 货币 .

而且，在没有实物现金的情况下，总是可以通过兑换货币来交付。

[ði:z] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [wʊd] ['rendər] [ɔ:l][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'trækʃənz] , [rɪ'vʌlʃənz] ,
These attributes of the currency would render all financial contractions , revulsions ,
这些 属性 的 这 货币 会 使成为 全部 金融的 收缩 , 厌恶 ,
[ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdərz] [fər'evər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
and disorders forever impossible .
和 疾病 永远 不可能的 .

该货币的这些特性将使一切金融紧缩、衰退和混乱永远不可能发生。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz]
The following is
这 下列的 是

以下是

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
An Outline of the System .
一个 大纲 的 这 系统 .

系统概述。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɪn'vestɪd]
The 这 **principle** 原则 **of** 的 **the** 这 **system** 系统 **is** 是 **that** 那 **the** 这 **currency** 货币 **shall** 将 **represent** 代表 **an** 一个 **invested** 投资
['dɑːlər] ,
dollar 美元 **,** ,

该体系的原则是，货币应代表投资的美元。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiː] ['dɑːlər] .
instead 反而 **of** 的 **a** 一个 **specie** 物种 **dollar** 美元 **.** .

而不是一枚硬币。

[ðə; ði] ['kɜːrənsi] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [rɪ'diːməbl] [baɪ][æn; ən] [ɪn'vestɪd] ['dɑːlər] , [ɪk'sept] [wen]
The 这 **currency** 货币 **will** 将要 **,** , **therefore** 所以 **,** , **be** 是 **redeemable** 可兑换 **by** 经过 **an** 一个 **invested** 投资 **dollar** 美元 **,** , **except** 除了 **when** 什么时候
[riˈdiːmd] [baɪ] ['spiːʃiː] ,
redeemed 已赎回 **by** 经过 **specie** 物种 **,** ,

因此，除以硬币或实物兑换外，该货币可以用投资的美元兑换。

[ɔːr][baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['dɛts] [duː] [ðə; ði][bæŋks] .
or 或者 **by** 经过 **being** 存在 **received** 已收到 **in** 在 **payment** 支付 **of** 的 **debts** 债务 **due** 到期的 **the** 这 **banks** 银行 **.** .

或作为偿还银行债务的款项收到。

[ðə; ði][best]['kæpɪt(ə)l][wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd]['reilrəudz] ;
The 这 **best** 最好的 **capital** 首都 **will** 将要 **probably** 大概 **be** 是 **mortgages** 抵押贷款 **and** 和 **railroads** 铁路 **;** ;

最好的资本可能来自抵押贷款和铁路；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər][biː; bi][ɪk'spiːdiənt]
and 和 **these** 这些 **will** 将要 **very** 非常 **likely** 可能 **be** 是 **the** 这 **only** 仅有的 **capital** 首都 **which** 哪个 **it** 它 **will** 将要 **ever** 曾经 **be** 是 **expedient** 权宜
[tuː; tə][juːz] .
to 到 **use** 使用 **.** .

而且这些很可能将是唯一适宜使用的资金。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['reilrəudz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [æz; əz]['kæpɪt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Inasmuch 因此 **as** 作为 **railroads** 铁路 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是 **used** 用过的 **as** 作为 **capital** 首都 **,** , **without** 没有 **a** 一个 **modification** 修改
[ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['tʃɑːtəz] ,
of 的 **their** 他们的 **present** 展示 **charters** 包机 **,** ,

由于铁路不能被用作资本，除非修改其现有章程，

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːr; ər]['prɑːbəbli][ðə; ði][best]['kæpɪt(ə)l][ðæt] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ə'veɪləb(ə)l] .
mortgages 抵押贷款 **are** 是 **probably** 大概 **the** 这 **best** 最好的 **capital** 首都 **that** 那 **is** 是 **immediately** 立即地 **available** 可用的 **.** .

抵押贷款可能是目前能立即获得的最佳资金来源。

[səˈpoʊzɪŋ] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː][dʒɔɪnt] [stɑːk]
Supposing 假如 **mortgages** 抵押贷款 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **capital** 首都 **,** , **they** 他们 **will** 将要 **be** 是 **put** 放 **into** 进入 **joint** 联合的 **stock** 库存
,
,
,

假设抵押贷款是资本，它们将被投入股份公司。

[held] [baɪ] [trʌs'ti:z] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [i:tʃ] .

held	by	trustees	,	and	divided	into	shares	of	one	hundred	dollars	each	.
握住	经过	受托人	,	和	分割	进入	分享	的	一	百	美元	每个	.

由受托人持有，并分成每股一百美元的股份。

[ðɪs] [stɑ:k] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɑ:k] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ðə; ði]

This	stock	may	be	called	the	Productive	Stock	,	and	will	be	entitled	to	the
这	库存	可能	是	称为	这	生产力	库存	,	和	将要	是	标题	到	这

['dividendz] .

dividends	.
股息	.

这支股票可以称为生产性股票，并将享有股息。

[ðə; ði] ['dividendz] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

The	dividends	will	consist	of	the	interest	on	the	mortgages	,	and
这	股息	将要	由	的	这	兴趣	在	这	抵押贷款	,	和

[ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] .

the	profits	of	banking	.
这	利润	的	银行业	.

股息将包括抵押贷款利息和银行业务利润。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [haɪ] — [seɪ] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] [pər]

The	interest	on	the	mortgages	should	be	so	high	—	say	six	or	seven	per
这	兴趣	在	这	抵押贷款	应该	是	所以	高的	—	说	六	或者	七	每

[sent] — [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɑ:k] [wɜ:rθ] [ˌɔ:rdn'erəli] [pɑ:r] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:] [ɪn] [ðə; ði]

cent	—	as	to	make	the	Productive	Stock	worth	ordinarily	par	of	specie	in	the
中心	—	作为	到	制作	这	生产力	库存	值得	按说	帕	的	物种	在	这

['mɑ:rkɪt] ,

market	,
市场	,

抵押贷款的利率应该很高——比如百分之六或百分之七——以至于生产性股票在市场上的价值与普通股的价值相当。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] .

independently	of	the	profits	of	banking	.
独立	的	这	利润	的	银行业	.

独立于银行业利润之外。

[ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stɑ:k] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [stɑ:k] , [wɪl] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] ,

Another	kind	of	stock	,	which	may	be	called	Circulating	Stock	,	will	be	created	,
其他	种类	的	库存	,	哪个	可能	是	称为	循环	库存	,	将要	是	创建	,

另一种股票，可以称为流通股，也将被创造出来。

[prɪ'saɪsli] ['i:kwəl] [ɪn] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɑ:k] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['ʃɛrz] [ʌv; əv]

precisely	equal	in	amount	to	the	Productive	Stock	,	and	divided	into	shares	of
恰恰	平等的	在	数量	到	这	生产力	库存	,	和	分割	进入	分享	的

[wʌn] ['dɑ:lər] [i:tʃ] .

one	dollar	each	.
一	美元	每个	.

金额与生产性股票完全相同，并分成每股一美元的股份。

[ðɪs] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [stɑ:k] [wɪl] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sə'tifikeits] , [skrɪp] , [ɔ:r] [bɪlz] , [ʌv; əv] ['veriəs]

This	Circulating	Stock	will	be	represented	by	certificates	,	scrip	,	or	bills	,	of	various
这	循环	库存	将要	是	代表	经过	证书	,	处方药	,	或者	账单	,	的	各种各样的

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [laɪk]

denominations	,	like
面额	,	喜欢

这种流通股票将以各种面额的凭证、代用券或票据的形式表示，例如

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][bæŋk] [bɪlz] — [ðæt] [ɪz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [faɪv] , [ten] , [ɔːr] [mɔːr]
our **present** **bank** **bills** **—** **that** **is** **,** **representing** **one** **,** **two** **,** **three** **,** **five** **,** **ten** **,** **or** **more**
我们的 展示 银行 账单 — 那 是 , 代表 一 , 二 , 三 , 五 , 十 , 或者 更多的
['ʃɛrz] ,
shares **,**
分享 ,

我们目前的银行票据——即代表一股、两股、三股、五股、十股或更多股的票据，

[ʌv; əv][wʌn]['dɑːlər] [iːtʃ] .
of **one** **dollar** **each** **.**
的 一 美元 每个 .

每人一美元。

[ðiːz] [sə'tifikeits] , [skrɪp] , [ɔːr] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ] [stɑːk] , [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər]
These **certificates** **,** **scrip** **,** **or** **bills** **of** **the** **Circulating** **Stock** **,** **will** **be** **issued** **for**
这些 证书 , 处方药 , 或者 账单 的 这 循环 库存 , 将要 是 发布 为了
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kɜːrənsi] ,
circulation **as** **currency** **,**
循环 作为 货币 ,

这些流通股票的凭证、代用券或票据将发行流通，作为货币使用。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][bæŋk] [bɪlz] [ɑːr; ər] [naʊ] .
as **our** **bank** **bills** **are** **now** **.**
作为 我们的 银行 账单 是 现在 .

就像我们现在的银行账单一样。

[ɪn] [lɔː] , [ðɪs] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [stɑːk] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːən][ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌktɪv]
In **law** **,** **this** **Circulating** **Stock** **will** **be** **in** **the** **nature** **of** **a** **lien** **on** **the** **Productive**
在 法律 , 这 循环 库存 将要 是 在 这 自然 的 一个 留置权 在 这 生产力
[stɑːk] .
Stock **.**
库存 .

从法律角度讲，这种流通股将构成对生产股的留置权。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][noʊ]['dividendz] .
It **will** **be** **entitled** **to** **no** **dividends** **.**
它 将要 是 标题 到 不 股息 .

它将无权获得任何股息。

[ɪts]['vælјuː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [fɜːrst] ,
Its **value** **will** **consist** **,** **first** **,**
它是 价值 将要 由 , 第一的 ,

它的价值首先体现在：

[ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [djuːz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;
in **its** **title** **to** **be** **received** **in** **payment** **of** **all** **dues** **to** **the** **bank** **;**
在 它是 标题 到 是 已收到 在 支付 的 全部 会费 到 这 银行 ;

其所有权归银行所有欠款的支付方所有；

['sekənd] , [ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ri'diːmd] , ['iːðər] [ɪn] ['spiːʃiː] [ɑːn][dɪ'mænd] , [ɔːr][ɪn] ['spiːʃiː] ,
second **,** **in** **its** **title** **to** **be** **redeemed** **,** **either** **in** **specie** **on** **demand** **,** **or** **in** **specie** **,**
第二 , 在 它是 标题 到 是 已赎回 , 任何一个 在 物种 在 要求 , 或者 在 物种 ,

其次，其所有权规定可以赎回，既可以按需以实物赎回，也可以以实物赎回。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dɪ'mænd] , [bɪ'fɔːr] ['eni] ['dividendz][kæn; kən][biː; bi]
with **interest** **from** **the** **time** **of** **demand** **,** **before** **any** **dividends** **can** **be**
和 兴趣 从 这 时间 的 要求 , 前 任何 股息 能 是
[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkərz] ;
made **to** **the** **bankers** **;**
制成 到 这 银行家 ;

从提出要求之日起计息，之后才能向银行家支付任何股息；

[ænd; ənd] , [θɜːrd] , [ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l] , [wen] [nɑːt] [ri'diːmd] [wɪð; wɪθ] ['spiːʃiː] ,

and	,	third	,	in	its	title	,	when	not	redeemed	with	specie	,
和	,	第三	,	在	它是	标题	,	什么时候	不是	已赎回	和	物种	,

第三，正如其标题所示，当不能用金银兑换时，

[tuː; tə][biː; bi] [ri'diːmd] ([ɪn] [sʌmz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ]) [baɪ][ə; eɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv]

to	be	redeemed	(	in	sums	of	one	hundred	dollars	each	)	by	a	transfer	of
到	是	已赎回	(	在	总和	的	一	百	美元	每个	)	经过	一个	转移	的

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪt'self] ;

a	corresponding	amount	of	the	capital	itself	;
一个	相应的	数量	的	这	首都	本身	;

以等额本金赎回（每份一百美元）;

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɑːk] .

that	is	,	of	the	Productive	Stock	.
那	是	,	的	这	生产力	库存	.

即生产性存量。

[ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ] [stɑːk] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊr] , [fɜːrst] ,

The	holders	of	the	Circulating	Stock	are	,	therefore	,	sure	,	first	,
这	持有者	的	这	循环	库存	是	,	所以	,	当然	,	第一的	,

因此，流通股持有者首先可以肯定的是:

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ([ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][duː][soʊ]) [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

to	be	able	to	use	it	(	if	they	have	occasion	to	do	so	)	in	payment	of
到	是	有能力的	到	使用	它	(	如果	他们	有	场合	到	做	所以	)	在	支付	的

[ðer; ðər][djuːz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;

their	dues	to	the	bank	;
他们的	会费	到	这	银行	;

以便能够（在需要时）使用该资金支付其欠银行的款项;

['sekənd] , [tuː; tə][get] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] ['spiːʃiː] [ɑːn][dɪ'mænd] , [ɔːr] ['spiːʃiː] ,

second	,	to	get	,	in	exchange	for	it	,	either	specie	on	demand	,	or	specie	,
第二	,	到	得到	,	在	交换	为了	它	,	任何一个	物种	在	要求	,	或者	物种	,

其次，以此换取按需提供的物种，或者物种，

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dɪ'mænd] ; [ɔːr] , [θɜːrd] , [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	interest	from	the	time	of	demand	;	or	,	third	,	a	share	of	the
和	兴趣	从	这	时间	的	要求	;	或者	,	第三	,	一个	分享	的	这

['kæpɪt(ə)l][ɪt'self] ,

capital	itself	,
首都	本身	,

第三，自要求之日起支付利息；或者，第三，支付一部分本金。

[ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɑːk] ; [ə; eɪ] [stɑːk] [wɜːrθ] [pɑːr][ʌv; əv] ['spiːʃiː] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

the	Productive	Stock	;	a	stock	worth	par	of	specie	in	the	market	,
这	生产力	库存	;	一个	库存	值得	帕	的	物种	在	这	市场	,

生产性股票；指在市场上价值相当于面值的股票。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɜːrtʃəntəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['reɪlroʊd] [stɑːk] , [ɔːr] ['gʌvərnmənt] [stɑːk] ,

and	as	merchantable	as	a	share	of	railroad	stock	,	or	government	stock	,
和	作为	可销售的	作为	一个	分享	的	铁路	库存	,	或者	政府	库存	,

其适销性堪比铁路股票或政府股票。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [stɑːk] [wət'evər] [ɪz] [naʊ] .

or	any	other	stock	whatever	is	now	.
或者	任何	其他	库存	任何	是	现在	.

或者现在任何其他股票。

[wen'evər] [prə'dʌktɪv] [stɑ:k] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [træns'fə:d] [ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ]
Whenever **Productive** **Stock** **shall** **have** **been** **transferred** **in** **redemption** **of** **Circulating**
每当 生产力 库存 将 有 到过 转移 在 赎回 的 循环
[stɑ:k] ,
Stock **,**
库存 ,

凡生产性股票已转移用于赎回流通性股票时，

[ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ðɪ] [prə'dʌktɪv] [stɑ:k]) [meɪ] [bi:; bi][ɪt'self] [ri'di:md] , [ɔ:r] [bɔ:t] [bæk] , [æt; ət] ['pleʒər] ,
it **(** **the** **Productive** **Stock** **)** **may** **be** **itself** **redeemed** **,** **or** **bought** **back** **,** **at** **pleasure** **,**
它 (这 生产力 库存) 可能 是 本身 已赎回 , 或者 买 后退 , 在 乐趣 ,

生产性股票本身可以随时被赎回或回购。

[baɪ][ðə; ðɪ]['bæŋkərz] , [ɑ:n][ðer; ðər] ['peɪɪŋ] [ɪts] [feɪs] [ɪn] ['spi:ʃi:] ,
by **the** **bankers** **,** **on** **their** **paying** **its** **face** **in** **specie** **,**
经过 这 银行家 , 在 他们的 付费 它是 脸 在 物种 ,

银行家们用硬币支付了本金，

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ([ɔ:r]['dividendz]) [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træns'fɜ:r] ; [ænd; ənd][mʌst; məst]
with **interest** **(** **or** **dividends** **)** **from** **the** **time** **of** **the** **transfer** **;** **and** **must**
和 兴趣 (或者 股息) 从 这 时间 的 这 转移 ; 和 必须
[bi:; bi][soʊ] [bɔ:t] [bæk] ,
be **so** **bought** **back** **,**
是 所以 买 后退 ,

自转让之时起计息（或分红）；并且必须按此方式回购。

[bɪ'fɔ:r] ['eni]['dividendz][kæn; kən][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['bæŋkərz] .
before **any** **dividends** **can** **be** **paid** **to** **the** **original** **bankers** **.**
前 任何 股息 能 是 有薪酬的 到 这 原来的 银行家 .

在向原银行家支付任何股息之前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] ,
The **fulfilment** **of** **all** **these** **obligations** **,** **on** **the** **part** **of** **the** **bank** **,**
这 履行 的 全部 这些 义务 , 在 这 部分 的 这 银行 ,

银行履行所有这些义务，

[ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk]
is **secured** **by** **the** **fact** **that** **the** **capital** **and** **all** **the** **resources** **of** **the** **bank**
是 安全 经过 这 事实 那 这 首都 和 全部 这 资源 的 这 银行
[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [trʌs'ti:z] ,
are **in** **the** **hands** **of** **trustees** **,**
是 在 这 双手 的 受托人 ,

银行的资本和所有资源都由受托人掌握，这确保了银行的安全性。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['li:gəli] [baʊnd] — [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['eni]['dividendz][tu:; tə][ðə; ðɪ]['bæŋkərz] — [tu:; tə]
who **are** **legally** **bound** **—** **before** **making** **any** **dividends** **to** **the** **bankers** **—** **to**
WHO 是 合法地 边界 — 前 制作 任何 股息 到 这 银行家 — 到
[rɪ'di:m] [ɔ:l]['peɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] ['menʃ(ə)nd] ;
redeem **all** **paper** **in** **the** **manner** **mentioned** **;**
赎回 全部 纸 在 这 方式 提及 ;

在向银行家支付任何股息之前，银行家有法律义务按照上述方式赎回所有票据；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [bai] [bæk] [ɔ:l] [prə'dʌktɪv] [stɑ:k] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [træns'fə:d] [ɪn]
and **also** **to** **buy** **back** **all** **Productive** **Stock** **that** **shall** **have** **been** **transferred** **in**
和 还 到 买 后退 全部 生产力 库存 那 将 有 到过 转移 在
[rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .
redemption **of** **the** **circulation** **.**
赎回 的 这 循环 .

此外，还要回购所有已在流通股赎回过程中转移的生产性股票。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
Such **are** **the** **general** **principles** **of** **the** **system** **.**
这样的 是 这 一般的 原则 的 这 系统 .

以上便是该体系的基本原则。

[ðə; ði]['di:teɪlz][ɑ:r; ər] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [hɪr] .
The **details** **are** **too** **numerous** **to** **be** **given** **here** **.**
这 细节 是 也 很多的 到 是 给定 这里 .

细节太多，这里无法一一列举。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [stɑ:k]
They **will** **be** **found** **in** **the** **"** **Articles** **of** **Association** **of** **a** **Mortgage** **Stock**
他们 将要 是 成立 在 这 " 文章 的 协会 的 一个 抵押 库存
['bæŋkɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Banking **Company** **,**
银行业 公司 ,

它们可以在《抵押股份银行公司章程》中找到，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔpi,raitid] .
" **which** **the** **author** **has** **drawn** **up** **and** **copyrighted** **.**
" 哪个 这 作者 有 绘制 向上 和 版权所有 .

“这是作者创作并拥有版权的作品。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['spi:ʃi:] ['peɪmənts] .
SPECIE **PAYMENTS** **.**
物种 付款 .

物种支付。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][bæŋks] , ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] , [meɪk] [noʊ] ['æbsəlu:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] ['spi:ʃi:] [ɑ:n]
Although **the** **banks** **,** **under** **this** **system** **,** **make** **no** **absolute** **promise** **to** **pay** **specie** **on**
虽然 这 银行 , 在下面 这 系统 , 制作 不 绝对 承诺 到 支付 物种 在
[dɪ'mænd] ,
demand **,**
要求 ,

尽管在这种制度下，银行并没有绝对承诺按需支付金银，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ˌnevərðə'les] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['præktɪk(ə)l] ['gærənti] [fɔ:r; fər] ['spi:ʃi:]
the **system** **nevertheless** **affords** **a** **much** **better** **practical** **guaranty** **for** **specie**
这 系统 尽管如此 提供 一个 很多 更好的 实际的 保证 为了 物种
['peɪmənts] ,
payments **,**
付款 ,

然而，该制度为实物支付提供了更好的实际保障。

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] ([soʊ] [kɔːld]) ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [vɪz] :

than	the	old	specie	paying	system	(	so	called	)	;	and	for	these	reasons	,	viz	:
比	这	老的	物种	付费	系统	(	所以	称为	)	;	和	为了	这些	原因	,	即	:

[wʌn] .

1	.
1	.

比旧的金银支付制度（所谓的）要好；原因如下：1.

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli]['sɑːlvənt] , [ænd; ənd][soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]

The	banks	would	be	so	universally	solvent	,	and	so	universally	known	to	be
这	银行	会	是	所以	普遍地	溶剂	,	和	所以	普遍地	已知	到	是

['sɑːlvənt] ,

solvent	,
溶剂	,

这些银行将普遍拥有偿付能力，并且其偿付能力也将被世人公认为如此。

[ðæt] [noʊ] [rʌnz] [wʊd] ['evər][biː; bi] [meɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['spiːʃiː] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv]

that	no	runs	would	ever	be	made	upon	them	for	specie	,	through	fear	of
那	不	跑步	会	曾经	是	制成	之上	他们	为了	物种	,	通过	害怕	的

[ðer; ðər] [ɪnˈsɑːlvənsi] .

their	insolvency	.
他们的	破产	.

由于担心它们破产，因此不会有人挤兑它们以获取金银。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['ðerfɔːr] , [meɪnˈteɪn] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [əˈmaʊnts] [ʌv; əv] ['spiːʃiː]

They	could	,	therefore	,	maintain	specie	payments	with	much	less	amounts	of	specie
他们	可以	,	所以	,	维持	物种	付款	和	很多	较少的	金额	的	物种

,

,
,

因此，他们可以用更少的黄金来维持黄金支付。

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] [bæŋks] ([soʊ] [kɔːld]) [kʊd; kəd][duː] . [ˌtuːˈtuː] .

than	the	old	specie	paying	banks	(	so	called	)	could	do	.	2	.
比	这	老的	物种	付费	银行	(	所以	称为	)	可以	做	.	2	.

比以前的（所谓的）以金银支付的银行所能做的要多得多。2.

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɑːlvənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,

As	there	would	be	no	fears	of	the	insolvency	of	the	banks	,
作为	那里	会	是	不	恐惧	的	这	破产	的	这	银行	,

由于不存在银行破产的担忧，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ðæn; ðən] ['spiːʃiː] [fɔːr; fər]

and	as	the	paper	would	be	more	convenient	than	specie	for
和	作为	这	纸	会	是	更多的	方便的	比	物种	为了

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [treɪd] ,

purposes	of	trade	,
目的	的	贸易	,

而且，就贸易而言，纸张比硬币更方便。

[bɪlz] [wʊd] ['rerli] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər] [rɪˈdempʃ(ə)n] — ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

bills	would	rarely	be	presented	for	redemption	—	otherwise	than	in	payment	of
账单	会	很少	是	呈现	为了	赎回	—	否则	比	在	支付	的

['dɛts] [duː] [ðə; ði][bæŋks] — [ɪkˈsept] [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['hoʊldɜ-z] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][ɪnˈvest]

debts	due	the	banks	—	except	in	those	cases	where	the	holders	desired	to	invest
债务	到期的	这	银行	—	除了	在	那些	案例	在哪里	这	持有者	想要的	到	投资

[ðer; ðər] ['mʌni] ;

their	money	;
他们的	钱	;

除了偿还银行债务外，票据很少会被提交兑付——除非持有人想要投资他们的资金；

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [prɪ'fɜ:r][ə; eɪ][træns'fɜ:r][ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] [stɑ:k] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɪn]
and **would** **therefore** **prefer** **a** **transfer** **of** **Productive** **Stock** **,** **to** **a** **payment** **in**
和 会 所以 更喜欢 一个 转移 的 生产力 库存 , 到 一个 支付 在
['spi:ʃi:] .
specie **.**
物种 .

因此，他们更倾向于以生产性存货进行转移，而不是以实物支付。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['spi:ʃi:] [fɔ:r; fər] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] , [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ]['mɑ:rkɪt] ([wɪð; wɪθ]
If **they** **wanted** **specie** **for** **exportation** **,** **they** **would** **buy** **it** **in** **the** **market** **(** **with**
如果 他们 通缉 物种 为了 出口 , 他们 会 买 它 在 这 市场 (和
[ðə; ðɪ] [bɪlz]) ,
the **bills** **)** **,**
这 账单) ,

如果他们想要出口某种物种，他们会用钞票在市场上购买。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətiz] [fɔ:r; fər][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] . [[di:]] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ,
as **they** **would** **any** **other** **commodities** **for** **export** **.** **[** **D** **]** **It** **would** **,**
作为 他们 会 任何 其他 商品 为了 出口 . [D] 它 会 ,
['ðerfɔ:r] ,
therefore **,**
所以 ,

就像对待其他任何出口商品一样。[D] 因此，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bi:; bi]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][æn; ən] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn]
usually **be** **only** **when** **they** **wanted** **an** **investment** **,** **and** **could** **find** **none**
通常 是 仅有的 什么时候 他们 通缉 一个 投资 , 和 可以 寻找 没有任何
[soʊ] [gʊd] [æz; əz]
so **good** **as**
所以 好的 作为

通常只有在他们想要投资，却找不到比这更好的选择时才会这样做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ðə; ðɪ] [prə'dʌktɪv] [stɑ:k] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn][ðer; ðər] [bɪlz] [fɔ:r; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
the **Productive** **Stock** **,** **that** **they** **would** **return** **their** **bills** **for** **redemption** **.**
这 生产力 库存 , 那 他们 会 返回 他们的 账单 为了 赎回 .

生产性股票，他们会退回票据进行赎回。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn][ðem; ðəm] , [nɑ:t] ['ri:əli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
And **then** **they** **would** **return** **them** **,** **not** **really** **for** **the** **purpose** **of** **having**
和 然后 他们 会 返回 他们 , 不是 真的 为了 这 目的 的 拥有
[ðem; ðəm] [ri'di:md] [wɪð; wɪθ] ['spi:ʃi:] ,
them **redeemed** **with** **specie** **,**
他们 已赎回 和 物种 ,

然后他们会把它们退回去，但并不是为了用真金白银赎回。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][træns'fɜ:r][ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] [stɑ:k] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]
but **in** **the** **hope** **of** **getting** **a** **transfer** **of** **Productive** **Stock** **,** **and** **holding**
但 在 这 希望 的 获得 一个 转移 的 生产力 库存 , 和 保持
[ˌaɪ 'ti:] [ə'waɪl] ,
it **awhile** **,**
它 一会儿 ,

但为了获得生产性股票的转让，并持有一段时间，

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . [θri:] .
and **drawing** **interest** **on** **it** **.** **3** **.**
和 绘画 兴趣 在 它 . 3 .

并收取利息。3.

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] ['prɑ:bəbli][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]

The	banks	would	probably	find	it	for	their	interest	,	as	promoting	the
这	银行	会	大概	寻找	它	为了	他们的	兴趣	,	作为	推广	这

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪlz] ,

circulation	of	their	bills	,
循环	的	他们的	账单	,

银行可能会认为这符合自身利益，因为这有助于促进其票据的流通。

[tu:; tə] [peɪ] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [sʌtʃ] [smɔ:l] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:] , [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [kən'vi:niəns]

to	pay	,	at	all	times	,	such	small	amounts	of	specie	,	as	the	public	convenience
到	支付	,	在	全部	时代	,	这样的	小的	金额	的	物种	,	作为	这	民众	方便

[maɪt] [rɪ'kwaɪər] . [fɔ:r] .

might	require	.	4	.
可能	要求	.	4	.

4.

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eni] [səs'penʃnz] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:] ['peɪmənts] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli]

If	there	should	be	any	suspensions	of	specie	payments	,	they	would	be	only
如果	那里	应该	是	任何	停职	的	物种	付款	,	他们	会	是	仅有的

['tempəreri] [wʌnz] ,

temporary	ones	,
暂时的	一个	,

如果需要暂停实物支付，那也只是暂时的。

[baɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bæŋk] ['seprətli] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][bæŋks]

by	here	and	there	a	bank	separately	,	and	not	by	all	the	banks
经过	这里	和	那里	一个	银行	分别地	,	和	不是	经过	全部	这	银行

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

并非所有银行同时进行，而是零星地由各家银行分别进行。

[æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði][soʊ] [kɔ:ld] ['spi:ʃi:] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] .

as	under	the	so	called	specie	paying	system	.
作为	在下面	这	所以	称为	物种	付费	系统	.

就像在所谓的实物支付制度下一样。

[noʊ]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [ˌɪnkən'vi:niəns] [wʊd] ['ðerfɔ:r] ['evər][bi:; bi][felt][frʌm; frəm] [ðæt] [kɔ:z] . [faɪv]

No	general	public	inconvenience	would	therefore	ever	be	felt	from	that	cause	.	5
不	一般的	民众	不便	会	所以	曾经	是	毛毡	从	那	原因	.	5

.

:

.

因此，这种情况不会给公众带来任何不便。5.

[ɪf] [ðə; ði][bæŋks][ʃʊd; ʃəd] ['rerli] , [ɔ:r]['nevər] , [peɪ] ['spi:ʃi:] [ɑ:n][dɪ'mænd] ,

If	the	banks	should	rarely	,	or	never	,	pay	specie	on	demand	,
如果	这	银行	应该	很少	,	或者	绝不	,	支付	物种	在	要求	,

如果银行很少或根本不应按需支付金银，

[ðæt] [fækt] [wʊd] [brɪŋ] [noʊ] [dɪs'kredɪt][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bɪlz] ,

that	fact	would	bring	no	discredit	upon	their	bills	,
那	事实	会	带来	不	诋毁	之上	他们的	账单	,

这一事实并不会损害他们的法案声誉。

[ænd; ənd][bi:; bi][noʊ]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][pɑ:r][wɪð; wɪθ] ['spi:ʃi:] .

and	be	no	obstacle	to	their	circulation	at	par	with	specie	.
和	是	不	障碍	到	他们的	循环	在	帕	和	物种	.

并且不会阻碍它们与贵金属一样流通。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] — [ən'les] [bæd] [noʊts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kaʊntɪd] — [ɔːl] [ðə; ði] [bɪlz]
It **would** **be** **known** **that** **—** **unless** **bad** **notes** **had** **been** **discounted** **—** **all** **the** **bills**
它 会 是 已知 那 — 除非 坏的 笔记 有 到过 折扣 — 全部 这 账单
['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] ,
issued **by** **the** **banks** **,**
发布 经过 这 银行 ,

可以肯定的是，除非坏账已被贴现，否则银行发行的所有票据，

[wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɛts] [duː] [ðə; ði] [bæŋks] .
would **be** **wanted** **to** **pay** **the** **debts** **due** **the** **banks** **.**
会 是 通缉 到 支付 这 债务 到期的 这 银行 .

需要偿还欠银行的债务。

[ðɪs] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ʌv; əv] [ɪt'self] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɪlz] [æt; ət] [pɑːr] [wɪð; wɪθ]
This **would** **ordinarily** **be** **sufficient** **,** **of** **itself** **,** **to** **keep** **the** **bills** **at** **par** **with**
这 会 按说 是 充足的 , 的 本身 , 到 保持 这 账单 在 帕 和
['spiːʃiː] .
specie **.**
物种 .

通常情况下，仅凭这一点就足以使纸币与硬币保持等值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] , [ɪf] ['spiːʃiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [peɪd] [ɑːn] [dɪ'mænd] ,
It **would** **also** **be** **known** **that** **,** **if** **specie** **were** **not** **paid** **on** **demand** **,**
它 会 还 是 已知 那 , 如果 物种 是 不是 有薪酬的 在 要求 ,

人们也会知道，如果金银不按需支付，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːðər] [biː; bi] [peɪd] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
it **would** **either** **be** **paid** **afterwards** **,** **with** **interest** **from** **the** **time** **of**
它 会 任何一个 是 有薪酬的 然后 , 和 兴趣 从 这 时间 的
[dɪ'mænd] ;
demand **;**
要求 ;

要么事后支付，但需从提出索赔之日起支付利息；

[ɔːr] [prə'dʌktɪv] [stɑːk] , ['iːkwəl] [ɪn] ['vælјuː] [tuː; tə] ['spiːʃiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
or **Productive** **Stock** **,** **equal** **in** **value** **to** **specie** **in** **the** **market** **,**
或者 生产力 库存 , 平等的 在 价值 到 物种 在 这 市场 ,

或生产性存货，其价值与市场上的贵金属价值相等，

[wʊd] [biː; bi] [træns'fəːd] [ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪlz] .
would **be** **transferred** **in** **redemption** **of** **the** **bills** **.**
会 是 转移 在 赎回 的 这 账单 .

将在兑付票据时进行转移。

[ðə; ði] [bɪlz] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] ['nevər] [dɪ'priːʃieɪt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] [nɑːt] ['biːɪŋ]
The **bills** **,** **therefore** **,** **would** **never** **depreciate** **in** **consequence** **of** **specie** **not** **being**
这 账单 , 所以 , 会 绝不 贬值 在 结果 的 物种 不是 存在

因此，即使没有金银，这些纸币也永远不会贬值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[peɪd] [ɑːn] [dɪ'mænd] ; [nɔːr] [wʊd] ['eni] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] ['evər] [biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [ɑːn]
paid **on** **demand** **;** **nor** **would** **any** **contraction** **of** **the** **currency** **ever** **be** **occasioned** **on**
有薪酬的 在 要求 ; 也不 会 任何 收缩 的 这 货币 曾经 是 引发 在
[ðæt] [ə'kaʊnt] .
that **account** **.**
那 帐户 .

按需支付；也不会因此导致货币贬值。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] ,
For **the** **reasons** **now** **given** **,**
为了 这 原因 现在 给定 ,

基于上述原因，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði][best] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn'ventɪd] .
the **system** **is** **practically** **the** **best** **specie** **paying** **system** **that** **was** **ever** **invented** **.**
这 系统 是 几乎 这 最好的 物种 付费 系统 那 曾是 曾经 发明 .

这套系统实际上是迄今为止发明过的最好的物种支付系统。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [les] ['spiːʃiː] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ;
That **is** **to** **say** **,** **it** **would** **require** **less** **specie** **to** **work** **it** **;**
那 是 到 说 , 它 会 要求 较少的 物种 到 工作 它 ;

也就是说，从事这项工作所需的物种数量会更少；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [les] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [bɪlz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][pɑːr][wɪð; wɪθ] ['spiːʃiː] .
and **also** **less** **to** **keep** **its** **bills** **always** **at** **par** **with** **specie** **.**
和 还 较少的 到 保持 它是 账单 总是 在 帕 和 物种 .

而且也需要减少开支，才能使其账单始终与官方账单持平。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] ,
In **proportion** **to** **the** **amount** **of** **currency** **it** **would** **furnish** **,**
在 部分 到 这 数量 的 货币 它 会 提供 ,

按其所能提供的货币数量比例，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['dɑːlər][ɪn] ['spiːʃiː] ,
it **would** **not** **require** **so** **much** **as** **one** **dollar** **in** **specie** **,**
它 会 不是 要求 所以 很多 作为 一 美元 在 物种 ,

甚至不需要一美元的硬币。

[wer] [ðə; ði][soʊ] [kɔːld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
where **the** **so** **called** **specie** **paying** **system** **would** **require** **a** **hundred** **.**
在哪里 这 所以 称为 物种 付费 系统 会 要求 一个 百 .

所谓以金银支付制度需要一百个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] , [baɪ] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ,
It **would** **also** **,** **by** **immensely** **increasing** **our** **production** **and** **exports** **,**
它 会 还 , 经过 非常 增加 我们的 生产 和 出口 ,
[duː][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪstəm] ,
do **far** **more** **than** **any** **other** **system** **,**
做 远的 更多的 比 任何 其他 系统 ,

它还将极大地提高我们的生产和出口，其效果远远超过任何其他制度。

[tɔːrdz] ['brɪŋɪŋ] ['spiːʃiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ɪts] [ˌekspɔːr'teɪʃn] .
towards **bringing** **specie** **into** **the** **country** **,** **and** **preventing** **its** **exportation** **.**
向 带来 物种 进入 这 国家 , 和 预防 它是 出口 .

旨在将物种引入该国，并防止其出口。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [sə'plaɪz] [noʊ] ['spiːʃiː] [fɔːr; fər] [ˌekspɔːr'teɪʃn] ; [ðə; ði]
If **it** **should** **be** **charged** **that** **the** **system** **supplies** **no** **specie** **for** **exportation** **;** **the**
如果 它 应该 是 带电 那 这 系统 补给品 不 物种 为了 出口 ; 这
['ænsər] [ɪz] ,
answer **is** **,**
回答 是 ,

如果有人指责该系统没有提供任何可供出口的物种，那么答案是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]
that **it** **is** **really** **no** **part** **of** **the** **legitimate** **business** **of** **a** **bank** **to** **furnish**
那 它 是 真的 不 部分 的 这 合法的 商业 的 一个 银行 到 提供
['spiːʃiː] [fɔːr; fər] [ˌekspɔːr'teɪʃn] .
specie **for** **exportation** **.**
物种 为了 出口 .

银行的合法业务并非提供出口用金银。

[ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['kredɪt][ænd; ənd] ['kɜ:rənsi] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ['ɪndəstri]
Its **legitimate** **business** **is** **simply** **to** **furnish** **credit** **and** **currency** **for** **home** **industry**
它是 合法的 商业 是 简单地 到 提供 信用 和 货币 为了 家 行业
[ænd; ənd] [treɪd] .
and **trade** **.**
和 贸易 .

其合法业务就是为国内工商业提供信贷和货币。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər] ['fɜ:rnɪʃ] [ði:z] ['kɑ:nstəntli] , [ænd; ənd][ɪn] ['ædɪkwət] [ə'maʊnts] ,
And **it** **can** **never** **furnish** **these** **constantly** **,** **and** **in** **adequate** **amounts** **,**
和 它 能 绝不 提供 这些 不断地 , 和 在 足够的 金额 ,

而且它永远无法持续、充足地提供这些资源。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['spi:ʃi:] [ɑ:n][dɪ'mænd]
unless **it** **can** **be** **freed** **from** **the** **obligation** **to** **supply** **specie** **on** **demand**
除非 它 能 是 自由 从 这 义务 到 供应 物种 在 要求
[fɔ:r; fər] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] .
for **exportation** **.**
为了 出口 .

除非能够解除按需供应出口贵金属的义务。

['spi:ʃi:] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔ:r] , ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['mɪrli] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪn][ðə; ði]
Specie **should** **,** **therefore** **,** **always** **be** **merely** **an** **article** **of** **merchandise** **in** **the**
物种 应该 , 所以 , 总是 是 仅仅 一个 文章 的 商品 在 这
['mɑ:rkɪt] ,
market **,**
市场 ,

因此，贵金属在市场上应该始终只是一种商品。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l] — [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] —
like **any** **other** **;** **and** **should** **have** **no** **special** **—** **or** **,** **at** **least** **,** **no** **important** **—**
喜欢 任何 其他 ; 和 应该 有 不 特别的 — 或者 , 在 至少 , 不 重要的 —
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] ,
connection **with** **the** **business** **of** **banking** **,**
联系 和 这 商业 的 银行业 ,

与其他银行一样；并且不应与银行业务有任何特殊联系——或者至少不应有任何重要联系。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['fə:niʃɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['vælju:] .
except **as** **furnishing** **the** **measure** **of** **value** **.**
除了 作为 家具 这 措施 的 价值 .

除了作为价值尺度之外。

[ɪf] [ə; eɪ]['peɪpər] ['kɜ:rənsi] [ɪz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][ɪn] ['spi:ʃi:] , [ɑ:n][dɪ'mænd] ,
If **a** **paper** **currency** **is** **made** **payable** **in** **specie** **,** **on** **demand** **,**
如果 一个 纸 货币 是 制成 应付账款 在 物种 , 在 要求 ,

如果纸币规定可以随时以实物支付，

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['evər][bi:; bi] ['ɪʃu:d] , [ɔ:r] [kept] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ;
very **little** **of** **it** **can** **ever** **be** **issued** **,** **or** **kept** **in** **circulation** **;**
非常 小的 的 它 能 曾经 是 发布 , 或者 保留 在 循环 ;

其中极少部分能够被发行或流通；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd][ɪn'kɑ:nstənt][ɪn] [ə'maʊnt] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z]
and **that** **little** **will** **be** **so** **irregular** **and** **inconstant** **in** **amount** **as** **to** **cause**
和 那 小的 将要 是 所以 不规律的 和 不稳定 在 数量 作为 到 原因
[kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənts] .
continual **and** **irremediable** **derangements** **.**
持续的 和 无法补救 精神错乱 .

而且，这种少量的物质的量会非常不规律、不稳定，从而造成持续且无法补救的紊乱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['peɪpər] ['kɜːrənsi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['spiːʃiː] [ɑːn][dɪ'mænd] ,
But if a paper currency , instead of promising to pay specie on demand ,
但 如果 一个 纸 货币 , 反而 的 有前途 到 支付 物种 在 要求 ,

但如果纸币不是承诺按需支付硬币，

['prɔmisiz]['oʊnli][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [vɪz] : ['spiːʃiː] [ɑːn][dɪ'mænd] ,
promises only an alternative redemption , viz : specie on demand ,
承诺 仅有的 一个 选择 赎回 , 即 : 物种 在 要求 ,

仅承诺提供另一种赎回方式，即：按需兑现贵金属。

[ɔːr] ['spiːʃiː] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dɪ'mænd] ,
or specie with interest from the time of demand ,
或者 物种 和 兴趣 从 这 时间 的 要求 ,

或自需求时起计息的贵金属，

[ɔːr] ['ʌðər] ['mɜːrtʃəntəbl] ['prɑːpərti][ʌv; əv]['iːkwəl]['mɑːrkɪt]['vælјuː][wɪð; wɪθ] ['spiːʃiː] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
or other merchantable property of equal market value with specie — it can
或者 其他 可销售的 财产 的 平等的 市场 价值 和 物种 — 它 能
[ðen] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'maʊnt]['iːkwəl][tuː; tə] [sʌtʃ] ['prɑːpərti] ;
then be issued to an amount equal to such property ;
然后 是 发布 到 一个 数量 平等的 到 这样的 财产 ;

或者与贵金属市场价值相等的其他可交易财产——然后可以发行与该财产数量相等的金额；

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ɪts] ['prɔmisiz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
and yet keep its promises to the letter .
和 然而 保持 它是 承诺 到 这 信 .

但却一丝不苟地履行了所有承诺。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , ['ðerfɔːr] , ['fɜːrnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd] ['kɜːrənsi] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
It can , therefore , furnish all the credit and currency that can be
它 能 , 所以 , 提供 全部 这 信用 和 货币 那 能 是
['niːdɪd] ;
needed ;
需要 ;

因此，它可以提供所需的全部信贷和资金；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ] [kɔːld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] ['evər][dɪd] ,
or at least many times more than the so called specie paying system ever did ,
或者 在 至少 许多 时代 更多的 比 这 所以 称为 物种 付费 系统 曾经 做过 ,

或者至少比所谓的以金支付制度的效果要好得多。

[ɔːr]['evər][kæn; kən] , ['fɜːrnɪʃ] .
or ever can , furnish .
或者 曾经 能 , 提供 .

或者说，只要有可能，就能提供。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
And then the interest ,
和 然后 这 兴趣 ,

然后是利息，

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn]
industry and trade of a nation will never be disturbed by the exportation
行业 和 贸易 的 一个 国家 将要 绝不 是 不安 经过 这 出口
[ʌv; əv] ['spiːʃiː] .
of specie .
的 物种 .

一个国家的工业和贸易绝不会因为贵金属出口而受到影响。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['vælju:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

And	yet	the	standard	of	value	will	always	be	maintained	.
和	然而	这	标准	的	价值	将要	总是	是	维持	.

然而，价值标准将始终保持不变。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hɪr] [prə'poʊzd] ,

The	difference	between	the	system	here	proposed	,
这	不同之处	之间	这	系统	这里	建议的	,

本文提出的系统与上述系统的区别在于：

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] [kɔ:ld] ['spi:ʃi:] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] — [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

and	the	so	called	specie	paying	system	—	in	respect	to	their	respective
和	这	所以	称为	物种	付费	系统	—	在	尊重	到	他们的	各自

[kə'pæsitiz] [fɔ:r; fər] ['fə:niʃiŋ] ['kredɪt][ænd; ənd] ['kɜ:rənsi] ,

capacities	for	furnishing	credit	and	currency	,
容量	为了	家具	信用	和	货币	,

以及所谓的金银支付体系——就它们各自提供信贷和货币的能力而言，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər]['kɑ:ntrækts][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] — [ɪz][æz; əz] ['fɪfti]

and	at	the	same	time	fulfilling	their	contracts	to	the	letter	—	is	as	fifty
和	在	这	相同的	时间	满足	他们的	合同	到	这	信	—	是	作为	五十

[tu:; tə][wʌn] ,

to	one	,
到	一	,

同时，他们严格履行合同的概率是五十比一。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ; ['prɑ:bəbli] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

at	the	least	,	in	favor	of	the	former	;	probably	much	more	than	that	.
在	这	至少	,	在	偏爱	的	这	以前的	;	大概	很多	更多的	比	那	.

至少，前者更有利；可能远不止于此。

[ðʌs] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɪstəm] [naʊ] [prə'poʊzd] , [ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['reilrəudz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	under	the	system	now	proposed	,	the	real	estate	and	railroads	of	the
因此	在下面	这	系统	现在	建议的	,	这	真实的	财产	和	铁路	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

因此，根据目前提出的制度，美国的房地产和铁路，

[æt; ət][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['vælju:z] , [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] ($20

at	their	present	values	,	are	capable	of	furnishing	twenty	thousand	millions	(	$20
在	他们的	展示	值	,	是	有能力的	的	家具	二十	千	百万	(	$20

, - ,

,	000	,
,	-	,

按目前的价值计算，它们能够提供两千亿美元（20,0 ...

- , -) [ʌv; əv]['peɪpər] ['kɜ:rənsi] ; [ænd; ənd] ['fə:niʃiŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

000	,	000	)	of	paper	currency	;	and	furnishing	it	constantly	,	and	without
-	,	-	)	的	纸	货币	;	和	家具	它	不断地	,	和	没有

[ˌflʌktʃu'eɪʃn] ,

fluctuation	,
波动	,

1000,000）纸币；并持续不断地供应，且供应量没有波动，

[ænd; ənd] ['evri] ['dɑ:lər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['i:kwəl]['mɑ:rkɪt]['vælju:][wɪð; wɪθ][goʊld] .

and	every	dollar	of	it	will	have	an	equal	market	value	with	gold	.
和	每一个	美元	的	它	将要	有	一个	平等的	市场	价值	和	金子	.

每一美元都将与黄金具有相同的市场价值。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækts][ɔ:r] [sə'tifikeits] [kəm'praizɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [kæn; kən]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [fʊl'fɪld] [tu:; tə][ðə; ði]
The contracts or certificates comprising it , can always be fulfilled to the
这 合同 或者 证书 包括 它 , 能 总是 是 已完成 到 这
['letər] ;
letter ;
信 ;

构成该合同或证书的各项文件，均能严格按照规定履行；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪt'self] , ([ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɑ:k] ,) [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ði:z] [sə'tifikeits] ,
that is , the capital itself , (the Productive Stock ,) represented by these certificates ,
那 是 , 这 首都 本身 , (这 生产力 库存 ,) 代表 经过 这些 证书 ,

也就是说，这些证书所代表的资本本身（生产性存量）

[kæn; kən]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] , [ɑ:n][dɪ'mænd] , [ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tifikeits] ,
can always be delivered , on demand , in redemption of the certificates ,
能 总是 是 发表 , 在 要求 , 在 赎回 的 这 证书 ,

可随时按需交付，用于兑换证书。

[ɪf] [ðə; ði][bæŋks][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ɪn] ['spi:ʃi:] .
if the banks should be unable to redeem in specie .
如果 这 银行 应该 是 无法 到 赎回 在 物种 .

如果银行无法以实物形式兑现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔ:r]
On the other hand , it would be impossible to have so much as four
在 这 其他 手 , 它 会 是 不可能的 到 有 所以 很多 作为 四
['hʌndrəd] ['mɪljənz] ,
hundred millions ,
百 百万 ,

另一方面，拥有四亿这样的数字是不可能的。

($400 , - , -) — [wʌn] ['fɪftiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] — [ʌv; əv][soʊ] [kɔ:ld]
($400 , 000 , 000) — one fiftieth of the amount before mentioned — of so called
($400 , - , -) — 一 第五十 的 这 数量 前 提及 — 的 所以 称为
['spi:ʃi:] ['peɪɪŋ] ['peɪpər] ['kɜ:rənsi] ;
specie paying paper currency ;
物种 付费 纸 货币 ;

（4亿美元）——即前述金额的五十分之一——所谓的可兑付硬币的纸币；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['peɪpər] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['spi:ʃi:] [ɑ:n][dɪ'mænd] ; [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
that is , a paper promising to pay specie on demand ; and constantly able to
那 是 , 一个 纸 有前途 到 支付 物种 在 要求 ; 和 不断地 有能力的 到
[fʊl'fɪl][ɪts][ˌɑ:blə'geɪʃənz] .
fulfil its obligations .
实现 它是 义务 .

也就是说，一种承诺按需支付硬币的票据；并且始终能够履行其义务。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪpər] ['kɜ:rənsi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['peɪəb(ə)l][ɑ:n]
It is of no appreciable importance that a paper currency should be payable on
它 是 的 不 值得赞赏 重要性 那 一个 纸 货币 应该 是 应付账款 在
[dɪ'mænd][wɪð; wɪθ] ['spi:ʃi:] .
demand with specie .
要求 和 物种 .

纸币是否能随时用硬币支付，这一点并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['peɪəb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][tɜːrmz] ,

It	is	sufficient	,	if	it	be	payable	according	to	its	terms	,
它	是	充足的	，如果		它	是	应付账款	根据	到	它是	条款	，

只要能按条款支付就足够了。

[ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] [tɜːrmz][ɑːr; ər] [kən'viːniənt] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] .

if	only	those	terms	are	convenient	and	acceptable	.
如果	仅有的	那些	条款	是	方便的	和	可接受	.

如果这些条款方便且可以接受的话。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] ,

For	then	the	value	of	the	currency	will	be	known	,
为了	然后	这	价值	的	这	货币	将要	是	已知	，

届时，货币的价值便可知晓。

[ænd; ənd][ɪts]['kɑːntrækts] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

and	its	contracts	will	be	fulfilled	to	the	letter	.
和	它是	合同	将要	是	已完成	到	这	信	.

其合同将严格履行。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['kɑːntrækts][ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [ðen] , [tuː; tə][ɔːl]['præktɪk(ə)l]

And	when	these	contracts	are	fulfilled	to	the	letter	,	then	,	to	all	practical
和	什么时候	这些	合同	是	已完成	到	这	信	，	然后	，	到	全部	实际的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	，

而当这些合同完全按照规定履行时，实际上，

['spiːʃiː] ['peɪmənts] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] .

specie	payments	are	maintained	.
物种	付款	是	维持	.

贵金属支付得以维持。

[wen] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ][mæn]['prɔmisiz][tuː; tə] [peɪ] [wiːt] , ['iːðər] [ɑːn][dɪ'mænd] , [ɔːr]

When	,	for	example	,	a	man	promises	to	pay	wheat	,	either	on	demand	,	or
什么时候	，	为了	例子	，	一个	男人	承诺	到	支付	小麦	，任何一个		在	要求	，或者	

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['spesɪfaɪd] ,

at	a	time	specified	,
在	一个	时间	指定的	，

例如，当一个人承诺按时或按指定时间支付小麦款项时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['kɑːntrækt][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [ðæt] , [tuː; tə][ɔːl]['præktɪk(ə)l]

and	he	fulfils	that	contract	to	the	letter	,	that	,	to	all	practical
和	他	满足	那	合同	到	这	信	，	那	，	到	全部	实际的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	，

他严格履行了合同，实际上，

[ɪz] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ['peɪmənt] [hæd; həd] [bɪn]

is	specie	payments	;	as	much	so	as	if	the	promise	and	payment	had	been
是	物种	付款	；	作为	很多	所以	作为	如果	这	承诺	和	支付	有	到过

[meɪd] [ɪn] [kɔɪn] .

made	in	coin	.
制成	在	硬币	.

是实物支付；就如同承诺和支付都是用硬币做出的一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][spə'sɪfɪk][ænd; ənd]['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['kɑːntrækts] , [ðæt]['kɑːnstəˌtuːts]
It 它 **is** 是 **,** , **therefore** 所以 **,** , **the** 这 **specific** 具体的 **and** 和 **literal** 文字 **fulfilment** 履行 **of** 的 **contracts** 合同 **,** , **that** 那 **constitutes** 构成
['spiːʃiː] ['peɪmənts] ;
specie 物种 **payments** 付款 **;** ;

因此，合同的具体和字面履行才构成实物支付；

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv]['prɑːpərti] [ðæt] [ɪz] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [peɪd] .
and 和 **not** 不是 **the** 这 **particular** 特别的 **kind** 种类 **of** 的 **property** 财产 **that** 那 **is** 是 **promised** 承诺 **and** 和 **paid** 有薪酬的 **.** .

而不是承诺和支付的具体财产类型。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] , [ðen] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['peɪpər] ['kɜːrənsi] ,
The 这 **great** 伟大的 **secret** 秘密 **,** , **then** 然后 **,** , **of** 的 **having** 拥有 **an** 一个 **abundant** 丰富 **paper** 纸 **currency** 货币 **,** ,

那么，拥有大量纸币的秘诀就在于此：

[ænd; ənd] [jet] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] , [kən'sɪsts][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]
and 和 **yet** 然而 **maintaining** 保持 **all** 全部 **the** 这 **while** 尽管 **specie** 物种 **payments** 付款 **,** , **consists** 由 **in** 在 **having** 拥有 **the** 这 **paper** 纸
[ˌreprɪ'zent] ['prɑːpərti] — [laɪk]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
represent 代表 **property** 财产 **—** — **like** 喜欢 **real** 真实的 **estate** 财产 **,** ,

然而，在维持所有实物支付的同时，让纸币代表财产——比如房地产，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ðæt][ɪg'zɪsts][ɪn][lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] , [ænd; ənd][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ,
for 为了 **example** 例子 **—** — **that** 那 **exists** 存在 **in** 在 **large** 大的 **amounts** 金额 **,** , **and** 和 **can** 能 **always** 总是 **be** 是 **delivered** 发表 **,** ,
[ɑːn][dɪ'mænd] ,
on 在 **demand** 要求 **,** ,

例如——这种产品储量丰富，而且可以随时按需供应。

[ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ;
in 在 **redemption** 赎回 **of** 的 **the** 这 **paper** 纸 **;** ;

赎回该纸张；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] ['æktʃuəli] [oʊn] [ðə; ði]['prɑːpərti]
and 和 **also** 还 **in** 在 **having** 拥有 **this** 这 **paper** 纸 **issued** 发布 **by** 经过 **the** 这 **persons** 人 **who** WHO **actually** 实际上 **own** 自己的 **the** 这 **property** 财产
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
represented 代表 **by** 经过 **it** 它 **,** ,

而且，这份文件是由实际拥有该文件所代表财产的人签发的。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peld]
and 和 **who** WHO **can** 能 **be** 是 **compelled** 被迫

谁可以被强制执行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
by 经过 **law** 法律 **to** 到 **deliver** 递送 **it** 它 **in** 在 **redemption** 赎回 **of** 的 **the** 这 **paper** 纸 **.** .

依法交付该票据以赎回该票据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] — [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['skænti]

And	the	great	secret	—	if	it	be	a	secret	—	of	having	only	a	scanty
和	这	伟大的	秘密	—	如果	它	是	一个	秘密	—	的	拥有	仅有的	一个	稀少

['kɜːrənsi] ,

currency	,
货币	,

而最大的秘密——如果这算得上秘密的话——就是只拥有少量货币。

[ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] ,

and	of	not	having	specie	payments	,
和	的	不是	拥有	物种	付款	,

并且不进行实物支付，

[kən'sɪsts][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['ɪʃuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['kænɑːt][fʊl'fɪl][ɪts]['kɑːntrækts] ,

consists	in	having	the	paper	issued	by	a	government	that	cannot	fulfil	its	contracts	,
由	在	拥有	这	纸	发布	经过	一个	政府	那	不能	实现	它是	合同	,

指的是政府无法履行合同而签发的纸质文件。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ;

and	has	no	intention	of	fulfilling	them	;
和	有	不	意图	的	满足	他们	;

并且没有履行这些承诺的打算；

[ænd; ənd][baɪ][bæŋks] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðem; ðəm] .

and	by	banks	that	are	not	even	required	to	fulfil	them	.
和	经过	银行	那	是	不是	甚至	必需的	到	实现	他们	.

甚至有些银行根本没有义务履行这些义务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ['æftər][ten] ['jɪrz] [ɪk'sperɪmənt] ,

It	is	somewhat	remarkable	that	after	ten	years	experiment	,
它	是	有些	卓越	那	后	十	年	实验	,

令人惊讶的是，经过十年的实验，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðiːz] [ə'pærəntli] [self] - ['evɪdənt] [trʊθs] .

we	have	not	yet	learned	these	apparently	self	-	evident	truths	.
我们	有	不是	然而	学习	这些	显然	自己	-	明显	真相	.

我们尚未领悟这些看似不言而喻的真理。

[ðə; ði]['pælpəb(ə)l][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " ['kɜːrənsi] ['sɪstəm]

The	palpable	fact	is	that	the	advocates	of	the	present	"	National	"	currency	system
这	可感知的	事实	是	那	这	倡导者	的	这	展示	"	国家的	"	货币	系统

,

,

,

显而易见的事实是，现行"国家"货币体系的倡导者们

— [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['stɔkˌhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] , — [duː][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

—	that	is	,	the	stockholders	in	the	present	"	National	"	banks	,	—	do	not	wish	for
—	那	是	,	这	股东	在	这	展示	"	国家的	"	银行	,	—	做	不是	希望	为了

['spiːʃiː] ['peɪmənts] .

specie	payments	.
物种	付款	.

也就是说，目前"国家"银行的股东们不希望获得现金支付。

[ðeɪ] [wɪʃ] ['oʊnli][tuː; tə][meɪn'teɪn] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] ,

They	wish	only	to	maintain	,	in	their	own	hands	,	a	monopoly	of	banking	,
他们	希望	仅有的	到	维持	,	在	他们的	自己的	双手	,	一个	垄断	的	银行业	,

他们只想维持对银行业的垄断，将这种垄断权牢牢掌握在自己手中。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ɔːl] ['bɪznəs] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn]
and , **as** **far** **as** **possible** **also** , **a** **monopoly** **of** **all** **business** **depending** **upon**
和 , 作为 远的 作为 可能的 还 , 一个 垄断 的 全部 商业 取决于 之上
[bæŋk] [loʊnz] .
bank **loans** .
银行 贷款 .

而且，尽可能地垄断所有依赖银行贷款的业务。

[ðeɪ] [wɪʃ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]
They **wish** , **therefore** , **to** **keep** **the** **volume** **of** **the** **currency** **down** **to** **its** **present**
他们 希望 , 所以 , 到 保持 这 体积 的 这 货币 向下 到 它是 展示
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

因此，他们希望将货币流通量保持在目前的水平。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðeɪ] [prə'fes] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] ;
As **an** **excuse** **for** **this** , **they** **profess** **a** **great** **desire** **for** **specie** **payments** ;
作为 一个 原谅 为了 这 , 他们 宣称 一个 伟大的 欲望 为了 物种 付款 ;

他们以此为借口，声称非常渴望获得实物支付；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['præktɪs] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['spiːʃiː] ['peɪmənts]
and **at** **the** **same** **time** **practice** **the** **imposture** **of** **declaring** **that** **specie** **payments**
和 在 这 相同的 时间 实践 这 骗局 的 声明 那 物种 付款
[wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
will **be** **impossible** ,
将要 是 不可能的 ,

与此同时，他们却假装宣称以实物支付是不可能的。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .
if **the** **amount** **of** **the** **currency** **be** **increased** .
如果 这 数量 的 这 货币 是 增加 .

如果货币数量增加。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ʃɪr] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [frɔːd] .
But **all** **this** **is** **sheer** **falsehood** **and** **fraud** .
但 全部 这 是 透明 谬误 和 欺诈罪 .

但这完全是谎言和欺诈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] ,
It **is** , **of** **course** , **impossible** **to** **have** **specie** **payments** ,
它 是 , 的 课程 , 不可能的 到 有 物种 付款 ,

当然，以实物支付是不可能的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['kɜːrənsi] ['ɪʃuːd] [ɪz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [hæz; həz]
so **long** **as** **the** **only** **currency** **issued** **is** **issued** **by** **a** **government** **that** **has**
所以 长的 作为 这 仅有的 货币 发布 是 发布 经过 一个 政府 那 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [wɪð; wɪθ] ,
nothing **to** **redeem** **with** ,
没有什么 到 赎回 和 ,

只要唯一发行的货币是由一个没有任何可以兑换的资产的政府发行的，

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ][bæŋks] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n]
and **has** **no** **intention** **of** **redeeming** ; **and** **by** **banks** **that** **are** **not** **even**
和 有 不 意图 的 赎回 ; 和 经过 银行 那 是 不是 甚至
[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'diːm] .
required **to** **redeem** .
必需的 到 赎回 .

并且没有赎回的意愿；而且是由那些甚至没有义务赎回的银行赎回的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜ:rənsi]

But	there	is	no	obstacle	to	our	having	twenty	times	as	much	currency
但	那里	是	不	障碍	到	我们的	拥有	二十	时代	作为	很多	货币

[æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] ,

as	we	now	have	,
作为	我们	现在	有	,

但是，我们拥有比现在多二十倍的货币量并没有任何障碍。

[ænd; ənd] [jet] ['hævɪŋ] ['spi:ʃi:] ['peɪmənts] — [ɔ:r][ðə; ði]['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt]

and	yet	having	specie	payments	—	or	the	literal	fulfilment
和	然而	拥有	物种	付款	—	或者	这	文字	履行

然而，却有实物支付——或者说，实物履行

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ʌv; əv]['kɑ:ntrækts] — [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [bʌt; bət] ['sʌfər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]

of	contracts	—	if	we	will	but	suffer	the	business	of	banking	to	go	into
的	合同	—	如果	我们	将要	但	遭受	这	商业	的	银行业	到	去	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['prɑ:pərti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'di:m] ,

the	hands	of	those	who	have	property	with	which	to	redeem	,
这	双手	的	那些	WHO	有	财产	和	哪个	到	赎回	,

合约问题——如果我们允许银行业务落入那些拥有赎回财产的人手中，

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [kəm'peld] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [rɪ'di:m] .

and	can	be	compelled	by	law	to	redeem	.
和	能	是	被迫	经过	法律	到	赎回	.

并可依法强制赎回。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] ['peɪpər] , [ænd; ənd][bæŋk]['peɪpər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər]

It	is	with	government	paper	,	and	bank	paper	,	as	it	is	with	the	paper
它	是	和	政府	纸	,	和	银行	纸	,	作为	它	是	和	这	纸

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɜ:sənz] ;

of	private	persons	;
的	私人的	人	;

它与政府票据、银行票据以及私人票据一样；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [dʒʌst] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

that	is	,	it	is	worth	just	what	can	be	delivered	in	redemption	of	it	,
那	是	,	它	是	值得	只是	什么	能	是	发表	在	赎回	的	它	,

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

也就是说，它的价值仅限于能够赎回它的东西，不多不少。

[wi:; wi][ɔ:l][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æs.tərz] , [ænd; ənd]['stju:ət; 'stju-] , [ænd; ənd]

We	all	understand	that	the	notes	of	the	Astors	,	and	Stewarts	,	and
我们	全部	理解	那	这	笔记	的	这	阿斯特斯	,	和	斯图尔特	,	和

['vændərˌbɪlts] ,

Vanderbilts	,
范德比尔特大学	,

我们都明白阿斯特家族、斯图尔特家族和范德比尔特家族的记录，

[ðoʊ] ['ɪʃu:d] [baɪ] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][tenz][ʌv; əv] ['mɪljənz] , [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [ðer; ðər]['nɑ:mɪn(ə)l]

though	issued	by	millions	,	and	tens	of	millions	,	are	really	worth	their	nominal
尽管	发布	经过	百万	,	和	十	的	百万	,	是	真的	值得	他们的	名义上的

['vælju:z] .

values	.
值	.

虽然发行量达数百万甚至数千万张，但实际上只值其面值。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Solely	because	the	makers	of	them	have	the	property	with	which	to
仅	因为	这	制造商	的	他们	有	这	财产	和	哪个	到

[rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊl] ,

redeem	them	in	full	,
赎回	他们	在	满的	,

仅仅因为这些物品的制造者拥有全额赎回它们的财产,

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊl] .

and	can	be	made	to	redeem	them	in	full	.
和	能	是	制成	到	赎回	他们	在	满的	.

并可使其全额赎回。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv] [sæm] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] [smɪθ] ,

We	also	all	understand	that	the	notes	of	Sam	Jones	,	and	Jim	Smith	,
我们	还	全部	理解	那	这	笔记	的	山姆	琼斯	,	和	吉姆	史密斯	,

我们也都明白，萨姆·琼斯和吉姆·史密斯的笔记,

[ænd; ənd] [bɪl] ['noʊks] , [ðoʊ] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] [tuː] [sents]

and	Bill	Nokes	,	though	issued	for	only	five	dollars	,	are	not	worth	two	cents
和	账单	诺克斯	,	尽管	发布	为了	仅有的	五	美元	,	是	不是	值得	二	分

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dɑːlər] .

on	the	dollar	.
在	这	美元	.

虽然纸币诺克斯面值只有五美元，但实际价值却不到五美元的两美分。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

Solely	because	they	have	nothing	to	pay	with	;	and	cannot	be	made	to
仅	因为	他们	有	没有什么	到	支付	和	;	和	不能	是	制成	到

[peɪ] .

pay	.
支付	.

仅仅是因为他们没有钱支付；而且也不能强迫他们支付。

[sə'poʊz] , [naʊ] , [ðæt] [ðiːz] [noʊts] [ʌv; əv] [sæm] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] [smɪθ] , [ænd; ənd] [bɪl]

Suppose	,	now	,	that	these	notes	of	Sam	Jones	,	and	Jim	Smith	,	and	Bill
认为	,	现在	,	那	这些	笔记	的	山姆	琼斯	,	和	吉姆	史密斯	,	和	账单

['noʊks] ,

Nokes	,
诺克斯	,

假设现在，萨姆·琼斯、吉姆·史密斯和比尔·诺克斯的这些笔记,

[fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['kɜːrənsi] [ə'laʊd] [baɪ] [lɔː] ;

for	five	dollars	,	were	the	only	currency	allowed	by	law	;
为了	五	美元	,	是	这	仅有的	货币	允许	经过	法律	;

五美元是法律唯一允许的货币;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [bʌt; bət] [tuː] [sents] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dɑːlər] .

and	that	they	were	worth	in	the	market	but	two	cents	on	the	dollar	.
和	那	他们	是	值得	在	这	市场	但	二	分	在	这	美元	.

它们在市场上的价值只有一美元的两美分。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] ['hoʊldɜ-z] [ʌv; əv] [ði:z] [noʊts] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst]

And	suppose	that	the	few	holders	of	these	notes	,	wishing	to	make	the	most
和	认为	那	这	很少	持有者	的	这些	笔记	,	祝	到	制作	这	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

假设少数持有这些票据的人希望最大程度地利用它们，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ,

at	the	expense	of	the	rights	of	everybody	else	,
在	这	费用	的	这	权利	的	大家	别的	,

以牺牲其他所有人的权利为代价，

[ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [haʊl] [fɔ:r; fər] ['spi:ʃi:] ['peɪmənts] ;

should	keep	up	a	constant	howl	for	specie	payments	;
应该	保持	向上	一个	持续的	嗥	为了	物种	付款	;

应该持续呼吁以实物支付；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['proʊtest] [ə'genst] ['eni] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['æs.tərz] , [ðə; ði]

and	should	protest	against	any	issue	of	the	notes	of	the	Astors	,	the
和	应该	反对	反对	任何	问题	的	这	笔记	的	这	阿斯特斯	,	这

['stju:ət; 'stju-] ,

Stewarts	,
斯图尔特	,

并应抗议发行阿斯特家族、斯图亚特家族的任何债券，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vændər,bɪlts] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪʃu:] [wʊd] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] ['kɜ:rənsi] ,

and	the	Vanderbilts	,	upon	the	ground	that	such	issue	would	inflate	the	currency	,
和	这	范德比尔特大学	,	之上	这	地面	那	这样的	问题	会	膨胀	这	货币	,

[ænd; ənd][poʊ'spoʊn] ['spi:ʃi:] ['peɪmənts] !

and	postpone	specie	payments	!
和	推迟	物种	付款	!

范德比尔特家族则认为，发行这种债券会使货币贬值，并推迟金银支付！

[wʌt] [wʊd] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][men]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] ['eˌbi]

What	would	we	think	of	men	capable	of	uttering	such	ab
什么	会	我们	思考	的	男人	有能力的	的	发出声音	这样的	ab

我们会如何看待那些能说出如此粗俗话语的人？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

- ?

surdities	?
-	?

荒谬之处？

[wʊd] [wi:; wi][ɪn] ['tʃærəti] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wi:knəs] , [kɔ:l][ðem; ðəm]['idiəts] ?

Would	we	in	charity	to	their	weakness	,	call	them	idiots	?
会	我们	在	慈善机构	到	他们的	弱点	,	称呼	他们	白痴	?

我们是否会出于对他们弱点的宽容，称他们为白痴？

[ɔ:r] [wʊd] [wi:; wi][ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðer; ðər] ['vɪləni] ,

or	would	we	in	justice	to	their	villainy	,
或者	会	我们	在	正义	到	他们的	邪恶	,

或者，我们是否会公正地惩罚他们的罪恶行径？

[dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪm'pɑ:stər] [ænd; ənd] [tʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [træn'sendənt] [ænd; ənd]
denounce **them** **as** **impostors** **and** **cheats** **of** **the** **most** **transcendent** **and**
声讨 他们 作为 冒名顶替者 和 作弊 的 这 最多 超凡脱俗 和
[ə'meɪzɪŋ] ['ɪmpjədəns] ?
amazing **impudence** **?**
惊人的 厚颜无耻 ?

谴责他们是厚颜无耻、令人发指的骗子和冒名顶替者?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪts][ʌv; əv]['fɔ:rti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,
And **what** **would** **we** **think** **of** **the** **wits** **of** **forty** **millions** **of** **people** **,**
和 什么 会 我们 思考 的 这 智慧 的 四十 百万 的 人们 ,

我们又会如何看待四千万人的智慧呢?

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [du:pt] [baɪ] [sʌtʃ] [prɪ'pɑ:stərəs] ['fɔ:ls,hʊdz] ?
who **could** **be** **duped** **by** **such** **preposterous** **falsehoods** **?**
WHO 可以 是 受骗 经过 这样的 荒谬 谎言 ?

谁会相信这种荒谬的谎言?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] ['skersli] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔ:d] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
And **yet** **this** **is** **scarcely** **an** **exaggerated** **picture** **of** **the** **fraud** **that** **has** **been**
和 然而 这 是 几乎 一个 夸张的 图片 的 这 欺诈罪 那 有 到过
['præktɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] .
practiced **upon** **the** **people** **for** **the** **last** **ten** **years** **.**
练习 之上 这 人们 为了 这 最后的 十 年 .

然而，这丝毫不能夸大过去十年来人民所遭受的欺诈行为。

[ə; eɪ] [fju:] [men][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪrɪ'di:məb(ə)l]
A **few** **men** **have** **secured** **to** **themselves** **the** **monopoly** **of** **a** **few** **irredeemable**
一个 很少 男人 有 安全 到 他们自己 这 垄断 的 一个 很少 不可挽回的
[noʊts] ;
notes **;**
笔记 ;

少数人垄断了少量无法兑现的票据;

[ænd; ənd][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ]
and **not** **wishing** **to** **have** **any** **competition** **,** **either** **in** **the** **business** **of** **banking**
和 不是 祝 到 有 任何 竞赛 , 任何一个 在 这 商业 的 银行业
,
,
,

而且不希望在银行业务方面出现任何竞争,

[ɔ:r][ɪn]['eni] ['bɪznəs] [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][bæŋk][loʊnz] , [ðeɪ] [kraɪ][aʊt][fɔ:r; fər] ['spi:ʃi:] ['peɪmənts] ;
or **in** **any** **business** **depending** **upon** **bank** **loans** **,** **they** **cry** **out** **for** **specie** **payments** **;**
或者 在 任何 商业 取决于 之上 银行 贷款 , 他们 哭 出去 为了 物种 付款 ;

或者在任何依赖银行贷款的企业中，他们都会要求以现金支付;

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [noʊ]['sɑ:lvənt][ɔ:r] [rɪ'di:məbl] [noʊts] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]
and **declare** **that** **no** **solvent** **or** **redeemable** **notes** **must** **be** **put** **into** **circulation**
和 宣布 那 不 溶剂 或者 可兑换 笔记 必须 是 放 进入 循环
,
,
,

并宣布不得发行任何具有偿付能力或可兑现的票据。

[ɪn][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'sɑ:lvənt][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'di:məb(ə)l] [wʌnz] , [lest][ðə; ði] ['kɜ:rənsi]
in **competition** **with** **their** **insolvent** **and** **irredeemable** **ones** **,** **lest** **the** **currency**
在 竞赛 和 他们的 破产 和 不可挽回的 一个 , 免得 这 货币
[bi:; bi][ɪn'fleɪtɪd] ,
be **inflated** **,**
是 膨胀 ,

为了与那些资不抵债、无法赎回的货币竞争，以免货币贬值。

[ænd; ənd] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] [biː; bi][poʊ'spoʊnd] !

and	specie	payments	be	postponed	!
和	物种	付款	是	推迟	!

黄金支付延期!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pɑːstʃər] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːmd] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

And	this	imposture	is	likely	to	be	palmed	off	upon	the	people	in	the	future	,
和	这	骗局	是	可能	到	是	掌心	离开	之上	这	人们	在	这	未来	,

而这种骗局很可能会在未来继续欺骗民众。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

as	it	has	been	in	the	past	,
作为	它	有	到过	在	这	过去的	,

正如过去一样,

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dʌnsiz] [æz; əz][tuː; tə][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

if	they	are	such	dunces	as	to	permit	it	to	be	done	.
如果	他们	是	这样的	笨蛋	作为	到	允许	它	到	是	完毕	.

如果他们蠢到允许这种事情发生的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] , [ðen] ,

It	is	perfectly	evident	,	then	,
它	是	完美	明显	,	然后	,

这一点显而易见。

[ðæt] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] — [ɔːr][ðə; ði]['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['kɑːntrækts] — [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [æt; ət]

that	specie	payments	—	or	the	literal	fulfilment	of	contracts	—	does	not	depend	at
那	物种	付款	—	或者	这	文字	履行	的	合同	—	做	不是	依赖	在

[ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kɜːrənsi] ;

all	upon	the	amount	of	paper	in	circulation	as	currency	;
全部	之上	这	数量	的	纸	在	循环	作为	货币	;

也就是说，实物支付（或合同的实际履行）完全不取决于流通中的纸币数量;

[bʌt; bət] ['soʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] ['weðər] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

but	solely	upon	the	fact	whether	,	on	the	one	hand	,
但	仅	之上	这	事实	无论	,	在	这	一	手	,

但仅仅取决于以下事实：一方面,

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['prɑːpərti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	be	issued	by	those	who	have	property	with	which	to	redeem	it	,
它	是	发布	经过	那些	WHO	有	财产	和	哪个	到	赎回	它	,

它应由拥有赎回财产的人发行。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] ['weðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	can	be	made	to	redeem	it	;	or	whether	,	on	the	other	hand	,
和	能	是	制成	到	赎回	它	;	或者	无论	,	在	这	其他	手	,

并且可以被要求赎回；或者，另一方面,

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

it	be	issued	by	those	who	cannot	redeem	it	,	and	cannot	be	made	to
它	是	发布	经过	那些	WHO	不能	赎回	它	,	和	不能	是	制成	到

[rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .

redeem	it	.
赎回	它	.

它由那些无法兑现它，也无法被强制兑现的人发行。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] , ['mænɪfest] [trʊθs] ,

When	the	people	shall	understand	these	simple	,	manifest	truths	,
什么时候	这	人们	将	理解	这些	简单的	,	显现	真相	,

当人们理解了这些简单而显而易见的真理之后,

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈnɑːpəli] ,
they **will** **soon** **put** **an** **end** **to** **the** **monopoly** **,**
他们 将要 很快 放 一个 结尾 到 这 垄断 ,

他们很快就会结束这种垄断局面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪkˈstɔːrʃ(ə)n] , [frɔːd] , [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] " [ˈnæʃ(ə)nəl] " [ˈsɪstəm] .
extortion **,** **fraud** **,** **and** **tyranny** **of** **the** **existing** **"** **National** **"** **system** **.**
勒索 , 欺诈罪 , 和 暴政 的 这 现存的 " 国家的 " 系统 .

现有"国家"体制的敲诈勒索、欺诈和暴政。

[ðə; ði] " [ˈnæʃ(ə)nəl] " [ˈsɪstəm] , [soʊ] [kɔːld] , [ɪz] , [ɪn] [riˈæləti] , [noʊ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɪstəm] [æt; ət] [ɔːl] ;
The **"** **National** **"** **system** **,** **so** **called** **,** **is** **,** **in** **reality** **,** **no** **national** **system** **at** **all** **;**
这 " 国家的 " 系统 , 所以 称为 , 是 , 在 现实 , 不 国家的 系统 在 全部 ;

所谓的"国家"制度，实际上根本不是什么国家制度；

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [mɪr] [fækts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɪstəm] ,
except **in** **the** **mere** **facts** **that** **it** **is** **called** **the** **national** **system** **,**
除了 在 这 仅仅 事实 那 它 是 称为 这 国家的 系统 ,

除了它被称为国家体系这一事实之外，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgʌvərnmənt] .
and **was** **established** **by** **the** **national** **government** **.**
和 曾是 已确立的 经过 这 国家的 政府 .

并由国家政府设立。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪstəm] ; [ə; eɪ] [mɪr] [ˈprɪvəlɪdʒ] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] ,
It **is** **,** **in** **truth** **,** **only** **a** **private** **system** **;** **a** **mere** **privilege** **conferred** **upon** **a** **few** **,**
它 是 , 在 真相 , 仅有的 一个 私人的 系统 ; 一个 仅仅 特权 授予 之上 一个 很少 ,

事实上，这只是一个私人系统；仅仅是少数人享有的特权。

[tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [ˈpraɪsɪz] , [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd] [ˈleɪbər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]
to **enable** **them** **to** **control** **prices** **,** **property** **,** **and** **labor** **;** **and** **thus** **to**
到 使能够 他们 到 控制 价格 , 财产 , 和 劳动 ; 和 因此 到
[ˈswɪnd(ə)l] ,
swindle **,**
骗取 ,

使他们能够控制价格、财产和劳动力；从而进行诈骗。

[ˈplʌndər] , [ænd; ənd] [əˈpres] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
plunder **,** **and** **oppress** **all** **the** **rest** **of** **the** **people** **.**
掠夺 , 和 压迫 全部 这 休息 的 这 人们 .

掠夺并压迫其余所有人民。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[noʊ] [ɪnˈfleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpraɪsɪz] .
NO INFLATION OF PRICES .
不 通货膨胀 的 价格 .

物价没有上涨。

['sekʃ(ə)n][wʌn] .

Section	**1**	**.**
部分	1	.

第一部分。

[ɪn] [ri'æləti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪsɪz] , ['relətɪvli] [tu:; tə][goʊld]

In	**reality**	**there**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**an**	**inflation**	**of**	**prices**	**,**	**relatively**	**to**	**gold**
在	现实	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	通货膨胀	的	价格	,	相对地	到	金子

.

:

.

实际上，相对于黄金而言，并不存在价格通胀这种说法。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtid] ['peɪpər] ['kɜ:rənsi] .

There	**is**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**a**	**depreciated**	**paper**	**currency**	**.**
那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	折旧	纸	货币	.

纸币确实存在贬值的情况。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪpər] ['kɜ:rənsi] ,

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**there**	**is**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**a**	**paper**	**currency**	**,**
那	是	到	说	,	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	纸	货币	,

也就是说，纸币这种东西是存在的。

[ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] [æz; əz][goʊld] — [tu:; tə][wɪt] , ['mʌni] , ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

that	**is**	**called**	**by**	**the**	**same**	**names**	**as**	**gold**	**—**	**to**	**wit**	**,**	**money**	**,**	**dollars**	**,**
那	是	称为	经过	这	相同的	姓名	作为	金子	—	到	有	,	钱	,	美元	,

它和黄金有着相同的名称——即货币、美元。

& [si:] . — [bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ri'di:md] [ɪn] [fʊl] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]

&	**c**	**.**	**—**	**but**	**that**	**cannot**	**be**	**redeemed**	**in**	**full**	**;**	**and**	**therefore**	**has**	**not**	**the**
&	c	.	—	但	那	不能	是	已赎回	在	满的	;	和	所以	有	不是	这

[seɪm] ['vælju:][æz; əz][goʊld] .

same	**value**	**as**	**gold**	**.**
相同的	价值	作为	金子	.

等等——但这无法完全赎回；因此，它的价值与黄金不同。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜ:rənsi] [dʌz] [nɑ:t]['sɜ:rkjəleɪt][æt; ət][ɪts]['nɑ:mɪn(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət][ɪts]['ri:əl] , ['vælju:]

Such	**a**	**currency**	**does**	**not**	**circulate**	**at**	**its**	**nominal**	**,**	**but**	**only**	**at**	**its**	**real**	**,**	**value**
这样的	一个	货币	做	不是	流通	在	它是	名义上的	,	但	仅有的	在	它是	真实的	,	价值

.

:

.

这种货币不是按名义价值流通，而是按实际价值流通。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜ:rənsi] [ɪz][ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['praɪsɪz][ɑ:r; ər] ['meʒərd] [baɪ]

And	**when**	**such**	**a**	**currency**	**is**	**in**	**circulation**	**,**	**and**	**prices**	**are**	**measured**	**by**
和	什么时候	这样的	一个	货币	是	在	循环	,	和	价格	是	测量	经过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

当这种货币流通并以此衡量价格时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][goʊld] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fleɪtɪd] , ['relətɪvli] [tu:; tə][goʊld] .

instead	**of**	**gold**	**,**	**they**	**are**	**said**	**to**	**be**	**inflated**	**,**	**relatively**	**to**	**gold**	**.**
反而	的	金子	,	他们	是	说	到	是	膨胀	,	相对地	到	金子	.

据说，这些货币相对于黄金而言是通货膨胀的，而不是真正的黄金。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˌðer'baɪ] [ɪn'fleɪtɪd] [æt; ət] [ɔ:l] ['relətɪvli]
But , **in** **reality** , **the** **prices** **of** **property** **are** **not** **thereby** **inflated** **at** **all** **relatively**
但 , 在 现实 , 这 价格 的 财产 是 不是 从而 膨胀 在 全部 相对地
[tu:; tə] [goʊld] .
to **gold** .
到 金子 .

但实际上，相对于黄金而言，房地产价格根本没有因此而膨胀。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜ:rənsi] ,
It **is** **only** **the** **measuring** **of** **prices** **by** **a** **currency** **,**
它 是 仅有的 这 测量 的 价格 经过 一个 货币 ,

价格只是用货币来衡量而已。

[ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] [æz; əz] [goʊld] ,
that **is** **called** **by** **the** **same** **names** **as** **gold** **,**
那 是 称为 经过 这 相同的 姓名 作为 金子 ,

它和黄金有着相同的名称，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['vælju:] [tu:; tə] [goʊld] , [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [ə'pærənt] ,
but **that** **is** **really** **inferior** **in** **value** **to** **gold** **,** **that** **causes** **the** **apparent** **,**
但 那 是 真的 下 在 价值 到 金子 , 那 原因 这 明显 ,

但它的实际价值远低于黄金，这造成了表面上的差异。

[nɑ:t] ['ri:əl] , [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪsɪz] , ['relətɪvli] [tu:; tə] [goʊld] .
not **real** **,** **inflation** **of** **prices** **,** **relatively** **to** **gold** **.**
不是 真实的 , 通货膨胀 的 价格 , 相对地 到 金子 .

并非真正的通货膨胀，而是相对于黄金的价格上涨。

[tu:; tə] ['meʒər] ['praɪsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜ:rənsi] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] [æz; əz] [goʊld] ,
To **measure** **prices** **by** **a** **currency** **that** **is** **called** **by** **the** **same** **names** **as** **gold** **,**
到 措施 价格 经过 一个 货币 那 是 称为 经过 这 相同的 姓名 作为 金子 ,

用一种与黄金名称相同的货币来衡量价格，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['vælju:] [tu:; tə] [goʊld] ,
but **that** **is** **really** **inferior** **in** **value** **to** **gold** **,**
但 那 是 真的 下 在 价值 到 金子 ,

但它的价值远不及黄金。

[ænd; ənd] [ðen] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] ['praɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['nɑ:mɪnəli] ['haɪər] [ðæn; ðən] [goʊld] ['praɪsɪz] —
and **then** **—** **because** **those** **prices** **are** **nominally** **higher** **than** **gold** **prices** **—**
和 然后 — 因为 那些 价格 是 名义上 更高 比 金子 价格 —
[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'fleɪtɪd] ,
to **say** **that** **they** **are** **inflated** **,**
到 说 那 他们 是 膨胀 ,

然后——因为这些价格名义上高于黄金价格——就说它们被哄抬了价格。

['relətɪvli] [tu:; tə] [goʊld] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [əb'sɜ:rdəti] .
relatively **to** **gold** **,** **is** **a** **perfect** **absurdity** **.**
相对地 到 金子 , 是 一个 完美的 荒谬 .

相对于黄金而言，这简直是荒谬至极。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] [fʊt] ['meʒər] [ə; eɪ] [jɑ:rd] ,
If **we** **were** **to** **call** **a** **foot** **measure** **a** **yard** **,**
如果 我们 是 到 称呼 一个 脚 措施 一个 院子 ,

如果我们把英尺称为码，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [klɔːθ] ['meʒərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌðer'baɪ] [stretʃt]

and	were	then	to	say	that	all	cloth	measured	by	it	became	thereby	stretched
和	是	然后	到	说	那	全部	布	测量	经过	它	成为	从而	拉伸

[tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

to	three	times	its	length	,
到	三	时代	它是	长度	,

然后可以说，用这种方法测量的所有布料都会因此拉伸到原长度的三倍。

['relətɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [jɑːrd] - [stɪk] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [meɪk] [ɑːr'selvz] [rɪ'dɪkjələs] .

relatively	to	a	true	yard	-	stick	,	we	should	simply	make	ourselves	ridiculous	.
相对地	到	一个	真的	院子	-	戳	,	我们	应该	简单地	制作	我们自己	荒谬的	.

相对于真正的衡量标准而言，我们应该让自己显得荒谬可笑。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] ['meʒər] [hæd; həd] ['riːəli] [stretʃt] [ðə; ði] [klɔːθ]

We	should	not	thereby	prove	that	the	foot	measure	had	really	stretched	the	cloth
我们	应该	不是	从而	证明	那	这	脚	措施	有	真的	拉伸	这	布

,

,

,

我们不能因此证明用尺子测量布料确实拉伸了布料。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['tækst]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][kə'pæsəti] .

but	only	that	it	had	taxed	our	brains	beyond	their	capacity	.
但	仅有的	那	它	有	已征税	我们的	大脑	超过	他们的	容量	.

但只是它让我们的大脑不堪重负。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] ['peɪpər] — [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , — [ðæt] ['evər] [ə'pɪrz]

It	is	only	irredeemable	paper	—	irredeemable	in	whole	or	in	part	,	—	that	ever	appears
它	是	仅有的	不可挽回的	纸	—	不可挽回的	在	所有的	或者	在	部分	,	—	那	曾经	出现

[tuː; tə] [ɪn'fleɪt] ['praɪsɪz] ,

to	inflate	prices	,
到	膨胀	价格	,

只有那些无法兑现的纸张——无论是全部还是部分无法兑现——才会推高价格。

['relətɪvli] [tuː; tə][goʊld] .

relatively	to	gold	.
相对地	到	金子	.

相对于黄金而言。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['kɔːzɪz] [noʊ][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪsɪz] , ['relətɪvli] [tuː; tə][goʊld] ,

But	that	it	really	causes	no	inflation	of	prices	,	relatively	to	gold	,
但	那	它	真的	原因	不	通货膨胀	的	价格	,	相对地	到	金子	,

但它实际上并不会导致相对于黄金的价格上涨。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [in'fleits] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɑːpərti] ,

is	proved	by	the	fact	that	it	no	more	inflates	the	prices	of	other	property	,
是	已证实	经过	这	事实	那	它	不	更多的	充气	这	价格	的	其他	财产	,

事实证明，它不再推高其他房产的价格。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][goʊld][ɪt'self] .

than	it	does	the	price	of	gold	itself	.
比	它	做	这	价格	的	金子	本身	.

它对黄金本身价格的影响比对黄金价格的影响还要大。

[ðʌs] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] ['peɪpər] , [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [bʌt; bət] ['fɪfti] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər] ,

Thus	we	say	that	irredeemable	paper	,	that	is	worth	but	fifty	cents	on	the	dollar	,
因此	我们	说	那	不可挽回的	纸	,	那	是	值得	但	五十	分	在	这	美元	,

因此我们说，不可兑换的纸张，其价值仅为面值的五成，

[in'fleits] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [twaɪs] [ðer; ðər]['riːəl]['vælјuː] .

inflates	the	prices	of	commodities	in	general	to	twice	their	real	value	.
充气	这	价格	的	商品	在	一般的	到	两次	他们的	真实的	价值	.

使大宗商品价格普遍上涨至实际价值的两倍。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [miːn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fleɪtɪd] [tuː; tə] [twaɪs] [ðer; ðər]['vælјuː] ['relətɪvli] [tuː; tə][goʊld]

By	this	we	mean	,	that	they	are	inflated	to	twice	their	value	relatively	to	gold
经过	这	我们	意思是	,	那	他们	是	膨胀	到	两次	他们的	价值	相对地	到	金子

.

:

.

这意味着，它们相对于黄金的价值已经膨胀到原来的两倍。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] ?

And	why	do	we	say	this	?
和	为什么	做	我们	说	这	?

我们为什么这么说?

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] ['peɪpər]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

Solely	because	it	takes	twice	as	many	of	these	irredeemable	paper	dollars
仅	因为	它	需要	两次	作为	许多	的	这些	不可挽回的	纸	美元

[tuː; tə] [baɪ] ['eni] [kə'mɑːdəti] ,

to	buy	any	commodity	,
到	买	任何	商品	,

仅仅因为购买任何商品都需要两倍数量的这种无法兑换的纸币，

— [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

—	a	barrel	of	flour	for	example	,
—	一个	桶	的	面粉	为了	例子	,

例如，一桶面粉。

— [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][wɜːr; wər]['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][tuː; tə][goʊld] .

—	as	it	would	if	the	paper	were	equal	in	value	to	gold	.
—	作为	它	会	如果	这	纸	是	平等的	在	价值	到	金子	.

——就好像纸张的价值与黄金一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [teɪks] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] ['peɪpər]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə]

But	it	also	takes	twice	as	many	of	these	irredeemable	paper	dollars	to
但	它	还	需要	两次	作为	许多	的	这些	不可挽回的	纸	美元	到

[baɪ] [goʊld][ɪt'self] ,

buy	gold	itself	,
买	金子	本身	,

但购买黄金本身也需要两倍数量的这种无法兑换的纸币。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][wɜːr; wər]['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][tuː; tə][goʊld] .

as	it	would	if	the	paper	were	equal	in	value	to	gold	.
作为	它	会	如果	这	纸	是	平等的	在	价值	到	金子	.

如果纸张的价值与黄金等同，情况就会如此。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [in'fleɪts] [ðə; ði]

There	is	,	therefore	,	just	as	much	reason	for	saying	that	the	paper	inflates	the
那里	是	,	所以	,	只是	作为	很多	原因	为了	说	那	这	纸	充气	这

[praɪs] [ʌv; əv][goʊld] ,

price	of	gold	,
价格	的	金子	,

因此，同样有理由说，该纸张推高了黄金价格。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'fleɪts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['flaʊər] .

as	there	is	for	saying	that	it	inflates	the	price	of	flour	.
作为	那里	是	为了	说	那	它	充气	这	价格	的	面粉	.

有人说这会抬高面粉价格。

[ˌaɪ 'tiː] [in'fleɪts] ['niːðər] .

It	inflates	neither	.
它	充气	两者都不	.

它既不会使两者膨胀，也不会使两者膨胀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪt'self] , [wɜ:rθ] [bʌt; bət] ['fɪfti] [sents] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:lər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	,	itself	,	worth	but	fifty	cents	on	the	dollar	;	and	it	,	therefore	,
它	是	,	本身	,	值得	但	五十	分	在	这	美元	;	和	它	,	所以	,

它本身的价值只有美元的五十分之一；因此，

[teɪks] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bai] ['i:ðər] ['flaʊər][ɔ:r][goʊld] ,

takes	twice	as	much	of	it	to	buy	either	flour	or	gold	,
需要	两次	作为	很多	的	它	到	买	任何一个	面粉	或者	金子	,

购买面粉或黄金所需的费用是购买黄金的两倍。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][wɜ:r; wər][ʌv; əv]['i:kwəl]['vælju:][wɪð; wɪθ][goʊld] .

as	it	would	if	the	paper	were	of	equal	value	with	gold	.
作为	它	会	如果	这	纸	是	的	平等的	价值	和	金子	.

就好像这张纸和黄金等值一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] — [ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə] [fri:] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ]

The	value	of	the	coins	—	in	any	nation	that	is	open	to	free	commerce	with
这	价值	的	这	硬币	—	在	任何	国家	那	是	打开	到	自由的	商业	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [ɪz] [fɪkst] [baɪ][ðer; ðər]['vælju:][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

the	rest	of	the	world	—	is	fixed	by	their	value	in	the	markets	of	the
这	休息	的	这	世界	—	是	固定的	经过	他们的	价值	在	这	市场	的	这

[wɜ:rld] ;

world	;
世界	;

在任何与世界其他国家进行自由贸易的国家，硬币的价值由其在世界市场上的价值决定；

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ni:ðər] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [bɪ'loʊ] [ðæt] ['vælju:] , [ɪn] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	can	neither	be	reduced	below	that	value	,	in	that	nation	,
和	能	两者都不	是	减少	以下	那	价值	,	在	那	国家	,

而且在该国，这个值也不能低于这个值。

[baɪ] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kɜ:rənsi] , [nɔ:r] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðæt] ['vælju:] ,

by	any	possible	amount	of	paper	currency	,	nor	raised	above	that	value	,
经过	任何	可能的	数量	的	纸	货币	,	也不	提高	多于	那	价值	,

以任何可能的纸币数量表示，且不得超过该价值。

[baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪs'ju:s][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] ['kɜ:rənsi] .

by	the	entire	disuse	of	a	paper	currency	.
经过	这	全部的	废弃	的	一个	纸	货币	.

由于纸币的完全弃用。

['eni] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] , ['ðerfɔ:r] ,

Any	increase	of	the	currency	,	therefore	,
任何	增加	的	这	货币	,	所以	,

因此，任何货币升值，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['peɪpər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ʌðər] ['prɑ:pərti][ðæn; ðən][ðə; ði][kɔɪnz] — [bʌt; bət] ['hævɪŋ]

by	means	of	paper	representing	other	property	than	the	coins	—	but	having
经过	方法	的	纸	代表	其他	财产	比	这	硬币	—	但	拥有

[æn; ən]['i:kwəl]['vælju:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔɪnz] — [ɪz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['boʊnə]['faɪd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	equal	value	with	the	coins	—	is	an	absolute	bona	fide	increase	of	the
一个	平等的	价值	和	这	硬币	—	是	一个	绝对	博纳	真	增加	的	这

['kɜ:rənsi] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ;

currency	to	that	extent	;
货币	到	那	程度	;

以纸币代表除硬币以外的其他财产，但与硬币具有同等价值，这在一定程度上是货币的绝对真实增长；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

and	not	a	mere	depreciation	of	it	,	as	so	many	are	in	the	habit	of
和	不是	一个	仅仅	折旧	的	它	,	作为	所以	许多	是	在	这	习惯	的

[ə'səːtɪŋ] .

asserting	.
断言	.

而并非像许多人习惯断言的那样，仅仅是贬低它。

['præktɪkli] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃəli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ]['dɑːlər][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [θɪŋ] ,

Practically	and	commercially	speaking	,	a	dollar	is	not	necessarily	a	specific	thing	,
几乎	和	商业上	请讲	,	一个	美元	是	不是	一定	一个	具体的	事物	,

[meɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

made	of	silver	,
制成	的	银	,

从实际和商业角度来看，美元并不一定是指由白银制成的特定物品。

[ɔːr][goʊld] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l]['met(ə)l] , [ɔːr] ['sʌbstəns] .

or	gold	,	or	any	other	single	metal	,	or	substance	.
或者	金子	,	或者	任何	其他	单身的	金属	,	或者	物质	.

或者黄金，或者任何其他单一金属或物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəm][ʌv; əv]['mɑːrkɪt]['vælјuː][æz; əz][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [piːs] [ʌv; əv]

It	is	only	such	a	quantum	of	market	value	as	exists	in	a	given	piece	of
它	是	仅有的	这样的	一个	量子	的	市场	价值	作为	存在	在	一个	给定	片	的

['sɪlvər][ɔːr][goʊld] .

silver	or	gold	.
银	或者	金子	.

它仅仅代表特定一块白银或黄金所具有的市场价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəm][ʌv; əv]['vælјuː] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst][ɪn][goʊld] ,

And	it	is	the	same	quantum	of	value	,	whether	it	exist	in	gold	,
和	它	是	这	相同的	量子	的	价值	,	无论	它	存在	在	金子	,

无论它以黄金的形式存在，其价值量都是相同的。

['sɪlvər] , ['haʊzɪz] , [lændz] , ['kæt(ə)l] , ['hɔːrsɪz] , [wʊl] , ['kɑːt(ə)n] , [wiːt] , ['aɪərn] , [koʊl] ,

silver	,	houses	,	lands	,	cattle	,	horses	,	wool	,	cotton	,	wheat	,	iron	,	coal	,
银	,	房屋	,	土地	,	牛	,	马匹	,	羊毛	,	棉布	,	小麦	,	铁	,	煤炭	,

白银、房屋、土地、牛、马、羊毛、棉花、小麦、铁、煤

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [kə'mɑːdəti] [ðæt] [men][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][juːz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ɪn][ðə; ði]

or	any	other	commodity	that	men	desire	for	use	,	and	buy	and	sell	in	the
或者	任何	其他	商品	那	男人	欲望	为了	使用	,	和	买	和	卖	在	这

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

或者任何其他人们想要使用、在市场上买卖的商品。

['evri] ['dɑːlɜ-z, 'dɑːləz, 'dɔlɜ-z] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['vendəbl] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][tuː; tə]

Every	dollar's	worth	of	vendible	property	in	the	world	is	equal	in	value	to
每一个	美元	值得	的	可售的	财产	在	这	世界	是	平等的	在	价值	到

[ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][goʊld] .

a	dollar	in	gold	.
一个	美元	在	金子	.

世界上每一美元的可售财产都等价于一美元的黄金。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['evri] ['dɑːlɜ-z, 'dɑːləz, 'dɔlɜ-z] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːpərti] ,

And	if	it	were	possible	that	every	dollar's	worth	of	such	property	,
和	如果	它	是	可能的	那	每一个	美元	值得	的	这样的	财产	,

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

如果世界上每一美元的这类财产都有可能，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['kɑːntrækt][ɑːn]['peɪpər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]

could	be	represented	,	in	the	market	,	by	a	contract	on	paper	,	promising	to
可以	是	代表	,	在	这	市场	,	经过	一个	合同	在	纸	,	有前途	到

[dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][dɪ'mænd] ;

deliver	it	on	demand	;
递送	它	在	要求	;

在市场上，它可以以纸质合同的形式体现，承诺按需交付；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] ['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn][dɪ'mænd] ,

and	if	every	dollar's	worth	could	be	delivered	on	demand	,
和	如果	每一个	美元	值得	可以	是	发表	在	要求	,

如果每一美元的价值都能按需交付，

[ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	redemption	of	the	paper	that	represented	it	,
在	赎回	的	这	纸	那	代表	它	,

为了赎回代表它的那张纸，

[ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]

the	world	could	then	have	an	amount	of	currency	equal	to	the	entire
这	世界	可以	然后	有	一个	数量	的	货币	平等的	到	这	全部的

['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

property	of	the	world	.
财产	的	这	世界	.

这样一来，世界上的货币总量就可以等于全世界的财产总和。

[ænd; ənd] [jet] ['klɪrli] ['evri] ['dɑːlər][ʌv; əv]['peɪpər] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][ɪn]['vælјuː]

And	yet	clearly	every	dollar	of	paper	would	be	equal	in	value
和	然而	清楚地	每一个	美元	的	纸	会	是	平等的	在	价值

然而，显然每一美元纸币的价值都是相等的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər][ʌv; əv][goʊld] ; ['spiːʃiː] ['peɪmənts] — [ɔːr][ðə; ði]['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['kɑːntrækts]

to	a	dollar	of	gold	;	specie	payments	—	or	the	literal	fulfilment	of	contracts
到	一个	美元	的	金子	;	物种	付款	—	或者	这	文字	履行	的	合同

— [kʊd; kəd][fər'evər][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ;

—	could	forever	be	maintained	;
—	可以	永远	是	维持	;

以一美元黄金为单位；以实物支付——或者说以实物履行合同——可以永远维持下去；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪsɪz] , ['relətɪvli] [tuː; tə][goʊld] .

and	yet	there	could	be	no	inflation	of	prices	,	relatively	to	gold	.
和	然而	那里	可以	是	不	通货膨胀	的	价格	,	相对地	到	金子	.

然而，相对于黄金而言，价格却不会出现上涨。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrənsi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ðæn; ðən][ʌv; əv]

Such	a	currency	would	no	more	inflate	the	price	of	one	thing	,	than	of
这样的	一个	货币	会	不	更多的	膨胀	这	价格	的	一	事物	,	比	的

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这样的货币不会使任何一种商品的价格上涨，也不会使另一种商品的价格上涨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][goʊld] , [æz; əz][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] .

It	would	as	much	inflate	the	price	of	gold	,	as	of	any	thing	else	.
它	会	作为	很多	膨胀	这	价格	的	金子	,	作为	的	任何	事物	别的	.

这将推高黄金价格，就像推高其他任何商品的价格一样。

[goʊld] [wʊd] [stænd][æt; ət][ɪts] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ]['met(ə)l] ;

Gold	would	stand	at	its	true	and	natural	value	as	a	metal	;
金子	会	站立	在	它是	真的	和	自然的	价值	作为	一个	金属	;

黄金将以其作为金属的真实自然价值存在;

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][stænd][æt; ət][ðer; ðər] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['vælјuːz] ,

and	all	other	things	would	also	stand	at	their	true	and	natural	values	,
和	全部	其他	事物	会	还	站立	在	他们的	真的	和	自然的	值	,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['juːzɪz] .

for	their	respective	uses	.
为了	他们的	各自	用途	.

其他一切事物也将保持其真实和自然的价值，用于其各自的用途。

[ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

On	this	principle	,
在	这	原则	,

基于这一原则，

[ɪf] ['evrі] ['dɑːlɝz, 'dɑːləz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['vendəbl] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd]

if	every	dollar's	worth	of	vendible	property	in	the	United	States	could
如果	每一个	美元	值得	的	可售的	财产	在	这	团结的	各州	可以

[biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪpər] ['kɜːrənsi] ;

be	represented	by	a	paper	currency	;
是	代表	经过	一个	纸	货币	;

如果美国每一美元的可售财产都能用纸币来表示;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [dɪ'mænd] , [ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	if	the	property	could	all	be	delivered	on	demand	,	in	redemption	of	the
和	如果	这	财产	可以	全部	是	发表	在	要求	,	在	赎回	的	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

如果所有财产都能按需交付，以赎回该票据，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrənsi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [æt; ət][ɔːl] , ['relətɪvli] [tuː; tə]

such	a	currency	would	not	inflate	the	prices	of	property	at	all	,	relatively	to
这样的	一个	货币	会	不是	膨胀	这	价格	的	财产	在	全部	,	相对地	到

[goʊld] .

gold	.
金子	.

与黄金相比，这种货币根本不会导致房地产价格上涨。

[goʊld] [wʊd] [stɪl] [stænd][æt; ət][ɪts] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ]['met(ə)l] ,

Gold	would	still	stand	at	its	true	and	natural	value	as	a	metal	,
金子	会	仍然	站立	在	它是	真的	和	自然的	价值	作为	一个	金属	,

黄金仍将保持其作为金属的真实自然价值。

[ɔːr][æt; ət][ɪts]['vælјuː][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

or	at	its	value	in	the	markets	of	the	world	.
或者	在	它是	价值	在	这	市场	的	这	世界	.

或按其在世界市场上的价值计算。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɑːpərti] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪpər] , [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ]

And	all	the	property	represented	by	the	paper	,	would	simply	be	measured	by
和	全部	这	财产	代表	经过	这	纸	,	会	简单地	是	测量	经过

[ðə; ði][goʊld] ,

the	gold	,
这	金子	,

而这张纸所代表的所有财产，都将以黄金来衡量。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][æt; ət][ɪts] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['vælјuː] , ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] .

and	would	stand	at	its	true	and	natural	value	,	relatively	to	the	gold	.
和	会	站立	在	它是	真的	和	自然的	价值	,	相对地	到	这	金子	.

它将以其相对于黄金的真实自然价值存在。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] ($30 , - , - ,) [ʌv; əv]['peɪpər] ['kɜːrənsi] ,

We	could	then	have	some	thirty	thousand	millions	(	$30	,	000	,	000	,	)	of	paper	currency	,
我们	可以	然后	有	一些	三十	千	百万	(	$30	,	-	,	-	,	)	的	纸	货币	,

这样我们就能拥有大约三千万亿美元（$30,000,000,000）的纸币了。

— ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [æt; ət][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌvælju'eɪʃn] .

—	taking	our	property	at	its	present	valuation	.
—	采取	我们的	财产	在	它是	展示	估值	.

——按我们房产目前的估值计算。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] ['dɑːlər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər][ʌv; əv][goʊld] ;

And	yet	every	dollar	of	it	would	be	equal	to	a	dollar	of	gold	;
和	然而	每一个	美元	的	它	会	是	平等的	到	一个	美元	的	金子	;

然而，每一美元都相当于一美元的黄金；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd] ['evɪdəntli] [biː; bi][noʊ][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪsɪz] , ['relətɪvli] [tuː; tə][goʊld] .

and	there	could	evidently	be	no	inflation	of	prices	,	relatively	to	gold	.
和	那里	可以	显然	是	不	通货膨胀	的	价格	,	相对地	到	金子	.

显然，相对于黄金而言，价格不会出现通货膨胀。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

No	more	of	the	currency	could	be	kept	in	circulation	,
不	更多的	的	这	货币	可以	是	保留	在	循环	,

这种货币无法继续流通。

[ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] [ɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [æt; ət] ['spiːʃiː] ['praɪsɪz] .

than	should	be	necessary	or	convenient	for	the	purchase	and	sale	of	property	at	specie	prices	.
比	应该	是	必要的	或者	方便的	为了	这	购买	和	销售	的	财产	在	物种	价格	.

比以现货价格买卖财产所必需或方便的要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][nɑːt] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [sʌtʃ] ['kɑːntrækts][ɑːn]['peɪpər][æz; əz]

It	is	probably	not	practicable	to	represent	the	entire	property	of	the	country	by	such	contracts	on	paper	as
它	是	大概	不是	切实可行的	到	代表	这	全部的	财产	的	这	国家	经过	这样的	合同	在	纸	作为

用纸面上的合同来代表一个国家的全部财产，恐怕是不切实际的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːrənsi] .

would	be	convenient	and	acceptable	as	a	currency	.
会	是	方便的	和	可接受	作为	一个	货币	.

作为一种货币，它将是方便且可接受的。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] ;

This	is	especially	true	of	the	personal	property	;
这	是	尤其	真的	的	这	个人的	财产	;

对于个人财产而言，这一点尤其如此；

[ɔːl'ðoʊ] [lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
although large portions even of this are being constantly represented by such
虽然 大的 部分 甚至 的 这 是 存在 不断地 代表 经过 这样的
['kɑːntrækts][æz; əz][bæŋk] [noʊts] ,
contracts as bank notes ,
合同 作为 银行 笔记 ,

尽管其中很大一部分正不断地通过银行票据等合约来体现，

['praɪvət] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] , [tʃeks] , [dræft] , [ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
private promissory notes , checks , drafts , and bills of exchange ;
私人的 期票 笔记 , 检查 , 草稿 , 和 账单 的 交换 ;

私人本票、支票、汇票和汇券；

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] ; [ðæt] [ɪz] ,
all of which are in the nature of currency ; that is ,
全部 的 哪个 是 在 这 自然 的 货币 ; 那 是 ,

所有这些都具有货币性质；也就是说，

[ðeɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['spiːʃiː] ;
they serve for the time as a substitute for specie ;
他们 服务 为了 这 时间 作为 一个 代替 为了 物种 ;

它们暂时可以作为金银的替代品；

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt][ə'kwaɪər]['eni] [ɪk'stensɪv] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ,
although some of them do not acquire any extensive , or even general ,
虽然 一些 的 他们 做 不是 获得 任何 广泛的 , 或者 甚至 一般的 ,
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

尽管其中一些并没有获得广泛的，甚至是普遍的流通。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]
But that it is perfectly practicable to represent nearly all the real estate of
但 那 它 是 完美 切实可行的 到 代表 几乎 全部 这 真实的 财产 的
[ðə; ði] ['kʌntri] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəudz] — [baɪ] [sʌtʃ] ['kɑːntrækts][ɑːn]['peɪpər][æz; əz] [wɪl] [biː; bi]
the country — including the railroads — by such contracts on paper as will be
这 国家 — 包括 这 铁路 — 经过 这样的 合同 在 纸 作为 将要 是
['pɜːrfɪktli] [kən'viːniənt] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːrənsi] ;
perfectly convenient and acceptable as a currency ;
完美 方便的 和 可接受 作为 一个 货币 ;

但完全可以以纸质合同的形式来代表该国几乎所有的房地产——包括铁路——这种合同既方便又可以作为货币使用；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['dɑːlər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kept] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][pɑːr][wɪð; wɪθ] ['spiːʃiː]
and that every dollar of it can be kept always at par with specie
和 那 每一个 美元 的 它 能 是 保留 总是 在 帕 和 物种
[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] — [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['præktɪkəbl] ,
throughout the entire country — that all this is perfectly practicable ,
自始至终 这 全部的 国家 — 那 全部 这 是 完美 切实可行的 ,

而且，全国范围内每一美元都能始终与硬币等值——这一切都是完全可行的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['ɔfɜ-z] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [pruːf] .
the author offers the system already presented in proof .
这 作者 优惠 这 系统 已经 呈现 在 证明 .

作者提供了已在证明中提出的系统。

['sekʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] .
Section 2 .
部分 2 .

第二部分。

[tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðer; ðər] [ˈθiːəri] , [ðæt] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈpeɪpər] [ˈkɜːrənsi] — [ðoʊ] [ˈiːkwəl] [ɪn] [ˈvæljuː]

To	sustain	their	theory	,	that	an	abundant	paper	currency	—	though	equal	in	value
到	维持	他们的	理论	,	那	一个	丰富	纸	货币	—	尽管	平等的	在	价值

[tuː; tə] [goʊld] — [inˈfleits] [ˈpraɪsɪz] ,

to	gold	—	inflates	prices	,
到	金子	—	充气	价格	,

为了支持他们的理论，即大量的纸币——尽管与黄金价值相等——会导致物价上涨，

[ˈrelətɪvli] [tuː; tə] [goʊld] , [ɪts] [ˈædvəkeɪts] [əˈsɜːrt] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,

relatively	to	gold	,	its	advocates	assert	that	,	for	the	time	being	,
相对地	到	金子	,	它是	倡导者	断言	那	,	为了	这	时间	存在	,

相对于黄金而言，其支持者声称，就目前而言，

[ðə; ði] [ˈpeɪpər] [dɪˈpriːʃiːˌeɪts] [ðə; ði] [goʊld] [ɪtˈself] [bɪˈloʊ] [ɪts] [truː] [ˈvæljuː] ;

the	paper	depreciates	the	gold	itself	below	its	true	value	;
这	纸	折旧	这	金子	本身	以下	它是	真的	价值	;

纸张会使黄金本身贬值到低于其真实价值；

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ˈvæljuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] .

or	at	least	below	that	value	which	it	had	before	the	paper	was	introduced	.
或者	在	至少	以下	那	价值	哪个	它	有	前	这	纸	曾是	介绍	.

或者至少低于该政策出台之前的价值。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ;

But	this	is	an	impossibility	;
但	这	是	一个	不可能	;

但这不可能；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [friː] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

for	in	a	country	open	to	free	commerce	with	the	rest	of	the	world	,
为了	在	一个	国家	打开	到	自由的	商业	和	这	休息	的	这	世界	,

因为在一个与世界其他地区实行自由贸易的国家，

[goʊld] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvæljuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts]

gold	must	always	have	the	same	value	that	it	has	in	the	markets
金子	必须	总是	有	这	相同的	价值	那	它	有	在	这	市场

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

黄金在世界市场上的价值必须始终保持不变；

[ˈniːðər] [mɔːr] , [nɔːr] [les] .

neither	more	,	nor	less	.
两者都不	更多的	,	也不	较少的	.

不多不少，恰到好处。

[noʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

No	possible	amount	of
不	可能的	数量	的

不可能的数量

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ˈpeɪpər] [kæn; kən] [rɪˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ˈvæljuː] ;

paper	can	reduce	it	below	that	value	;
纸	能	减少	它	以下	那	价值	;

纸张可以将其降低到该值以下；

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌndəntli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] .

as	has	been	abundantly	demonstrated	in	this	country	for	the	last	ten	years	.
作为	有	到过	大量	已证明	在	这	国家	为了	这	最后的	十	年	.

过去十年，我国已经充分证明了这一点。

['niːðər] [kæn; kən] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kɜːrənsi] [rɪ'duːs] [goʊld] [bɪ'loʊ] [ɪts]['oʊnli] [truː]

Neither	can	any	possible	amount	of	paper	currency	reduce	gold	below	its	only	true
两者都不	能	任何	可能的	数量	的	纸	货币	减少	金子	以下	它是	仅有的	真的

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['vælјuː] ,

and	natural	value	,
和	自然的	价值	,

任何数量的纸币都无法将黄金的价值降低到低于其唯一真实和自然价值的水平。

[vɪz] . :

viz	.	:
即	.	:

即：

[ɪts]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ]['met(ə)l] , [fɔːr; fər]['juːzɪz][ɪn][ðə; ði][aːts] .

its	value	as	a	metal	,	for	uses	in	the	arts	.
它是	价值	作为	一个	金属	,	为了	用途	在	这	艺术	.

它作为一种金属，在艺术领域具有应用价值。

[ðə; ði]['peɪpər]['kænɑːt] [rɪ'duːs] [ðə; ði][goʊld] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['vælјuː] ,

The	paper	cannot	reduce	the	gold	below	this	value	,
这	纸	不能	减少	这	金子	以下	这	价值	,

该纸张无法将黄金价格降低到这个值以下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['peɪpər] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz]

because	the	paper	does	not	come	at	all	in	competition	with	it	for	those
因为	这	纸	做	不是	来	在	全部	在	竞赛	和	它	为了	那些

['juːzɪz] .

uses	.
用途	.

因为这种纸张在这些用途上根本不与它构成竞争关系。

[wiː; wi]['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ] [spuːn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['nekləs] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ;

We	cannot	make	a	watch	,	a	spoon	,	or	a	necklace	,	out	of	the	paper	;
我们	不能	制作	一个	手表	,	一个	勺子	,	或者	一个	项链	,	出去	的	这	纸	;

我们无法用这种纸制作手表、勺子或项链；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['peɪpər]['kænɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][fɔːr; fər] [ðiːz] ['juːzɪz] .

and	therefore	the	paper	cannot	compete	with	the	gold	for	these	uses	.
和	所以	这	纸	不能	竞争	和	这	金子	为了	这些	用途	.

因此，纸张在这些用途上无法与黄金竞争。

[ðæt] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [naʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv] , [noʊ]

That	gold	and	silver	now	have	,	and	can	be	made	to	have	,	no
那	金子	和	银	现在	有	,	和	能	是	制成	到	有	,	不

['haɪər] ['vælјuː] ,

higher	value	,
更高	价值	,

黄金和白银现在的价值，而且不可能再提高到更高的水平。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːrənsi] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['metlz] [fɔːr; fər]['juːzɪz][ɪn][ðə; ði][aːts] ,

as	a	currency	,	than	they	have	as	metals	for	uses	in	the	arts	,
作为	一个	货币	,	比	他们	有	作为	金属	为了	用途	在	这	艺术	,

作为货币，它们比用作艺术品的金属更有价值。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['daʊtləs] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tenθ] ,

is	proved	by	the	fact	that	doubtless	not	more	than	one	tenth	,
是	已证实	经过	这	事实	那	毫无疑问	不是	更多的	比	一	第十	,

事实证明，无疑不会超过十分之一，

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twentiəθ] ,
and very likely not more than a twentieth ,
和 非常 可能 不是 更多的 比 一个 第二十 ,

而且很可能不超过二十分之一。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ([aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz]) ,
of all the gold and silver in the world (out of the mines) ,
的 全部 这 金子 和 银 在 这 世界 (出去 的 这 矿井) ,

世界上所有的金银（来自矿山），

[ɪz][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kɜːrənsi] .
is in circulation as currency .
是 在 循环 作为 货币 .

已作为货币流通。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wer] [ðiːz] ['metlz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːmjuleit] [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,
In Asia , where these metals have been accumulating from time immemorial ,
在 亚洲 , 在哪里 这些 金属 有 到过 累积 从 时间 远古的 ,

在亚洲，这些金属自古以来就一直在积累，

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ə'merɪkə] — [ɪk'sept] [wʌt]
and whither all the gold and silver of Europe and America — except what
和 往哪里去 全部 这 金子 和 银 的 欧洲 和 美国 — 除了 什么
[ɪz] [kɔːt] [ʌp] ,
is caught up ,
是 捕捉 向上 ,

欧洲和美洲所有的金银都将何去何从——除了那些被卷走的。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [pleɪt] , ['dʒuːəlri] , & [siː] . — [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] ,
and converted into plate , jewelry , & c . — is now going ,
和 转换 进入 盘子 , 珠宝 , & c . — 是 现在 去 ,

并被制成餐具、珠宝等——现在正在出售。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz][ɪn]
and has been going for the last two thousand years , very little is in
和 有 到过 去 为了 这 最后的 二 千 年 , 非常 小的 是 在
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['mʌni] .
circulation as money .
循环 作为 钱 .

两千年来，流通中的货币寥寥无几。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['træfɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [kɔɪnz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɔrsɝ] ['metlz] , ['ʃɛlz] ,
For the common traffic of the people , coins made of coarser metals , shells ,
为了 这 常见的 交通 的 这 人们 , 硬币 制成 的 较粗糙 金属 , 贝壳 ,

对于普通百姓的日常流通，使用的硬币是用较粗糙的金属、贝壳等制成的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['kɜːrənsi] .
and other things of little value , are the only currency .
和 其他 事物 的 小的 价值 , 是 这 仅有的 货币 .

以及其他一些价值很低的东西，才是唯一的货币。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] ,
It is only for the larger commercial transactions ,
它 是 仅有的 为了 这 更大的 商业的 交易 ,

仅适用于较大额的商业交易。

[ðæt] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɑːr; ər] [juːst] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːrənsi] .
that gold and silver are used at all as a currency .
那 金子 和 银 是 用过的 在 全部 作为 一个 货币 .

黄金和白银竟然还能被用作货币。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['metlz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [pleɪt] , ['dʒuːəlri] , [fɔːr; fər] [em'belɪʃɪŋ]

The	great	bulk	of	these	metals	are	used	for	plate	,	jewelry	,	for	embellishing
这	伟大的	大部分	的	这些	金属	是	用过的	为了	盘子	,	珠宝	,	为了	润饰

['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] .

temples	and	palaces	.
寺庙	和	宫殿	.

这些金属绝大部分用于制作餐具、珠宝，以及装饰寺庙和宫殿。

[lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [hɔːdid] .

Large	amounts	are	also	hoarded	.
大的	金额	是	还	囤积	.

大量物资也被囤积起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪnz] [naʊ] [stænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd]

But	that	gold	and	silver	coins	now	stand	,	and	that	they	can	be	made
但	那	金子	和	银	硬币	现在	站立	,	和	那	他们	能	是	制成

[tuː; tə][stænd] ,

to	stand	,
到	站立	,

但是，金银币现在能够屹立不倒，而且它们可以被塑造成能够屹立不倒的样子。

[æz; əz] ['kɜːrənsi] , ['oʊnli][æt; ət][ðer; ðər]

as	currency	,	only	at	their
作为	货币	,	仅有的	在	他们的

作为货币，仅在他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['vælјuːz][æz; əz] ['metlz] , [fɔːr; fər]['juːzɪz][ɪn][ðə; ði][aːts] ; [ænd; ənd] [ðæt]

true	and	natural	values	as	metals	,	for	uses	in	the	arts	;	and	that
真的	和	自然的	值	作为	金属	,	为了	用途	在	这	艺术	;	和	那

['niːðər] [ðə; ði][juːz] ,

neither	the	use	,
两者都不	这	使用	,

金属的真正自然价值，可用于艺术；而且这种用途，

[nɔːr][dɪs'juːs] , [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kɜːrənsi] , [ɪn] ['eni] [wʌn] ['kʌntri] — [ðə; ði]

nor	disuse	,	of	any	possible	amount	of	paper	currency	,	in	any	one	country	—	the
也不	废弃	,	的	任何	可能的	数量	的	纸	货币	,	在	任何	一	国家	—	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

任何一个国家——美国——都不会停止使用任何数量的纸币。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [kæn; kən] ['sensəbli] [ə'fekt] [ðer; ðər]['vælјuːz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ɔːr] [reɪz] [ðem; ðəm]

for	example	—	can	sensibly	affect	their	values	in	that	country	,	or	raise	them
为了	例子	—	能	明智地	影响	他们的	值	在	那	国家	,	或者	增加	他们

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

例如——可以合理地影响他们在该国的价值观，或者将他们的价值观提升到更高的层次，

[ɔːr] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] , [ðer; ðər]['vælјuːz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

or	reduce	them	below	,	their	values	in	the	markets	of	the	world	,
或者	减少	他们	以下	,	他们的	值	在	这	市场	的	这	世界	,

或者将它们的价值降低到低于它们在世界市场上的价值，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hoʊps] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [mɔːr] ['fʊli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [taɪm] ,

the	author	hopes	to	demonstrate	more	fully	at	a	future	time	,
这	作者	希望	到	证明	更多的	完全	在	一个	未来	时间	,

作者希望在未来某个时候进行更全面的论证。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

if	it	should	be	necessary	to	do	so	.
如果	它	应该	是	必要的	到	做	所以	.

如果需要的话。

['sekʃ(ə)n] [θriː] .

Section	3	.
部分	3	.

第三节

[ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt] — [ɔːr] ['ræðər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] ['eni] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

Another	argument	—	or	rather	assertion	—	of	those	who	say	that	any	increase	of
其他	争论	—	或者	相当	断言	—	的	那些	WHO	说	那	任何	增加	的

[ðə; ði] ['kɜːrənsi] ,

the	currency	,
这	货币	,

另一种论点——或者更确切地说是断言——是那些认为任何货币增值都会带来负面影响的人提出的。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪpər] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['peɪpər] [biː; bi] ['iːkwəl] [ɪn] ['vælјuː] [tuː; tə] [goʊld] — [dɪ'priːʃiˌeɪts]

by	means	of	paper	—	though	the	paper	be	equal	in	value	to	gold	—	depreciates
经过	方法	的	纸	—	尽管	这	纸	是	平等的	在	价值	到	金子	—	折旧

[ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] ,

the	value	of	the	gold	,
这	价值	的	这	金子	,

以纸币形式流通——即使纸币的价值与黄金等同——也会降低黄金的价值。

[ɔːr] [in'fleits] ['praɪsɪz] ['relətɪvli] [tuː; tə] [goʊld] , [ɪz] [ðɪs] : [ðeɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] ,

or	inflates	prices	relatively	to	gold	,	is	this	:	They	assert	that	,
或者	充气	价格	相对地	到	金子	,	是	这	:	他们	断言	那	,

或者说，相对于黄金而言，价格会上涨，这是事实：他们断言，

[wer] [noʊ] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌɪntər'viːn] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [kə'mɑːdətiz] ,

where	no	other	circumstances	intervene	to	affect	the	prices	of	particular	commodities	,
在哪里	不	其他	情况	干预	到	影响	这	价格	的	特别的	商品	,

在没有其他因素影响特定商品价格的情况下，

[sʌtʃ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] — ['relətɪvli] [tuː; tə] [goʊld] — [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [prɪ'saɪsli] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] .

such	increase	of	the	currency	raises	the	prices	of	all	kinds	of	property	—	relatively	to	gold	—	in	a	degree	precisely	corresponding	with	the	increase	of	the	currency	.
这样的	增加	的	这	货币	提高	这	价格	的	全部	种类	的	财产	—	相对地	到	金子	—	在	一个	程度	恰恰	相应的	和	这	增加	的	这	货币	.

货币升值会推高各种财产的价格——相对于黄金而言——其涨幅与货币升值幅度完全一致。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊz] [ə; eɪ] ['sɑːlvənt] ['peɪpər] ['kɜːrənsi] ;

This	is	the	universal	assertion	of	those	who	oppose	a	solvent	paper	currency	;
这	是	这	普遍的	断言	的	那些	WHO	反对	一个	溶剂	纸	货币	;

这是反对可溶性纸币人士的普遍论断；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新的银行体系：重建被烧(A New Banking System The Needful Capital for)
第2/4页

[ɔːr][ə; eɪ]['peɪpər] ['kɜːrənsi] [ðæt] [ɪz]['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][tuː; tə][goʊld] .
or a paper currency that is equal in value to gold .
或者 一个 纸 货币 那 是 平等的 在 价值 到 金子 .

或者与黄金价值相等的纸币。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪt'self][ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'truː] .
But the assertion itself is wholly untrue .
但 这 断言 本身 是 完全 不属实 .

但这种说法本身完全不属实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'truː] [ðæt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['peɪpər] ['kɜːrənsi] — [ðæt] [ɪz]['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][tuː; tə]
It is wholly untrue that an abundant paper currency — that is equal in value to
它 是 完全 不属实 那 一个 丰富 纸 货币 — 那 是 平等的 在 价值 到
[goʊld] — ['reɪzɪz] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [kə'mɑːdətiz] — ['relətɪvli] [tuː; tə][goʊld] — [ɪn][ə; eɪ]
gold — raises the prices of all commodities — relatively to gold — in a
金子 — 提高 这 价格 的 全部 商品 — 相对地 到 金子 — 在 一个
[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] .
proportion corresponding to the increase of the currency .
部分 相应的 到 这 增加 的 这 货币 .

认为流通中的大量纸币（其价值与黄金相等）会按与纸币增幅成比例地推高所有商品（相对于黄金）价格，这种说法完全是错误的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [raɪz]['oʊnli][ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑːdətiz] , [ænd; ənd]
Instead of doing so , it causes a rise only in agricultural commodities , and
反而 的 正在做 所以 , 它 原因 一个 上升 仅有的 在 农业 商品 , 和
['riːəl] [ɪ'steɪt] ;
real estate ;
真实的 财产 ;

结果，它只会导致农产品和房地产价格上涨；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃərz]['dʒen(ə)rəli] .
while it causes a great fall in the prices of manufactures generally .
尽管 它 原因 一个 伟大的 落下 在 这 价格 的 制成品 一般来说 .

虽然这会导致制成品价格普遍大幅下跌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['kɜːrənsi] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]
Thus the increased currency produces a directly opposite effect upon
因此 这 增加 货币 产 一个 直接地 对面的 影响 之上
[ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑːdətiz] [ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
the prices of agricultural commodities and real estate ,
这 价格 的 农业 商品 和 真实的 财产 ,

因此，货币增值对农产品和房地产价格产生了直接相反的影响。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌmænjuˈfæktʃərz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
on the one hand , and upon manufactures , on the other .
在 这 一 手 , 和 之上 制成品 , 在 这 其他 .

一方面是制造业，另一方面是制造业。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] [ðiːz] :

The	reasons	are	these	:
这	原因	是	这些	:

原因如下：

['ægrɪkʌltʃər] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['iks'tʃeindʒs] , [ænd; ənd][kæn; kən] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] ['kærid]

Agriculture	requires	but	very	few	exchanges	,	and	can	,	therefore	,	be	carried
农业	需要	但	非常	很少	交易所	,	和	能	,	所以	,	是	携带

[ɑːn][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

on	with	very	little	money	.
在	和	非常	小的	钱	.

农业只需要很少的资金交换，因此可以用很少的钱进行。

[ˌmænju'fæktʃərz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['iks'tʃeindʒs] , [ænd; ənd][kæn; kən]

Manufactures	,	on	the	other	hand	,	require	a	great	many	exchanges	,	and	can
制成品	,	在	这	其他	手	,	要求	一个	伟大的	许多	交易所	,	和	能

, ['ðerfɔːr] ,

,	therefore	,
,	所以	,

另一方面，制造业需要大量的交换，因此可能

[biː; bi] ['kærid] [ɑːn] ([ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [wei]) ,

be	carried	on	(	except	in	a	very	feeble	way	)	,
是	携带	在	(	除了	在	一个	非常	微弱	方式	)	,

继续进行（除了以非常微弱的方式），

['oʊnli][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

only	by	the	aid	of	a	great	deal	of	money	.
仅有的	经过	这	援助	的	一个	伟大的	交易	的	钱	.

只有借助大量资金才能做到。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [neiʃəns] , [ðæt] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]

The	consequence	is	,	that	the	people	of	all	those	nations	,	that	have	but	little
这	结果	是	,	那	这	人们	的	全部	那些	国家	,	那	有	但	小的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

其结果是，所有那些贫困国家的民众，

[ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ['moʊstli][ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] .

are	engaged	mostly	in	agriculture	.
是	已订婚的	大多	在	农业	.

主要从事农业。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˌmænju'fæktʃərəz] .

Very	few	of	them	are	manufacturers	.
非常	很少	的	他们	是	制造商	.

其中只有极少数是制造商。

['biːɪŋ] ['moʊstli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] , [iːtʃ] [wʌn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mɑːdətiz] [wɪð; wɪθ]

Being	mostly	engaged	in	agriculture	,	each	one	producing	the	same	commodities	with
存在	大多	已订婚的	在	农业	,	每个	一	生产	这	相同的	商品	和

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ;

nearly	all	the	others	;
几乎	全部	这	其他的	;

大多从事农业，每个村庄生产的商品都与其他村庄几乎相同；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [prə'djʊsɪŋ] [ɔːl][hiː; hi]['wɒnts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

and	each	one	producing	all	he	wants	for	his	own	consumption	,	there	is	no
和	每个	一	生产	全部	他	想要	为了	他的	自己的	消耗	,	那里	是	不

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

每个人都只生产自己需要的量供自己消费，没有市场。

[ɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l]['mɑːrkɪt] , [fɔːr; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑːdətiz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kə'mɑːdətiz] ,

or	very	little	market	,	for	agricultural	commodities	;	and	such	commodities	,
或者	非常	小的	市场	,	为了	农业	商品	;	和	这样的	商品	,

['kɑːnsɪkwentli] , [ber] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [praɪs] .

consequently	,	bear	only	a	very	small	price	.
最后	,	熊	仅有的	一个	非常	小的	价格	.

或者说，农产品市场很小；因此，这类商品的价格也很低。

[ˌmænjə'fæktʃər] [kə'mɑːdətiz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] ['veri] [skers] [ænd; ənd] [dɪr] ,

Manufactured	commodities	,	on	the	other	hand	,	are	very	scarce	and	dear	,
制造	商品	,	在	这	其他	手	,	是	非常	稀少	和	亲爱的	,

另一方面，制成品则非常稀缺且昂贵。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl]['riːz(ə)n] [ðæt] [soʊ] [fjuː] ['pɝːsənz][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	the	sole	reason	that	so	few	persons	are	engaged	in	producing	them	.
为了	这	唯一	原因	那	所以	很少	人	是	已订婚的	在	生产	他们	.

唯一的原因就是从事生产这类产品的人太少了。

[bʌt; bət][let][ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] , [ænd; ənd]['læbɔːərz][æt; ət][wʌns] [liːv]

But	let	there	be	an	increase	of	currency	,	and	laborers	at	once	leave
但	让	那里	是	一个	增加	的	货币	,	和	劳工	在	一次	离开

['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌmænju'fæktʃərəz] .

agriculture	,	and	become	manufacturers	.
农业	,	和	变得	制造商	.

但是，如果货币增值，劳动者就会立即放弃农业，转而从事制造业。

[æz; əz] [ˌmænjə'fæktʃər] [kə'mɑːdətiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['praɪsɪz][ðæn; ðən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

As	manufactured	commodities	usually	bring	much	higher	prices	than	agricultural
作为	制造	商品	通常	带来	很多	更高	价格	比	农业

,

,

,

由于制成品的价格通常比农产品的价格高得多，

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['leɪbər][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] , [men]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːv]

in	proportion	to	the	labor	it	costs	to	produce	them	,	men	usually	leave
在	部分	到	这	劳动	它	成本	到	生产	他们	,	男人	通常	离开

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

由于生产这些产品需要大量的劳动力，男性通常会离开农业。

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['kɜːrənsi] [wɪl] [ə'laʊ] .

and	go	into	manufacturing	,	to	the	full	extent	the	increased	currency	will	allow	.
和	去	进入	制造业	,	到	这	满的	程度	这	增加	货币	将要	允许	.

并尽可能利用增加的货币供应量进军制造业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] , ['ʌndər] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kɜːrənsi] , [ˌmænju'fæktʃərz] [bɪ'kʌm] ['veriəs] ,

The	consequence	is	that	,	under	an	abundant	currency	,	manufactures	become	various	,
这	结果	是	那	,	在下面	一个	丰富	货币	,	制成品	变得	各种各样的	,

[ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [tʃiːp] ;

abundant	,	and	cheap	;
丰富	,	和	便宜的	;

其结果是，在货币充裕的情况下，制成品种类繁多、数量丰富且价格低廉；

[wer] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skers] [ænd; ənd] [dɪr] .

where	before	they	were	scarce	and	dear	.
在哪里	前	他们	是	稀少	和	亲爱的	.

而在此之前，它们既稀少又昂贵。

[bʌt; bət] [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ˌmænju'fæktʃərz][ɑːr; ər] [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veriəs] , [ə'bʌndənt] ,

But	while	,	on	the	one	hand	,	manufactures	are	thus	becoming	various	,	abundant	,
但	尽管	,	在	这	一	手	,	制成品	是	因此	成为	各种各样的	,	丰富	,

[ænd; ənd] [tʃiːp] ,

and	cheap	,
和	便宜的	,

但一方面，制造业产品因此变得种类繁多、数量众多且价格低廉；

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑːdətiz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] : [ænd; ənd] [waɪ] ?

agricultural	commodities	,	on	the	other	hand	,	are	rising	:	and	why	?
农业	商品	,	在	这	其他	手	,	是	上升	:	和	为什么	?

另一方面，农产品价格却在上涨：这是为什么呢?

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ɪz] [dɪ'priːʃiˌeɪtid] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] ,

Not	because	the	currency	is	depreciated	,	but	simply	because	so	many	persons	,
不是	因为	这	货币	是	折旧	,	但	简单地	因为	所以	许多	人	,

并非因为货币贬值，而是因为太多人，

[huː] [bɪ'fɔːr] — ['ʌndər] [ə; eɪ]['skænti] ['kɜːrənsi] — [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd]

who	before	—	under	a	scanty	currency	—	were	engaged	in	agriculture	,	and
WHO	前	—	在下面	一个	稀少	货币	—	是	已订婚的	在	农业	,	和

[prə'duːst] [ɔːl][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑːdətiz] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

produced	all	the	agricultural	commodities	they	needed	,
生产	全部	这	农业	商品	他们	需要	,

以前，在货币匮乏的情况下，他们从事农业生产，并生产出自己所需的所有农产品。

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [naʊ]

and	perhaps	more	than	they	needed	,	for	their	own	consumption	,	having	now
和	也许	更多的	比	他们	需要	,	为了	他们的	自己的	消耗	,	拥有	现在

[left] ['ægrɪkʌltʃər] ,

left	agriculture	,
左边	农业	,

或许他们拥有的财富还超过了自身所需，因为他们已经放弃了农业。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pə:'tʃeizəz] [ænd; ənd][kən'suːmərz] , [ɪn'sted]

and	become	manufacturers	,	have	become	purchasers	and	consumers	,	instead
和	变得	制造商	,	有	变得	购买者	和	消费者	,	反而

[ʌv; əv] [prə'duːsəz] , [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑːdətiz] .

of	producers	,	of	agricultural	commodities	.
的	生产者	,	的	农业	商品	.

并变成了农产品的生产商、购买者和消费者，而不是生产者。

[hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] — [ə'bʌndənt] ['kɜːrənsi] — [ðæt] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði]

Here	the	same	cause	—	abundant	currency	—	that	has	occasioned	a	rise	in	the
这里	这	相同的	原因	—	丰富	货币	—	那	有	引发	一个	上升	在	这

['praɪsɪz][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑːdətiz] ,

prices	of	agricultural	commodities	,
价格	的	农业	商品	,

同样的原因——货币充裕——也导致了农产品价格上涨。

[hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ˌmænju'fæktʃərz] .

has	produced	a	directly	opposite	effect	upon	manufactures	.
有	生产	一个	直接地	对面的	影响	之上	制成品	.

对制造业产生了截然相反的影响。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['lætər] ['veriəs] , [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [tʃi:p] ; [wer] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

It	has	made	the	latter	various	,	abundant	,	and	cheap	;	where	before	they
它	有	制成	这	后者	各种各样的	,	丰富	,	和	便宜的	;	在哪里	前	他们

[wɜ:r; wər] [skers] [ænd; ənd] [dɪr] .

were	scarce	and	dear	.
是	稀少	和	亲爱的	.

它使后者变得种类繁多、数量丰富且价格低廉；而在此之前，它们却稀少且昂贵。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rənsi] ['kɑ:ntrækts] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]

On	the	other	hand	,	when	the	currency	contracts	,	manufacturing	industry	is	in	a
在	这	其他	手	,	什么时候	这	货币	合同	,	制造业	行业	是	在	一个

[greɪt] [dɪ'gri:] [stɑ:pt] ;

great	degree	stopped	;
伟大的	程度	停止	;

另一方面，当货币贬值时，制造业在很大程度上停滞不前；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['drɪvn] [tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli]

and	the	persons	engaged	in	it	are	driven	to	agriculture	as	their	only
和	这	人	已订婚的	在	它	是	驱动	到	农业	作为	他们的	仅有的

[mi:nz] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [laɪf] .

means	of	sustaining	life	.
方法	的	维持	生活	.

从事农业的人们被迫以农业为唯一维持生计的手段。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ˌmænjə'fæktʃər] [kə'mɑ:dətiz] [bɪ'kʌm] [skers] [ænd; ənd] [dɪr] ,

The	consequence	is	,	that	manufactured	commodities	become	scarce	and	dear	,
这	结果	是	,	那	制造	商品	变得	稀少	和	亲爱的	,

[frʌm; frəm][nɑ:n] - [prə'dʌkʃn] .

from	non	-	production	.
从	非	-	生产	.

其结果是，由于生产不足，制成品变得稀缺且昂贵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑ:dətiz] [bɪ'kʌm] [ˌsu:pərə'bʌndənt] [ænd; ənd] [tʃi:p] ,

At	the	same	time	,	agricultural	commodities	become	superabundant	and	cheap	,
在	这	相同的	时间	,	农业	商品	变得	超级丰富的	和	便宜的	,

[frʌm; frəm]['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] .

from	over	-	production	and	want	of	a	market	.
从	超过	-	生产	和	想	的	一个	市场	.

与此同时，由于生产过剩和缺乏市场，农产品变得过剩且价格低廉。

[ðʌs] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kɜ:rənsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skænti] ['kɜ:rənsi] , [prə'du:s] [də'rektli; daɪ'rektli]

Thus	an	abundant	currency	,	and	a	scanty	currency	,	produce	directly
因此	一个	丰富	货币	,	和	一个	稀少	货币	,	生产	直接地

['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]

opposite	effects	upon	the	prices	of
对面的	效果	之上	这	价格	的

因此，货币充裕和货币短缺会对价格产生截然相反的影响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑ:dətiz] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

agricultural	commodities	,	on	the	one	hand	,	and	manufactures	,	on	the	other	.
农业	商品	,	在	这	一	手	,	和	制成品	,	在	这	其他	.

一方面是农产品，另一方面是制成品。

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['kɜ:rənsi] [meɪks] [ˌmænju'fæktʃərz] ['veriəs] , [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [tʃi:p] , [frʌm; frəm]

The	abundant	currency	makes	manufactures	various	,	abundant	,	and	cheap	,	from
这	丰富	货币	制作	制成品	各种各样的	,	丰富	,	和	便宜的	,	从

[ɪn'kri:st] [prə'dʌkʃn] ;

increased	production	;
增加	生产	;

充足的货币使得制造业产品种类繁多、数量丰富且价格低廉，从而提高了生产能力；

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑ:dətiz] , [baɪ] [wið'drɔiŋ] ['læbɔ:ərz]

while	it	raises	the	prices	of	agricultural	commodities	,	by	withdrawing	laborers
尽管	它	提高	这	价格	的	农业	商品	,	经过	撤退	劳工

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

from	the	production	of	them	,
从	这	生产	的	他们	,

虽然这导致劳动力从农产品生产中撤出，从而推高了农产品价格，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [pə:'tʃeizəz] [ænd; ənd][kən'su:mərz] , [tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði]

and	also	by	creating	a	body	of	purchasers	and	consumers	,	to	wit	,	the
和	还	经过	创建	一个	身体	的	购买者	和	消费者	,	到	有	,	这

[ˌmænju'fæktʃərəz] .

manufacturers	.
制造商	.

同时，也通过建立购买者和消费者群体，即制造商群体来实现。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ]['skænti] ['kɜ:rənsi] ['draɪvz] [men] [frʌm; frəm][ˌmænju'fæktʃərz]['ɪntu:]

On	the	other	hand	,	a	scanty	currency	drives	men	from	manufactures	into
在	这	其他	手	,	一个	稀少	货币	驱动	男人	从	制成品	进入

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

另一方面，货币短缺会迫使男性从制造业转向农业。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔ:zɪz] [ˌmænju'fæktʃərz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [skers] [ænd; ənd] [dɪr] , [frʌm; frəm][nɑ:n] -

and	thus	causes	manufactures	to	become	scarce	and	dear	,	from	non	-
和	因此	原因	制成品	到	变得	稀少	和	亲爱的	,	从	非	-

[prə'dʌkʃn] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

production	;	and	,	at	the	same	time	,
生产	;	和	,	在	这	相同的	时间	,

因此，由于生产不足，导致制成品稀缺且价格昂贵；同时，

['kɔ:zɪz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑ:dətiz] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn][praɪs] , [frʌm; frəm]['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd]

causes	agricultural	commodities	to	fall	in	price	,	from	over	-	production	,	and
原因	农业	商品	到	落下	在	价格	,	从	超过	-	生产	,	和

[wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] .

want	of	a	market	.
想	的	一个	市场	.

由于生产过剩和缺乏市场，导致农产品价格下跌。

[bʌt; bət] ['weðər] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑ:dətiz] [ɑ:r; ər]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd]

But	whether	,	on	the	one	hand	,	agricultural	commodities	are	rising	,	and
但	无论	,	在	这	一	手	,	农业	商品	是	上升	,	和

[ˌmænjə'fæktʃər] [kə'mɑ:dətiz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] ,

manufactured	commodities	are	falling	,
制造	商品	是	坠落	,

但是，一方面，农产品价格上涨，而制成品价格下跌，

['ʌndər] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kɜːrənsi] ; [ɔːr] ['weðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌmænjə'fæktʃər]
under **an** **abundant** **currency** **;** **or** **whether** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **manufactured**
在下面 一个 丰富 货币 ; 或者 无论 , 在 这 其他 手 , 制造
[kə'mɑːdətiz] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] ,
commodities **are** **rising** **,**
商品 是 上升 ,

在货币充裕的情况下；或者，另一方面，制成品价格是否上涨，

[ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑːdətiz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , ['ʌndər][ə; eɪ]['skænti] ['kɜːrənsi] , [ðə; ði]['vælju:]
and **agricultural** **commodities** **are** **falling** **,** **under** **a** **scanty** **currency** **,** **the** **value**
和 农业 商品 是 坠落 , 在下面 一个 稀少 货币 , 这 价值
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ɪt'self] ,
of **the** **currency** **itself** **,**
的 这 货币 本身 ,

在货币匮乏的情况下，农产品价格下跌，货币本身的价值也随之下降。

['dɑːlər][fɔːr; fər]['dɑːlər] , [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .
dollar **for** **dollar** **,** **remains** **the** **same** **in** **both** **cases** **.**
美元 为了 美元 , 遗迹 这 相同的 在 两个都 案例 .

按美元计算，两种情况下结果相同。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] , [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz] ; [ɪz] [fɪkst] ,
The **value** **of** **the** **currency** **,** **in** **either** **of** **these** **cases** **;** **is** **fixed** **,**
这 价值 的 这 货币 , 在 任何一个 的 这些 案例 ; 是 固定的 ,

无论哪种情况，货币的价值都是固定的。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts]['vælju:] ['relətɪvli] [tu:; tə][goʊld] .
not **at** **all** **by** **the** **amount** **in** **circulation** **,** **but** **by** **its** **value** **relatively** **to** **gold** **.**
不是 在 全部 经过 这 数量 在 循环 , 但 经过 它是 价值 相对地 到 金子 .

并非按流通量计算，而是按其相对于黄金的价值计算。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][goʊld] , [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kʌntri] , [ɪz] [fɪkst] [baɪ][ɪts]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ]
And **the** **value** **of** **gold** **,** **in** **any** **particular** **country** **,** **is** **fixed** **by** **its** **value** **as** **a**
和 这 价值 的 金子 , 在 任何 特别的 国家 , 是 固定的 经过 它是 价值 作为 一个
['met(ə)l] ,
metal **,**
金属 ,

在任何特定国家，黄金的价值都由其作为金属的价值决定。

[ænd; ənd][ɪts]['vælju:][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
and **its** **value** **in** **the** **markets** **of** **the** **world** **;**
和 它是 价值 在 这 市场 的 这 世界 ;

及其在世界市场上的价值；

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][baɪ]['eni] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
and **not** **at** **all** **by** **any** **greater** **or** **less** **quantity** **of** **paper** **that** **may** **be** **in**
和 不是 在 全部 经过 任何 更大的 或者较少的 数量 的 纸 那 可能 是 在
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
circulation **in** **that** **country** **.**
循环 在 那 国家 .

而且与该国流通纸张数量的多少无关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['sekʃ(ə)n][fɔːr] .
Section **4** **.**
部分 4 .

第四节

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] [ðæt] [raɪz][ɪn][praɪs]['ʌndər][æn; ən] [ə'bʌndənt]
But **it** **is** **not** **alone** **agricultural** **products** **that** **rise** **in** **price** **under** **an** **abundant**
但 它 是 不是 独自的 农业 产品 那 上升 在 价格 在下面 一个 丰富
['kɜːrənsi] .
currency **.**
货币 .

但货币宽松政策下，价格上涨的不仅仅是农产品。

['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] — [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] —
Real **estate** **also** **,** **of** **all** **kinds** **—** **agricultural** **,** **manufacturing** **,** **and** **commercial** **—**
真实的 财产 还 , 的 全部 种类 — 农业 , 制造业 , 和 商业的 —
['raɪzɪz]['ʌndər][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kɜːrənsi] ,
rises **under** **an** **abundant** **currency** **,**
上升 在下面 一个 丰富 货币 ,

在货币充裕的情况下，各类房地产——农业用地、制造业用地和商业用地——价格也会上涨。

[ænd; ənd][fɔːlz] ['ʌndər][ə; eɪ]['skænti] ['kɜːrənsi] .
and **falls** **under** **a** **scanty** **currency** **.**
和 瀑布 在下面 一个 稀少 货币 .

而且属于稀缺货币。

[ðə; ðiː]['riːz(ə)nz][ɑːr; ər] [ðiːz] :
The **reasons** **are** **these** **:**
这 原因 是 这些 :

原因如下：

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['raɪzɪz]['ʌndər][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kɜːrənsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
Agricultural **real** **estate** **rises** **under** **an** **abundant** **currency** **,** **because** **agricultural**
农业 真实的 财产 上升 在下面 一个 丰富 货币 , 因为 农业
['prɑːdʌkt] [raɪz]['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrənsi] ,
products **rise** **under** **such** **a** **currency** **,**
产品 上升 在下面 这样的 一个 货币 ,

货币供应充足时，农业用地价格上涨，因为在这种货币供应充足的情况下，农产品价格也会上涨。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] .
as **already** **explained** **.**
作为 已经 解释 .

如前所述。

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['raɪzɪz]['ʌndər][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kɜːrənsi] ,
Manufacturing **real** **estate** **rises** **under** **an** **abundant** **currency** **,**
制造业 真实的 财产 上升 在下面 一个 丰富 货币 ,

货币充裕的情况下，制造业地产价格上涨。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — ['mʌni] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri]
simply **because** **—** **money** **being** **the** **great** **instrumentality** **of** **manufacturing** **industry**
简单地 因为 — 钱 存在 这 伟大的 工具性 的 制造业 行业
— [ðæt] ['ɪndəstri] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l]['ʌndər][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kɜːrənsi] .
— **that** **industry** **is** **active** **and** **profitable** **under** **an** **abundant** **currency** **.**
— 那 行业 是 积极的 和 有利可图 在下面 一个 丰富 货币 .

原因很简单——货币是制造业的重要工具——货币充足才能促进制造业的繁荣和盈利。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['raɪzɪz]['ʌndər][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kɜːrənsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Commercial **real** **estate** **rises** **under** **an** **abundant** **currency** **,** **because** **,** **under** **such** **a**
商业的 真实的 财产 上升 在下面 一个 丰富 货币 , 因为 , 在下面 这样的 一个
['kɜːrənsi] ,
currency **,**
货币 ,

商业地产价格在货币充裕的情况下上涨，因为在这种货币环境下，

['kɑːmɜːrs] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər]
commerce , the exchange and distribution of agricultural and manufactured
商业 , 这 交换 和 分配 的 农业 和 制造
[kə'mɑːdətiz] , [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] .
commodities , is active and profitable .
商品 , 是 积极的 和 有利可图 .

商业，即农产品和制成品的交换和分销，十分活跃且有利可图。

['reilrəudz] , ['ɔːlsoʊ] , [raɪz] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kɜːrənsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Railroads , also , rise under an abundant currency , because , under such a
铁路 , 还 , 上升 在下面 一个 丰富 货币 , 因为 , 在下面 这样的 一个
['kɜːrənsi] ,
currency ,
货币 ,

铁路建设也会在货币充裕的情况下蓬勃发展，因为在这种货币环境下，

[ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [freɪt] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [ɪz] [ɪn'kriːst] .
the transportation of freight and passengers is increased .
这 运输 的 货运 和 乘客 是 增加 .

货运和客运量增加。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔːl][ɪn][praɪs] ['ʌndər][ə; eɪ]['skænti] ['kɜːrənsi] ,
On the other hand , all kinds of real estate fall in price under a scanty currency ,
在 这 其他 手 , 全部 种类 的 真实的 财产 落下 在 价格 在下面 一个 稀少 货币 ,

另一方面，在货币短缺的情况下，各类房地产价格都会下跌。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə][wɪt] : [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔːlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
for these reasons , to wit : Agricultural real estate falls , because ,
为了 这些 原因 , 到 有 : 农业 真实的 财产 瀑布 , 因为 ,

基于以下原因：农业房地产价格下跌，因为：

[ˌmænju'fæktʃərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz]
manufactures having been in a great measure stopped , and the manufacturers
制成品 拥有 到过 在 一个 伟大的 措施 停止 , 和 这 制造商
['drɪvn] ['ɪntuː] ['ægrɪkʌltʃər] ,
driven into agriculture ,
驱动 进入 农业 ,

由于制造业在很大程度上停滞不前，制造业工人被迫转向农业，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['prɑːdʌkt] [brɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]
there is little market for agricultural products , and those products bring only a
那里 是 小的 市场 为了 农业 产品 , 和 那些 产品 带来 仅有的 一个
[smɔːl] [praɪs] .
small price .
小的 价格 .

农产品市场很小，而且价格也很低。

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔːlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm]
Manufacturing real estate falls , because , manufacturing industry having become
制造业 真实的 财产 瀑布 , 因为 , 制造业 行业 拥有 变得
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
impossible for lack of money ,
不可能的 为了 缺少 的 钱 ,

制造业地产价格下跌，因为资金短缺导致制造业难以为继。

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ded] , [ɔːr] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .
manufacturing real estate is lying dead , or unproductive .
制造业 真实的 财产 是 说谎 死的 , 或者 低效的 .

制造业用地闲置或处于闲置状态。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔːlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Commercial real estate falls , because
商业的 真实的 财产 瀑布 , 因为

商业地产下跌，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['kɑːmɜːrs] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər]
commerce , the exchange and distribution of agricultural and manufactured
商业 , 这 交换 和 分配 的 农业 和 制造
[kə'mɑːdətiz] , [hæz; həz] ['siːst] .
commodities , has ceased .
商品 , 有 停止 .

商业活动，即农产品和制成品的交换和分销，已经停止。

['reilrəudz] [fɔːl][ɪn][praɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz]
Railroads fall in price , because , owing to the suspension of manufactures
铁路 落下 在 价格 , 因为 , 欠款 到 这 暂停 的 制成品
[ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,
and commerce ,
和 商业 ,

铁路票价下跌，因为，由于制造业和商业活动的停滞，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] [freɪt] [ɔːr] ['pæsndʒɚ] .
there is little transportation of either freight or passengers .
那里 是 小的 运输 的 任何一个 货运 或者 乘客 .

货运和客运都很少。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kɜːrənsi] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [raɪz][ɪn]
Thus it will be seen that an abundant currency creates a great rise in
因此 它 将要 是 已见 那 一个 丰富 货币 创建 一个 伟大的 上升 在
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] ,
agricultural products ,
农业 产品 ,

由此可见，货币充裕会极大地促进农产品价格上涨。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] — [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,
and in all kinds of real estate — agricultural , manufacturing , and commercial ,
和 在 全部 种类 的 真实的 财产 — 农业 , 制造业 , 和 商业的 ,
([ɪn'kluːdɪŋ] ['reilrəudz]) ; [ænd; ənd] ,
(including railroads) ; and ,
(包括 铁路) ; 和 ,

以及各种类型的房地产——农业用地、制造业用地和商业用地（包括铁路）；并且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kɔːzɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] [kə'mɑːdətiz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veriəs] , [ə'bʌndənt] ,
at the same time , causes manufactured commodities to become various , abundant ,
在 这 相同的 时间 , 原因 制造 商品 到 变得 各种各样的 , 丰富 ,
[ænd; ənd] [tʃiːp] .
and cheap .
和 便宜的 .

与此同时，也使得制成品种类繁多、数量丰富、价格低廉。

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ]['skænti] ['kɜːrənsi] ['kɔːzɪz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑːdətiz] , [ænd; ənd]
While , on the other hand , a scanty currency causes agricultural commodities , and
尽管 , 在 这 其他 手 , 一个 稀少 货币 原因 农业 商品 , 和
[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
all kinds of real estate ,
全部 种类 的 真实的 财产 ,

另一方面，货币短缺会导致农产品和各种房地产价格下跌。

[tuː; tə][fɔːl][ɪn][praɪs] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [meɪks] [ˌmænjə'fæktʃər] [kə'mɑːdətiz]

to	fall	in	price	;	and	,	at	the	same	time	,	makes	manufactured	commodities
到	落下	在	价格	;	和	,	在	这	相同的	时间	,	制作	制造	商品

[skers] [ænd; ənd] [dɪr] .

scarce	and	dear	.
稀少	和	亲爱的	.

价格下跌；同时，制成品变得稀缺而昂贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l][fækt] ,

It	is	a	particularly	noticeable	fact	,
它	是	一个	特别	显	事实	,

这是一个特别值得注意的事实。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [kleɪm] [ðæt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['peɪpər] ['kɜːrənsi] [in'fleits] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl]

that	those	who	claim	that	an	abundant	paper	currency	inflates	the	prices	of	all
那	那些	WHO	宣称	那	一个	丰富	纸	货币	充气	这	价格	的	全部

[kə'mɑːdətiz] ,

commodities	,
商品	,

那些声称纸币泛滥会导致所有商品价格上涨的人，

['relətɪvli] [tuː; tə][goʊld] , ['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] ,

relatively	to	gold	,	never	find	it	convenient	to	speak	of	the	variety	,
相对地	到	金子	,	绝不	寻找	它	方便的	到	说话	的	这	种类	,

[ə'bʌndəns] ,

abundance	,
丰富	,

相对于黄金而言，谈论其种类和数量总是不太方便。

[ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] , [ðæt] [ɪg'zɪst] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kɜːrənsi] ;

and	cheapness	of	manufactures	,	that	exist	under	an	abundant	currency	;
和	廉价	的	制成品	,	那	存在	在下面	一个	丰富	货币	;

货币充裕的情况下，制成品价格低廉；

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɑːdətiz] , [ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] .

but	only	of	the	high	prices	of	agricultural	commodities	,	and	real	estate	.
但	仅有的	的	这	高的	价格	的	农业	商品	,	和	真实的	财产	.

但仅限于农产品和房地产价格高企。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['praɪsɪz] — [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd]

The	whole	subject	of	prices	—	a	subject	that	is	very	little	understood	,	and
这	所有的	主题	的	价格	—	一个	主题	那	是	非常	小的	理解	,	和

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fər'evər] [mɪsˌreprɪ'zentid] ,

that	has	been	forever	misrepresented	,
那	有	到过	永远	歪曲事实	,

价格这个话题——一个鲜为人知且长期以来被误解的话题——

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [rɪst'reɪnts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənsi] ,

in	order	to	justify	restraints	upon	the	currency	,
在	命令	到	证明合法	约束	之上	这	货币	,

为了证明限制货币流通的合理性，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [hændz] — [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

and	keep	it	in	a	few	hands	—	deserves	a	more	extensive	discussion	;
和	保持	它	在	一个	很少	双手	—	值得	一个	更多的	广泛的	讨论	;

并将其掌握在少数人手中——这值得更深入的探讨；

[bʌt; bət][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [duː][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

but	the	special	purposes	of	this	pamphlet	do	not	admit	of	it	here	.
但	这	特别的	目的	的	这	小册子	做	不是	承认	的	它	这里	.

但本手册的特殊目的不允许在此赘述。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [naʊ] [bɪn] [sed] ,
But **enough** **has** **probably** **now** **been** **said** **,**
但 足够的 有 大概 现在 到过 说 ,

但现在可能已经说得够多了。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['praɪsɪz] , ['ʌndər] [æn; ən] [ə'bʌndənt]
to **show** **that** **the** **great** **changes** **that** **take** **place** **in** **prices** **,** **under** **an** **abundant**
到 展示 那 这 伟大的 变化 那 拿 地方 在 价格 , 在下面 一个 丰富
['kɜ:rənsi] , [ɑ:n]
currency **,** **on**
货币 , 在

为了表明在货币充裕的情况下，价格会发生巨大变化，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skænti] ['kɜ:rənsi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the **one** **hand** **,** **and** **a** **scanty** **currency** **,** **on** **the** **other** **,**
这 一 手 , 和 一个 稀少 货币 , 在 这 其他 ,

一方面，另一方面，货币匮乏。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɔ'keɪʒənd] [æt; ət][ɔ:l][baɪ]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [ɪt'self] —
are **not** **occasioned** **at** **all** **by** **any** **change** **in** **the** **value** **of** **the** **currency** **itself** **—**
是 不是 引发 在 全部 经过 任何 改变 在 这 价值 的 这 货币 本身 —
['dɑ:lər][fɔ:r; fər]['dɑ:lər] — [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [bi:; bi]['i:kwəl][ɪn]['vælju:][tu:; tə][kɔɪn] .
dollar **for** **dollar** **—** **provided** **the** **currency** **be** **equal** **in** **value** **to** **coin** **.**
美元 为了 美元 — 假如 这 货币 是 平等的 在 价值 到 硬币 .

只要货币与硬币的价值相等，就完全不会因货币本身价值（美元对美元）的任何变化而引起这种情况。

[ɪ'nʌf] , ['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] , [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][ɔ:l]['hoʊldɜ-z][ʌv; əv]
Enough **,** **also** **,** **it** **is** **hoped** **,** **has** **been** **said** **,** **to** **show** **to** **all** **holders** **of**
足够的 , 还 , 它 是 希望 , 有 到过 说 , 到 展示 到 全部 持有者 的
['i:ðər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,
either **agricultural** **,**
任何一个 农业 ,

此外，希望以上所述足以向所有农业许可证持有者表明，

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ɔ:r] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['reɪlrəudz]) ,
manufacturing **,** **or** **commercial** **real** **estate** **(** **including** **railroads** **)** **,**
制造业 , 或者 商业的 真实的 财产 (包括 铁路) ,

制造业或商业地产（包括铁路），

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] ['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pərti] [dɪ'pendz] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
that **the** **greater** **or** **less** **value** **of** **their** **property** **depends** **almost** **wholly** **upon** **the**
那 这 更大的 或者较少的 价值 的 他们的 财产 取决于 几乎 完全 之上 这
[ə'bʌndəns] [ɔ:r]['skersəti][ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] ;
abundance **or** **scarcity** **of** **currency** **;**
丰富 或者 缺乏 的 货币 ;

他们的财产价值的高低几乎完全取决于货币的盈亏；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [prə'poʊzd] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] , [ɪn]
and **that** **,** **inasmuch** **as** **,** **under** **the** **system** **proposed** **,** **they** **have** **the** **power** **,** **in**
和 那 , 因此 作为 , 在下面 这 系统 建议的 , 他们 有 这 力量 , 在
[ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
their **own** **hands** **,**
他们的 自己的 双手 ,

而且，根据所提出的制度，他们掌握着权力，

[ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərz]

of	creating	probably	all	the	currency	that	can	possibly	be	used	in	manufactures
的	创建	大概	全部	这	货币	那	能	可能	是	用过的	在	制成品

[ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] ,

and	commerce	,
和	商业	,

创造出几乎所有可能用于制造业和商业的货币，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bleɪm] ,

they	have	no	one	but	themselves	to	blame	,
他们	有	不	一	但	他们自己	到	责备	,

他们只能怪自己。

[ɪf] [ðeɪ] ['sʌfər] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pərti][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] ['næroʊ]

if	they	suffer	the	value	of	their	property	to	be	destroyed	by	any	such	narrow
如果	他们	遭受	这	价值	的	他们的	财产	到	是	损毁	经过	任何	这样的	狭窄的

[ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] [ænd; ənd]['kredɪt][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [naʊ] [prɪ'veɪl] ,

and	tyrannical	systems	of	currency	and	credit	as	those	that	now	prevail	,
和	强横	系统	的	货币	和	信用	作为	那些	那	现在	占上风	,

如果他们因现行这种狭隘而专制的货币和信贷体系而导致财产价值遭受损失，

[ɔ:r] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [pri'veild] .

or	those	that	have	always	heretofore	prevailed	.
或者	那些	那	有	总是	此前	最终获胜	.

或者那些一直以来都占上风的。

[baɪ]['ju:zɪŋ][ðer; ðər]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['bæŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] , [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t]['oʊnli][get][æn; ən]

By	using	their	real	estate	as	banking	capital	,	they	can	not	only	get	an
经过	使用	他们的	真实的	财产	作为	银行业	首都	,	他们	能	不是	仅有的	得到	一个

['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

income	from	it	,
收入	从	它	,

通过将房地产作为银行资本，他们不仅可以从中获得收入，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑ:n] ['mʌni] , [bʌt; bət][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [mə'kænɪks]

in	the	shape	of	interest	on	money	,	but	by	supplying	capital	to	mechanics
在	这	形状	的	兴趣	在	钱	,	但	经过	供应	首都	到	机械学

[ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] ,

and	merchants	,
和	商人	,

以货币利息的形式，但通过向工匠和商人提供资金，

[ðeɪ] [kri'eɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] [hu:] [wɪl] [peɪ] [haɪ] ['praɪsɪz][fɔ:r; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑ:dʌkt] ,

they	create	a	large	class	who	will	pay	high	prices	for	agricultural	products	,
他们	创造	一个	大的	班级	WHO	将要	支付	高的	价格	为了	农业	产品	,

他们创造了一个庞大的阶层，这个阶层将为农产品支付高价。

[ænd; ənd] [haɪ] ['praɪsɪz][ænd; ənd][rents][fɔ:r; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ;

and	high	prices	and	rents	for	manufacturing	and	commercial	real	estate	;
和	高的	价格	和	租金	为了	制造业	和	商业的	真实的	财产	;

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,

and	who	will	also	supply	them	,
和	WHO	将要	还	供应	他们	,

制造业和商业地产价格及租金高昂；以及谁将为他们提供这些资源，

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪð; wɪθ] [ˌmænjə'fæktʃər] [kə'mɑ:dətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [və'raɪəti] , [ə'bʌndəns] ,

in	return	,	with	manufactured	commodities	of	the	greatest	variety	,	abundance	,
在	返回	,	和	制造	商品	的	这	最	种类	,	丰富	,

[ænd; ənd] ['tʃi:pnəs] .

and	cheapness	.
和	廉价	.

作为回报，提供种类最多、数量最多、价格最低的制成品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðerfɔːr] , [mɪr] ['suːɪsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

It	is	,	therefore	,	mere	suicide	for	the	holders	of	real	estate	,
它	是	,	所以	,	仅仅	自杀	为了	这	持有者	的	真实的	财产	,

因此，对于房地产持有者来说，这无异于自杀。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər]

who	have	the	power	of	supplying	an	indefinite	amount	of	capital	for
WHO	有	这	力量	的	供应	一个	不定	数量	的	首都	为了

[mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] — [ænd; ənd]

mechanics	and	merchants	—	and
机械学	和	商人	—	和

他们有能力为工匠和商人提供无限量的资金——以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [rɪtʃ] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə]

who	can	make	themselves	and	everybody	else	rich	by	supplying	it	—	to
WHO	能	制作	他们自己	和	大家	别的	富有的	经过	供应	它	—	到

['sʌfər] [ðæt] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [juː'sɜːpt] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] [smɔːl]['bɑːdi][ʌv; əv][men][æz; əz] [ðoʊz] [huː]

suffer	that	power	to	be	usurped	by	any	such	small	body	of	men	as	those	who
遭受	那	力量	到	是	篡夺	经过	任何	这样的	小的	身体	的	男人	作为	那些	WHO

[naʊ] [mə'nɑːpəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

now	monopolize	it	,
现在	独占	它	,

谁能通过供应这种资源让自己和其他人致富——却任由这种权力被像现在垄断这种资源的少数人篡夺，

[θruː] [mɪr] ['feivəritizəm] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

through	mere	favoritism	,	corruption	,	and	tyranny	,	on	the	part	of	the
通过	仅仅	偏爱	,	腐败	,	和	暴政	,	在	这	部分	的	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

仅仅是由于政府的徇私舞弊、腐败和暴政，

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] [kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	because	they	have	any	claim	to	it	.
和	不是	因为	他们	有	任何	宣称	到	它	.

并非因为他们对此有任何所有权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

SECURITY	OF	THE	SYSTEM	.
安全	的	这	系统	.

系统安全。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['mɔ:gidʒd] [tu:; tə][bi:; bi]['æmp(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪstəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
Supposing **the** **property** **mortgaged** **to** **be** **ample** **,** **the** **system** **,** **as** **a** **system** **,**
假如 这 财产 抵押贷款 到 是 充足 , 这 系统 , 作为 一个 系统 ,
[ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [sɪ'kjʊr] .
is **absolutely** **secure** **.**
是 绝对地 安全的 .

假设抵押的财产充足，那么作为一个系统，该系统是绝对安全的。

[ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪn'sɑ:lvənsi] ;
The **currency** **would** **be** **absolutely** **incapable** **of** **insolvency** **;**
这 货币 会 是 绝对地 无法 的 破产 ;

这种货币绝对不可能破产；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi][ə; eɪ]['dɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,
for **there** **could** **never** **be** **a** **dollar** **of** **the** **currency** **in** **circulation** **,**
为了 那里 可以 绝不 是 一个 美元 的 这 货币 在 循环 ,

因为这种货币永远不可能流通一美元。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ([prə'dʌktɪv] [stɑ:k]) [ɪn][bæŋk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]
without **a** **dollar** **of** **capital** **(** **Productive** **Stock** **)** **in** **bank** **,** **which** **must** **be**
没有 一个 美元 的 首都 (生产力 库存) 在 银行 , 哪个 必须 是
[træns'fə:d] [ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
transferred **in** **redemption** **of** **it** **,**
转移 在 赎回 的 它 ,

如果没有一美元的资本（生产性存量）存放在银行，而这笔钱又必须用于赎回贷款，

[ən'les] [rɪ'dempʃ(ə)n] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['spi:ʃi:] .
unless **redemption** **be** **made** **in** **specie** **.**
除非 赎回 是 制成 在 物种 .

除非以实物赎回。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə'loʊn] ,
The **capital** **alone** **,**
这 首都 独自的 ,

单单是首都，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] — [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊts] [dɪs'kaʊntɪd] — [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]
be **it** **observed** **—** **independently** **of** **the** **notes** **discounted** **—** **must** **always** **be**
是 它 观察到 — 独立 的 这 笔记 折扣 — 必须 总是 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ;
sufficient **to** **redeem** **the** **entire** **circulation** **;**
充足的 到 赎回 这 全部的 循环 ;

必须注意的是——无论贴现的票据是多少——都必须始终足以赎回全部流通票据；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][kæn; kən]['nevər] [ɪk'si:d] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ([prə'dʌktɪv] [stɑ:k]) .
for **the** **circulation** **can** **never** **exceed** **the** **capital** **(** **Productive** **Stock** **)** **.**
为了 这 循环 能 绝不 超过 这 首都 (生产力 库存) .

因为流通量永远不会超过资本（生产性存量）。

[bʌt; bət][ðə; ði][noʊts] [dɪs'kaʊntɪd] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['hoʊldən][baɪ][ðə; ði] [trʌs'ti:z] ,
But **the** **notes** **discounted** **are** **also** **holden** **by** **the** **trustees** **,**
但 这 笔记 折扣 是 还 霍尔登 经过 这 受托人 ,

但这些被贴现的票据也由受托人持有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **the** **proceeds** **of** **them** **must** **be** **applied** **to** **the** **redemption** **of**
和 这 收益 的 他们 必须 是 应用 到 这 赎回 的
[ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .
the **circulation** **.**
这 循环 .

所得款项必须用于回购流通中的货币。

[səˈpoʊzɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊts] [dɪsˈkaʊntɪd]
Supposing , therefore , the capital to be sufficient , and the notes discounted
假如 , 所以 , 这 首都 到 是 充足的 , 和 这 笔记 折扣
[tuː; tə][biː; bi][ˈsɑːlvənt] ,
to be solvent ,
到 是 溶剂 ,

因此，假设资本充足，且贴现的票据具有偿付能力，

[ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈdʌbli] [sɪˈkjʊrd] .
the redemption of the circulation is doubly secured .
这 赎回 的 这 循环 是 双倍 安全 .

流通资金的赎回得到了双重保障。

[wʌt] [ˌgærənˈtiː] , [ðen] , [hæv; həv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
What guarantee , then , have the public , for the sufficiency of the
什么 保证 , 然后 , 有 这 民众 , 为了 这 充足性 的 这
[ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] ?
mortgages ?
抵押贷款 ?

那么，公众如何保证抵押贷款的充足性呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðiːz] , [vɪz] . : [wʌn] .
They have these , viz . : 1 .
他们 有 这些 , 即 . : 1 .

它们有以下几种：1.

[ðə; ði][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] , [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] , [wɪl] [biː; bi] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
The mortgages , composing the capital of a bank , will be matters of
这 抵押贷款 , 构成 这 首都 的 一个 银行 , 将要 是 事情 的
[ˈpʌblɪk][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
public record ,
民众 记录 ,

构成银行资本的抵押贷款将作为公开记录。

[ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
and everybody , in the neighborhood ,
和 大家 , 在 这 邻里 ,

附近所有的人，

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
will have the means of judging for himself of the sufficiency of the
将要 有 这 方法 的 评判 为了 他自己 的 这 充足性 的 这
[ˈprɑːpərti][ˈhoʊldən] .
property holden .
财产 霍尔登 .

他将有能力自行判断财产持有者的财产是否充足。

[ɪf] [ðə; ði]
If the
如果 这

如果

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ˈprɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskrɛdɪtɪd] [æt; ət][wʌns] ;
property should be insufficient , the bank would be discredited at once ;
财产 应该 是 不足的 , 这 银行 会 是 声名狼藉 在 一次 ;

如果财产不足以偿还贷款，银行的信誉将立即受损;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]['sɑːlvənt] ['kɜːrənsi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [greɪt] ,
for **the** **abundance** **of** **solvent** **currency** **would** **be** **so** **great** **,**
为了 这 丰富 的 溶剂 货币 会 是 所以 伟大的 ,

因为充足的可用货币将会非常充裕，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['eni] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'sɑːlvənt][ɔːr]
that **no** **one** **would** **have** **any** **inducement** **to** **take** **that** **which** **was** **insolvent** **or**
那 不 一 会 有 任何 诱导 到 拿 那 哪个 曾是 破产 或者
['daʊtf(ə)l] . [ˌtuːˈtuː] .
doubtful **.** **2** **.**
疑 . 2 .

任何人都不会有动机去购买那些资不抵债或来路不明的东西。2.

[baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɔːl][ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
By **the** **Articles** **of** **Association** **,** **all** **the** **mortgages** **that** **make** **up** **the**
经过 这 文章 的 协会 , 全部 这 抵押贷款 那 制作 向上 这
['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ,
capital **of** **a** **bank** **,**
首都 的 一个 银行 ,

根据公司章程，构成银行资本的所有抵押贷款，

[ɑːr; ər] [meɪd] ['mjuːtʃuəli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] ['eni][wʌn] ['mɔːrgɪdʒ]
are **made** **mutually** **responsible** **for** **each** **other** **;** **because** **,** **if** **any** **one** **mortgage**
是 制成 相互 负责任的 为了 每个 其他 ; 因为 , 如果 任何 一 抵押
[pruːvz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
proves **insufficient** **,**
证明 不足的 ,

双方相互承担责任；因为，如果任何一方的抵押贷款不足以偿还债务，

[noʊ]['dɪvɪdend][kæn; kən]['æftərwərdz][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkərz] (['mɔːrgɪdʒɔːr]) ,
no **dividend** **can** **afterwards** **be** **paid** **to** **any** **of** **the** **bankers** **(** **mortgagors** **)** **,**
不 股利 能 然后 是 有薪酬的 到 任何 的 这 银行家 (抵押人) ,

之后任何银行家（抵押人）都不能获得股息。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
until **that** **deficiency** **shall** **have** **been** **made** **good** **by** **the** **company** **.**
直到 那 不足 将 有 到过 制成 好的 经过 这 公司 .

直到公司弥补了该不足为止。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ,
The **effect** **of** **this** **provision** **will** **be** **,**
这 影响 的 这 条款 将要 是 ,

该条款的效力将是：

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [lʊk] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [iːtʃ]
to **make** **all** **the** **founders** **of** **a** **bank** **look** **carefully** **to** **the** **sufficiency** **of** **each**
到 制作 全部 这 创始人 的 一个 银行 看 小心 到 这 充足性 的 每个
['ʌðɚz] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ;
other's **mortgages** **;**
其他的 抵押贷款 ;

让银行的所有创始人仔细查看彼此的抵押贷款是否充足；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
because **no** **man** **will** **be** **willing** **to** **put** **in** **a** **good** **mortgage** **of** **his** **own** **,**
因为 不 男人 将要 是 愿意的 到 放 在 一个 好的 抵押 的 他的 自己的 ,

因为没有人愿意拿出自己的钱去申请一笔好的抵押贷款。

[ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz] ,
on **equal** **terms** **with** **a** **bad** **mortgage** **of** **another** **man's** **,**
在 平等的 条款 和 一个 坏的 抵押 的 其他 男人的 ,

与他人不良抵押贷款的情况相同，

[wen] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔ:rgɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [gʊd]

when	he	knows	that	his	own	mortgage	will	have	to	contribute	to	making	good
什么时候	他	知道	那	他的	自己的	抵押	将要	有	到	贡献	到	制作	好的

['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

any	deficiency	of	the	other	.
任何	不足	的	这	其他	.

当他知道自己的抵押贷款必须用于弥补对方的任何不足时。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

The	result	will	be	,	that	the	mortgages	,
这	结果	将要	是	,	那	这	抵押贷款	,

结果将是，抵押贷款方面

[ðæt] [goʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [bæŋk] , [wɪl] [bi:; bi] ['i:ðər] [ɔ:l] [gʊd] ,

that	go	to	make	up	the	capital	of	any	one	bank	,	will	be	either	all	good	,
那	去	到	制作	向上	这	首都	的	任何	一	银行	,	将要	是	任何一个	全部	好的	,

构成任何一家银行资本的资金，要么一切顺利，要么.....

[ɔ:r] [ɔ:l] [bæd] .

or	all	bad	.
或者	全部	坏的	.

或者全是坏事。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [gʊd] ,

If	they	are	all	good	,
如果	他们	是	全部	好的	,

如果它们都很好，

[ðə; ði] ['sɑ:lvənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pærənt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ;

the	solvency	of	the	bank	will	be	apparent	to	all	in	the	vicinity	;
这	偿付能力	的	这	银行	将要	是	明显	到	全部	在	这	附近	;

银行的偿付能力将为附近所有人所见；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [hoʊm] .

and	the	credit	of	the	bank	will	at	once	be	established	at	home	.
和	这	信用	的	这	银行	将要	在	一次	是	已确立的	在	家	.

银行的信誉将立即在国内建立起来。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [bæd] , [ðæt] [fækt] , ['ɔ:lsoʊ] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'pærənt] [tu:; tə]

If	the	mortgages	are	all	bad	,	that	fact	,	also	,	will	be	apparent	to
如果	这	抵押贷款	是	全部	坏的	,	那	事实	,	还	,	将要	是	明显	到

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

everybody	in	the	vicinity	,
大家	在	这	附近	,

如果所有抵押贷款都是坏账，那么附近所有人都会明显看出这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

and	the	bank	is	at	once	discredited	at	home	.
和	这	银行	是	在	一次	声名狼藉	在	家	.

该银行在国内的信誉立即受损。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

From	the	foregoing	considerations	,
从	这	前文	考虑因素	,

综上所述，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [bæŋk] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts]

it	is	evident	that	nothing	is	easier	than	for	a	good	bank	to	establish	its
它	是	明显	那	没有什么	是	更轻松	比	为了	一个	好的	银行	到	建立	它是

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

显而易见，对于一家优秀的银行来说，建立信誉是最容易的事情。

[æt; ət][hoʊm] ; [ænd; ənd][ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən][ðæt][ə; eɪ][bæd][bæŋk] [wʊd] [biː; bi]
at **home** **;** **and** **that** **nothing** **is** **more** **certain** **than** **that** **a** **bad** **bank** **would** **be**
在 家 ; 和 那 没有什么 是 更多的 肯定 比 那 一个 坏的 银行 会 是
[dɪ'skrɛdɪtɪd] ,
discredited **,**
声名狼藉 ,

在家；而且没有什么比一家不良银行会失去信誉更确定的了。

[æt; ət][hoʊm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][noʊ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
at **home** **,** **from** **the** **outset** **,** **and** **could** **get** **no** **circulation** **at** **all** **.**
在 家 , 从 这 开端 , 和 可以 得到 不 循环 在 全部 .

从一开始就待在家里，完全无法进行血液循环。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['evɪdənt] [ðæt][ə; eɪ][bæŋk] , [ðæt][hæz; həz][noʊ]['kredɪt][æt; ət][hoʊm] , [kʊd; kəd][get]
It **is** **also** **evident** **that** **a** **bank** **,** **that** **has** **no** **credit** **at** **home** **,** **could** **get**
它 是 还 明显 那 一个 银行 , 那 有 不 信用 在 家 , 可以 得到
[nʌn] [ə'brɔːd] .
none **abroad** **.**
没有任何 国外 .

显而易见，一家在国内没有信贷的银行，在国外也无法获得信贷。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['biːɪŋ] ['swɪndld] [baɪ][bæd][bæŋks] .
There **is** **,** **therefore** **,** **no** **danger** **of** **the** **public** **being** **swindled** **by** **bad** **banks** **.**
那里 是 , 所以 , 不 危险 的 这 民众 存在 被骗 经过 坏的 银行 .

因此，公众不存在被不良银行诈骗的风险。

[ə; eɪ][bæŋk] [ðæt] [ɪz] [wel] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts]['kredɪt][æt; ət][hoʊm] ,
A **bank** **that** **is** **well** **founded** **,** **and** **that** **has** **established** **its** **credit** **at** **home** **,**
一个 银行 那 是 出色地 创立 , 和 那 有 已确立的 它是 信用 在 家 ,

一家根基稳固、在国内信誉卓著的银行

[hæz; həz][soʊ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɪts]['kredɪt] [ə'brɔːd] ,
has **so** **many** **ways** **of** **establishing** **its** **credit** **abroad** **,**
有 所以 许多 方式 的 建立 它是 信用 国外 ,

它有很多种方式可以在海外建立信誉，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ɔːl]['spesɪfaɪd] [hɪr] .
that **there** **is** **no** **need** **that** **they** **be** **all** **specified** **here** **.**
那 那里 是 不 需要 那 他们 是 全部 指定的 这里 .

这里无需一一列举。

[ðə; ði][moʊd] [ðæt] [siːmz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [vɪz] . :
The **mode** **that** **seems** **most** **likely** **to** **be** **adopted** **,** **is** **the** **following** **,** **viz** **.** **:**
这 模式 那 似乎 最多 可能 到 是 已采用 , 是 这 下列的 , 即 . :

最有可能被采用的方式如下：

[wen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi]
When **the** **capital** **shall** **consist** **of** **mortgages** **,** **it** **will** **be** **very** **easy**
什么时候 这 首都 将 由 的 抵押贷款 , 它 将要 是 非常 简单的
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][bæŋks] ,
for **all** **the** **banks** **,**
为了 全部 这 银行 ,

当资本全部由抵押贷款构成时，对所有银行来说都会非常容易。

[ɪn]['eni] [wʌn] [steɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['sɑːlvənsi] [noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
in **any** **one** **State** **,** **to** **make** **their** **solvency** **known** **to** **each** **other** **.**
在 任何 一 状态 , 到 制作 他们的 偿付能力 已知 到 每个 其他 .

在任何一个州，都要让彼此了解其偿付能力。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['meni][bæŋks] , [ðæt][sʌm; səm]['sɪstəm] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi]['dɑːptɪd]

There	would	be	so	many	banks	,	that	some	system	would	naturally	be	adopted
那里	会	是	所以	许多	银行	,	那	一些	系统	会	自然	是	已采用

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

for	this	purpose	.
为了	这	目的	.

银行数量如此之多，自然会采用某种系统来实现这一目的。

['pərˈhæps] [ðɪs] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt][ə; eɪ]['stændɪŋ] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks] ,

Perhaps	this	system	would	be	,	that	a	standing	committee	,	appointed	by	the	banks	,
也许	这	系统	会	是	,	那	一个	常设	委员会	,	任命	经过	这	银行	,

或许这个系统应该是这样的：由银行任命一个常设委员会，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [iːtʃ] [steɪt] ,

would	be	established	in	each	State	,
会	是	已确立的	在	每个	状态	,

将在各州设立，

[tuː; tə] [huːm] [iːtʃ] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prə'duːs] [ˌsætɪs'fæktəri]

to	whom	each	bank	in	the	State	would	be	required	to	produce	satisfactory
到	谁	每个	银行	在	这	状态	会	是	必需的	到	生产	令人满意的

['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts]['sɑːlvənsi] ,

evidence	of	its	solvency	,
证据	的	它是	偿付能力	,

该州每家银行都应向其提供令人满意的偿付能力证明。

[bɪ'fɔːr] [ɪts] [bɪlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

before	its	bills	should	be	received	by	the	other	banks	of	the	State	.
前	它是	账单	应该	是	已收到	经过	这	其他	银行	的	这	状态	.

之后，该州的其他银行才能收到其账单。

[wen] [ðə; ði][bæŋks] , [ɔːr]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] , [ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr]

When	the	banks	,	or	any	considerable	number	of	the	banks	,	of	any	particular
什么时候	这	银行	,	或者	任何	大量	数字	的	这	银行	,	的	任何	特别的

[steɪt] — [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

State	—	Massachusetts	,
状态	—	马萨诸塞州	,

当某个特定州（例如马萨诸塞州）的银行或相当数量的银行出现问题时，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , — [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [soʊ][fɑːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

for	instance	,	—	shall	have	made	themselves	so	far	acquainted	with	each	other's
为了	实例	,	—	将	有	制成	他们自己	所以	远的	熟人	和	每个	其他的

['sɑːlvənsi] ,

solvency	,
偿付能力	,

例如，——应该已经彼此了解了对方的偿付能力，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [bɪlz] ,

as	to	be	ready	to	receive	each	other's	bills	,
作为	到	是	准备好	到	收到	每个	其他的	账单	,

以便做好接收对方账单的准备，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]

they	will	be	ready	to	make	a	still	further	arrangement	for	their	mutual
他们	将要	是	准备好	到	制作	一个	仍然	更远	安排	为了	他们的	相互的

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

他们将准备做出进一步的安排，以实现双方的共同利益。

[vɪz] : [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][wʌn]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənsi][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [əˈnʌðər] [ɪn]
viz : **To** **unite** **in** **establishing** **one** **general** **agency** **in** **Boston** , **another** **in**
即 : 到 团结 在 建立 一 一般的 机构 在 波士顿 , 其他 在
[nuː] [jɔːk] ,
New **York** ,
新的 约克 ,

即：联合起来在波士顿设立一个总机构，在纽约设立另一个总机构。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [nuː] [ɔː'liənz]
and **others** **in** **Philadelphia** , **Baltimore** , **Cincinnati** , **Chicago** , **St** . **Louis** , **New** **Orleans**
和 其他的 在 费城 , 巴尔的摩 , 辛辛那提 , 芝加哥 , 英石 . 路易斯 , 新的 奥尔良
, [sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
, **San** **Francisco** ,
, 圣 弗朗西斯科 ,

以及费城、巴尔的摩、辛辛那提、芝加哥、圣路易斯、新奥尔良、旧金山等地的其他城市，

& [siː] . , & [siː] . , [wer] [ðə; ðɪ] [bɪlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [bæŋks] [wʊd] [biː; bi] [ri'diːmd]
& **c** **.** **,** **&** **c** **.** **,** **where** **the** **bills** **of** **all** **these** **Massachusetts** **banks** **would** **be** **redeemed**
& c . , & c . , 在哪里 这 账单 的 全部 这些 马萨诸塞州 银行 会 是 已赎回
, ['iːðər]
, **either**
, 任何一个

等等，等等，所有这些马萨诸塞州银行的票据都将在那里兑现，要么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [fʌnd] [kən'trɪbjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] ,
from **a** **common** **fund** **contributed** **for** **the** **purpose** **,**
从 一个 常见的 基金 贡献 为了 这 目的 ,

来自为此目的而设立的共同基金，

[ɔːr][ɪn] [sʌtʃ] ['ʌðər] [weɪ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [best] .
or **in** **such** **other** **way** **as** **might** **be** **found** **best** **.**
或者 在 这样的 其他 方式 作为 可能 是 成立 最好的 .

或者以其他最佳方式。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] [bɪlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [bæŋks] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][pɑːr]
And **thus** **the** **bills** **of** **all** **the** **Massachusetts** **banks** **would** **be** **placed** **at** **par**
和 因此 这 账单 的 全部 这 马萨诸塞州 银行 会 是 放置 在 帕
[æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [pɔɪnts] .
at **all** **the** **great** **commercial** **points** **.**
在 全部 这 伟大的 商业的 积分 .

这样一来，马萨诸塞州所有银行的票据在所有主要商业场所都将实现等值兑换。

[iːtʃ] [bæŋk] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [maɪt] [prɪnt][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ɪts]
Each **bank** **,** **belonging** **to** **the** **association** **,** **might** **print** **on** **the** **back** **of** **its**
每个 银行 , 属于 到 这 协会 , 可能 打印 在 这 后退 的 它是
[bɪlz] ,
bills **,**
账单 ,

隶属于该协会的每家银行都可以在其钞票背面印上：

" [rɪˈdiːməbl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['eɪdʒənsiz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [nuː] [jɔːk] , [ˌfɪləˈdelfɪr]
" **Redeemable** **at** **the** **Massachusetts** **Agencies** **in** **Boston** **,** **New** **York** **,** **Philadelphia**
" 可兑换 在 这 马萨诸塞州 机构 在 波士顿 , 新的 约克 , 费城
, & [siː] .
, **&** **c** **.**
, & c .

"可在波士顿、纽约、费城等地的马萨诸塞州代理机构兑换。"

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" In this way ,
" 在 这 方式 ,

“这样，

[ɔ:l][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪt] [maɪt] [ju'naɪt][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]['eɪdʒənsi][ɪn] ['evri] [lɑ:rdʒ]
all the banks of each State might unite to establish a joint agency in every large
全部 这 银行 的 每个 状态 可能 团结 到 建立 一个 联合的 机构 在 每一个 大的
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

各州所有银行可以联合起来，在每个大城市设立联合机构。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [bɪlz] .
throughout the country , for the redemption of all their bills .
自始至终 这 国家 , 为了 这 赎回 的 全部 他们的 账单 .

在全国范围内，用于偿还他们所有的账单。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli]['sɜ:rtɪfaɪ] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ,
In doing so , they would not only certify , but make themselves responsible for ,
在 正在做 所以 , 他们 会 不是 仅有的 证明 , 但 制作 他们自己 负责任的 为了 ,

这样做，他们不仅会做出认证，还会让自己承担相应的责任。

[ðə; ði] ['sɑ:lvənsi] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [bɪlz] .
the solvency of each other's bills .
这 偿付能力 的 每个 其他的 账单 .

彼此账单的偿付能力。

[ðə; ði][bæŋks] [maɪt] ['seɪfli] [meɪk] ['pɜ:rmənənt] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
The banks might safely make permanent arrangements of this kind with each other ;
这 银行 可能 安全 制作 永恒的 安排 的 这 种类 和 每个 其他 ;

各银行之间完全可以安全地达成此类永久性安排；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['sɑ:lvənsi] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bæŋks] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] .
because the permanent solvency of all the banks might be relied on .
因为 这 永恒的 偿付能力 的 全部 这 银行 可能 是 依赖 在 .

因为所有银行的永久偿付能力都值得信赖。

[ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['sɑ:lvənsi] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bæŋks] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['ʌndər]
The permanent solvency of all the banks might be relied on , because , under
这 永恒的 偿付能力 的 全部 这 银行 可能 是 依赖 在 , 因为 , 在下面
[ðɪs] ['sɪstəm] ,
this system ,
这 系统 ,

可以信赖所有银行的永久偿付能力，因为，在这种体系下，

[ə; eɪ][bæŋk] ([hu:z] ['kæpɪt(ə)l] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz]) , [wʌns]['sɑ:lvənt] , [ɪz] [ˌnesə'serəli]
a bank (whose capital consists of mortgages) , once solvent , is necessarily
一个 银行 (谁 首都 由 的 抵押贷款) , 一次 溶剂 , 是 一定
[fər'evər] ['sɑ:lvənt] ,
forever solvent ,
永远 溶剂 ,

一家银行（其资本主要由抵押贷款构成）一旦偿付能力达标，就必然永远偿付能力达标。

[ən'les] [ɪn] [kən'tɪndʒənsi:z] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪm'prɑ:bəbl] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:]
unless in contingencies so utterly improbable as not to need to be taken into
除非 在 应急措施 所以 完全地 不太可能 作为 不是 到 需要 到 是 已采取 进入
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

除非出现极其不可能发生、无需考虑的意外情况。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['evri] [bæŋk] [wʊd] [bi:; bi] ['groʊɪŋ] [mɔ:r]
In fact , in the ordinary course of things , every bank would be growing more
在 事实 , 在 这 普通的 课程 的 事物 , 每一个 银行 会 是 生长 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɑ:lvənt] ;
and more solvent ;
和 更多的 溶剂 ;

事实上，在正常情况下，每家银行的偿付能力都会越来越强；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['mɔ:gidʒd] ['prɑ:pərti] [wʊd] [bi:; bi]
because , in the ordinary course of things , the mortgaged property would be
因为 , 在 这 普通的 课程 的 事物 , 这 抵押贷款 财产 会 是
['kɑ:nstəntli] ['raɪzɪŋ][ɪn]['vælju:] ,
constantly rising in value ,
不断地 上升 在 价值 ,

因为在正常情况下，抵押房产的价值会不断上涨。

[æz; əz][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kri:s] .
as the wealth and population of the country should increase .
作为 这 财富 和 人口 的 这 国家 应该 增加 .

随着国家财富和人口的增长。

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [rer] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs]
The exceptions to this rule would be so rare as to be unworthy of notice
这 例外情况 到 这 规则 会 是 所以 稀有的 作为 到 是 不配 的 注意
.
:
.

这条规则的例外情况极其罕见，几乎不值得一提。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənsi] , ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [i:tʃ] [steɪt] ,
There is , therefore , no difficulty in putting the currency , furnished by each State ,
那里 是 , 所以 , 不 困难 在 推杆 这 货币 , 提供 经过 每个 状态 ,

因此，将各州提供的货币投入流通并无困难。

[æt; ət][pɑ:r] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
at par throughout the United States .
在 帕 自始至终 这 团结的 各州 .

全美各地水平相当。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənsiz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wʊd] , ['daʊtləs] ,
At the general agencies , in the great cities , the redemption would , doubtless ,
在 这 一般的 机构 , 在 这 伟大的 城市 , 这 赎回 会 , 毫无疑问 ,
[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['nesəseri] ,
so far as necessary ,
所以 远的 作为 必要的 ,

在各大城市的总代理机构，赎回工作无疑会尽可能地进行。

[bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['spi:ʃi:] , [ɑ:n][dɪ'mænd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æt; ət] [sʌtʃ] [pɔɪnts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sɪtiz] [ɑ:n]
be made in specie , on demand ; because , at such points , especially in cities on
是 制成 在 物种 , 在 要求 ; 因为 , 在 这样的 积分 , 尤其 在 城市 在
[ðə; ði] [si:] - [bɔ:rd] ,
the sea - board ,
这 海 - 木板 ,

可以按需以硬币形式铸造；因为在这些地方，尤其是在沿海城市，

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [æz; əz] ['mɜ:rtʃəndaɪs]

there	would	always	be	an	abundance	of	specie	in	the	market	as	merchandise
那里	会	总是	是	一个	丰富	的	物种	在	这	市场	作为	商品

; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , ['ðerfɔ:r] ,

;	and	it	would	,	therefore	,
;	和	它	会	,	所以	,

市场上总会有大量的贵金属作为商品出售；因此，

[bi:; bi] [bəuθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ɪn]

be	both	for	the	convenience	and	interest	of	the	banks	to	redeem	in
是	两个都	为了	这	方便	和	兴趣	的	这	银行	到	赎回	在

['spi:ʃi:] ,

specie	,
物种	,

既是为了方便银行，也是为了银行自身利益，以便用实物进行兑换。

[ɑ:n] [dɪ'mænd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [træns'fɜ:r] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæpɪt(ə)l] ,

on	demand	,	rather	than	transfer	a	portion	of	their	capital	,
在	要求	,	相当	比	转移	一个	部分	的	他们的	首都	,

按需转移，而不是转移部分资本，

[ænd; ənd] [ðen] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri'di:md] , [ɔ:r] [bɔ:t]

and	then	pay	interest	on	that	capital	until	it	should	be	redeemed	,	or	bought
和	然后	支付	兴趣	在	那	首都	直到	它	应该	是	已赎回	,	或者	买

[bæk] , [wɪð; wɪθ] ['spi:ʃi:] .

back	,	with	specie	.
后退	,	和	物种	.

然后支付该本金的利息，直到该本金需要用实物赎回或回购为止。

['ɔ:f(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] ,

Often	,	however	,	and	very	likely	even	in	the	great	majority	of	cases	,
经常	,	然而	,	和	非常	可能	甚至	在	这	伟大的	多数	的	案例	,

然而，通常情况下，甚至很可能在绝大多数情况下，

[ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [wʌn] [steɪt] — [æz; əz] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

a	man	from	one	State	—	as	California	,	for	example	,
一个	男人	从	一	状态	—	作为	加利福尼亚州	,	为了	例子	,

一个来自某个州的人——例如加利福尼亚州的人

— ['prezəntɪŋ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [bɪlz] [fɔ:r; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['eɪdʒənsi] —

—	presenting	Massachusetts	bills	for	redemption	at	a	Massachusetts	agency	—
—	呈现	马萨诸塞州	账单	为了	赎回	在	一个	马萨诸塞州	机构	—

['i:ðər] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [nu:] [jɔ:k] ,

either	in	Boston	,	New	York	,
任何一个	在	波士顿	,	新的	约克	,

—在马萨诸塞州的机构（无论是在波士顿、纽约等地）出示马萨诸塞州纸币进行兑换，

[ɔ:r] ['elsˌwer] — [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ri'di:md] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

or	elsewhere	—	would	prefer	to	have	them	redeemed	with	bills	from	his
或者	别处	—	会	更喜欢	到	有	他们	已赎回	和	账单	从	他的

[oʊn] [steɪt] ,

own	State	,
自己的	状态	,

或者其他地方——他更希望用他所在州的票据来兑换这些票据。

[ˌkælə'fɔ:rniə] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['spi:ʃi:] .

California	,	rather	than	with	specie	.
加利福尼亚州	,	相当	比	和	物种	.

加利福尼亚州，而不是用物种。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
If **the** **system** **were** **adopted** **throughout** **the** **United** **States** **,**
如果 这 系统 是 已采用 自始至终 这 团结的 各州 ,

如果这套系统在美国各地得到采用，

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]['eɪdʒənsiz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ɔːl]
the **banks** **of** **each** **State** **would** **be** **likely** **to** **have** **agencies** **of** **this** **kind** **in** **all**
这 银行 的 每个 状态 会 是 可能 到 有 机构 的 这 种类 在 全部
[ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] .
the **great** **cities** **.**
这 伟大的 城市 .

各州的银行很可能在所有大城市都设有这类代理机构。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪdʒənsiz] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Each **of** **these** **agencies** **would** **exchange** **the** **bills** **of** **every** **other** **State** **for** **the**
每个 的 这些 机构 会 交换 这 账单 的 每一个 其他 状态 为了 这
[bɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [steɪt] ;
bills **of** **its** **own** **State** **;**
账单 的 它是 自己的 状态 ;

这些机构各自用本州的票据交换其他州的票据；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ,
and **thus** **the** **bills** **of** **each** **State** **would** **find** **their** **way** **home** **,**
和 因此 这 账单 的 每个 状态 会 寻找 他们的 方式 家 ,

因此，各州的法案最终都会送达各自的州。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪn] ['spiːʃiː] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [meɪd] .
without **any** **demand** **for** **their** **redemption** **in** **specie** **having** **ever** **been** **made** **.**
没有 任何 要求 为了 他们的 赎回 在 物种 拥有 曾经 到过 制成 .

从未有人要求他们以实物赎回。

[wer] ['reɪlrəudz] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz]['kæpɪt(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði][bæŋks][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd]
Where **railroads** **were** **used** **as** **capital** **,** **all** **the** **banks** **in** **the** **United** **States** **could**
在哪里 铁路 是 用过的 作为 首都 , 全部 这 银行 在 这 团结的 各州 可以
[fɔːrm][wʌn][ˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
form **one** **association** **,**
形式 一 协会 ,

如果铁路被用作资本，美国所有的银行就可以组成一个协会。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eɪdʒənsiz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
of **the** **kind** **just** **mentioned** **,** **to** **establish** **agencies** **at** **all** **the** **great** **commercial**
的 这 种类 只是 提及 , 到 建立 机构 在 全部 这 伟大的 商业的
[pɔɪnts] ,
points **,**
积分 ,

如前所述，在所有主要商业中心设立代理机构。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪlz] .
for **the** **redemption** **of** **their** **bills** **.**
为了 这 赎回 的 他们的 账单 .

用于偿还他们的账单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] ['reɪlroʊd] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [roʊdz] , [fɔːr; fər] [fer]
Of course each railroad would receive the bills of all other roads , for fare
的 课程 每个 铁路 会 收到 这 账单 的 全部 其他 道路 , 为了 票价
[ænd; ənd] [freɪt] .
and freight .
和 货运 .

当然，每条铁路都会收到其他所有铁路公司的账单，包括车费和运费。

[ðʌs] [ɔːl] ['reɪlroʊd] ['kɜːrənsɪ] , ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] , [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [æt; ət] [pɑːr] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
Thus all railroad currency , under this system , would be put at par throughout the
因此 全部 铁路 货币 , 在下面 这 系统 , 会 是 放 在 帕 自始至终 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

因此，根据这一制度，美国境内的所有铁路货币将实现等值流通。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kredɪt] ['sɪstəm] .
THE SYSTEM AS A CREDIT SYSTEM .
这 系统 作为 一个 信用 系统 .

该系统作为信用系统。

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .
Section 1 .
部分 1 .

第一部分。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kredɪt] ['sɪstəm] ,
Perhaps the merits of the system , as a credit system ,
也许 这 优点 的 这 系统 , 作为 一个 信用 系统 ,

或许，作为一种信贷体系，该体系的优点在于：

['kænɑːt] [biː; bi] ['betər] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [loʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l]
cannot be better illustrated than by comparing the amount of loanable capital
不能 是 更好的 插图 比 经过 比较 这 数量 的 可贷款 首都
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ,
it is capable of supplying ,
它 是 有能力的 的 供应 ,

最好的说明莫过于比较其可提供的可贷资金量。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] ([soʊ] [kɔːld]) [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l]
with the amount which the present " National " banks (so called) are capable
和 这 数量 哪个 这 展示 " 国家的 " 银行 (所以 称为) 是 有能力的
[ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] .
of supplying .
的 供应 .

以目前所谓的"国家"银行能够提供的金额为限。

[ɪf] [wiː; wi] [ðʌs] [kəm'per] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] ,
If we thus compare the two systems ,
如果 我们 因此 比较 这 二 系统 ,

因此，如果我们比较这两个系统，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɔ:rmər][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [taɪmz]

we	shall	find	that	the	former	is	capable	of	supplying	more	than	fifty	times
我们	将	寻找	那	这	以前的	是	有能力的	的	供应	更多的	比	五十	时代

[æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt][æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætər] .

as	much	credit	as	the	latter	.
作为	很多	信用	作为	这	后者	.

我们将发现，前者能够提供的信贷额度是后者的五十倍以上。

[ðʌs] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] ,

Thus	the	entire	circulation	authorized	by	all	the	"	National	"	banks	,
因此	这	全部的	循环	授权	经过	全部	这	"	国家的	"	银行	,

因此，所有"国家"银行授权的全部流通资金，

[[i:]] [ɪz][bʌt; bət] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ($354 , - ,

[	E	]	is	but	three	hundred	and	fifty	-	four	millions	of	dollars	(	$354	,	000	,
[	E	]	是	但	三	百	和	五十	-	四	百万	的	美元	(	$354	,	-	,

-) .

000	)	.
-	)	.

[E] 只有三亿五千四百万美元（$354,000,000）。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['reɪlrəudz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] [wɜ:rθ] ['twenti]

But	the	real	estate	and	railroads	of	the	country	are	probably	worth	twenty
但	这	真实的	财产	和	铁路	的	这	国家	是	大概	值得	二十

['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ($20 , - , - , -) .

thousand	millions	of	dollars	(	$20	,	000	,	000	,	000	)	.
千	百万	的	美元	(	$20	,	-	,	-	,	-	)	.

但该国的房地产和铁路可能价值两千亿美元（20,000,000,000）。

[ðɪs] ['lætər] [sʌm; səm][ɪz] ['fɪfti] - [sɪks] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['fɔ:rmər] ;

This	latter	sum	is	fifty	-	six	times	greater	than	the	former	;
这	后者	和	是	五十	-	六	时代	更大的	比	这	以前的	;

后一个数额是前一个数额的五十六倍；

[ænd; ənd][ɪz][ɔ:l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ləund] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] .

and	is	all	capable	of	being	loaned	in	the	form	of	currency	.
和	是	全部	有能力的	的	存在	借出的	在	这	形式	的	货币	.

所有这些都可以以货币形式借出。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['fɔ:rti] ['mɪljənz] (- , - , -) ,

Calling	the	population	of	the	country	forty	millions	(	40	,	000	,	000	)	,
呼叫	这	人口	的	这	国家	四十	百万	(	-	,	-	,	-	)	,

称该国人口为四千万（40,000,000），

[ðə; ðɪ] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [nɑ:t][kwaɪt][naɪn]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ($9) [ʌv; əv]

the	"	National	"	system	is	capable	of	supplying	not	quite	nine	dollars	(	$9	)	of
这	"	国家的	"	系统	是	有能力的	的	供应	不是	相当	九	美元	(	$9	)	的

[loʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l]

loanable	capital
可贷款	首都

"国家"系统能够提供的可贷资金不足九美元（9美元）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[tu:; tə] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

to	each	individual	of	the	whole	population	.
到	每个	个人	的	这	所有的	人口	.

对全体人口中的每个个体而言。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [prə'poʊzd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ($500) [ʌv; əv]

The	system	proposed	is	capable	of	supplying	five	hundred	dollars	(	$500	)	of
这	系统	建议的	是	有能力的	的	供应	五	百	美元	(	$500	)	的

[loʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

loanable	capital	to	each	individual	of	the	whole	population	.
可贷款	首都	到	每个	个人	的	这	所有的	人口	.

所提出的系统能够向全体人口中的每个人提供五百美元（500 美元）的可贷款资金。

[sə'poʊzɪŋ] [wʌn][hæf][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ([meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl]) [tu:; tə][bi:; bi][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Supposing	one	half	the	population	(	male	and	female	)	to	be	sixteen	years	of
假如	一	一半	这	人口	(	男性	和	女性	)	到	是	十六	年	的

[eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ,

age	and	upwards	,
年龄	和	向上	,

假设一半人口（男性和女性）的年龄在16岁及以上，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [welθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ni:d] ['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər]

and	to	be	capable	of	producing	wealth	,	and	to	need	capital	for
和	到	是	有能力的	的	生产	财富	,	和	到	需要	首都	为了

[ðer; ðər] ['ɪndəstri] ,

their	industry	,
他们的	行业	,

并且有能力创造财富，并且需要资本来发展其产业，

[ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [nɑ:t][kwaɪt] [ˌeɪ'ti:n] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ($18) [fɔ:r; fər] [i:tʃ]

the	"	National	"	system	would	furnish	not	quite	eighteen	dollars	(	$18	)	for	each
这	"	国家的	"	系统	会	提供	不是	相当	十八	美元	(	$18	)	为了	每个

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

“国家”系统将为他们每个人提供不到18美元（18美元）。

[ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .

on	an	average	.
在	一个	平均的	.

平均而言。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstəm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ($1 , -) [fɔ:r; fər]

The	other	system	is	capable	of	furnishing	one	thousand	dollars	(	$1	,	-	)	for
这	其他	系统	是	有能力的	的	家具	一	千	美元	(	$1	,	-	)	为了

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

each	one	of	them	,
每个	一	的	他们	,

另一个系统能够为他们每个人提供一千美元（1,000 美元）。

[ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .

on	an	average	.
在	一个	平均的	.

平均而言。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʌlts] ([bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi][ˌsɪks'ti:n]

Supposing	the	adults	(	both	male	and	female	)	of	the	country	to	be	sixteen
假如	这	成年人	(	两个都	男性	和	女性	)	的	这	国家	到	是	十六

['mɪljənz] (- , - , -) ,

millions	(	16	,	000	,	000	)	,
百万	(	-	,	-	,	-	)	,

假设该国成年人（包括男性和女性）总数为一千六百万（16,000,000），

[ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fə:niʃɪŋ] ['oʊnli] ['twenti] - [tu:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]

the	"	National	"	system	is	capable	of	furnishing	only	twenty	-	two	dollars
这	"	国家的	"	系统	是	有能力的	的	家具	仅有的	二十	-	二	美元

[ænd; ənd] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] ($22 . 12½) [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pɜ-:sənz] ,

and	twelve	and	a	half	cents	(	$22	.	12½	)	to	each	one	of	these	persons	,
和	十二	和	一个	一半	分	(	$22	.	12½	)	到	每个	一	的	这些	人	,

"国家"系统只能向这些人每人提供二十二美元十二美分半（22.12½美元）。

[ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .

on	an	average	.
在	一个	平均的	.

平均而言。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [prə'poʊzd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fə:niʃɪŋ] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]

The	system	proposed	is	capable	of	furnishing	twelve	hundred	and	fifty	dollars
这	系统	建议的	是	有能力的	的	家具	十二	百	和	五十	美元

($1 ,

(	$1	,
(	$1	,

所提出的系统能够提供 1250 美元（1,

-) [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] , [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .

250	)	to	each	one	,	on	an	average	.
-	)	到	每个	一	,	在	一个	平均的	.

平均每人 250。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [meɪl] [ə'dʌlts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi] [eɪt] ['mɪljənz] (

Supposing	the	number	of	male	adults	in	the	whole	country	to	be	eight	millions	(
假如	这	数字	的	男性	成年人	在	这	所有的	国家	到	是	八	百万	(

[eɪt] , - , -) ,

8	,	000	,	000	)	,
8	,	-	,	-	)	,

假设全国成年男性人数为八百万（8,000,000），

[ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fə:niʃɪŋ] ['oʊnli]['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd]

the	"	National	"	system	is	capable	of	furnishing	only	forty	-	four	dollars	and
这	"	国家的	"	系统	是	有能力的	的	家具	仅有的	四十	-	四	美元	和

['twenti] - [faɪv] [sents] ($44 . -) [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] .

twenty	-	five	cents	(	$44	.	25	)	to	each	one	.
二十	-	五	分	(	$44	.	-	)	到	每个	一	.

"国家"系统只能向每个人提供 44.25 美元。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstəm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fə:niʃɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ($2 , -

The	other	system	is	capable	of	furnishing	twenty	-	five	hundred	dollars	(	$2	,	500
这	其他	系统	是	有能力的	的	家具	二十	-	五	百	美元	(	$2	,	-

) [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] .

)	to	each	one	.
)	到	每个	一	.

另一个系统能够向每个人提供 2500 美元（2500 美元）。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks][ɪz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ([ˌtu:'tu:] ,

The	present	number	of	"	National	"	banks	is	little	less	than	two	thousand	(	2	,
这	展示	数字	的	"	国家的	"	银行	是	小的	较少的	比	二	千	(	2	,

-) .

000	)	.
-	)	.

目前"国家"银行的数量略少于两千（2,000）家。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ([ˌtu:'tu:] , -) , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] $354 , - ,

Calling	the	number	two	thousand	(	2	,	000	)	,	and	supposing	the	$354	,	000	,
呼叫	这	数字	二	千	(	2	,	-	)	,	和	假如	这	$354	,	-	,

假设这个数字是两千（2,000），并且假设金额为 354,000 美元，

- [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [bæŋk] [wʊd] [biː; bi]
000 **of** **circulation** **to** **be** **equally** **divided** **between** **them** **,** **each** **bank** **would** **be**
- 的 循环 到 是 同样地 分割 之间 他们 , 每个 银行 会 是
['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] $177 , - .
authorized **to** **issue** **$177** **,** **000** **.**
授权 到 问题 $177 , - .

流通中的177,000美元将在它们之间平均分配，每家银行将被授权发行177,000美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['sɪstəm] ,
Under **the** **proposed** **system** **,**
在下面 这 建议的 系统 ,

根据拟议的系统，

[ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['reilrəudz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [wʌn]
the **real** **estate** **and** **railroads** **of** **the** **country** **are** **capable** **of** **furnishing** **one**
这 真实的 财产 和 铁路 的 这 国家 是 有能力的 的 家具 一
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] (- ,
hundred **thousand** **(** **100** **,**
百 千 (- ,

该国的房地产和铁路能够提供十万（100,

-) [bæŋks] , ['hævɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ($200 , -
000 **)** **banks** **,** **having** **each** **a** **capital** **of** **two** **hundred** **thousand** **dollars** **(** **$200** **,** **000**
-) 银行 , 拥有 每个 一个 首都 的 二 百 千 美元 ($200 , -
) ;
) **;**
) ;

000）家银行，每家银行的资本为二十万美元（$200,000）；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd]
or **it** **is** **capable** **of** **furnishing** **one** **hundred** **and** **twelve** **thousand** **nine** **hundred**
或者 它 是 有能力的 的 家具 一 百 和 十二 千 九 百
[ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːr] (- ,
and **ninety** **-** **four** **(** **112** **,**
和 九十 - 四 (- ,

或者它能够提供 112,994,0 ...

-) [bæŋks] , ['hævɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ($177 , -) , ['iːkwəl] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,
994 **)** **banks** **,** **having** **each** **a** **capital** **(** **$177** **,** **000** **)** **,** **equal** **,** **on** **an** **average** **,**
-) 银行 , 拥有 每个 一个 首都 ($177 , -) , 平等的 , 在 一个 平均的 ,

994家银行，每家银行的资本（177,000美元）平均相等，

[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] .
to **the** **capital** **of** **the** **present** **"** **National** **"** **banks** **.**
到 这 首都 的 这 展示 " 国家的 " 银行 .

到目前"国家"银行的资本。

[ðæt] [ɪz] , [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] ['fɪfti] - [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [bæŋks][æz; əz]
That **is** **,** **this** **system** **is** **capable** **of** **furnishing** **fifty** **-** **six** **times** **as** **many** **banks** **as**
那 是 , 这 系统 是 有能力的 的 家具 五十 - 六 时代 作为 许多 银行 作为
[ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] ,
the **"** **National** **"** **system** **,**
这 " 国家的 " 系统 ,

也就是说，该系统能够提供的银行数量是"国家"系统的56倍。

['hævɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kæpɪt(ə)l] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] .

having	each	the	same	capital	,	on	an	average	,	as	the	"	National	"	banks	.
拥有	每个	这	相同的	首都	,	在	一个	平均的	,	作为	这	"	国家的	"	银行	.

平均而言，它们的资本与"国家"银行相同。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ([ˌtuː'tuː] , -) ,

Calling	the	number	of	the	present	"	National	"	banks	two	thousand	(	2	,	000	)	,
呼叫	这	数字	的	这	展示	"	国家的	"	银行	二	千	(	2	,	-	)	,

暂且将目前"国家"银行的数量称为两千（2,000）家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɔːrti] ['mɪljənz] (- , - , -) ,

and	the	population	of	the	country	forty	millions	(	40	,	000	,	000	)	,
和	这	人口	的	这	国家	四十	百万	(	-	,	-	,	-	)	,

该国人口为四千万（40,000,000），

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][bæŋk][tuː; tə] - , - ['piːp(ə)l] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ;

there	is	only	one	bank	to	20	,	000	people	,	on	an	average	;
那里	是	仅有的	一	银行	到	-	,	-	人们	,	在	一个	平均的	;

平均每 20,000 人只有一家银行；

[iːtʃ] [bæŋk] ['biːɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ə; eɪ][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] $177 ,

each	bank	being	authorized	to	issue	,	on	an	average	,	a	circulation	of	$177	,
每个	银行	存在	授权	到	问题	,	在	一个	平均的	,	一个	循环	的	$177	,

- .

000	.
-	.

每家银行平均获准发行流通钞票177,000美元。

['ʌndər] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] ['sɪstəm] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][bæŋk][fɔːr; fər] ['evri] [faɪv] ['hʌndrəd] (

Under	the	proposed	system	,	we	could	have	one	bank	for	every	five	hundred	(
在下面	这	建议的	系统	,	我们	可以	有	一	银行	为了	每一个	五	百	(

-) ['pɜːrsənz] ;

500	)	persons	;
-	)	人	;

根据拟议的制度，我们可以每五百（500）人拥有一家银行；

[iːtʃ] [bæŋk] ['biːɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] $200 , - ; [ɔːr] $23 , - [iːtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] "

each	bank	being	authorized	to	issue	$200	,	000	;	or	$23	,	000	each	more	than	the	"
每个	银行	存在	授权	到	问题	$200	,	-	;	或者	$23	,	-	每个	更多的	比	这	"

['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] .

National	"	banks	.
国家的	"	银行	.

每家银行获准发行 20 万美元；或比"国家"银行多发行 2.3 万美元。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz]

These	figures	give	some	idea	of	the	comparative	capacity	of	the	two	systems
这些	数据	给	一些	主意	的	这	比较	容量	的	这	二	系统

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['kredɪt] .

to	furnish	credit	.
到	提供	信用	.

这些数据可以大致反映出这两个系统提供信贷的相对能力。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəmz] , [naʊ] , [wʊd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [huː] [niːdz] ['kredɪt] ,

Under	which	of	these	two	systems	,	now	,	would	everybody	,	who	needs	credit	,
在下面	哪个	的	这些	二	系统	,	现在	,	会	大家	,	WHO	需求	信用	,

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	deserves	it	,
和	值得	它	,

在这两种制度下的哪一种制度下，所有需要信贷且理应获得信贷的人都能获得信贷？

[biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?

be	most	likely	to	get	it	?
是	最多	可能	到	得到	它	?

最有可能得到它的人是谁?

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [moʊst] [prə'dʌktɪv] ?

And	to	get	all	he	needs	to	make	his	industry	most	productive	?
和	到	得到	全部	他	需求	到	制作	他的	行业	最多	生产力	?

他需要获得什么才能使他的行业生产力达到最高水平?

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [reɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ?

And	to	get	it	at	the	lowest	rates	of	interest	?
和	到	得到	它	在	这	最低	利率	的	兴趣	?

如何以最低利率获得贷款?

[ðə; ði][prə'poʊzd] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] ([soʊ]

The	proposed	system	is	as	much	superior	to	the	old	specie	paying	system	(	so
这	建议的	系统	是	作为	很多	优越的	到	这	老的	物种	付费	系统	(	所以

[kɔːld]) — [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]

called	)	—	in	respect	to	the
称为	)	—	在	尊重	到	这

就以下方面而言，拟议的系统远优于旧的实物支付系统（所谓的实物支付系统）:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [loʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]

amount	of	loanable	capital	it	is	capable	of	supplying	—	as	it	is	to	the
数量	的	可贷款	首都	它	是	有能力的	的	供应	—	作为	它	是	到	这

['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] .

present	"	National	"	system	.
展示	"	国家的	"	系统	.

它能够提供的可贷资本量——就像它对目前的"国家"体系所做的那样。

['sekʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] .

Section	2	.
部分	2	.

第二部分。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'poʊzd] ['sɪstəm] [hæz; həz][wʌn] ['ʌðər] ['fiːtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

But	the	proposed	system	has	one	other	feature	,	which	is	likely	to	be	of
但	这	建议的	系统	有	一	其他	特征	,	哪个	是	可能	到	是	的

[greɪt] ['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

great	practical	importance	,
伟大的	实际的	重要性	,

但所提出的系统还有另一个特点，这可能具有重要的实际意义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] — [æz; əz][ə; eɪ]['kredɪt] ['sɪstəm] — ['oʊvər]

and	which	gives	it	a	still	further	superiority	—	as	a	credit	system	—	over
和	哪个	给予	它	一个	仍然	更远	优势	—	作为	一个	信用	系统	—	超过

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] .

the	so	-	called	specie	paying	system	.
这	所以	-	称为	物种	付费	系统	.

这使得它在信用体系方面比所谓的金银支付体系更具优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

It	is	this	:
它	是	这	:

就是这个:

[ðə; ði][oʊld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] ([soʊ] [kɔːld]) [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [loʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l]

The	old	specie	paying	system	(	so	called	)	could	add	to	the	loanable	capital
这	老的	物种	付费	系统	(	所以	称为	)	可以	添加	到	这	可贷款	首都

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

旧式的金银支付制度（所谓的）可以增加国家的可贷资本。

['oʊnli][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrənsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

only	by	so	much	currency	as	it	could	keep	in	circulation	,
仅有的	经过	所以	很多	货币	作为	它	可以	保持	在	循环	,

仅以维持流通所需的货币量为限。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]

over	and	above	the	amount	of	specie	that	it	was	necessary	to	keep	on
超过	和	多于	这	数量	的	物种	那	它	曾是	必要的	到	保持	在

[hænd][fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

hand	for	its	redemption	.
手	为了	它是	赎回	.

除了赎金所需的金币数量之外，还需要储备一定数量的金币。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [loʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['sɪstəm] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ,

But	the	amount	of	loanable	capital	which	the	proposed	system	can	supply	,
但	这	数量	的	可贷款	首都	哪个	这	建议的	系统	能	供应	,

但拟议系统能够提供的可贷资本量，

['hɑːrdli] [dɪ'pendz] [æt; ət][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['kɜːrənsi] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn]

hardly	depends	at	all	upon	the	amount	of	its	currency	that	can	be	kept	in
几乎	取决于	在	全部	之上	这	数量	的	它是	货币	那	能	是	保留	在

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

几乎完全取决于其流通货币的数量。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [loʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l] ,

It	can	supply	about	the	same	amount	of	loanable	capital	,
它	能	供应	关于	这	相同的	数量	的	可贷款	首都	,

它可以提供大致相同数量的可贷资金，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] ['kɜːrənsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

even	though	its	currency	should	be	returned	for	redemption	immediately	after	it
甚至	尽管	它是	货币	应该	是	返回	为了	赎回	立即地	后	它

[ɪz] ['ɪʃuːd] .

is	issued	.
是	发布	.

即使其货币在发行后应立即兑换。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bæŋks] , [baɪ] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənsi]

It	can	do	this	,	because	the	banks	,	by	paying	interest	on	the	currency
它	能	做	这	,	因为	这	银行	,	经过	付费	兴趣	在	这	货币

[rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] — [ɔːr] ,

returned	for	redemption	—	or	,
返回	为了	赎回	—	或者	,

银行之所以能做到这一点，是因为它们会向赎回的货币支付利息——或者说，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

what	is	the	same	thing	,
什么	是	这	相同的	事物	,

两者是同一回事吗?

[baɪ] ['peɪɪŋ] ['dividendz][ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɑːk] [træns'fəːd] [ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	paying	dividends	on	the	Productive	Stock	transferred	in	redemption	of	the
经过	付费	股息	在	这	生产力	库存	转移	在	赎回	的	这

['kɜːrənsi] — [kæn; kən][poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

currency	—	can	postpone	the	payment	of	specie	to	such	time	as	it	shall
货币	—	能	推迟	这	支付	的	物种	到	这样的	时间	作为	它	将

[biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

be	convenient	for	them	to	pay	it	.
是	方便的	为了	他们	到	支付	它	.

通过向赎回货币时转移的生产性股票支付股息，可以将金银支付推迟到他们方便支付的时候。

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [loʊnz] ['præktɪkəbl] [ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] , [wʊd] [biː; bi] ,

All	that	would	be	necessary	to	make	loans	practicable	on	this	basis	,	would	be	,
全部	那	会	是	必要的	到	制作	贷款	切实可行的	在	这	基础	,	会	是	,

要使基于此基础的贷款切实可行，所有必要的条件是：

[ðæt] [ðə; ði][bæŋks][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðer; ðər][loʊnz][ðæn; ðən] [ðeɪ]

that	the	banks	should	receive	a	higher	rate	of	interest	on	their	loans	than	they
那	这	银行	应该	收到	一个	更高	速度	的	兴趣	在	他们的	贷款	比	他们

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər]

would	have	to	pay	on	the	currency	returned	for
会	有	到	支付	在	这	货币	返回	为了

银行贷款的利率应该高于其返还货币所支付的利率。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[rɪ'dempʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɑːk] [træns'fəːd] [ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

redemption	;	that	is	,	on	the	Productive	Stock	transferred	in	redemption	of	the
赎回	;	那	是	,	在	这	生产力	库存	转移	在	赎回	的	这

['kɜːrənsi] .

currency	.
货币	.

赎回；即在货币赎回过程中转移的生产性存量。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks] , [ɑːn][ðə; ði][loʊnz] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

The	rate	of	interest	received	by	the	banks	,	on	the	loans	made	by	them	,
这	速度	的	兴趣	已收到	经过	这	银行	,	在	这	贷款	制成	经过	他们	,

银行发放贷款所获得的利率

[wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðæt] [peɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɑːn] ['kɜːrənsi]

would	need	to	be	so	much	higher	than	that	paid	by	them	,	on	currency
会	需要	到	是	所以	很多	更高	比	那	有薪酬的	经过	他们	,	在	货币

[rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

returned	for	redemption	,
返回	为了	赎回	,

如果兑换回的货币价格上涨，那么他们需要支付的价格会比现在支付的价格高得多。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][loʊn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	to	make	it	an	object	for	them	to	loan	more	of	their
作为	到	制作	它	一个	目的	为了	他们	到	贷款	更多的	的	他们的

['kɜːrənsi] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][kept] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

currency	than	could	be	kept	in	circulation	.
货币	比	可以	是	保留	在	循环	.

目的是让他们借出比流通所需更多的货币。

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][bæŋks][kʊd; kəd][loʊn][ðer; ðər][ɪn'taɪər]['kæpɪtəlz] ,

Subject	to	this	condition	,	the	banks	could	loan	their	entire	capitals	,
主题	到	这	状况	,	这	银行	可以	贷款	他们的	全部的	首都	,

在满足此条件的前提下，银行可以贷出其全部资本。

['weðər] [mʌtʃ] [ɔ:r]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

whether	much	or	little	of	it	could	be	kept	in	circulation	.
无论	很多	或者	小的	的	它	可以	是	保留	在	循环	.

无论其中有多少能够继续流通。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sə'poʊz] [ðə; ði][bæŋks][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [sɪks][pər] [sent] .

For	example	,	suppose	the	banks	should	pay	six	per	cent	.
为了	例子	,	认为	这	银行	应该	支付	六	每	中心	.

例如，假设银行应该支付百分之六。

['ɪntrəst] [ɑ:n] ['kɜ:rənsi] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] — ([ɔ:r][æz; əz]['dividendz][ɑ:n][ðə; ði] [prə'dʌktɪv]

interest	on	currency	returned	for	redemption	—	(	or	as	dividends	on	the	Productive
兴趣	在	货币	返回	为了	赎回	—	(	或者	作为	股息	在	这	生产力

[stɑ:k] [træns'fə:d] [ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɜ:rənsi]) — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [loʊn][ðer; ðər]

Stock	transferred	in	redemption	of	such	currency	)	—	they	could	then	loan	their
库存	转移	在	赎回	的	这样的	货币	)	—	他们	可以	然后	贷款	他们的

['kɜ:rənsi] [æt; ət][naɪn][pər] [sent] .

currency	at	nine	per	cent	.
货币	在	九	每	中心	.

赎回货币所获得的利息（或作为赎回此类货币时转移的生产性存货的股息）——然后他们可以以 9% 的利率贷出他们的货币。

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪk] [θri:] [pər] [sent] .

and	still	make	three	per	cent	.
和	仍然	制作	三	每	中心	.

而且还能赚到3%。

['prɑ:fɪts] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [ləund] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n]

profits	,	even	though	the	currency	loaned	should	come	back	for	redemption
利润	,	甚至	尽管	这	货币	借出的	应该	来	后退	为了	赎回

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] .

immediately	after	it	was	issued	.
立即地	后	它	曾是	发布	.

即使借出的货币在发行后应立即赎回，也能获得利润。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][bæŋks][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] , [ɑ:n] ['kɜ:rənsi] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

Even	though	the	banks	should	pay	,	on	currency	returned	for	redemption	,
甚至	尽管	这	银行	应该	支付	,	在	货币	返回	为了	赎回	,

即使银行应该为兑换回的货币支付费用，

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][loʊnz] — [seɪ] [sɪks][pər] [sent] . — [ðeɪ]

precisely	the	same	rate	of	interest	they	received	on	loans	—	say	six	per	cent	.	—	they
恰恰	这	相同的	速度	的	兴趣	他们	已收到	在	贷款	—	说	六	每	中心	.	—	他们

[kʊd; kəd] [stɪl] [du:] ['bɪznəs] ,

could	still	do	business	,
可以	仍然	做	商业	,

即使贷款利率与他们之前获得的利率完全相同——比如说百分之六——他们仍然可以继续经营。

[ɪf] [ðer; ðər] ['kɜ:rənsi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

if	their	currency	should	,	on	an	average	,
如果	他们的	货币	应该	,	在	一个	平均的	,

如果他们的货币平均而言应该，

[kən'tɪnju:] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][wʌn][hæf][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ləund] ;

continue	in	circulation	one	half	the	time	for	which	it	was	loaned	;
继续	在	循环	一	一半	这	时间	为了	哪个	它	曾是	借出的	;

继续流通的时间应为借出时间的一半；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [get] [θriː] [pər] [sent] .
for **then** **the** **banks** **would** **get** **three** **per** **cent** **.**
为了 然后 这 银行 会 得到 三 每 中心 .

这样一来，银行就能获得3%的收益。

[net] [ɑːn][ðer; ðər] [loʊnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [wʌn] .
net **on** **their** **loans** **,** **and** **this** **would** **make** **their** **business** **a** **paying** **one** **.**
网 在 他们的 贷款 , 和 这 会 制作 他们的 商业 一个 付费 一 .

偿还贷款后，他们的企业就能盈利。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋks] [wʊd] ['prɑːbəbli] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
But **the** **banks** **would** **probably** **do** **much** **better** **than** **this** **;**
但 这 银行 会 大概 做 很多 更好的 比 这 ;

但银行可能会做得更好;

[fɔːr; fər][bæŋk] ['kredɪts] [wʊd] [ˌsuːpər'siːd] [ɔːl] ['praɪvət] ['kredɪts] ;
for **bank** **credits** **would** **supersede** **all** **private** **credits** **;**
为了 银行 学分 会 取代 全部 私人的 学分 ;

银行信贷将取代所有私人信贷;

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt]
and **the** **diversity** **and** **amount** **of** **production** **would** **be** **so** **great** **that**
和 这 多样性 和 数量 的 生产 会 是 所以 伟大的 那
[æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi]
an **immense** **amount** **of** **currency**
一个 巨大 数量 的 货币

而且，产品的种类和产量将如此之大，以至于需要大量的货币

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['iks'tʃeindʒs] .
would **be** **constantly** **required** **to** **make** **the** **necessary** **exchanges** **.**
会 是 不断地 必需的 到 制作 这 必要的 交易所 .

需要不断地进行必要的交换。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['iks'tʃeindʒs] , [wʊd] ,
And **whatever** **amount** **should** **be** **necessary** **for** **making** **these** **exchanges** **,** **would** **,**
和 任何 数量 应该 是 必要的 为了 制作 这些 交易所 , 会 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
of **course** **,** **remain** **in** **circulation** **.**
的 课程 , 保持 在 循环 .

当然，用于进行这些兑换的任何金额，都会继续在流通中。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['kɜːrənsi] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪʃuːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] , [ɑːn][æn; ən]
However **much** **currency** **,** **therefore** **,** **should** **be** **issued** **,** **it** **is** **probable** **that** **,** **on** **an**
然而 很多 货币 , 所以 , 应该 是 发布 , 它 是 可能 那 , 在 一个
['ævərɪdʒ] ,
average **,**
平均的 ,

因此，无论应该发行多少货币，平均而言，很可能是:

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
it **would** **remain** **in** **circulation** **more** **than** **half** **the** **time** **for** **which** **it** **was**
它 会 保持 在 循环 更多的 比 一半 这 时间 为了 哪个 它 曾是
[ləund] .
loaned **.**
借出的 .

它的流通时间超过其借出时间的一半。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][bæŋks][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [sɪks][pər] [sent] .
Or if the banks should pay six per cent .
或者如果 这 银行 应该 支付 六 每 中心 .

或者银行是否应该支付百分之六。

['ɪntrəst] [ɑːn] ['kɜːrənsi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [loʊn] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] ,
interest on currency returned for redemption ; and should then loan money , for six months ,
兴趣 在 货币 返回 为了 赎回 ; 和 应该 然后 贷款 钱 , 为了 六 几个月 ,

偿还货币所得利息；然后应以六个月的期限发放贷款。

[æt; ət] [eɪt] [pər] [sent] .
at eight per cent .
在 八 每 中心 .

百分之八。

['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɜːrənsi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət][wʌn] [mʌnθ] ;
interest ; and this currency should remain in circulation but one month ;
兴趣 ; 和 这 货币 应该 保持 在 循环 但 一 月 ;

利息；而且这种货币只能流通一个月；

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [ðen] [get] [eɪt] [pər] [sent] .
the banks would then get eight per cent .
这 银行 会 然后 得到 八 每 中心 .

银行将从中获得 8% 的收益。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [tuː] [pər] [sent] .
for the one month , and two per cent .
为了 这 一 月 , 和 二 每 中心 .

一个月，百分之二。

[net][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [mʌnθs] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] [pər] [sent] .
net for the other five months ; which would be equal to three per cent .
网 为了 这 其他 五 几个月 ; 哪个 会 是 平等的 到 三 每 中心 .

其余五个月的净收益；相当于百分之三。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] [mʌnθs] .
for the whole six months .
为了 这 所有的 六 几个月 .

整整六个月。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [tuː] [mʌnθs] ,
Or if the currency should remain in circulation two months ,
或者如果 这 货币 应该 保持 在 循环 二 几个月 ,

或者，如果这种货币继续流通两个月的话，

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [ðen] [get] [eɪt] [pər] [sent] .
the banks would then get eight per cent .
这 银行 会 然后 得到 八 每 中心 .

银行将从中获得 8% 的收益。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [tuː] [pər] [sent] .
for the two months , and two per cent .
为了 这 二 几个月 , 和 二 每 中心 .

这两个月，百分之二。

[net][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [mʌnθs] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [fɔːr] [pər] [sent] .
net for the other four months ; which would be equal to four per cent .
网 为了 这 其他 四 几个月 ; 哪个 会 是 平等的 到 四 每 中心 .

其余四个月的净收益；相当于 4%。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] [mʌnθs] .
for **the** **whole** **six** **months** **.**
为了 这 所有的 六 几个月 .

整整六个月。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [θriː] [mʌnθs] ,
Or **if** **the** **currency** **should** **remain** **in** **circulation** **three** **months** **,**
或者如果 这 货币 应该 保持 在 循环 三 几个月 ,

或者如果这种货币继续流通三个月，

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [ðen] [get] [eɪt] [pər] [sent] .
the **banks** **would** **then** **get** **eight** **per** **cent** **.**
这 银行 会 然后 得到 八 每 中心 .

银行将从中获得 8% 的收益。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [tuː] [pər] [sent] .
for **three** **months** **,** **and** **two** **per** **cent** **.**
为了 三 几个月 , 和 二 每 中心 .

三个月，百分之二。

[net] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [mʌnθs] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][faɪv] [pər] [sent] .
net **for** **the** **other** **three** **months** **;** **which** **would** **be** **equal** **to** **five** **per** **cent** **.**
网 为了 这 其他 三 几个月 ; 哪个 会 是 平等的 到 五 每 中心 .

其余三个月的净收益；相当于百分之五。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] [mʌnθs] .
for **the** **whole** **six** **months** **.**
为了 这 所有的 六 几个月 .

整整六个月。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr] [mʌnθs] ,
Or **if** **the** **currency** **should** **remain** **in** **circulation** **four** **months** **,**
或者如果 这 货币 应该 保持 在 循环 四 几个月 ,

或者，如果这种货币继续流通四个月的话，

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [ðen] [get] [eɪt] [pər] [sent] .
the **banks** **would** **then** **get** **eight** **per** **cent** **.**
这 银行 会 然后 得到 八 每 中心 .

银行将从中获得 8% 的收益。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [tuː] [pər] [sent] .
for **the** **four** **months** **,** **and** **two** **per** **cent** **.**
为了 这 四 几个月 , 和 二 每 中心 .

四个月内，增长率为百分之二。

[net] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [mʌnθs] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][sɪks][pər] [sent] .
net **for** **the** **other** **two** **months** **;** **which** **would** **be** **equal** **to** **six** **per** **cent** **.**
网 为了 这 其他 二 几个月 ; 哪个 会 是 平等的 到 六 每 中心 .

其余两个月的净收益将达到百分之六。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] [mʌnθs] .
for **the** **whole** **six** **months** **.**
为了 这 所有的 六 几个月 .

整整六个月。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][faɪv] [mʌnθs] ,
Or **if** **the** **currency** **should** **remain** **in** **circulation** **five** **months** **,**
或者如果 这 货币 应该 保持 在 循环 五 几个月 ,

或者，如果这种货币继续流通五个月的话.....

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [ðen] [get] [eɪt] [pər] [sent] .
the **banks** **would** **then** **get** **eight** **per** **cent** **.**
这 银行 会 然后 得到 八 每 中心 .

银行将从中获得 8% 的收益。

[fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv]
for **the** **five**
为了 这 五

五

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[mʌnθs] , [ænd; ənd] [tuː] [pər] [sent] .
months , and two per cent .
几个月 , 和 二 每 中心 .

几个月，百分之二。

[net][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌnθ] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]['sev(ə)n][pər] [sent] .
net for the other month ; which would be equal to seven per cent .
网 为了 这 其他 月 ; 哪个 会 是 平等的 到 七 每 中心 .

另一个月的净收益；相当于百分之七。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] [mʌnθs] .
for the whole six months .
为了 这 所有的 六 几个月 .

整整六个月。

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [suːn] [ˌæsər'teɪn] , [baɪ][ɪk'sperɪmənt] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ['kɜːrənsi] [wʌz; wəz] ['laɪkli]
The banks would soon ascertain , by experiment , how long their currency was likely
这 银行 会 很快 探明 , 经过 实验 , 如何 长的 他们的 货币 曾是 可能
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ;
to remain in circulation ;
到 保持 在 循环 ;

银行很快就会通过实验来确定其货币可能在流通中停留多长时间；

[ænd; ənd] [wʌt] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
and what rate of interest it was therefore necessary for them to
和 什么 速度 的 兴趣 它 曾是 所以 必要的 为了 他们 到
[tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [wʌn] .
charge to make their business a paying one .
收费 到 制作 他们的 商业 一个 付费 一 .

因此，他们必须收取怎样的利率才能使他们的业务盈利。

[ænd; ənd] [ðæt] [reɪt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] ['bɒrəʊəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] .
And that rate , whatever it might be , the borrowers would have to pay .
和 那 速度 , 任何 它 可能 是 , 这 借款人 会 有 到 支付 .

无论利率是多少，借款人都必须支付。

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][bæŋks][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [loʊn][ðer; ðər][ɪn'taɪər]['kæpɪtəlz] .
Subject to this condition , the banks could always loan their entire capitals .
主题 到 这 状况 , 这 银行 可以 总是 贷款 他们的 全部的 首都 .

在满足这一条件的前提下，银行始终可以贷出其全部资本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənsi] [ˈniːdɪd] .
AMOUNT **OF** **CURRENCY** **NEEDED** **.**
数量 的 货币 需要 .

所需货币金额。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɜːrənsi] [æz; əz][ðə; ði]
It **is** **of** **no** **use** **to** **say** **that** **we** **do** **not** **need** **so** **much** **currency** **as** **the**
它 是 的 不 使用 到 说 那 我们 做 不是 需要 所以 很多 货币 作为 这
[prəˈpoʊzd] [ˈsɪstəm] [wʊd] [səˈplaɪ] ;
proposed **system** **would** **supply** **;**
建议的 系统 会 供应 ;

说我们不需要像拟议系统所能提供的那么多货币是没用的;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [fɜːrst] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
because **,** **first** **,** **if** **we** **should** **not** **need** **it** **,** **we** **shall** **not** **use** **it** **.**
因为 , 第一的 , 如果 我们 应该 不是 需要 它 , 我们 将 不是 使用 它 .

首先，如果我们不需要它，我们就不会使用它。

[ˈevri] [ˈdɑːlər][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪl] [ˌreprɪˈzent] [spəˈsɪfɪk] [ˈprɑːpərti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ɑːn]
Every **dollar** **of** **paper** **will** **represent** **specific** **property** **that** **can** **be** **delivered** **on**
每一个 美元 的 纸 将要 代表 具体的 财产 那 能 是 发表 在
[dɪˈmænd] [ɪn] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
demand **in** **redemption** **of** **it** **,**
要求 在 赎回 的 它 ,

每一张纸币都代表着特定的财产，可以在兑现时按需交付。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːrkɪt][ˈvæljuː][æz; əz][goʊld] .
and **that** **will** **have** **the** **same** **market** **value** **as** **gold** **.**
和 那 将要 有 这 相同的 市场 价值 作为 金子 .

它的市场价值将与黄金相同。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈdɑːlər] , [ˈðerfɔːr] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːrkɪt][ˈvæljuː][æz; əz][ðə; ði][goʊld][ˈdɑːlər]
The **paper** **dollar** **,** **therefore** **,** **will** **have** **the** **same** **market** **value** **as** **the** **gold** **dollar**
这 纸 美元 , 所以 , 将要 有 这 相同的 市场 价值 作为 这 金子 美元
,
,
,

因此，纸币美元将与金币美元具有相同的市场价值。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːlɚz, ˈdɑːləz, ˈdɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈprɑːpərti] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [pɑːrt]
or **as** **a** **dollar's** **worth** **of** **any** **other** **property** **;** **and** **no** **one** **will** **part**
或者 作为 一个 美元 值得 的 任何 其他 财产 ; 和 不 一 将要 部分
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
with **it** **,**
和 它 ,

或者等同于价值一美元的任何其他财产；而且没有人会放弃它。

[ənˈles] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈwɒnts]
unless **he** **gets** **in** **exchange** **for** **it** **something** **that** **will** **serve** **his** **particular** **wants**
除非 他 获得 在 交换 为了 它 某物 那 将要 服务 他的 特别的 想要
[ˈbetər] ;
better **;**
更好的 ;

除非他能用它换取更符合他特定需求的东西;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **no** **one** **will** **accept** **it** **,**
和 不 一 将要 接受 它 ,

没有人会接受它。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['wɒnts] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [pɑːrts] [wɪð; wɪθ] .

unless	**it**	**will**	**serve**	**his**	**particular**	**wants**	**better**	**than**	**the**	**thing**	**he**	**parts**	**with**	**.**
除非	它	将要	服务	他的	特别的	想要	更好的	比	这	事物	他	部分	和	.

除非它比他舍弃的东西更能满足他的特定需求。

[noʊ] [mɔːr] ['peɪpər] , ['ðerfɔːr] , [kæn; kən] ['sɜːrkjəleɪt] ,

No	**more**	**paper**	**,**	**therefore**	**,**	**can**	**circulate**	**,**
不	更多的	纸	,	所以	,	能	流通	,

因此，纸张将不再流通。

[ðæn; ðən] [ɪz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [æt; ət] [ðer; ðər] [truː]

than	**is**	**wanted**	**for**	**the**	**purchase**	**and**	**sale**	**of**	**commodities**	**at**	**their**	**true**
比	是	通缉	为了	这	购买	和	销售	的	商品	在	他们的	真的

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['vælјuːz] ,

and	**natural**	**values**	**,**
和	自然的	值	,

比按商品真实自然价值进行买卖所需的费用要高得多，

[æz; əz] ['meʒərd] [baɪ] [goʊld] .

as	**measured**	**by**	**gold**	**.**
作为	测量	经过	金子	.

以黄金计。

['sekəndli] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [ɔːl] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrənsi] [wiː; wi] [duː] [niːd] .

Secondly	**,**	**we**	**do**	**not**	**know**	**at**	**all**	**how**	**much**	**currency**	**we**	**do**	**need**	**.**
第二	,	我们	做	不是	知道	在	全部	如何	很多	货币	我们	做	需要	.

其次，我们根本不知道我们需要多少货币。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['oʊnli] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

That	**is**	**something**	**that**	**can**	**be**	**determined**	**only**	**by**	**experiment**	**.**
那	是	某物	那	能	是	决定	仅有的	经过	实验	.

这只能通过实验来确定。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [ˌhɪrtu'fɔːr] , [wen'evər] ['kɜːrənsi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːst] ,

We	**know**	**that**	**,**	**heretofore**	**,**	**whenever**	**currency**	**has**	**been**	**increased**	**,**
我们	知道	那	,	此前	,	每当	货币	有	到过	增加	,

我们知道，迄今为止，每当货币增值时，

['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['træfɪk] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪk'stent] .

industry	**and**	**traffic**	**have**	**increased**	**to**	**a**	**corresponding**	**extent**	**.**
行业	和	交通	有	增加	到	一个	相应的	程度	.

工业和交通量也相应增长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði]

And	**they**	**would**	**unquestionably**	**increase**	**to**	**an**	**extent**	**far**	**beyond**	**any**	**thing**	**the**
和	他们	会	毫无疑问	增加	到	一个	程度	远的	超过	任何	事物	这

[wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [siːn] ,

world	**has**	**ever**	**seen**	**,**
世界	有	曾经	已见	,

毫无疑问，它们的数量将会增长到前所未有的程度。

[ɪf] ['oʊnli]

if	**only**
如果	仅有的

如果仅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['kɜːrənsi] .

they	were	aided	and	permitted	by	an	adequate	currency	.
他们	是	协助	和	允许	经过	一个	足够的	货币	.

充足的货币为他们提供了帮助和便利。

[wiː; wi] , [æz; əz] [jet] , [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [welθ] [mæn'kaɪnd] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] .

We	,	as	yet	,	know	very	little	what	wealth	mankind	are	capable	of	creating	.
我们	,	作为	然而	,	知道	非常	小的	什么	财富	人类	是	有能力的	的	创建	.

我们对人类能够创造的财富仍然知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

It	is	only	within	a	hundred	years	,	or	a	little	more	,
它	是	仅有的	之内	一个	百	年	,	或者	一个	小的	更多的	,

不出百年，或者稍长一些时间，

[ðæt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'vent] [mə'ʃiːnəri] ,

that	any	considerable	portion	of	them	have	really	begun	to	invent	machinery	,
那	任何	大量	部分	的	他们	有	真的	开始	到	发明	机械	,

他们当中相当一部分人确实已经开始发明机械了。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kri'eɪt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	learned	that	it	is	only	by	machinery	that	they	can	create	any	considerable
和	学习	那	它	是	仅有的	经过	机械	那	他们	能	创造	任何	大量

[welθ] .

wealth	.
财富	.

他们了解到，只有通过机器才能创造可观的财富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] — [æt; ət] [liːst] ,

But	they	have	not	yet	learned	—	at	least	,
但	他们	有	不是	然而	学习	—	在	至少	,

但他们还没有吸取教训——至少，

[ðeɪ] [prə'fes] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] — [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l]

they	profess	not	to	have	learned	—	that	money	is	indispensable	to	the	practical
他们	宣称	不是	到	有	学习	—	那	钱	是	必不可少	到	这	实际的

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ;

employment	of	machinery	;
就业	的	机械	;

他们声称自己没有学到——金钱对于机器的实际使用是必不可少的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [mə'ʃiːnəri] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

that	it	is	as	impossible	to	operate	machinery	without	money	,
那	它	是	作为	不可能的	到	操作	机械	没有	钱	,

就像没有钱就无法运转机器一样，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] , ['wɔːtər] , [ɔːr] [stiːm] .

as	it	is	to	operate	it	without	wind	,	water	,	or	steam	.
作为	它	是	到	操作	它	没有	风	,	水	,	或者	蒸汽	.

因为它无需风、水或蒸汽即可运行。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ək'septɪd] , [ðɪs] [greɪt] [fækt] ,

When	they	shall	have	learned	,	and	practically	accepted	,	this	great	fact	,
什么时候	他们	将	有	学习	,	和	几乎	公认	,	这	伟大的	事实	,

当他们了解并实际接受这一重大事实之后，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [welθ] [wɪl] ['spiːdəli] [bɪ'kʌm]

and	shall	have	provided	themselves	with	money	,	wealth	will	speedily	become
和	将	有	假如	他们自己	和	钱	,	财富	将要	迅速地	变得

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

universal	.
普遍的	.

当他们拥有了足够的金钱之后，财富将迅速普及。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'plɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

And	it	is	only	those	who	would	deplore	such	a	result	,
和	它	是	仅有的	那些	WHO	会	遗憾	这样的	一个	结果	,

只有那些会对这样的结果感到惋惜的人才会这样想。

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n]

or	those	who	are	too	stupid	to	see	the	palpable	and	necessary	connection
或者	那些	WHO	是	也	愚蠢的	到	看	这	可感知的	和	必要的	联系

[bɪ'twiːn] ['mʌni] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] ,

between	money	and	manufacturing	industry	,
之间	钱	和	制造业	行业	,

或者那些愚蠢到看不到金钱与制造业之间显而易见且必不可少的联系的人。

[huː] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

who	resist	the	indefinite	increase	of	money	.
WHO	抵抗	这	不定	增加	的	钱	.

他们抵制货币的无限增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pæt(ə)nt][fækt] [ðæt] [lænd][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər]

It	is	scarcely	a	more	patent	fact	that	land	is	the	indispensable	capital	for
它	是	几乎	一个	更多的	专利	事实	那	土地	是	这	必不可少	首都	为了

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪndəstri] ,

agricultural	industry	,
农业	行业	,

土地是农业产业不可或缺的资本，这几乎是毋庸置疑的事实。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] .

than	it	is	that	money	is	the	indispensable	capital	for	manufacturing	industry	.
比	它	是	那	钱	是	这	必不可少	首都	为了	制造业	行业	.

与其说是资金，不如说是制造业不可或缺的资本。

['præktɪkli] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['rekəgnaɪzɪz] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəli] [ək'nɔlidʒz] [ˌaɪ 'tiː] ;

Practically	,	everybody	recognizes	this	fact	,	and	virtually	acknowledges	it	;
几乎	,	大家	认可	这	事实	,	和	几乎	承认	它	;

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪn][wɜːrdz] , [soʊ] ['meni] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

although	,	in	words	,	so	many	deny	it	.
虽然	,	在	字	,	所以	许多	否定	它	.

实际上，每个人都认识到这个事实，并且几乎都承认这一点；尽管在口头上，很多人否认这一点。

[men][æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['kælkjuleɪt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ə; eɪ]

Men	as	deliberately	and	accurately	calculate	the	amount	of	machinery	that	a
男人	作为	故意地	和	准确	计算	这	数量	的	机械	那	一个

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['mʌni] [wɪl] ['ɑːpəreɪt] ,

hundred	dollars	in	money	will	operate	,
百	美元	在	钱	将要	操作	,

人们会仔细而准确地计算一百美元能驱动多少台机器，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][koʊl] ,

as	they	do	the	amount	of	machinery	that	a	ton	of	coal	,
作为	他们	做	这	数量	的	机械	那	一个	吨	的	煤炭	,

就像他们处理一吨煤所需的机械数量一样，

[ɔːr][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪl] ['ɑːpəreɪt] .

or	a	given	amount	of	water	,	will	operate	.
或者	一个	给定	数量	的	水	,	将要	操作	.

或者一定量的水，就会运行。

[ðeɪ] ['kælkjuleɪt] [mʌtʃ]

They	calculate	much
他们	计算	很多

他们计算了很多

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[mɔːr] ['ækjərətli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl]
more **accurately** **the** **amount** **of** **manufactured** **goods** **a** **hundred** **dollars** **will**
更多的 准确 这 数量 的 制造 商品 一个 百 美元 将要
[prə'duːs] ,
produce **,**
生产 ,

更准确地说，是指一百美元能够生产的制成品的数量。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [greɪn] , [græs] , [ɔːr]['vedʒtəb(ə)lz][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] [wɪl]
than **they** **do** **the** **amount** **of** **grain** **,** **grass** **,** **or** **vegetables** **an** **acre** **of** **land** **will**
比 他们 做 这 数量 的 粮食 , 草 , 或者 蔬菜 一个 英亩 的 土地 将要
[prə'duːs] .
produce **.**
生产 .

他们更看重的是一英亩土地能产出的谷物、牧草或蔬菜的数量。

[ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [mə'kænɪks] ['kæriɪŋ] [ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt]
They **no** **more** **expect** **to** **see** **mechanics** **carrying** **on** **business** **for** **themselves** **without**
他们 不 更多的 预计 到 看 机械学 携带 在 商业 为了 他们自己 没有
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

他们不再期望看到修车工在没有资金的情况下独自经营生意。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [siː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['læbɔːrz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] ['fɑːrmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lænd] ,
than **they** **do** **to** **see** **agricultural** **laborers** **carrying** **on** **farming** **without** **land** **,**
比 他们 做 到 看 农业 劳工 携带 在 农业 没有 土地 ,

他们宁愿看到农业劳动者在没有土地的情况下继续耕作，也不愿看到这种情况发生。

[ɔːr][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [siː] ['seɪləz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ʃɪps] .
or **than** **they** **do** **to** **see** **sailors** **going** **to** **sea** **without** **ships** **.**
或者 比 他们 做 到 看 水手们 去 到 海 没有 船舶 .

他们宁愿看到水手们没有船就出海。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][mə'kænɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , ['læbɔːrz] ,
They **know** **that** **all** **mechanical** **,** **as** **well** **as** **agricultural** **,** **laborers** **,**
他们 知道 那 全部 机械的 , 作为 出色地 作为 农业 , 劳工 ,

他们知道所有机械工人以及农业工人，

[huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] , [mʌst; məst]
who **have** **not** **the** **appropriate** **capital** **for** **their** **special** **business** **,** **must**
WHO 有 不是 这 合适的 首都 为了 他们的 特别的 商业 , 必须
[ˌnesə'serəli] [stænd]['aɪd(ə)l] ,
necessarily **stand** **idle** **,**
一定 站立 闲置的 ,

那些没有开展其专业业务所需资金的人，必然只能闲置。

[ɔːr] [bɪ'kʌm] [mɪr] [weɪdʒ] - ['læbɔːrz][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [æt; ət] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz]
or **become** **mere** **wage** **-** **laborers** **for** **others** **,** **at** **such** **particular** **employments** **as**
或者 变得 仅仅 工资 - 劳工 为了 其他的 , 在 这样的 特别的 就业 作为
[ðə; ði] ['lætər] [meɪ] ['dɪkteɪt] ,
the **latter** **may** **dictate** **,**
这 后者 可能 听写 ,

或者沦为他人的雇佣工人，从事后者可能指定的具体工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['praɪsɪz][æz; əz][ðə; ði]['lætər] [meɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [peɪ] .

and	at	such	prices	as	the	latter	may	see	fit	to	pay	.
和	在	这样的	价格	作为	这	后者	可能	看	合身	到	支付	.

价格由后者自行决定。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'test] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [men][hæv; həv] ,

All	these	things	attest	the	perfect	knowledge	that	men	have	,
全部	这些	事物	证明	这	完美的	知识	那	男人	有	,

所有这些都证明了人类拥有完美的知识。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌni] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] ; [wət'evər] [ə'sɜːʃnz]

that	a	money	capital	is	indispensable	to	manufacturing	industry	;	whatever	assertions
那	一个	钱	首都	是	必不可少	到	制造业	行业	;	任何	断言

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

they	may	make	to	the	contrary	.
他们	可能	制作	到	这	相反	.

无论他们提出何种相反的说法，货币资本对于制造业来说都是不可或缺的。

[ðeɪ] [noʊ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ə'pɑːn] ['mʌni] [ɑːr; ər] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ə'pɑːn] ['ɪndəstri] [ɪt'self]

They	know	,	therefore	,	that	prohibitions	upon	money	are	prohibitions	upon	industry	itself
他们	知道	,	所以	,	那	禁令	之上	钱	是	禁令	之上	行业	本身

;

;

;

因此，他们知道，禁止货币就是禁止工业本身；

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

that	there	can	be	no	such	thing	as	freedom	of	industry	,
那	那里	能	是	不	这样的	事物	作为	自由	的	行业	,

根本不存在所谓的产业自由。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['friːdəm] [tuː; tə][lend][ænd; ənd]['haɪər]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɪndəstri] .

where	there	is	not	freedom	to	lend	and	hire	capital	for	such	industry	.
在哪里	那里	是	不是	自由	到	借	和	聘请	首都	为了	这样的	行业	.

在这些行业中，没有自由借贷和雇用资本的地方。

['evri] [wʌn] [noʊz] , [tuː] — [huː] [noʊz] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Every	one	knows	,	too	—	who	knows	any	thing	at	all	on	such	a	subject	—	that	it
每一个	一	知道	,	也	—	WHO	知道	任何	事物	在	全部	在	这样的	一个	主题	—	那	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

凡是稍有了解的人都知道——凡是对此类问题有所了解的人——情况的确如此。

[ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli] , [æz; əz]['fleɪgrənt][ə; eɪ] ['tɪrəni] , [æz; əz]['fleɪgrənt][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][menz]

intrinsically	,	as	flagrant	a	tyranny	,	as	flagrant	a	violation	of	men's
本质上	,	作为	明目张胆	一个	暴政	,	作为	明目张胆	一个	违反	的	男士

['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,

natural	rights	,
自然的	权利	,

从本质上讲，这是一种公然的暴政，是对人类自然权利的公然侵犯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][fər'bɪd][ðə; ði] ['lendɪŋ] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər]

for	a	government	to	forbid	the	lending	and	hiring	of	money	for
为了	一个	政府	到	禁止	这	贷款	和	招聘	的	钱	为了

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] ,

manufacturing	industry	,
制造业	行业	,

政府禁止向制造业提供贷款和雇佣资金，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][fər'bɪd][ðə; ði] ['lendɪŋ] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ʌv; əv][lænd] , [ɔ:r][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

as	it	is	to	forbid	the	lending	and	hiring	of	land	,	or	agricultural
作为	它	是	到	禁止	这	贷款	和	招聘	的	土地	,	或者	农业

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

implements	,
实施	,

就像禁止出借和出租土地或农具一样，

[fɔ:r; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪndəstri] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lendɪŋ]

for	agricultural	industry	,	or	the	lending
为了	农业	行业	,	或者	这	贷款

农业产业或贷款

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ʌv; əv] [ʃɪps] [fɔ:r; fər]['mærɪtaɪm] ['ɪndəstri] .

and	hiring	of	ships	for	maritime	industry	.
和	招聘	的	船舶	为了	海上	行业	.

以及为海事行业租赁船舶。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['fleɪgrənt][ə; eɪ] ['tɪrəni] , [æz; əz]['fleɪgrənt][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

They	know	that	it	is	as	flagrant	a	tyranny	,	as	flagrant	a	violation	of
他们	知道	那	它	是	作为	明目张胆	一个	暴政	,	作为	明目张胆	一个	违反	的

[menz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,

men's	natural	rights	,
男士	自然的	权利	,

他们知道，这是一种公然的暴政，是对人类自然权利的公然侵犯。

[tu:; tə][fər'bɪd][wʌn][mæn][tu:; tə][lend] [ə'nʌðər] ['mʌni] [fɔ:r; fər][mə'kænɪk(ə)l] ['ɪndəstri] ,

to	forbid	one	man	to	lend	another	money	for	mechanical	industry	,
到	禁止	一	男人	到	借	其他	钱	为了	机械的	行业	,

禁止一人借钱给另一人用于机械工业，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][fər'bɪd][ðə; ði]['fɔ:rmər][tu:; tə][lend][ðə; ði]['lætər][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə]

as	it	would	be	to	forbid	the	former	to	lend	the	latter	a	house	to
作为	它	会	是	到	禁止	这	以前的	到	借	这	后者	一个	房子	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ,

live	in	,
居住	在	,

这就好比禁止前者把房子借给后者居住一样。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] , [ɔ:r] [tu:lz] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] .

a	shop	to	work	in	,	or	tools	to	work	with	.
一个	店铺	到	工作	在	,	或者	工具	到	工作	和	.

一间可供工作的店铺，或者一些可供使用的工具。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ]['fleɪgrənt] , ['mænɪfest] ['tɪrəni] , [ə; eɪ]['fleɪgrənt] , ['mænɪfest][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

It	is	,	therefore	,	a	flagrant	,	manifest	tyranny	,	a	flagrant	,	manifest	violation
它	是	,	所以	,	一个	明目张胆	,	显现	暴政	,	一个	明目张胆	,	显现	违反

[ʌv; əv][menz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,

of	men's	natural	rights	,
的	男士	自然的	权利	,

因此，这是一种公然的、明显的暴政，是对人类自然权利的公然侵犯。

[tuː; tə] [leɪ] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːr] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wət'evər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] — [ðæt]
to **lay** **any** **conditions** **or** **restrictions** **whatever** **upon** **the** **business** **of** **banking** **—** **that**
到 躺 任何 状况 或者 限制 任何 之上 这 商业 的 银行业 — 那
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

对银行业务施加任何条件或限制——也就是说，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lendɪŋ] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ʌv; əv] ['mʌni] — [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][leɪd][ə'pɑːn][ɔːl]
upon **the** **lending** **and** **hiring** **of** **money** **—** **except** **such** **as** **are** **laid** **upon** **all**
之上 这 贷款 和 招聘 的 钱 — 除了 这样的 作为 是 铺设 之上 全部
['ʌðər] [træn'zækʃənz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
other **transactions** **between** **man** **and** **man** **,**
其他 交易 之间 男人 和 男人 ,

除人与人之间所有其他交易所规定的情形外，借贷和出租货币均须遵守以下规定：

[vɪz] . :
viz **.** **:**
即 . :

即：

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['kɑːntrækts] , [ænd; ənd] [rɪst'reɪnts] [ə'pɑːn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [frɔːd] .
the **fulfilment** **of** **contracts** **,** **and** **restraints** **upon** **force** **and** **fraud** **.**
这 履行 的 合同 , 和 约束 之上 力量 和 欺诈罪 .

履行合同，以及限制武力和欺诈。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] , [baɪ] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ə'pɑːn] ['bæŋkɪŋ] ,
A **man** **who** **is** **without** **capital** **,** **and** **who** **,** **by** **prohibitions** **upon** **banking** **,**
一个 男人 WHO 是 没有 首都 , 和 WHO , 经过 禁令 之上 银行业 ,

一个没有资本的人，又因银行业务禁令而无法获得资金，

[ɪz] ['præktɪkli] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['haɪər]['eni] ,
is **practically** **forbidden** **to** **hire** **any** **,**
是 几乎 禁止 到 聘请 任何 ,

实际上禁止雇用任何人，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ['elɪveɪtɪd] [bʌt; bət][wʌn] [dɪ'griː] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæt(ə)l] [sleɪv] .
is **in** **a** **condition** **elevated** **but** **one** **degree** **above** **that** **of** **a** **chattel** **slave** **.**
是 在 一个 状况 升高 但 一 程度 多于 那 的 一个 动产 奴隶 .

地位虽略高，但仅比奴隶高一级。

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['ʌðər] ;
He **may** **live** **;** **but** **he** **can** **live** **only** **as** **the** **servant** **of** **others** **;**
他 可能 居住 ; 但 他 能 居住 仅有的 作为 这 仆人 的 其他的 ;

他或许能活下去，但他只能作为别人的仆人而活。

[kəm'peld] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [sʌtʃ] ['leɪbər] , [ænd; ənd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] ['praɪsɪz] ,
compelled **to** **perform** **such** **labor** **,** **and** **to** **perform** **it** **at** **such** **prices** **,**
被迫 到 履行 这样的 劳动 , 和 到 履行 它 在 这样的 价格 ,

被迫从事此类劳动，并且被迫接受此类价格。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] ['dɪkteɪt] .
as **they** **may** **see** **fit** **to** **dictate** **.**
作为 他们 可能 看 合身 到 听写 .

按照他们认为合适的方式决定。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
And **a** **government** **,** **which** **,** **at** **this** **day** **,**
和 一个 政府 , 哪个 , 在 这 天 ,

而如今的政府，

['sʌbdʒekts][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [ɔ:r]['i:v(ə)n]['eni]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tu:; tə]

subjects	**the**	**great**	**body**	**of**	**the**	**people**	**—**	**or**	**even**	**any**	**portion**	**of**	**them**	**—**	**to**
主题	这	伟大的	身体	的	这	人们	—	或者	甚至	任何	部分	的	他们	—	到

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

this	**condition**	**,**
这	状况	,

使绝大多数人民——甚至其中的任何一部分——处于这种状态，

[ɪz][æz; əz][fɪt][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['pɑ:pjələr][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][æz; əz]['eni] ['tɪrəni] [ðæt]['evər][ɪg'zɪstɪd] .

is	**as**	**fit**	**an**	**object**	**of**	**popular**	**retribution**	**as**	**any**	**tyranny**	**that**	**ever**	**existed**	**.**
是	作为	合身	一个	目的	的	受欢迎的	报应	作为	任何	暴政	那	曾经	存在	.

它和历史上任何暴政一样，都是民众报复的合适对象。

[tu:; tə] [dɪ'preɪv] [mæn'kaɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ænd; ənd]['peʊər][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [welθ]

To	**deprive**	**mankind**	**of**	**their**	**natural**	**right**	**and**	**power**	**of**	**creating**	**wealth**
到	剥夺	人类	的	他们的	自然的	正确的	和	力量	的	创建	财富

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

for	**themselves**	**,**
为了	他们自己	,

剥夺人类创造自身财富的自然权利和能力，

[ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['tɪrəni] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][rɑ:b][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv]

is	**as**	**great**	**a**	**tyranny**	**as**	**it**	**is**	**to**	**rob**	**them**	**of**	**it**	**after**	**they**	**have**
是	作为	伟大的	一个	暴政	作为	它	是	到	抢	他们	的	它	后	他们	有

[kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

created	**it**	**.**
创建	它	.

剥夺他们创造的成果，和剥夺他们创造的成果一样，都是一种暴政。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ɔ:l] [lɔ:z] [ə'genst] ['ɑ:nɪst] ['bæŋkɪŋ] .

And	**this**	**is**	**done**	**by**	**all**	**laws**	**against**	**honest**	**banking**	**.**
和	这	是	完毕	经过	全部	法律	反对	诚实的	银行业	.

而所有不利于诚信银行业务的法律都是如此。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ][self] - ['evɪdənt] , [soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [noʊn] , [ðæt] [noʊ][mæn] , [ʌv; əv]

All	**these**	**things**	**are**	**so**	**self**	**-**	**evident**	**,**	**so**	**universally**	**known**	**,**	**that**	**no**	**man**	**,**	**of**
全部	这些	事物	是	所以	自己	-	明显	,	所以	普遍地	已知	,	那	不	男人	,	的

['ɔ:rd(ə)neri]['ment(ə)l][kə'pæsəti] , [kæn; kən]

ordinary	**mental**	**capacity**	**,**	**can**
普通的	精神的	容量	,	能

所有这些事情都是如此不言而喻，如此人尽皆知，以至于任何一个心智正常的人都无法.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[kleɪm][tu:; tə][bi:; bi]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

claim	**to**	**be**	**ignorant**	**of**	**them**	**.**
宣称	到	是	无知	的	他们	.

声称对此一无所知。

[ænd; ənd]['eni]['ledʒɪsleɪtər] , [hu:] [ˌdisri'gɑ:dz] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] , [baɪ][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn]

And	**any**	**legislator**	**,**	**who**	**disregards**	**them**	**,**	**should**	**be**	**taught**	**,**	**by**	**a**	**discipline**
和	任何	立法者	,	WHO	漠视	他们	,	应该	是	教授	,	经过	一个	纪律

[ʃɔ:rt] ,

short	**,**
短的	,

任何无视这些规定的立法者，都应该受到严厉的纪律处分。

[ʃɑ:rp] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] ['hoʊlli] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts]

sharp	**,**	**and**	**decisive**	**,**	**that**	**his**	**power**	**is**	**wholly**	**subordinate**	**to**	**the**	**natural**	**rights**
锋利的	,	和	决定性	,	那	他的	力量	是	完全	下属	到	这	自然的	权利

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	**mankind**	**.**
的	人类	.

敏锐而果断地表明，他的权力完全服从于人类的自然权利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , [wʌn][ʌv; əv]['mænz][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] ,

It	**is**	**,**	**then**	**,**	**one**	**of**	**man's**	**indisputable**	**,**
它	是	,	然后	,	一	的	男人的	无可争议的	,

因此，这是人类无可争议的.....

['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [tu:; tə] [lend] [ænd; ənd]['haɪər]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [fɔ:rm][ænd; ənd]

natural	**rights**	**to**	**lend**	**and**	**hire**	**capital**	**in**	**any**	**and**	**every**	**form**	**and**
自然的	权利	到	借	和	聘请	首都	在	任何	和	每一个	形式	和

['mænər] [ðæt] [ɪz][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] ['ɑ:nɪst] .

manner	**that**	**is**	**intrinsically**	**honest**	**.**
方式	那	是	本质上	诚实的	.

以任何形式和方式借贷和出租资本的自然权利，只要本质上是诚实的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mʌni] , [ɔ:r] ['kɜ:rənsi] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ,

And	**as**	**money**	**,**	**or**	**currency**	**,**	**is**	**the**	**great**	**,**
和	作为	钱	,	或者	货币	,	是	这	伟大的	,

而金钱，或者说货币，是伟大的，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ;

the	**indispensable**	**instrumentality**	**in**	**the**	**production**	**and**	**distribution**	**of**	**wealth**	**;**
这	必不可少	工具性	在	这	生产	和	分配	的	财富	;

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

as	**it**	**is**	**the**	**capital**	**,**
作为	它	是	这	首都	,

它是财富生产和分配中不可或缺的工具；因为它是资本，

[ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] , [ðæt] [sets] [ɔ:l] ['ʌðər] [ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]

the	**motive**	**power**	**,**	**that**	**sets**	**all**	**other**	**instrumentalities**	**in**	**motion**	**;**	**as**	**it**	**is**	**the**
这	动机	力量	,	那	套	全部	其他	工具	在	运动	;	作为	它	是	这

[wʌn] [θɪŋ] ,

one	**thing**	**,**
一	事物	,

驱动力，它使所有其他工具运转起来；因为它是唯一的东西，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['eɪdʒənsiz][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['saɪəns] , [skɪl] ,

without	**which**	**all**	**the**	**other**	**great**	**agencies**	**of**	**production**	**—**	**such**	**as**	**science**	**,**	**skill**	**,**
没有	哪个	全部	这	其他	伟大的	机构	的	生产	—	这样的	作为	科学	,	技能	,

[ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] — [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] ['perəlaɪzd] ;

and	**machinery**	**—**	**are**	**practically**	**paralyzed**	**;**
和	机械	—	是	几乎	瘫痪	;

如果没有它，所有其他重要的生产要素——如科学、技能和机器——实际上都会瘫痪；

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]

to	**say**	**that**	**we**	**need**	**no**	**more**	**of**	**it**	**,**	**and**	**shall**	**have**	**no**	**more**	**of**
到	说	那	我们	需要	不	更多的	的	它	,	和	将	有	不	更多的	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

也就是说，我们不再需要它，也绝不会再拥有它。

[ðæn; ðən][wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] , [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [noʊ] [mɔ:r] [welθ] ,

than	**we**	**now**	**have**	**,**	**is**	**to**	**say**	**that**	**we**	**need**	**no**	**more**	**wealth**	**,**
比	我们	现在	有	,	是	到	说	那	我们	需要	不	更多的	财富	,

比我们现在拥有的财富还要多，这意味着我们不再需要更多财富了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [welθ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['iːkwəl][ɔːr]['ekwɪtəb(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

and	shall	have	no	more	wealth	,	and	no	more	equal	or	equitable	distribution
和	将	有	不	更多的	财富	,	和	不	更多的	平等的	或者	公平	分配

[ʌv; əv] [welθ] ,

of	wealth	,
的	财富	,

并且不再拥有财富，也不再有平等或公平的财富分配。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] .

than	we	now	have	.
比	我们	现在	有	.

比我们现在拥有的要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ðə; ði]['læbɔːərz] , [ðə; ði] [prə'duːsəz] [ʌv; əv]

It	is	to	say	that	the	mass	of	mankind	—	the	laborers	,	the	producers	of
它	是	到	说	那	这	大量的	的	人类	—	这	劳工	,	这	生产者	的

[welθ] — [niːd] [nɑːt][tuː; tə] [prə'duːs] ,

wealth	—	need	not	to	produce	,
财富	—	需要	不是	到	生产	,

也就是说，绝大多数人类——劳动者、财富创造者——不需要生产，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] , [welθ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]['oʊnli]

and	shall	not	be	permitted	to	produce	,	wealth	for	themselves	,	but	only
和	将	不是	是	允许	到	生产	,	财富	为了	他们自己	,	但	仅有的

[fɔːr; fər] ['ʌðər] .

for	others	.
为了	其他的	.

不得为自己创造财富，而只能为他人创造财富。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

For	a	government	to	limit	the	currency	of	a	people	,
为了	一个	政府	到	限制	这	货币	的	一个	人们	,

政府限制本国货币流通，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ([ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz]) [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]

and	to	designate	the	individuals	(	or	corporations	)	who	shall	have	the
和	到	指定	这	个人	(	或者	公司	)	WHO	将	有	这

[kən'troʊl][ʌv; əv] [ðæt] ['kɜːrənsi] ,

control	of	that	currency	,
控制	的	那	货币	,

并指定控制该货币的个人（或公司），

[ɪz] , ['mænɪfestli] , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndəstri]

is	,	manifestly	,	equivalent	to	saying	there	shall	be	but	so	much	industry
是	,	显然	,	相等的	到	说	那里	将	是	但	所以	很多	行业

[ænd; ənd] [welθ] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	wealth	in	the	nation	,
和	财富	在	这	国家	,

这显然等同于说一个国家只能有这么多的工业和财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði]['speʃ(ə)l][kən'troʊl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

and	that	these	shall	be	under	the	special	control	,	and	for	the	special
和	那	这些	将	是	在下面	这	特别的	控制	,	和	为了	这	特别的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

这些物品应置于特殊管制之下，并供特殊用途。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['dezɪgneɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	the	individuals	designated	;	and	,	of	course	,
的	这	个人	指定的	;	和	,	的	课程	,

被指定人员；当然，还有，

[ðæt] [ɔ:l] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['sɪmpli] [ðer; ðər] [dɪ'pendənts] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] ;

that	all	other	persons	shall	be	simply	their	dependants	and	servants	;
那	全部	其他	人	将	是	简单地	他们的	受抚养人	和	仆人	;

其他所有人仅是他们的家属和仆人;

[rɪ'si:vɪŋ] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['praɪsɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][prɑ:p]

receiving	only	such	prices	for	their	prop
接收	仅有的	这样的	价格	为了	他们的	支柱

他们的道具只卖这样的价格。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɜ:ti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['leɪbər] ,

erty	,	and	such	compensation	for	their	labor	,
erty	,	和	这样的	赔偿	为了	他们的	劳动	,

以及对他们劳动的此类补偿，

[æz; əz] [ði:z] [fju:] ['hoʊldɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [fɪt][tu:; tə] [gɪv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

as	these	few	holders	of	the	currency	shall	see	fit	to	give	for	them	.
作为	这些	很少	持有者	的	这	货币	将	看	合身	到	给	为了	他们	.

少数持有这种货币的人会酌情决定如何给予。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ə'pɑ:n] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə'pɑ:n] ['ɪndəstri] ,

The	effect	of	these	prohibitions	upon	money	,	and	consequently	upon	industry	,
这	影响	的	这些	禁令	之上	钱	,	和	最后	之上	行业	,

这些禁令对货币以及由此对工业产生的影响

[ɑ:r; ər] ['evriwer] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:vərti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

are	everywhere	apparent	in	the	poverty	of	the	great	body	of	the	people	.
是	到处	明显	在	这	贫困	的	这	伟大的	身体	的	这	人们	.

在广大人民群众的贫困状况中，到处都显而易见。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['sɜ:rt(ə)nli][du:][nɑ:t] [prə'du:s] [wʌn]

At	the	present	time	,	the	people	of	this	country	certainly	do	not	produce	one
在	这	展示	时间	,	这	人们	的	这	国家	当然	做	不是	生产	一

[θɜ:rd] ,

third	,
第三	,

目前，这个国家的人民肯定无法生产三分之一的粮食。

['veri] ['laɪkli] [nɑ:t][wʌn] [fɪfθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [maɪt] [prə'du:s] .

very	likely	not	one	fifth	,	of	the	wealth	they	might	produce	.
非常	可能	不是	一	第五	,	的	这	财富	他们	可能	生产	.

他们很可能无法获得他们所创造财富的五分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [du:] [prə'du:s] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] .

And	the	little	they	do	produce	is	all	in	the	hands	of	a	few	.
和	这	小的	他们	做	生产	是	全部	在	这	双手	的	一个	很少	.

而他们所生产的少量产品也全部掌握在少数人手中。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] [ænd; ənd]['kredɪt] ,

All	this	is	attributable	to	the	want	of	currency	and	credit	,
全部	这	是	可归因的	到	这	想	的	货币	和	信用	,

这一切都归因于货币和信贷的匮乏。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsɪkwent][wɑːnt][ʌv; əv]['saɪəns] , [skɪl] , [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd]['wɜːrkɪŋ]

and	to	the	consequent	want	of	science	,	skill	,	machinery	,	and	working
和	到	这	后果	想	的	科学	,	技能	,	机械	,	和	在职的

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

由此导致科学、技能、机械和流动资金的匮乏。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['mɪljən] ['pɝːsənz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

Of	the	twenty	million	persons	,	male	and	female	,
的	这	二十	百万	人	,	男性	和	女性	,

这两千万人中，包括男性和女性，

[ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] — ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [welθ] —

of	sixteen	years	of	age	and	upwards	—	capable	of	producing	wealth	—
的	十六	年	的	年龄	和	向上	—	有能力的	的	生产	财富	—

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][wʌn][ɪn][faɪv][hæz; həz][ðə; ði] ['saɪəns] ,

certainly	not	one	in	five	has	the	science	,
当然	不是	一	在	五	有	这	科学	,

十六岁及以上——有能力创造财富——的人群中，肯定不到五分之一的人掌握这门科学。

[skɪl] , ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɔːr]

skill	,	implements	,	machinery	,	and	capital	necessary	to	make	his	or
技能	,	实施	,	机械	,	和	首都	必要的	到	制作	他的	或者

[hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ;

her	industry	most	effective	;
她	行业	最多	有效的	;

使其产业发挥最大效用的技能、工具、机械和资本；

[ɔːr][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][hɪm'self][ɔːr][hɜːr'self][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr]

or	to	secure	to	himself	or	herself	the	greatest	share	in	the	products	of	his	or
或者	到	安全的	到	他自己	或者	她自己	这	最	分享	在	这	产品	的	他的	或者

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪndəstri] .

her	own	industry	.
她	自己的	行业	.

或者确保自己获得自己劳动产品的最大份额。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz] — ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

A	very	large	proportion	of	these	persons	—	nearly	all	the	females	,
一个	非常	大的	部分	的	这些	人	—	几乎	全部	这	女性	,

这些人中很大一部分——几乎全部是女性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] — ['pɝːsənz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [mə'ʃiːnəri]

and	a	great	majority	of	the	males	—	persons	capable	of	running	machinery
和	一个	伟大的	多数	的	这	男性	—	人	有能力的	的	跑步	机械

, [ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [iːtʃ] [θriː] ,

,	and	of	producing	each	three	,
,	和	的	生产	每个	三	,

绝大多数男性——能够操作机器并生产每三件产品的人——

[faɪv] , [ɔːr][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [welθ] [pər] [deɪ] , [ɑːr; ər] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['saɪəns] , [skɪl] ,

five	,	or	ten	dollars	of	wealth	per	day	,	are	now	without	science	,	skill	,
五	,	或者	十	美元	的	财富	每	天	,	是	现在	没有	科学	,	技能	,

如今，每天损失五到十美元财富的人，缺乏科学和技能。

[mə'ʃiːnəri] , [ɔːr]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːðər] [prə'djʊsɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

machinery	,	or	capital	,	and	are	either	producing	nothing	,	or	working	only	with
机械	,	或者	首都	,	和	是	任何一个	生产	没有什么	,	或者	在职的	仅有的	和

[sʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [miːnz] ,

such	inferior	means	,
这样的	下	方法	,

缺乏机器或资本，要么一无所获，要么只能使用这种低劣的手段进行生产。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'fɪrɪər] [ɪm'plɔɪmənt] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['skersli]

and	at	such	inferior	employments	,	as	to	make	their	industry	of	scarcely
和	在	这样的	下	就业	,	作为	到	制作	他们的	行业	的	几乎

['eni]['væljuː][æt; ət][ɔːl] ,

any	value	at	all	,
任何	价值	在	全部	,

而且他们从事的工作如此低劣，以至于他们的劳动几乎毫无价值。

['iːðər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

either	to	themselves	or	others	,
任何一个	到	他们自己	或者	其他的	,

无论是对自己还是对他人，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['nesəseriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [kɔːrs]

beyond	the	provision	of	the	coarsest	necessaries	of	a	hard	and	coarse
超过	这	条款	的	这	最粗糙	必需品	的	一个	难的	和	粗

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

除了提供艰苦粗放生活中最基本的生活必需品之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新的银行体系：重建被烧(A New Banking System The Needful Capital for)
第3/4页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
And this is all owing to the lack of money ;
和 这 是 全部 欠款 到 这 缺少 的 钱 ;

这一切都是由于资金短缺造成的;

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['kredɪt] .
or rather to the lack of money and credit .
或者 相当 到 这 缺少 的 钱 和 信用 .

或者更确切地说，是由于缺乏资金和信贷。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['daʊtləs] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ten] ['mɪljən] (- , - , -) ['pɝːsənz] ,
There are , doubtless , in the country , ten million (10 , 000 , 000) persons ,
那里 是 , 毫无疑问 , 在 这 国家 , 十 百万 (- , - , -) 人 ,

毫无疑问，这个国家有1000万（10,000,000）人，

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] — [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] — [huː] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli]
male and female — sixteen years of age and upwards — who are naturally
男性 和 女性 — 十六 年 的 年龄 和 向上 — WHO 是 自然
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv] [welθ] [pər] [deɪ] ,
capable of creating from three to five dollars of wealth per day ,
有能力的 的 创建 从 三 到 五 美元 的 财富 每 天 ,

16岁及以上的男性和女性，他们天生有能力每天创造3到5美元的财富。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['saɪəns] , [skɪl] , [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
if they had the science , skill , machinery , and capital which they ought to
如果 他们 有 这 科学 , 技能 , 机械 , 和 首都 哪个 他们 应该 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

如果他们拥有他们应该拥有的科学技术、技能、设备和资金，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðiːz] ,
and might have ; but who , from the want of these ,
和 可能 有 ; 但 WHO , 从 这 想 的 这些 ,

或许拥有；但谁又因缺乏这些而.....

[ɑːr; ər] [naʊ] [kri'eɪtɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['dɑːlər] [iːtʃ] [pər] [deɪ] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ;
are now creating not more than one dollar each per day , on an average ;
是 现在 创建 不是 更多的 比 一 美元 每个 每 天 , 在 一个 平均的 ;

现在他们平均每人每天创造的收入不超过一美元;

[ðʌs] [ə'keɪʒənɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːs] ,
thus occasioning a loss ,
因此 导致 一个 损失 ,

从而造成损失。

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]['fɔːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

to	themselves	and	the	country	of	from	twenty	to	forty	millions	of
到	他们自己	和	这	国家	的	从	二十	到	四十	百万	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [deɪ] ,

dollars	per	day	,
美元	每	天	,

他们自己和国家每天损失两千多万到四千万美元，

[fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ;

for	three	hundred	days	in	a	year	;
为了	三	百	天	在	一个	年	;

一年中有三百天；

[ə; eɪ][sʌm; səm]['iːkwəl][tuː; tə][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [pər] ['ænəm] ;

a	sum	equal	to	from	six	to	twelve	thousand	millions	per	annum	;
一个	和	平等的	到	从	六	到	十二	千	百万	每	年	;

每年金额相当于60亿至120亿；

[ɔːr] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['næʃ(ə)nəl] [det] .

or	three	to	six	times	the	amount	of	our	entire	national	debt	.
或者	三	到	六	时代	这	数量	的	我们的	全部的	国家的	债务	.

或相当于我们全部国债的三到六倍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪljən] [ʌv; əv]['pɝːsənz] — ['betər] [sə'plaɪd] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ]

And	there	are	another	ten	million	of	persons	—	better	supplied	,	indeed	,	with
和	那里	是	其他	十	百万	的	人	—	更好的	供应	,	的确	,	和

['kæpɪt(ə)l] , [mə'ʃiːnəri] ,

capital	,	machinery	,
首都	,	机械	,

还有另外一千万人——他们的资本和机器设备确实更加充足——

& [siː] . , [ðæn; ðən][ðə; ði][ten] ['mɪljən] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] — [bʌt; bət] [huː] , [ˌnevərðə'les] , [frʌm; frəm]

&	c	.	,	than	the	ten	million	before	mentioned	—	but	who	,	nevertheless	,	from
&	c	.	,	比	这	十	百万	前	提及	—	但	WHO	,	尽管如此	,	从

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] ,

the	same	causes	,
这	相同的	原因	,

等等，比前面提到的1000万人还要多——但是，尽管如此，他们却都是出于同样的原因，

[ɑːr; ər] [prə'djʊsɪŋ] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] .

are	producing	far	less	than	they	might	.
是	生产	远的	较少的	比	他们	可能	.

实际产量远低于他们应有的水平。

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɔːzɪz] , [ɪz] , ['daʊtləs] ,

The	aggregate	loss	to	the	country	,	from	these	causes	,	is	,	doubtless	,
这	总计的	损失	到	这	国家	,	从	这些	原因	,	是	,	毫无疑问	,

毫无疑问，这些原因给国家造成的总损失是：

['iːkwəl][tuː; tə][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [pər] [jɪr] ; [ɔːr][faɪv] , [sɪks] ,

equal	to	from	ten	to	fifteen	thousand	millions	per	year	;	or	five	,	six	,
平等的	到	从	十	到	十五	千	百万	每	年	;	或者	五	,	六	,

相当于每年十亿至一千五百万亿；或五、六、

[ɔːr]['sev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['næʃ(ə)nəl] [det] .

or	seven	times	the	amount	of	the	entire	national	debt	.
或者	七	时代	这	数量	的	这	全部的	国家的	债务	.

或相当于国家债务总额的七倍。

[ɪn] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

In	this	estimate	no	account	is	taken	of	the	loss	suffered	from	our
在	这	估计	不	帐户	是	已采取	的	这	损失	遭受	从	我们的

[ˌɪnə'bɪlətɪ] — ['oʊɪŋ] ['sɪmplɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌnɪ] — [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntrɪ] ,

inability	—	owing	simply	to	a	want	of	money	—	to	bring	to	this	country	,
无力	—	欠款	简单地	到	一个	想	的	钱	—	到	带来	到	这	国家	,

这项估算并未考虑由于我们单纯缺乏资金而无法将……带到这个国家所造成的损失。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['læbɔːərz] , [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	give	employment	to	,	the	millions	of	laborers	,	in	Europe	and	Asia	,
和	给	就业	到	,	这	百万	的	劳工	,	在	欧洲	和	亚洲	,

[huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

who	desire	to	come	here	,
WHO	欲望	到	来	这里	,

并为数百万渴望来此工作的欧洲和亚洲劳工提供就业机会。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [welθ] .

and	add	the	products	of	their	labor	to	our	national	wealth	.
和	添加	这	产品	的	他们的	劳动	到	我们的	国家的	财富	.

并将他们的劳动成果纳入我们的国家财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['prɑːbəblɪ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt]

It	is	,	probably	,	no	more	than	a	reasonable	estimate	to	suppose	that
它	是	,	大概	,	不	更多的	比	一个	合理的	估计	到	认为	那

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

或许，认为该国……只是一个合理的估计。

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['luːzɪŋ] ['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ($20 , - , - ,

as	a	nation	,	is	losing	twenty	thousand	millions	of	dollars	(	$20	,	000	,	000	,
作为	一个	国家	,	是	输	二十	千	百万	的	美元	(	$20	,	-	,	-	,

作为一个国家，正在损失两千万亿美元（20,000,000,000 美元）。

-) [pər] ['ænəm] — [ə'baʊt][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [det] — ['soʊlɪ]

000	)	per	annum	—	about	ten	times	the	amount	of	our	national	debt	—	solely
-	)	每	年	—	关于	十	时代	这	数量	的	我们的	国家的	债务	—	仅

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌnɪ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] ,

for	the	want	of	money	to	give	such	employment	as	they	need	,
为了	这	想	的	钱	到	给	这样的	就业	作为	他们	需要	,

每年损失 000 人——大约是我们国债的十倍——仅仅是因为缺乏资金来提供他们所需的就业机会。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm]

to	the	population	we	now	have	,	and	to	those	who	desire	to	come
到	这	人口	我们	现在	有	,	和	到	那些	WHO	欲望	到	来

[hɪr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] .

here	from	other	countries	.
这里	从	其他	国家	.

既面向我们现有的人口，也面向那些希望从其他国家来到这里的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [wiː; wi] ['sʌfər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

Among	the	losses	we	suffer	,	from	the	causes	mentioned	,
之中	这	损失	我们	遭受	,	从	这	原因	提及	,

在上述原因造成的损失中，

[ðə; ði][nɑːn] - [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [nuː] [in'venʃənz] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] .

the	non	-	production	of	new	inventions	is	by	no	means	the	least	.
这	非	-	生产	的	新的	发明	是	经过	不	方法	这	至少	.

缺乏新发明绝非最不重要的问题。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [nuː] [in'venʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['oʊnli] [wer] ['mʌni] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri]

As	a	general	rule	,	new	inventions	are	made	only	where	money	and	machinery
作为	一个	一般的	规则	,	新的	发明	是	制成	仅有的	在哪里	钱	和	机械

[prɪ'veɪl] .

prevail	.
占上风	.

一般来说，只有在资金和机械设备充足的地方，才会产生新的发明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ]['reɪʃioʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt]

And	they	are	generally	produced	in	a	ratio	corresponding	with	the	amount
和	他们	是	一般来说	生产	在	一个	比率	相应的	和	这	数量

[ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

of	money	and	machinery	.
的	钱	和	机械	.

它们的生产比例通常与资金和机器的数量成正比。

[ɪn][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] [in'venʃənz] ['iːkwəl][ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]

In	no	part	of	the	country	are	the	new	inventions	equal	in	number	to	what	they
在	不	部分	的	这	国家	是	这	新的	发明	平等的	在	数字	到	什么	他们

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

ought	to	be	,
应该	到	是	,

全国各地的新发明数量都没有达到应有的水平。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] .

and	might	be	.
和	可能	是	.

有可能。

[ɪn] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [fjuː] [ɑːr; ər] [prə'duːst] .

In	three	fourths	of	the	country	very	few	are	produced	.
在	三	第四部分	的	这	国家	非常	很少	是	生产	.

全国四分之三的地区产量极低。

[ɪn][sʌm; səm] , ['ɔːlmoʊst] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

In	some	,	almost	none	at	all	.
在	一些	,	几乎	没有任何	在	全部	.

有些地方几乎没有。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] ['kænɑːt][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] ['mʌni] .

The	losses	from	this	cause	cannot	be	estimated	in	money	.
这	损失	从	这	原因	不能	是	估计的	在	钱	.

这场灾难造成的损失无法用金钱来衡量。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪn][ɪts] ['ɪgnərəns] , ['ærəgəns] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] , ['iːðər] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ɔːl]

The	government	,	in	its	ignorance	,	arrogance	,	and	tyranny	,	either	does	not	see	all
这	政府	,	在	它是	无知	,	傲慢	,	和	暴政	,	任何一个	做	不是	看	全部

[ðɪs] ,

this	,
这	,

政府出于无知、傲慢和暴政，要么对此视而不见，要么.....

[ɔːr] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

or	,	seeing	it	,	does	not	regard	it	.
或者	,	看到	它	,	做	不是	看待	它	.

或者，看到它，却不予理睬。

[waɪl] [ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [lɔːst] ['ænjuəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
While these thousands of millions are being lost annually , from the
尽管 这些 数千 的 百万 是 存在 丢失的 每年 , 从 这
[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
suppression of money ,
抑制 的 钱 ,

尽管每年因货币压制而损失数亿，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
and consequently of industry ,
和 最后 的 行业 ,

因此，工业也随之发展。

[ænd; ənd] [waɪl] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['læbɔːərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['stændɪŋ]
and while three fourths of the laborers of the country are either standing
和 尽管 三 第四部分 的 这 劳工 的 这 国家 是 任何一个 常设
['aɪd(ə)l] ,
idle ,
闲置的 ,

而全国四分之三的劳动者却处于无所事事的状态，

[ɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [ɑːr; ər] [prə'djʊsɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
or , for the want of capital , are producing only a mere fraction of what
或者 , 为了 这 想 的 首都 , 是 生产 仅有的 一个 仅仅 分数 的 什么
[ðeɪ] [maɪt] [prə'duːs] ,
they might produce ,
他们 可能 生产 ,

或者，由于缺乏资金，他们只能生产出他们本应生产的一小部分。

[ə; eɪ] [tuː] - [pens] - [hɑː] - - ['peni] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['betər]
a two - pence - ha ' - penny Secretary of the Treasury can find no better
一个 二 - 便士 - 哈 - - 一分钱 秘书 的 这 财政部 能 寻找 不 更好的
[ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,
employment for his faculties ,
就业 为了 他的 学院 ,

一个身价两便士半的财政部长，再也找不到比这更能发挥他才能的工作了。

[ðæn; ðən][ɪn] ['traɪɪŋ] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [det] [wʌn][pər]
than in trying , first , to reduce the rate of interest on the public debt one per
比 在 尝试 , 第一的 , 到 减少 这 速度 的 兴趣 在 这 民众 债务 一 每

与其首先尝试降低公共债务利率，不如先尝试降低公共债务利率。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[sent] . — [ˌðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] ['twenti] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɑːn]
cent . — thereby saving twenty millions a year , or fifty cents for each person , on
中心 . — 从而 保存 二十 百万 一个 年 , 或者 五十 分 为了 每个 人 , 在
[æn; ən] ['ævərɪdʒ] !
an average !
一个 平均的 !

一美分——这样每年就能节省两千万，平均每人节省五十美分！

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ɪn] ['peɪɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [pər] ['ænəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ; [ðæt]
And , secondly , in paying one hundred millions per annum of the principal ; that
和 , 第二 , 在 付费 一 百 百万 每 年 的 这 主要的 ; 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

其次，每年偿还一亿本金；也就是说，

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] !

two	and	a	half	dollars	for	each	person	,	on	an	average	!
二	和	一个	一半	美元	为了	每个	人	,	在	一个	平均的	！

平均每人两美元五！

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðiːz] [ə'staʊndɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,

And	he	insists	that	the	only	way	to	achieve	these	astounding	results	,
和	他	坚持	那	这	仅有的	方式	到	达到	这些	惊人	结果	,

他坚称，要取得这些惊人的成果，唯一的方法就是

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ][ʌv; əv] ['mʌni] !

is	to	deprive	the	people	at	large	of	money	!
是	到	剥夺	这	人们	在	大的	的	钱	！

就是剥夺广大人民的钱财！

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðer; ðər] ['ɪndəstri] !

To	destroy	,	as	far	as	possible	,	their	industry	!
到	破坏	,	作为	远的	作为	可能的	,	他们的	行业	！

尽可能地摧毁他们的产业！

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][fɔːr; fər]

To	deprive	them	,	as	far	as	possible	,	of	all	power	to	manufacture	for
到	剥夺	他们	,	作为	远的	作为	可能的	,	的	全部	力量	到	生产	为了

[ðəm'selvz] !

themselves	!
他们自己	！

尽可能剥夺他们自主生产的能力！

[ænd; ənd][tuː; tə][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə][peɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][fjuː] [ˌmænju'fæktʃərəz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

And	to	compel	them	to	pay	,	to	the	few	manufacturers	it	has
和	到	迫使	他们	到	支付	,	到	这	很少	制造商	它	有

['ʌndər] [ɪts] [prə'tekʃn] ,

under	its	protection	,
在下面	它是	保护	,

为了迫使他们向其保护下的少数制造商支付费用，

['fɪfti] [ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

fifty	or	one	hundred	per	cent	.
五十	或者	一	百	每	中心	.

百分之五十或百分之百。

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃərz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] !

more	for	their	manufactures	than	they	are	worth	!
更多的	为了	他们的	制成品	比	他们	是	值得	！

对他们的制造商来说，这比他们自身的价值还要高！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [trə'mendəs] [tæsk] [fɔːr] ['jɪrz] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

He	has	been	tugging	at	this	tremendous	task	four	years	,	or	thereabouts	.
他	有	到过	拉扯	在	这	巨大的	任务	四	年	,	或者	大约	.

他已经为这项艰巨的任务努力了四年左右。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs]

And	he	confidently	believes	that	if	he	can	be	permitted	to	enforce	this
和	他	自信地	相信	那	如果	他	能	是	允许	到	执行	这

[plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

plan	for	a	sufficient	period	of	years	,
计划	为了	一个	充足的	时期	的	年	,

他自信地认为，如果允许他执行这项计划足够长的几年时间，

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [hiː; hi] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['ænjuəli] ,

in	the	future	,	he	will	ultimately	be	able	to	save	the	people	,	annually	,
在	这	未来	,	他	将要	最终	是	有能力的	到	节省	这	人们	,	每年	,

将来，他最终将能够每年拯救人民。

['fɪfti] [sents] [iːtʃ] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ɪn] ['ɪntrəst] !
fifty cents each , on an average , in interest !
五十 分 每个 , 在 一个 平均的 , 在 兴趣 !

平均每笔利息高达 50 美分!

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] , ['ænjuəli] , [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər] [iːtʃ]
and also continue to pay , annually , two dollars and a half for each
和 还 继续 到 支付 , 每年 , 二 美元 和 一个 一半 为了 每个
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

此外，每年还需继续为每人缴纳两美元五角钱。

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] !
on an average , of the principal , of the national debt !
在 一个 平均的 , 的 这 主要的 , 的 这 国家的 债务 !

平均而言，这是国家债务本金的一部分!

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He apparently does not know , or , if he knows , it is , in his eyes ,
他 显然 做 不是 知道 , 或者 , 如果 他 知道 , 它 是 , 在 他的 眼睛 ,

他显然不知道，或者，即使他知道，也是在他看来是这样。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['moʊmənt] , [ðæt] [ðɪs] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] $20 , - , - [pər]
a matter of comparatively small moment , that this saving of $20 , 000 , 000 per
一个 事情 的 比较 小的 片刻 , 那 这 保存 的 $20 , - , - 每
['ænəm] [ɪn] ['ɪntrəst] ,
annum in interest ,
年 在 兴趣 ,

这只是一件相对较小的事情，即每年节省2000万美元的利息。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['peɪmənt] [ʌv; əv] $100 , - , - [pər] ['ænəm] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
and this payment of $100 , 000 , 000 per annum of principal ,
和 这 支付 的 $100 , - , - 每 年 的 主要的 ,

每年需偿还本金1亿美元，

[wɪtʃ] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
which he proposes to make on behalf of the people ,
哪个 他 提议 到 制作 在 代表 的 这 人们 ,

他打算代表人民这样做，

[ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [tuː] [deɪz] — [ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n][wʌn] [deɪ] — [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri]
are not equal to what two days — or perhaps even one day — of their industry
是 不是 平等的 到 什么 二 天 — 或者 也许 甚至 一 天 — 的 他们的 行业
[wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ,
would amount to ,
会 数量 到 ,

这远不及他们辛勤工作两天——甚至一天——所能取得的成果。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ]
if they were permitted to enjoy their natural rights of lending and hiring
如果 他们 是 允许 到 享受 他们的 自然的 权利 的 贷款 和 招聘
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

如果允许他们享有借贷和雇用资本的自然权利，

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [welθ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
and producing such wealth as they please for themselves .
和 生产 这样的 财富 作为 他们 请 为了 他们自己 .

他们为自己创造并积累他们想要的财富。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔːl]
He apparently does not know , or , if he knows , it is with him a small
他 显然 做 不是 知道 , 或者 , 如果 他 知道 , 它 是 和 他 一个 小的
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

他显然不知道，或者即使知道，对他来说也无关紧要。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] [ɪn] ['kɜːrənsi]
that if the people were permitted to enjoy their natural freedom in currency
那 如果 这 人们 是 允许 到 享受 他们的 自然的 自由 在 货币
[ænd; ənd]['kredɪt] ,
and credit ,
和 信用 ,

如果允许人民享有货币和信贷方面的自然自由，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] [ɪn] ['ɪndəstri] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
and consequently their natural freedom in industry , they could pay the entire
和 最后 他们的 自然的 自由 在 行业 , 他们 可以 支付 这 全部的
['næʃ(ə)nəl] [det] [θriː] ,
national debt three ,
国家的 债务 三 ,

因此，凭借他们在工业领域的天然自由，他们能够偿还全部国债。

[fɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][taɪmz]['oʊvər] ['evri] [jɪr] , [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪv]
four , or a half dozen times over every year , more easily than they can save
四 , 或者 一个 一半 打 时代 超过 每一个 年 , 更多的 容易地 比 他们 能 节省
[ðə; ði] $20 ,
the $20 ,
这 $20 ,

一年四次，甚至六次，都比攒下20美元容易得多。

- , - , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] $100 , - , - , ['ænjuəli] ,
000 , 000 , and pay the $100 , 000 , 000 , annually ,
- , - , 和 支付 这 $100 , - , - , 每年 ,

000,000，并每年支付1亿美元，

[baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɔpts] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
by the process that he adopts for saving and paying them .
经过 这 过程 那 他 领养 为了 保存 和 付费 他们 .

通过他所采用的储蓄和还款方式。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːləsi] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪts]['pɑːləsi]
And yet this man , and his policy , represent the government and its policy
和 然而 这 男人 , 和 他的 政策 , 代表 这 政府 和 它是 政策
.
:
.

然而，这个人及其政策，却代表了政府及其政策。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meʒərz] .
The president keeps him in office , and Congress sustain him in his measures .
这 总统 保持 他 在 办公室 , 和 国会 维持 他 在 他的 措施 .

总统让他继续留任，国会支持他的各项措施。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [nɑːt]['ɔːfər] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'pærəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt]
In 在 **short** 短的 **,** , **the** 这 **government** 政府 **not** 不是 **only** 仅有的 **does** 做 **not** 不是 **offer** 提供 **,** , **but** 但 **is** 是 **apparently** 显然 **determined** 决定 **not** 不是
[tuː; tə] ['sʌfər] ,
to 到 **suffer** 遭受 **,** ,

简而言之，政府不仅不提供援助，而且显然决心不让自己遭受损失。

['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['friːdəm] [ɪn] ['kɜːrənsi] [ænd; ənd]['kredɪt] , [ɔːr] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn] ['ɪndəstri] .
any 任何 **such** 这样的 **thing** 事物 **as** 作为 **freedom** 自由 **in** 在 **currency** 货币 **and** 和 **credit** 信用 **,** , **or** 或者 **,** , **consequently** 最后 **,** , **in** 在 **industry** 行业 **.** .

货币和信贷自由，或者由此而来的工业自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'pærəntli] ,
It 它 **is** 是 **,** , **apparently** 显然 **,** ,

显然，确实如此。

[soʊ] [bent] [ə'pɑːn] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [fɔːr; fər][ɪts] [fjuː] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [noʊts]
so 所以 **bent** 弯曲 **upon** 之上 **compelling** 引人注目的 **the** 这 **people** 人们 **to** 到 **give** 给 **more** 更多的 **for** 为了 **its** 它是 **few** 很少 **irredeemable** 不可挽回的 **notes** 笔记
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ;
than 比 **they** 他们 **are** 是 **worth** 值得 **;** ;

它一心想强迫人们为它那几张无法兑现的钞票付出比其实际价值更高的价格；

[ænd; ənd][soʊ] [bent] [ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] [welθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [welθ] ,
and 和 **so** 所以 **bent** 弯曲 **upon** 之上 **keeping** 保持 **all** 全部 **wealth** 财富 **,** , **and** 和 **all** 全部 **means** 方法 **of** 的 **wealth** 财富 **,** ,

因此，他们一心想要保住所有的财富和所有获取财富的手段。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] — [ə'pɑːn] [huːz] ['mʌni] [ænd; ənd] [frɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'laɪz] [fɔːr; fər]
in 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **few** 很少 **—** — **upon** 之上 **whose** 谁 **money** 钱 **and** 和 **frauds** 欺诈 **it** 它 **relies** 依赖 **for** 为了
[sə'pɔːrt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
support 支持 **—** — **that** 那 **it** 它 **is** 是 **determined** 决定 **,** ,

它掌握在少数人手中——它依靠这些人的金钱和欺诈手段来维持运转——这一点已成定局。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'defɪnətli] .
if 如果 **possible** 可能的 **,** , **to** 到 **perpetuate** 延续 **this** 这 **state** 状态 **of** 的 **things** 事物 **indefinitely** 无限期 **.** .

如果可能的话，让这种状态无限期地持续下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [sək'siːd] [ɪn] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'defɪnətli] — ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]
And 和 **it** 它 **will** 将要 **probably** 大概 **succeed** 成功 **in** 在 **perpetuating** 延续 **it** 它 **indefinitely** 无限期 **—** — **under** 在下面 **cover** 覆盖 **of** 的
[sʌtʃ] [fɔːls] ['priːˌtensiz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] ,
such 这样的 **false** 错误的 **pretences** 伪装 **as** 作为 **those** 那些 **of** 的 **specie** 物种 **payments** 付款 **,** ,

而且它很可能会成功地无限期地延续下去——以诸如实物支付之类的虚假借口为掩护。

[ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪsɪz] , [riː'djuːsiŋ][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]
inflation 通货膨胀 **of** 的 **prices** 价格 **,** , **reducing** 减少 **the** 这 **interest** 兴趣 **,** , **and** 和 **paying** 付费 **the** 这 **principal** 主要的 **,** , **of** 的 **the** 这
['næʃ(ə)nəl] [det] ,
national 国家的 **debt** 债务 **,** ,

通货膨胀、降低利息、偿还国债本金，

& [siː] . — [ən'les] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːt] [ænd; ənd]

&	c	.	—	unless	the	people	at	large	shall	open	their	eyes	to	the	deceit	and
&	c	.	—	除非	这	人们	在	大的	将	打开	他们的	眼睛	到	这	欺骗	和

['rɑːbəri] [ðæt] [ɑːr; ər] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

robbery	that	are	practised	upon	them	;
抢劫	那	是	已实践	之上	他们	;

等等——除非广大人民睁开眼睛，看清他们所遭受的欺骗和抢劫；

[ænd; ənd] , [baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

and	,	by	establishing
和	,	经过	建立

并通过建立

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['friːdəm] [ɪn] ['kɜːrənsi] [ænd; ənd]['kredɪt] — [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['friːdəm] [ɪn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

freedom	in	currency	and	credit	—	and	thereby	freedom	in	industry	and
自由	在	货币	和	信用	—	和	从而	自由	在	行业	和

['kɑːmɜːrs] — [end][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fər'evər][ðə; ði] ['tɪrəni] [ðæt] [ɪm'pɔvərɪʃiz] [ænd; ənd]

commerce	—	end	at	once	and	forever	the	tyranny	that	impoverishes	and
商业	—	结尾	在	一次	和	永远	这	暴政	那	使贫困	和

[en'sleɪvz] [ðem; ðəm] .

enslaves	them	.
奴隶	他们	.

货币和信贷的自由——从而工业和商业的自由——将立即永远结束使他们贫困和奴役的暴政。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

IMPORTANCE	OF	THE	SYSTEM	TO	MASSACHUSETTS	.
重要性	的	这	系统	到	马萨诸塞州	.

该系统对马萨诸塞州的重要性。

['sekʃ(ə)n][wʌn] .

Section	1	.
部分	1	.

第一部分。

[ðə; ði] ['tærɪf] ,

The	tariffs	,
这	关税	,

关税，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fjuː] ['mʌnid] [men][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] ['plʌndəd]

by	means	of	which	a	few	monied	men	of	Massachusetts	have	so	long	plundered
经过	方法	的	哪个	一个	很少	有钱的	男人	的	马萨诸塞州	有	所以	长的	掠夺

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	rest	of	the	country	,
这	休息	的	这	国家	,

正是通过这种方式，马萨诸塞州的少数富人长期以来一直在掠夺美国其他地区。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['lɑːrdʒli] [rɪ'laɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][prɑː'sperəti] , [wɪl] [nɑːt] [mʌtʃ]

and	on	which	they	have	so	largely	relied	for	their	prosperity	,	will	not	much
和	在	哪个	他们	有	所以	很大程度上	依赖	为了	他们的	繁荣	,	将要	不是	很多

[lɔːŋgər][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

longer	be	endured	.
更长	是	忍受	.

他们赖以繁荣的那些东西，也将无法再继续存在下去了。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['tærɪf] .

The	nation	at	large	has	no	need	of	tariffs	.
这	国家	在	大的	有	不	需要	的	关税	.

国家整体上不需要关税。

['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

Money	is	the	great	instrumentality	for	manufacturing	.
钱	是	这	伟大的	工具性	为了	制造业	.

资金是制造业的重要工具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [niːdz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

And	the	nation	needs	nothing	but	an	ample	supply	of	money	—	in	addition
和	这	国家	需求	没有什么	但	一个	充足	供应	的	钱	—	在	添加

[tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz] — [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][fɔːr; fər]

to	its	natural	advantages	—	to	enable	our	people	to	manufacture	for
到	它是	自然的	优势	—	到	使能够	我们的	人们	到	生产	为了

[ðəm'selvz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃiːpli] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][kæn; kən][ˌmænju'fæktʃər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

themselves	much	more	cheaply	than	any	other	people	can	manufacture	for	us
他们自己	很多	更多的	便宜	比	任何	其他	人们	能	生产	为了	我们

.

:
.

除了自身的自然优势之外，国家只需要充足的资金，就能让人民以比其他任何民族为我们生产都低得多的成本为自己生产。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɪljənz] [huː] ,

To	say	nothing	of	the	many	millions	who	,
到	说	没有什么	的	这	许多	百万	WHO	,

更不用说数以百万计的人了，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

if	we	had	the	money	necessary	to	give	them	employment	,
如果	我们	有	这	钱	必要的	到	给	他们	就业	,

如果我们有足够的资金为他们提供就业机会，

[maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

might	be	brought	here	from	Europe	and	Asia	,	and	employed	in	manufactures	,
可能	是	带来	这里	从	欧洲	和	亚洲	,	和	受雇	在	制成品	,

可能从欧洲和亚洲运到这里，并在制造业中使用。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði]

more	than	half	the	productive	power	of	our	present	population	—	in	the
更多的	比	一半	这	生产力	力量	的	我们的	展示	人口	—	在	这

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] — [ɪz] ['ʌtərli] [lɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

South	and	West	much	more	than	half	—	is	utterly	lost	for	the	want	of	money	,
南	和	西方	很多	更多的	比	一半	—	是	完全地	丢失的	为了	这	想	的	钱	,

由于缺乏资金，我们当前人口一半以上的生产力——在南部和西部地区这一比例更高——完全丧失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nsɪkwent][wɑ:nt][ʌv; əv]['saɪəns] , [skɪl] , [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] .

and	the	consequent	want	of	science	,	skill	,	and	machinery	.
和	这	后果	想	的	科学	,	技能	,	和	机械	.

以及由此导致的科学、技能和机械设备的匮乏。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [fju:] , [hu:] [mə'nɑ:pəlaɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

And	yet	those	few	,	who	monopolize	the	present	stock	of	money	,
和	然而	那些	很少	,	WHO	独占	这	展示	库存	的	钱	,

然而，那些垄断现有货币供应量的少数人，

[ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tærɪf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər][æt; ət][ɔ:l]

insist	that	they	must	have	tariffs	to	enable	them	to	manufacture	at	all
坚持	那	他们	必须	有	关税	到	使能够	他们	到	生产	在	全部

.

:

.

坚持认为，必须对他们征收关税，他们才能进行生产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [du:pt] [baɪ] [ði:z] [fɔ:ls] ['pri:ˌtensiz] .

And	the	nation	is	duped	by	these	false	pretences	.
和	这	国家	是	受骗	经过	这些	错误的	伪装	.

而全国人民都被这些虚假的借口蒙蔽了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[tu:; tə] [gɪv] ['bauntiz] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

To	give	bounties	to	encourage	manufactures	,
到	给	赏金	到	鼓励	制成品	,

为了鼓励制造业发展，提供奖励

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fər'bɪd] [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvərd] [fju:] [tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə]

and	at	the	same	time	forbid	all	but	a	favored	few	to	have	money	to
和	在	这	相同的	时间	禁止	全部	但	一个	受青睐	很少	到	有	钱	到

[ˌmænju'fæktʃər][wɪð; wɪθ] ,

manufacture	with	,
生产	和	,

同时禁止除少数特权阶层以外的所有人拥有用于生产的资金。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz][əb'sɜ:rd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] ['bauntiz] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]

is	just	as	absurd	as	it	would	be	to	give	bounties	to	encourage
是	只是	作为	荒诞	作为	它	会	是	到	给	赏金	到	鼓励

[ˌmænju'fæktʃərz] ,

manufactures	,
制成品	,

这就像发放奖金鼓励制造商生产一样荒谬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fər'bɪd] [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvərd] [fju:] [tu:; tə][hæv; həv] [mə'ʃi:nəri]

and	at	the	same	time	forbid	all	but	a	favored	few	to	have	machinery
和	在	这	相同的	时间	禁止	全部	但	一个	受青睐	很少	到	有	机械

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər][wɪð; wɪθ] .

of	any	kind	to	manufacture	with	.
的	任何	种类	到	生产	和	.

同时禁止除少数特权者以外的任何人拥有任何类型的生产机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] ['bauntiz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

It	is	just	as	absurd	as	it	would	be	to	give	bounties	to	encourage
它	是	只是	作为	荒诞	作为	它	会	是	到	给	赏金	到	鼓励

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

这就像发放赏金来鼓励农业发展一样荒谬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fər'bɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvərd] [fjuː] [tuː; tə] [oʊn] [lænd] ,

and	at	the	same	time	forbid	all	but	a	favored	few	to	own	land	,
和	在	这	相同的	时间	禁止	全部	但	一个	受青睐	很少	到	自己的	土地	,

同时禁止除少数特权阶层以外的所有人拥有土地。

[ɔːr][hæv; həv]['kæt(ə)l] , ['hɔːrsɪz] , [siːd] [kɔːrn] , [siːd] [wiːt] , [ɔːr][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

or	have	cattle	,	horses	,	seed	corn	,	seed	wheat	,	or	agricultural	implements	.
或者	有	牛	,	马匹	,	种子	玉米	,	种子	小麦	,	或者	农业	实施	.

或者拥有牛、马、玉米种子、小麦种子或农具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] ['bauntiz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

It	is	just	as	absurd	as	it	would	be	to	give	bounties	to	encourage
它	是	只是	作为	荒诞	作为	它	会	是	到	给	赏金	到	鼓励

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	,
导航	,

这就像悬赏鼓励航行一样荒谬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fər'bɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvərd] [fjuː] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɪps] .

and	at	the	same	time	forbid	all	but	a	favored	few	to	have	ships	.
和	在	这	相同的	时间	禁止	全部	但	一个	受青睐	很少	到	有	船舶	.

同时禁止除少数特权者以外的所有人拥有船只。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əb'sɜːdɪtɪ] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɪz][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

The	whole	object	of	such	absurdities	and	tyrannies	is	to	commit	the	double
这	所有的	目的	的	这样的	荒谬之处	和	暴政	是	到	犯罪	这	双倍的

[rɔːŋ] [ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər]

wrong	of	depriving	the	mass	of	the	people	of	all	power	to	manufacture
错误的	的	剥夺	这	大量的	的	这	人们	的	全部	力量	到	生产

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

这些荒谬之举和暴政的全部目的，在于犯下双重错误：剥夺广大人民群众一切自主生产的能力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ɪk'stɔːrʃənət] ['praɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

and	at	the	same	time	compel	them	to	pay	extortionate	prices	to	the
和	在	这	相同的	时间	迫使	他们	到	支付	敲诈勒索	价格	到	这

['feɪvərd] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər] .

favored	few	who	are	permitted	to	manufacture	.
受青睐	很少	WHO	是	允许	到	生产	.

同时迫使他们向少数被允许进行生产的特权企业支付高昂的价格。

[wen] ['tærɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ]

When	tariffs	shall	be	abolished	,	Massachusetts	will	have	no	means	of	increasing
什么时候	关税	将	是	废除	,	马萨诸塞州	将要	有	不	方法	的	增加

[hɜːr; hər][prɑː'sperətɪ] ,

her	prosperity	,
她	繁荣	,

一旦关税被废除，马萨诸塞州将失去增加繁荣的途径。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] [sʌtʃ] [pʊr] [prɑː'sperətɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz] ,

nor	even	of	perpetuating	such	poor	prosperity	as	she	now	has	,
也不	甚至	的	延续	这样的	贫穷的	繁荣	作为	她	现在	有	,

甚至连维持她现在这种微薄的富裕状态都不愿意。

[[ef]] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
[F] except by a great increase of money ;
[F] 除了 经过 一个 伟大的 增加 的 钱 ;

[F] 除了资金大幅增长之外;

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər] [skɪld] ['læbɔːərz][ænd; ənd]
such an increase of money as will enable her skilled laborers and
这样的 一个 增加 的 钱 作为 将要 使能够 她 熟练 劳工 和
['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [men][tuː; tə][get]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['entər,praɪz] [æz; əz]
enterprising young men to get capital for such industries and enterprises as
进取 年轻的 男人 到 得到 首都 为了 这样的 行业 和 企业 作为
[ðeɪ] [meɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [hɪr] ,
they may prefer to engage in here ,
他们 可能 更喜欢 到 从事 在 这里 ,

增加资金，使她那里的熟练工人和有进取心的年轻人能够获得资金，从事他们想在这里从事的各种行业和企业。

['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] ['els,wer] .
rather than go elsewhere .
相当 比 去 别处 .

而不是去别的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west]
Even if Massachusetts were willing to manufacture for the South and West
甚至 如果 马萨诸塞州 是 愿意的 到 生产 为了 这 南 和 西方
, [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tærɪf] ,
, without a tariff ,
, 没有 一个 关税 ,

即使马萨诸塞州愿意为南部和西部地区生产产品，而不征收关税，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][duː][soʊ]['oʊnli][ʌn'tɪl][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ]
she could hope to do so only until the South and West should supply
她 可以 希望 到 做 所以 仅有的 直到 这 南 和 西方 应该 供应
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
themselves with money .
他们自己 和 钱 .

她只能指望在南方和西部地区筹集到足够的资金之前做到这一点。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,
So soon as they shall supply themselves with money ,
所以 很快 作为 他们 将 供应 他们自己 和 钱 ,

一旦他们有足够的钱，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['tʃiːpli] [ðæn; ðən]
they will be able to manufacture for themselves more cheaply than
他们 将要 是 有能力的 到 生产 为了 他们自己 更多的 便宜 比
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kæn; kən][ˌmænju'fæktʃər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Massachusetts can manufacture for them .
马萨诸塞州 能 生产 为了 他们 .

他们自己生产的成本将比马萨诸塞州为他们生产的成本更低。

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɑːr; ər] ['greɪtli] [suː'pɪriər][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Their natural advantages for manufacturing are greatly superior to those of
他们的 自然的 优势 为了 制造业 是 非常 优越的 到 那些 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

它们的制造业自然优势远胜于马萨诸塞州。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃi:p] [fu:d] , [koʊl] , ['aɪərn] , [li:d] , ['kɑ:pər] , [wʊl] , ['kɑ:t(ə)n] , ['haɪdz] , & [si:] . ,

They	have	the	cheap	food	,	coal	,	iron	,	lead	,	copper	,	wool	,	cotton	,	hides	,	&	c	.	,
他们	有	这	便宜的	食物	,	煤炭	,	铁	,	带领	,	铜	,	羊毛	,	棉布	,	隐藏	,	&	c	.	,

& [si:] .

&	c	.
&	c	.

他们有廉价的食物、煤炭、铁、铅、铜、羊毛、棉花、皮革等等。

[ðeɪ] [læk] ['oʊnli] ['mʌni] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] .

They	lack	only	money	to	avail	themselves	of	these	advantages	.
他们	缺少	仅有的	钱	到	可用	他们自己	的	这些	优势	.

他们唯一缺少的就是资金来享受这些优势。

[ænd; ənd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['sɪstəm] [prə'poʊzd] ,

And	,	under	the	system	proposed	,
和	,	在下面	这	系统	建议的	,

而且，在所提议的制度下，

[ðer; ðər][lændz][ænd; ənd] ['reɪlrəʊdz] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [ni:d] .

their	lands	and	railroads	are	capable	of	supplying	all	the	money	they	need	.
他们的	土地	和	铁路	是	有能力的	的	供应	全部	这	钱	他们	需要	.

他们的土地和铁路能够提供他们所需的所有资金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [ə'dɑ:pt] [ðæt] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪstəm] .

And	they	will	soon	adopt	that	,	or	some	other	system	.
和	他们	将要	很快	采纳	那	,	或者	一些	其他	系统	.

他们很快就会采用这种制度，或者其他某种制度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

And	they	will	then	not	only	be	independent	of	Massachusetts	,
和	他们	将要	然后	不是	仅有的	是	独立的	的	马萨诸塞州	,

届时，他们不仅将独立于马萨诸塞州之外，

[bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [skɪld] ['læbɔ:ərz] , [ænd; ənd]

but	will	be	able	to	draw	away	from	her	her	skilled	laborers	,	and
但	将要	是	有能力的	到	画	离开	从	她	她	熟练	劳工	,	和

['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [men] ,

enterprising	young	men	,
进取	年轻的	男人	,

但却能从她身边夺走她手下的熟练工人和有进取心的年轻人。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][fɜ:rst] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ['kæpɪt(ə)l] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

unless	she	shall	first	supply	them	with	the	money	capital	necessary	for	such
除非	她	将	第一的	供应	他们	和	这	钱	首都	必要的	为了	这样的

['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['entərˌpraɪz] [æz; əz] [meɪ] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

industries	and	enterprises	as	may	induce	them	to	remain	.
行业	和	企业	作为	可能	诱导	他们	到	保持	.

除非她首先向他们提供必要的资金，以发展能够吸引他们留下的产业和企业。

[ðeɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [goʊ] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][get]['kæpɪt(ə)l] ,

They	will	,	of	course	,	go	where	they	can	get	capital	,
他们	将要	,	的	课程	,	去	在哪里	他们	能	得到	首都	,

他们当然会去能获得资金的地方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [nʌn] .

instead	of	staying	where	they	can	get	none	.
反而	的	入住	在哪里	他们	能	得到	没有任何	.

而不是待在他们什么也得不到的地方。

[soʊ] [greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

So	great	are	the	natural	advantages	of	the	South	and	West	over	those	of
所以	伟大的	是	这	自然的	优势	的	这	南	和	西方	超过	那些	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

南方和西部地区相比马萨诸塞州拥有如此巨大的自然优势，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][kæn; kən][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

that	it	is	doubtful	how	many	of	these	men	can	be	persuaded	to	remain	,
那	它	是	疑	如何	许多	的	这些	男人	能	是	被说服	到	保持	,

这些人当中究竟有多少人能够被说服留下来，还很难说。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][kæn; kən]['ɔːfər] .

by	all	the	inducements	that	capital	can	offer	.
经过	全部	这	诱导	那	首都	能	提供	.

资本所能提供的一切诱惑。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ɪnd'juːsmənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][goʊ] .

But	without	such	inducements	it	is	certain	they	will	all	go	.
但	没有	这样的	诱导	它	是	肯定	他们	将要	全部	去	.

但如果没有这样的激励措施，他们肯定会全部离开。

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['niːdɪd] ['mʌni] ,

And	Massachusetts	has	no	means	of	supplying	this	needed	money	,
和	马萨诸塞州	有	不	方法	的	供应	这	需要	钱	,

而马萨诸塞州没有办法提供这笔所需的资金。

[ɪk'sept] [baɪ]['juːzɪŋ][hɜːr; hər]['riːəl] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['bæŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .

except	by	using	her	real	estate	as	banking	capital	.
除了	经过	使用	她	真实的	财产	作为	银行业	首都	.

除非她能利用自己的房地产作为银行资本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

['pleɪnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

plainly	a	matter	of	life	or	death	to	the	holders	of	real	estate	in	Massachusetts
显然	一个	事情	的	生活	或者	死亡	到	这	持有者	的	真实的	财产	在	马萨诸塞州

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;

to	use	it	for	that	purpose	;
到	使用	它	为了	那	目的	;

对于马萨诸塞州的房地产持有者来说，将其用于该用途显然是生死攸关的大事；

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [skɪld] ['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði]

for	their	real	estate	will	be	worth	nothing	when	the	skilled	labor	and	the
为了	他们的	真实的	财产	将要	是	值得	没有什么	什么时候	这	熟练	劳动	和	这

['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

enterprising	young	men	of	Massachusetts	shall	have	deserted	her	.
进取	年轻的	男人	的	马萨诸塞州	将	有	荒凉的	她	.

当马萨诸塞州的熟练工人和有进取心的年轻人都离开她之后，他们的房地产将一文不值。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][soʊ]['mænɪfest][æz; əz][tuː; tə] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

All	this	is	so	manifest	as	to	need	no	further	demonstration	.
全部	这	是	所以	显现	作为	到	需要	不	更远	示范	.

这一切都如此显而易见，无需进一步论证。

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]
And **Massachusetts** **will** **do** **well** **to** **look** **the** **facts** **in** **the** **face** **before** **it** **is** **too**
和 马萨诸塞州 将要 做 出色地 到 看 这 事实 在 这 脸 前 它 是 也
[leɪt] .
late **.**
晚的 .

马萨诸塞州最好在为时已晚之前正视事实。

['sekʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] .
Section **2** **.**
部分 2 .

第二部分。

[wʌt] ['prɑːspekt][hæz; həz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] ?
What **prospect** **has** **Massachusetts** **under** **the** **present** **"** **National** **"** **system** **?**
什么 前景 有 马萨诸塞州 在下面 这 展示 " 国家的 " 系统 ?

在目前的"国家"体系下，马萨诸塞州的前景如何?

[ðə; ði] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] , [sez] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Comptroller** **of** **the** **Currency** **,** **in** **his** **last** **annual** **report** **,** **says** **,** **that** **of** **the**
这 审计长 的 这 货币 , 在 他的 最后的 年度的 报告 , 说道 , 那 的 这
$354 ,
$354 **,**
$354 ,

美国货币监理署署长在其上一份年度报告中指出，3.54亿美元的外汇储备中，

- , - [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [lɔː] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] [naʊ] $58 , - , - .
000 **,** **000** **of** **circulation** **authorized** **by** **law** **,** **Massachusetts** **has** **now** **$58** **,** **506** **,** **686** **.**
- , - 的 循环 授权 经过 法律 , 马萨诸塞州 有 现在 $58 , - , - .

根据法律授权的流通资金为 000,000 美元，马萨诸塞州目前拥有 58,506,686 美元。

[hiː; hi] [sez] , ['fɜːrðər] ,
He **says** **,** **further** **,**
他 说道 , 更远 ,

他进一步说道：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
that **this** **is** **more** **than** **four** **times** **as** **much** **as** **she** **would** **be** **entitled** **to** **,**
那 这 是 更多的 比 四 时代 作为 很多 作为 她 会 是 标题 到 ,

这比她应得的数额高出四倍多。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [wɜːr; wər] [ə'pɔːʃ(ə)n] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
if **the** **currency** **were** **apportioned** **equally** **among** **the** **States** **,** **according** **to**
如果 这 货币 是 按比例分配 同样地 之中 这 各州 , 根据 到
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;
population **;**
人口 ;

如果货币按人口比例在各州之间平均分配；

[mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
more **than** **twice** **as** **much** **as** **she** **would** **be** **entitled** **to** **,**
更多的 比 两次 作为 很多 作为 她 会 是 标题 到 ,

超过她应得金额的两倍多，

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
if **the** **circulation** **were** **apportioned** **among** **the** **States** **,** **according** **to** **their**
如果 这 循环 是 按比例分配 之中 这 各州 , 根据 到 他们的
[welθ] ;
wealth **;**
财富 ;

如果流通资金按照各州的财富比例分配给各州；

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt]
and 和 | **three** 三 | **times** 时代 | **as** 作为 | **much** 很多 | **as** 作为 | **she** 她 | **is** 是 | **entitled** 标题 | **to** 到 | **upon** 之上 | **an** 一个 | **apportionment** 分配

[meɪd] — [æz; əz] [ə'pɔːrʃənmənts] [ɑːr; ər] [naʊ] [prə'festli] [meɪd] — [hæf] [ə'pɑːn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
made 制成 | **—** — | **as** 作为 | **apportionments** 分配 | **are** 是 | **now** 现在 | **professedly** 公开地 | **made** 制成 | **—** — | **half** 一半 | **upon** 之上 | **population** 人口 | **,** ,

按照目前宣称的分配方式（一半按人口比例分配），她应得的份额是其应得份额的三倍。

[ænd; ənd] [hæf] [ə'pɑːn] [welθ] .
and 和 | **half** 一半 | **upon** 之上 | **wealth** 财富 | **.** .

其中一半取决于财富。

[ðə; ði] [kən'troʊlər] ['fɜːrðər] [sez] , [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [pæst] [dʒʊ'laɪ] - , - ,
The 这 | **Comptroller** 审计长 | **further** 更远 | **says** 说道 | **,** , | **that** 那 | **a** 一个 | **law** 法律 | **of** 的 | **Congress** 国会 | **,** , | **passed** 通过了 | **July** 七月 | **12** - | **,** , | **1870** - | **,** ,

审计长还表示，国会于1870年7月12日通过了一项法律，

[riˈkwaiərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [steɪts] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
requiring 需要 | **him** 他 | **to** 到 | **withdraw** 提取 | **circulation** 循环 | **from** 从 | **those** 那些 | **States** 各州 | **having** 拥有 | **more** 更多的 | **than** 比

[ðer; ðər] [dʒʌst] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
their 他们的 | **just** 只是 | **proportion** 部分 | **,** ,

要求他停止向那些拥有超过其应有比例的货币的国家提供流通资金。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [naʊ] ['hævɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [dʒʌst] [prə'pɔːrʃ(ə)n]
and 和 | **to** 到 | **distribute** 分发 | **it** 它 | **among** 之中 | **those** 那些 | **now** 现在 | **having** 拥有 | **less** 较少的 | **than** 比 | **their** 他们的 | **just** 只是 | **proportion** 部分

, [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
, , | **will** 将要 | **require** 要求 | **him** 他 | **to** 到

而要将这些钱分配给那些目前所得不足的人，就需要他这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[| **Pg** 页 | **63** - | **]**]

[第63页]

[wɪð'drɔː] " [frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [sɪks] [bæŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , $11 , - , - ;
withdraw 提取 | **"** " | **from** 从 | **thirty** 三十 | **-** - | **six** 六 | **banks** 银行 | **in** 在 | **the** 这 | **City** 城市 | **of** 的 | **Boston** 波士顿 | **,** , | **$11** $11 | **,** , | **403** - | **,** , | **000** - | **;** ;

从波士顿市的 36 家银行提取 11,403,000 美元；

[[ænd; ənd]] [frʌm; frəm] ['fɪfti] - [θriː] ['kʌntri] [bæŋks] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $2 , - , - .
[[| **and** 和 | **]**] | **from** 从 | **fifty** 五十 | **-** - | **three** 三 | **country** 国家 | **banks** 银行 | **of** 的 | **Massachusetts** 马萨诸塞州 | **,** , | **$2** $2 | **,** , | **997** - | **,** , | **000** - | **.** .

[并且]从马萨诸塞州的 53 家乡村银行获得了 2,997,000 美元。

" [ðʌs] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] $14 , - , - [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
" " | **Thus** 因此 | **the** 这 | **law** 法律 | **requires** 需要 | **$14** $14 | **,** , | **400** - | **,** , | **000** - | **to** 到 | **be** 是 | **withdrawn** 撤回 | **from** 从 | **the** 这 | **present** 展示

[bæŋks] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
banks 银行 | **of** 的 | **Massachusetts** 马萨诸塞州 | **.** .

"因此，法律要求从马萨诸塞州的现有银行提取 14,400,000 美元。"

[wen] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [bʌt; bət] $44 , - , - [left] .
When 什么时候 | **this** 这 | **shall** 将 | **have** 有 | **been** 到过 | **done** 完毕 | **,** , | **she** 她 | **will** 将要 | **have** 有 | **but** 但 | **$44** $44 | **,** , | **106** - | **,** , | **686** - | **left** 左边 | **.** .

这一切完成后，她将只剩下 44,106,686 美元。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [hɜːr; hər][dʒʌst][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]

And	as	this	will	be	more	than	three	times	her	just	proportion	on	a
和	作为	这	将要	是	更多的	比	三	时代	她	只是	部分	在	一个

['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

basis	of	population	,
基础	的	人口	,

而且，由于这将是她按人口比例计算的三倍多，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [twaɪs] [hɜːr; hər][dʒʌst] [ʃer] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [welθ] ,

and	nearly	twice	her	just	share	on	a	basis	of	wealth	,
和	几乎	两次	她	只是	分享	在	一个	基础	的	财富	,

几乎是她财富份额的两倍，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪk'ses] ['oʊvər][hɜːr; hər][dʒʌst] [ʃer] [meɪ] [biː; bi]

there	is	no	knowing	how	soon	the	remaining	excess	over	her	just	share	may	be
那里	是	不	会心	如何	很快	这	其余的	过量的	超过	她	只是	分享	可能	是

[wɪð'drɔːn] . [[dʒiː]]

withdrawn	.	[	G	]
撤回	.	[	G	]

无法预知超过她应得份额的剩余部分何时会被收回。[G]

[baɪ][ðə; ðɪ] ['sensəs] [ʌv; əv] - , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] , - , - .

By	the	census	of	1870	,	Massachusetts	had	a	population	of	1	,	457	,	351	.
经过	这	人口普查	的	-	,	马萨诸塞州	有	一个	人口	的	1	,	-	,	-	.

根据 1870 年的人口普查，马萨诸塞州的人口为 1,457,351 人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] , - , - .

She	has	now	,	doubtless	,	a	population	of	1	,	500	,	000	.
她	有	现在	,	毫无疑问	,	一个	人口	的	1	,	-	,	-	.

她现在无疑拥有150万人口。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌn] , - , - , [ðə; ðɪ] $58 , - , - [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Calling	her	population	1	,	500	,	000	,	the	$58	,	506	,	686	of	circulation	which
呼叫	她	人口	1	,	-	,	-	,	这	$58	,	-	,	-	的	循环	哪个

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz] ,

she	now	has	,
她	现在	有	,

称她的人口为 1,500,000，她目前的流通货币为 58,506,686 美元，

[ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] $39 [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .

is	equal	to	$39	for	each	person	,	on	an	average	.
是	平等的	到	$39	为了	每个	人	,	在	一个	平均的	.

平均每人39美元。

[wen] $14 , - , - [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [wɪð'drɔːn] ,

When	$14	,	400	,	000	of	this	amount	shall	have	been	withdrawn	,
什么时候	$14	,	-	,	-	的	这	数量	将	有	到过	撤回	,

当这笔款项中的 14,400,000 美元被提取后，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔː] [naʊ] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

as	the	law	now	requires	it	to	be	,
作为	这	法律	现在	需要	它	到	是	,

根据法律规定，

[ðə; ðɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] $30 [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɑːn][æn; ən]

the	circulation	will	be	reduced	to	less	than	$30	for	each	person	,	on	an
这	循环	将要	是	减少	到	较少的	比	$30	为了	每个	人	,	在	一个

['ævərɪdʒ] .

average	.
平均的	.

平均而言，每人流通量将减少到 30 美元以下。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
If **the** **circulation** **should** **be** **reduced** **to** **the** **proportion** **to** **which** **Massachusetts**
如果 这 循环 应该 是 减少 到 这 部分 到 哪个 马萨诸塞州
[ɪz] [ɪnˈtaɪtld] ,
is **entitled** **,**
是 标题 ,

如果发行量应减少到马萨诸塞州应有的比例，

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [welθ] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] $25 , - ,
on **the** **basis** **of** **wealth** **—** **that** **is** **,** **to** **$25** **,** **098** **,**
在 这 基础 的 财富 — 那 是 , 到 $25 , - ,

按财富计算——即达到 25,098 美元，

- — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] $17 [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
600 **—** **she** **will** **then** **have** **less** **than** **$17** **for** **each** **person** **,** **on** **an** **average** **.**
- — 她 将要 然后 有 较少的 比 $17 为了 每个 人 , 在 一个 平均的 .

600——这样一来，她平均每人将不到 17 美元。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
If **the** **circulation** **should** **be** **reduced** **to** **the** **proportion** **to** **which** **Massachusetts**
如果 这 循环 应该 是 减少 到 这 部分 到 哪个 马萨诸塞州
[ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] $13 ,
is **entitled** **on** **a** **basis** **of** **population** **—** **that** **is** **to** **$13** **,**
是 标题 在 一个 基础 的 人口 — 那 是 到 $13 ,

如果流通量应减少到马萨诸塞州按人口比例应得的水平——即 13 美元，

- , - — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ðæn; ðən] $9 [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɑːn]
879 **,** **778** **—** **she** **will** **then** **have** **a** **trifle** **less** **than** **$9** **for** **each** **person** **,** **on**
- , - — 她 将要 然后 有 一个 琐事 较少的 比 $9 为了 每个 人 , 在
[æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
an **average** **.**
一个 平均的 .

879,778——这样算下来，她平均每人将少得到不到 9 美元。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['krɪpld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
For **years** **the** **industry** **of** **Massachusetts** **has** **been** **greatly** **crippled** **for** **the**
为了 年 这 行业 的 马萨诸塞州 有 到过 非常 残疾的 为了 这
[wɑːnt][ʌv; əv][bæŋk]['kredɪts] ,
want **of** **bank** **credits** **,**
想 的 银行 学分 ,

多年来，由于缺乏银行信贷，马萨诸塞州的工业发展受到了严重阻碍。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][bæŋks][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðer; ðər] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði]
although **her** **banks** **have** **been** **authorized** **to** **issue** **their** **notes** **to** **the**
虽然 她 银行 有 到过 授权 到 问题 他们的 笔记 到 这
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] $58 ,
amount **of** **$58** **,**
数量 的 $58 ,

尽管她的银行已被授权发行金额为 58 美元的票据，

- , - ; [ɔːr] $39 [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
506 **,** **686** **;** **or** **$39** **to** **each** **person** **,** **on** **an** **average** **.**
- , - ; 或者 $39 到 每个 人 , 在 一个 平均的 .

506,686；或平均每人 39 美元。

[wʌt] [wɪl] [hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [biː; bi] [wen] [hɜːr; hər][bæŋks][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['oʊnli]
What **will** **her** **industry** **be** **when** **her** **banks** **shall** **be** **authorized** **to** **issue** **only**
什么 将要 她 行业 是 什么时候 她 银行 将 是 授权 到 问题 仅有的
$44 ,
$44 **,**
$44 ,

当她的银行被授权只能发行 44 美元面值的钞票时，她的行业将会是什么?

- , - , [ɔːr] $30 [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ?
106 **,** **686** **,** **or** **$30** **for** **each** **person** **,** **on** **an** **average** **?**
- , - , 或者 $30 为了 每个 人 , 在 一个 平均的 ?

平均每人106美元、686美元，还是30美元?

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
What **will** **it** **be** **,**
什么 将要 它 是 ,

将会是什么呢?

[ɪf] [hɜːr; hər][bæŋk] ['ɪʃuːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][hɜːr; hər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]
if **her** **bank** **issues** **shall** **be** **reduced** **to** **her** **proportion** **on** **a** **basis** **of**
如果 她 银行 问题 将 是 减少 到 她 部分 在 一个 基础 的
[welθ] ,
wealth **,**
财富 ,

如果她的银行债务应按其财富比例相应减少，

[tuː; tə][wɪt] , $25 , - , - ; [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] $17 [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ?
to **wit** **,** **$25** **,** **098** **,** **600** **;** **or** **less** **than** **$17** **for** **each** **person** **,** **on** **an** **average** **?**
到 有 , $25 , - , - ; 或者较少的 比 $17 为了 每个 人 , 在 一个 平均的 ?

也就是说，总额为 25,098,600 美元；平均每人不到 17 美元?

[ɔːr] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Or **what** **will** **it** **be** **,**
或者 什么 将要 它 是 ,

或者会是什么呢?

[ɪf] [hɜːr; hər][bæŋk][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][hɜːr; hər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs]
if **her** **bank** **circulation** **shall** **be** **reduced** **to** **her** **proportion** **on** **a** **basis**
如果 她 银行 循环 将 是 减少 到 她 部分 在 一个 基础
[ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
of **population** **,**
的 人口 ,

如果她的银行流通量按人口比例减少到与人口比例相符的水平，

[tuː; tə][wɪt] , [tuː; tə] $13 , - , - ; [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] $9 [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɑːn][æn; ən]
to **wit** **,** **to** **$13** **,** **379** **,** **778** **;** **or** **less** **than** **$9** **for** **each** **person** **,** **on** **an**
到 有 , 到 $13 , - , - ; 或者较少的 比 $9 为了 每个 人 , 在 一个
['ævərɪdʒ] ?
average **?**
平均的 ?

也就是说，总额将达到 13,379,778 美元；或者平均每人不到 9 美元?

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'temptəbl] [sʌmz] [æz; əz] [ðiːz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['ʌndər][ðə; ði]
In **contrast** **with** **such** **contemptible** **sums** **as** **these** **,** **Massachusetts** **,** **under** **the**
在 对比 和 这样的 可鄙 总和 作为 这些 , 马萨诸塞州 , 在下面 这
['sɪstəm] [prə'poʊzd] ,
system **proposed** **,**
系统 建议的 ,

与这些微不足道的数额相比，马萨诸塞州在拟议的制度下，

[kʊd; kəd][hæv; həv][naɪn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ($900 , - , -) [ʌv; əv][bæŋk][loʊnz] ; [[eɪtʃ]] [ðæt][ɪz] ,

could	have	nine	hundred	millions	(	$900	,	000	,	000	)	of	bank	loans	;	[	H	]	that	is	,
可以	有	九	百	百万	(	$900	,	-	,	-	)	的	银行	贷款	;	[	H	]	那	是	,

可能背负九亿美元（$900,000,000）的银行贷款；[H] 也就是说，

$600 [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ; [ɔːr] $1 , - [tuː; tə]

$600	for	every	man	,	woman	,	and	child	,	on	an	average	;	or	$1	,	500	to
$600	为了	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	,	在	一个	平均的	;	或者	$1	,	-	到

[iːtʃ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

each	adult	,
每个	成人	,

平均每位男女老幼可获得 600 美元；或每位成年人可获得 1500 美元。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ; [ɔːr] $3 , - [tuː; tə] [iːtʃ] [meɪl] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [ɑːn]

male	and	female	,	on	an	average	;	or	$3	,	000	to	each	male	adult	,	on
男性	和	女性	,	在	一个	平均的	;	或者	$3	,	-	到	每个	男性	成人	,	在

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] .

an	average	.
一个	平均的	.

平均而言，男性和女性各得 3,000 美元；或者平均而言，每位成年男性得 3,000 美元。

[wɪtʃ] , [naʊ] , [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəmz] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

Which	,	now	,	of	these	two	systems	is	most	likely	to	secure	and	increase	the
哪个	,	现在	,	的	这些	二	系统	是	最多	可能	到	安全的	和	增加	这

[prɑː'sperəti][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?

prosperity	of	Massachusetts	?
繁荣	的	马萨诸塞州	?

那么，这两种制度中哪一种更有可能保障和促进马萨诸塞州的繁荣呢?

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

Which	is	most	likely	to	give	to	every	deserving	man	and	woman	in	the	State	,
哪个	是	最多	可能	到	给	到	每一个	值得	男人	和	女士	在	这	状态	,

最有可能将资金发放给州内每一位符合条件的男女的，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] [moʊst] [prə'dʌktɪv] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

the	capital	necessary	to	make	their	industry	most	productive	to	themselves
这	首都	必要的	到	制作	他们的	行业	最多	生产力	到	他们自己

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ?

individually	,	and	to	the	State	?
单独	,	和	到	这	状态	?

他们需要哪些资金才能使自己的产业在个人和国家层面都达到最高的生产力?

[wɪtʃ] ['sɪstəm] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [skɪld] ['læbɔːrz][ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ]

Which	system	is	most	likely	to	induce	the	skilled	laborers	and	enterprising	young
哪个	系统	是	最多	可能	到	诱导	这	熟练	劳工	和	进取	年轻的

[men][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ?

men	of	Massachusetts	to	remain	here	?
男人	的	马萨诸塞州	到	保持	这里	?

哪种制度最有可能促使马萨诸塞州的熟练工人和有进取心的年轻人留在这里?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?

And	which	is	most	likely	to	drive	them	away	?
和	哪个	是	最多	可能	到	驾驶	他们	离开	?

哪种情况最有可能把他们吓跑?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

['sekʃ(ə)n][θri:] .

Section	**3**	**.**
部分	3	.

第三节

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][nɑ:t] [jet] [toʊld] .

But	**the**	**whole**	**is**	**not**	**yet**	**told**	**.**
但	这	所有的	是	不是	然而	讲述	.

但故事的全貌尚未揭晓。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] [ɪz][soʊ] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ]['tæksɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊnərəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

The	**present**	**"**	**National**	**"**	**system**	**is**	**so**	**burdened**	**with**	**taxes**	**and**	**other**	**onerous**	**conditions**	**,**
这	展示	"	国家的	"	系统	是	所以	负担	和	税收	和	其他	繁重	状况	,

现行的"国家"体制背负着沉重的税收和其他繁重的条件，

[ðæt] [noʊ] ['bæŋkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	**no**	**banking**	**at**	**all**	**can**	**be**	**done**	**under**	**it**	**,**
那	不	银行业	在	全部	能	是	完毕	在下面	它	,

该法案规定，任何银行业务都无法进行。

[ɪk'sept] [æt; ət] [reɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;

except	**at**	**rates**	**of**	**interest**	**that**	**are**	**two**	**or**	**three**	**times**	**as**	**high**	**as**	**they**	**ought**	**to**	**be**	**;**
除了	在	利率	的	兴趣	那	是	二	或者	三	时代	作为	高的	作为	他们	应该	到	是	;

除非利率高出正常水平的两到三倍；

[ɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði] ['sɪstəm] [prə'poʊzd] .

or	**as**	**they**	**would**	**be**	**under**	**the**	**system**	**proposed**	**.**
或者	作为	他们	会	是	在下面	这	系统	建议的	.

或者说，按照拟议的制度，它们将会是什么样子。

[ðə; ði] ['bə:dənz] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt][bæŋks][ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] ['i:kwəl][tu:; tə][frʌm; frəm][sɪks] [tu:; tə] [eɪt] [pər] [sent] .

The	**burdens**	**imposed**	**on**	**the**	**present**	**banks**	**are**	**probably**	**equal**	**to**	**from**	**six**	**to**	**eight**	**per**	**cent**	**.**
这	负担	强加	在	这	展示	银行	是	大概	平等的	到	从	六	到	八	每	中心	.

目前银行所承受的负担可能相当于百分之六到百分之八。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [noʊts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ɪʃu:] .

upon	**the**	**amount**	**of**	**their**	**own**	**notes**	**that**	**they**	**are**	**permitted**	**to**	**issue**	**.**
之上	这	数量	的	他们的	自己的	笔记	那	他们	是	允许	到	问题	.

根据他们获准发行的票据金额。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] , [fɔ:r; fər] ['evri] $90 [ʌv; əv][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**they**	**are**	**required**	**,**	**for**	**every**	**$90**	**of**	**circulation**	**,**
在	这	第一的	地方	,	他们	是	必需的	,	为了	每一个	$90	的	循环	,

首先，每90美元的流通量都需要它们。

[tu:; tə][ɪn'vest] $100 [ɪn][faɪv][ɔ:r][sɪks][pər] [sent] .

to	**invest**	**$100**	**in**	**five**	**or**	**six**	**per**	**cent**	**.**
到	投资	$100	在	五	或者	六	每	中心	.

投资 100 美元，收益率为 5% 或 6%。

['gʌvərnmənt] [bɑ:ndz] . [[aɪ]] [ðɪs] [ə'loʊn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz]

government	**bonds**	**.**	**[**	**I**	**]**	**This**	**alone**	**is**	**a**	**great**	**burden**	**to**	**all**	**that**	**class**	**of**	**persons**
政府	债券	.	[	我	]	这	独自的	是	一个	伟大的	负担	到	全部	那	班级	的	人

[hu:] [wɑ:nt][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['bɪznəs] .

who	**want**	**their**	**capital**	**for**	**active**	**business**	**.**
WHO	想	他们的	首都	为了	积极的	商业	.

政府债券。[I] 仅此一项就给所有希望将资金用于积极经营的人们带来了沉重的负担。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə]['æktʃuəl][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ɔ:l] [hu:z] ['prɑ:pərti][ɪz][ɪn]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,

It	**amounts**	**to**	**actual**	**prohibition**	**upon**	**all**	**whose**	**property**	**is**	**in**	**real**	**estate**	**,**
它	金额	到	实际的	禁令	之上	全部	谁	财产	是	在	真实的	财产	,

这实际上相当于禁止所有拥有不动产的人从事这项活动。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][kən'vɜ:rtəb(ə)l]['ɪntu:][bɑ:ndz] .

and	**therefore**	**not**	**convertible**	**into**	**bonds**	**.**
和	所以	不是	敞篷车	进入	债券	.

因此不能转换为债券。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [tə'rænɪk(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] ,

And	**this**	**is**	**a**	**purely**	**tyrannical**	**provision**	**,**
和	这	是	一个	纯粹	强横	条款	,

这是一项纯粹的暴政条款。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['seɪfər][ænd; ənd] ['betər] ['kæpɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑ:ndz] .

inasmuch	**as**	**real**	**estate**	**is**	**a**	**much**	**safer**	**and**	**better**	**capital**	**than**	**the**	**bonds**	**.**
因此	作为	真实的	财产	是	一个	很多	更安全	和	更好的	首都	比	这	债券	.

因为房地产比债券更安全、更优质。

[let] [ˌju: 'es][kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [pər] [sent] .

Let	**us**	**call**	**this**	**a**	**burden**	**of**	**two**	**per**	**cent**	**.**
让	我们	称呼	这	一个	负担	的	二	每	中心	.

我们姑且称之为百分之二的负担。

[ɑ:n][ðer; ðər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

on	**their**	**circulation**	**.**
在	他们的	循环	.

在其流通方面。

[nekst] , [ɪz][ðə; ði][rɪsk][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rmənənt]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ndz] .

Next	**,**	**is**	**the**	**risk**	**as**	**to**	**the**	**permanent**	**value**	**of**	**the**	**bonds**	**.**
下一个	,	是	这	风险	作为	到	这	永恒的	价值	的	这	债券	.

其次，是债券永久价值的风险。

['eni] [wɔ:r] , ['sɪv(ə)l][ɔ:r] ['fɔ:rən] , [wʊd] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə]

Any	**war**	**,**	**civil**	**or**	**foreign**	**,**	**would**	**cause**	**them**	**to**
任何	战争	,	民用	或者	外国的	,	会	原因	他们	到

任何战争，无论是内战还是外战，都会导致他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[drɑ:p][ɪn]['vælju:] , [æz; əz][ðə; ði][frɔ:st] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['mɜ:rkjəri][tu:; tə][drɑ:p][ɪn][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] .

drop	**in**	**value**	**,**	**as**	**the**	**frost**	**causes**	**the**	**mercury**	**to**	**drop**	**in**	**the**	**thermometer**	**.**
降低	在	价值	,	作为	这	霜	原因	这	汞	到	降低	在	这	温度计	.

数值下降，就像霜冻导致温度计中的水银柱下降一样。

['i:v(ə)n]['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv][wɔ:r] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][ɪn]['vælju:] .

Even	**any**	**danger**	**of**	**war**	**would**	**at**	**once**	**reduce**	**them**	**in**	**value**	**.**
甚至	任何	危险	的	战争	会	在	一次	减少	他们	在	价值	.

即使战争的威胁也会立即降低它们的价值。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl] [ðɪs] [rɪsk] [ə'nʌðər] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .

Let	us	call	this	risk	another	burden	of	one	per	cent	.
让	我们	称呼	这	风险	其他	负担	的	一	每	中心	.

我们不妨把这种风险称为百分之一的额外负担。

[ɑːn][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

on	the	circulation	.
在	这	循环	.

关于流通。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

['evri] [bæŋk][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn][ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɪtiz] — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

every	bank	in	seventeen	or	eighteen	of	the	largest	cities	—	Boston	among	the
每一个	银行	在	十七	或者	十八	的	这	最大	城市	—	波士顿	之中	这

['nʌmbər] — [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hænd] ,

number	—	are	required	to	keep	on	hand	,
数字	—	是	必需的	到	保持	在	手	,

包括波士顿在内的十七八个最大城市的每家银行都被要求备有现金。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] — [ɪn] [ded] ['kæpɪt(ə)l] (['liːg(ə)l]['tendərz]) — " ['iːkwəl][tuː; tə][æt; ət]

at	all	times	,	a	reserve	—	in	dead	capital	(	legal	tenders	)	—	"	equal	to	at
在	全部	时代	,	一个	预订	—	在	死的	首都	(	合法的	投标	)	—	"	平等的	到	在

[liːst] ['twenti] - [faɪv][pər] ['sentəm] ,

least	twenty	-	five	per	centum	,
至少	二十	-	五	每	百	,

始终保持至少百分之二十五的储备金——以死资本（法定货币）的形式——

" [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [bæŋks][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'zɜːrv] " ['iːkwəl][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [pər] ['sentəm] ,

"	and	all	other	banks	a	similar	reserve	"	equal	to	at	least	fifteen	per	centum	,
"	和	全部	其他	银行	一个	相似的	预订	"	平等的	到	在	至少	十五	每	百	,

"

"

"

"所有其他银行也应有类似的准备金，'至少相当于百分之十五'"，

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [noʊts] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	of	the	aggregate	amount	of	their	notes	in	circulation	,	and	of	their
"	的	这	总计的	数量	的	他们的	笔记	在	循环	,	和	的	他们的

[di'pɔzits] .

deposits	.
存款	.

"其流通中的纸币总额及其存款总额。"

" ['daʊtləs] ,

"	Doubtless	,
"	毫无疑问	,

毫无疑问，

[tuː] [θɜːrd] — ['veri] ['laɪkli] [θriː] [fɔːθs] — [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bæŋk][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [di'pɔzits]

two	thirds	—	very	likely	three	fourths	—	of	all	the	bank	circulation	and	deposits
二	三分之一	—	非常	可能	三	第四部分	—	的	全部	这	银行	循环	和	存款

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sɪtiz] [neɪmd] .

are	in	the	seventeen	cities	named	.
是	在	这	十七	城市	命名	.

银行流通资金和存款总额的三分之二——很可能是四分之三——都集中在上述十七个城市。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['sɪti] [bæŋks][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ded] ['kæpɪt(ə)l]

And	as	these	city	banks	are	required	to	keep	a	reserve	of	dead	capital
和	作为	这些	城市	银行	是	必需的	到	保持	一个	预订	的	死的	首都

['iːkwəl][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] . ,

equal	to	twenty	-	five	per	cent	.	,
平等的	到	二十	-	五	每	中心	.	,

而且，这些城市银行被要求保留相当于25%的死资本储备。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'zɜːrv] ['iːkwəl][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] . , [bəuθ][ɑːn][ðer; ðər]

and	all	others	a	similar	reserve	equal	to	fifteen	per	cent	.	,	both	on	their
和	全部	其他的	一个	相似的	预订	平等的	到	十五	每	中心	.	,	两个都	在	他们的

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [di'pɔzits] ,

circulation	and	deposits	,
循环	和	存款	,

其他所有资金也均需缴纳相当于其流通资金和存款百分之十五的类似储备金。

[ðɪs] ['ævərɪdʒ] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][bæŋks][ɪz] , ['daʊtləs] , ['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] [pər] [sent] .

this	average	burden	on	all	the	banks	is	,	doubtless	,	equal	to	two	per	cent	.
这	平均的	负担	在	全部	这	银行	是	,	毫无疑问	,	平等的	到	二	每	中心	.

毫无疑问，所有银行的平均负担相当于百分之二。

[ɑːn][ðer; ðər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

on	their	circulation	.
在	他们的	循环	.

在其流通方面。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æn; ən] ['ænjuəl] [tæks][ʌv; əv][wʌn]

the	banks	are	required	to	pay	to	the	United	States	an	annual	tax	of	one
这	银行	是	必需的	到	支付	到	这	团结的	各州	一个	年度的	税	的	一

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

银行须向美国缴纳每年1%的税款。

[ɑːn][ðer; ðər] ['ævərɪdʒ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .

on	their	average	circulation	,	and	half	of	one	per	cent	.
在	他们的	平均的	循环	,	和	一半	的	一	每	中心	.

以平均流通量计算，为百分之零点五。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [di'pɔzits] .

on	the	amount	of	their	deposits	.
在	这	数量	的	他们的	存款	.

根据他们的存款金额。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['bɜːrd(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər] [sent] .

Here	is	another	burden	equal	to	at	least	one	and	a	half	per	cent	.
这里	是	其他	负担	平等的	到	在	至少	一	和	一个	一半	每	中心	.

这是另一项负担，至少相当于百分之一点五。

[ɑːn][ðer; ðər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

on	their	circulation	.
在	他们的	循环	.

在其流通方面。

[ðen] [ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] — [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɑ:ndz] — [ɑ:r; ər] [meɪd] ['laɪəb(ə)l]

Then	the	capitals	of	the	banks	—	the	United	States	bonds	—	are	made	liable
然后	这	首都	的	这	银行	—	这	团结的	各州	债券	—	是	制成	容易

[tu:; tə] [steɪt] ['tæksɪz][tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,

to	State	taxes	to	any	extent	,
到	状态	税收	到	任何	程度	,

那么，银行的资本——即美国国债——就必须承担各州的税收，无论税收额度如何。

" [nɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [reɪt] [ðæn; ðən][ɪz] [ə'sest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌnid] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz]

"	not	at	a	greater	rate	than	is	assessed	upon	the	monied	capital	in	the	hands
"	不是	在	一个	更大的	速度	比	是	评估	之上	这	有钱的	首都	在	这	双手

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

of	individual	citizens	of	such
的	个人	公民	的	这样的

“不高于对该国公民手中货币资本征收的税率。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[steɪt] .

State	.
状态	.

状态。

" [ðɪs] [tæks][ɪz] ['prɑ:bəbli] ['i:kwəl][tu:; tə][wʌn][pər] [sent] .

"	This	tax	is	probably	equal	to	one	per	cent	.
"	这	税	是	大概	平等的	到	一	每	中心	.

“这项税收可能相当于百分之一。”

[ɑ:n][ðer; ðər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

on	their	circulation	.
在	他们的	循环	.

在其流通方面。

[hɪr] , [ðen] , [ɑ:r; ər]['tæksɪz][ænd; ənd] ['bə:dənz] ['i:kwəl][tu:; tə]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər] [sent] .

Here	,	then	,	are	taxes	and	burdens	equal	to	seven	and	a	half	per	cent	.
这里	,	然后	,	是	税收	和	负担	平等的	到	七	和	一个	一半	每	中心	.

因此，这里的税收和负担相当于百分之七点五。

[ɑ:n][ðer; ðər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

on	their	circulation	.
在	他们的	循环	.

在其流通方面。

[nekst] , [ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [æt; ət] [li:st] [faɪv] [rɪ'pɔ:rts] ['ænjuəli] ,

Next	,	the	banks	are	required	to	make	at	least	five	reports	annually	,
下一个	,	这	银行	是	必需的	到	制作	在	至少	五	报告	每年	,

其次，各银行每年至少需要提交五份报告。

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] , [ʌv; əv][ðer; ðər] " ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˌlaiə'bilitis] .

to	the	Comptroller	of	the	Currency	,	of	their	"	resources	and	liabilities	.
到	这	审计长	的	这	货币	,	的	他们的	"	资源	和	负债	.

向货币监理署报告他们的“资源和负债”。

" ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['dɪvɪdend] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði]

"	Also	reports	of	"	the	amount	of	each	dividend	declared	by	the
"	还	报告	的	"	这	数量	的	每个	股利	声明	经过	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

“还报告了协会宣布的每笔股息的金额。

" [ðen] , [tuː] , [ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" Then , too , the banks are restricted as to the rates of interest they are
" 然后 , 也 , 这 银行 是 受限制的 作为 到 这 利率 的 兴趣 他们 是
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] .
permitted to take .
允许 到 拿 .

此外，银行在收取利息方面也受到限制。

[ðen] " ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ɔːltər] , [ə'mend] , [ɔːr] [rɪ'piːl] [ðɪs] [ækt] ;
Then " Congress may at any time alter , amend , or repeal this act ;
然后 " 国会 可能 在 任何 时间 改变 , 修正 , 或者 废除 这 行为 ;

然后"国会可随时更改、修订或废除本法案;

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks] [stɪl] ['fɜːrðər] ['tæksɪz] , [kən'dɪʃ(ə)nz] , [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
" and thus impose upon the banks still further taxes , conditions , restrictions ,
" 和 因此 强加 之上 这 银行 仍然 更远 税收 , 状况 , 限制 ,
[rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] .
returns , and reports .
返回 , 和 报告 .

因此，银行将被施加更多税收、条件、限制、回报和报告。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] ['pleʒər] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði][bæŋks] [ˌɔːltə'geðər] .
Or it may at pleasure abolish the banks altogether .
或者 它 可能 在 乐趣 取消 这 银行 共 .

或者，它也可以随意废除银行。

[ɔːl] [ðiːz] ['tæksɪz] , ['bəːdənz] , [ænd; ənd][ˌlaiə'bilitis] , ['kænɑːt][biː; bi] ['rekənd] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən]
All these taxes , burdens , and liabilities , cannot be reckoned at less than
全部 这些 税收 , 负担 , 和 负债 , 不能 是 估计 在 较少的 比
[eɪt] [ɔːr][naɪn][pər][sent] .
eight or nine per cent .
八 或者 九 每 中心 .

所有这些税收、负担和负债，加起来至少也要占百分之八九。

[ɑːn][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] ;
on the circulation of the banks ;
在 这 循环 的 这 银行 ;

关于银行的流通;

[ə; eɪ][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːt] [tuː; tə]
a sum two or three times as great as the rate of interest ought to
一个 和 二 或者 三 时代 作为 伟大的 作为 这 速度 的 兴趣 应该 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

金额是正常利率的两到三倍;

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪstəm]
and two or three times as great as it would be under the system
和 二 或者 三 时代 作为 伟大的 作为 它 会 是 在下面 这 系统
[prə'poʊzd] .
proposed .
建议的 .

比拟议制度下的结果高出两到三倍。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][bæŋks][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['bəːdənz] [æz; əz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
And yet the banks must submit to all these burdens as a condition of
和 然而 这 银行 必须 提交 到 全部 这些 负担 作为 一个 状况 的
['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][loʊn] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .
being permitted to loan money at all .
存在 允许 到 贷款 钱 在 全部 .

然而，作为获准放贷的条件，银行必须承受所有这些负担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] — [ɪn][ðer; ðər] [reɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz]
And **they** **must** **make** **up** **—** **in** **their** **rates** **of** **interest** **—** **for** **all** **these**
和 他们 必须 制作 向上 — 在 他们的 利率 的 兴趣 — 为了 全部 这些
['bəːdənz] .
burdens **.**
负担 .

他们必须在利率上弥补所有这些负担。

['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] , ['ðerfɔːr] ,
Under **this** **system** **,** **therefore** **,**
在下面 这 系统 , 所以 ,

因此，在这种制度下，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
the **rate** **of** **interest** **must** **always** **be** **two** **or** **three** **times** **as** **high** **as** **it**
这 速度 的 兴趣 必须 总是 是 二 或者 三 时代 作为 高的 作为 它
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
ought **to** **be** **.**
应该 到 是 .

利率必须始终比应有的利率高出两到三倍。

[ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ðen] , [ɑːr; ər] , [fɜːrst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] ['veri] ['lɪt(ə)l]
The **objections** **to** **the** **system** **,** **then** **,** **are** **,** **first** **,** **that** **it** **furnishes** **very** **little**
这 反对意见 到 这 系统 , 然后 , 是 , 第一的 , 那 它 提供 非常 小的
[loʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l] ;
loanable **capital** **;**
可贷款 首都 ;

因此，对该制度的反对意见首先是，它提供的可贷资本非常少；

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ðæt]
and **,** **second** **,** **that**
和 , 第二 , 那

其次，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
it **necessarily** **raises** **the** **interest** **on** **that** **little** **to** **two** **or** **three** **times** **what** **it**
它 一定 提高 这 兴趣 在 那 小的 到 二 或者 三 时代 什么 它
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
ought **to** **be** **.**
应该 到 是 .

这必然会使那笔小额投资的利息增加到应有的两到三倍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , ['ɑːbviəsli] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz]
Such **a** **system** **,** **obviously** **,** **could** **not** **be** **endured** **at** **all** **,** **but** **for** **these**
这样的 一个 系统 , 明显地 , 可以 不是 是 忍受 在 全部 , 但 为了 这些
['riːz(ə)nz] , [vɪz] . :
reasons **,** **viz** **.** **:**
原因 , 即 . :

显然，这样的制度是完全无法容忍的，但原因如下：

[fɜːrst] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] , [ðoʊz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nɔːrməs]
first **,** **that** **,** **being** **a** **monopoly** **,** **those** **holding** **it** **are** **enabled** **to** **make** **enormous**
第一的 , 那 , 存在 一个 垄断 , 那些 保持 它 是 已启用 到 制作 巨大的
[ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['bɒrəʊəz] ;
extortions **upon** **borrowers** **;**
勒索 之上 借款人 ;

首先，由于它是垄断企业，拥有垄断权的人能够对借款人进行巨额敲诈勒索；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	,	secondly	,
和	,	第二	,

其次，

[ðæt] [ðiːz] ['bɒrəʊəz] — [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bæŋkərz] [ðəm'selvz] — [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]

that	these	borrowers	—	most	of	whom	are	the	bankers	themselves	—	employ	the
那	这些	借款人	—	最多	的	谁	是	这	银行家	他们自己	—	采用	这

['mʌni] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] ,

money	in	the	manufacture	and	sale	of	goods	that	are	protected	,
钱	在	这	生产	和	销售	的	商品	那	是	受保护	,

这些借款人——其中大多数是银行家本身——将资金用于生产和销售受保护的商品。

[baɪ] ['tærɪf] , [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪneɪbld]

by	tariffs	,	from	foreign	competition	,	and	for	which	they	are	thus	enabled
经过	关税	,	从	外国的	竞赛	,	和	为了	哪个	他们	是	因此	已启用

[tuː; tə][get] ,

to	get	,
到	得到	,

通过关税、来自外国竞争的手段，他们得以获得这些利益。

[seɪ] , ['fɪfti] [pər] [sent] .

say	,	fifty	per	cent	.
说	,	五十	每	中心	.

比如说，百分之五十。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

more	than	they	are	worth	.
更多的	比	他们	是	值得	.

超过它们的价值。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[ðiːz] [bæŋk] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd]['tærɪf] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['ʌltɪmətli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l]

these	bank	extortions	and	tariff	extortions	are	thrown	ultimately	upon	the	people
这些	银行	勒索	和	关税	勒索	是	抛掷	最终	之上	这	人们

[huː] [kən'suːm] [ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋk]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ænd; ənd]

who	consume	the	goods	which	the	bank	capital	is	employed	in	producing	and
WHO	消耗	这	商品	哪个	这	银行	首都	是	受雇	在	生产	和

['selɪŋ] .

selling	.
销售	.

这些银行敲诈勒索和关税敲诈勒索最终都转嫁到了消费银行资本所生产和销售的商品的人们身上。

[ðʌs] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['tærɪf][ɪz] , [fɜːrst] ,

Thus	the	joint	effect	of	the	bank	system	and	the	tariff	is	,	first	,
因此	这	联合的	影响	的	这	银行	系统	和	这	关税	是	,	第一的	,

因此，银行体系和关税的共同影响首先是：

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

to	deprive	the	mass	of	the	people	of	the	money	capital	that	would	enable
到	剥夺	这	大量的	的	这	人们	的	这	钱	首都	那	会	使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

them	to	manufacture	for	themselves	;
他们	到	生产	为了	他们自己	;

剥夺广大人民的货币资本，使他们无法进行自我生产；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [tu:; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [peɪ] [ɪk'stɔ:rʃənət] ['praɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fju:]

and	,	secondly	,	to	compel	them	to	pay	extortionate	prices	for	the	few
和	,	第二	,	到	迫使	他们	到	支付	敲诈勒索	价格	为了	这	很少

[ˌmænju'fæktʃərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] .

manufactures	that	are	produced	.
制成品	那	是	生产	.

其次，迫使他们为少数生产的制成品支付高昂的价格。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [prə'poʊzd] , [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] .

Under	the	system	proposed	,	all	these	things	would	be	done	away	.
在下面	这	系统	建议的	,	全部	这些	事物	会	是	完毕	离开	.

根据提议的制度，所有这些问题都将被解决。

[ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l] [ði:z] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] ,

The	West	and	the	South	,	that	are	now	relied	on	to	pay	all	these	extortions	,
这	西方	和	这	南	,	那	是	现在	依赖	在	到	支付	全部	这些	勒索	,

现在，西方和南方国家被指望支付所有这些勒索款项。

[wʊd] [ˌmænju'fæktʃər] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

would	manufacture	for	themselves	.
会	生产	为了	他们自己	.

他们会自行生产。

[ðer; ðər] [lændz] [ænd; ənd] ['reilrəudz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

Their	lands	and	railroads	would	enable	them	to	supply	all	the	manufacturing
他们的	土地	和	铁路	会	使能够	他们	到	供应	全部	这	制造业

['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ju:st] .

capital	that	could	be	used	.
首都	那	可以	是	用过的	.

他们的土地和铁路使他们能够提供所有可用的制造业资本。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌn] [hæf] , [ɔ:r] [wʌn] [θɜ:rd] ,

And	they	could	supply	it	at	one	half	,	or	one	third	,
和	他们	可以	供应	它	在	一	一半	,	或者	一	第三	,

他们可以以一半或三分之一的价格供应。

[ðə; ði] [reɪts] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] .

the	rates	now	required	by	the	"	National	"	banks	.
这	利率	现在	必需的	经过	这	"	国家的	"	银行	.

目前"国家"银行要求的利率。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

Of	course	,	Massachusetts	could	not
的	课程	,	马萨诸塞州	可以	不是

当然，马萨诸塞州不可能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

— ['ʌndər] [ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] — [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] ['dɑ:lɚz, 'dɑ:ləz, 'dɔlɚz] [wɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

—	under	the	"	National	"	system	—	manufacture	a	dollar's	worth	for	the
—	在下面	这	"	国家的	"	系统	—	生产	一个	美元	值得	为了	这

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

South	and	West	.
南	和	西方	.

—在"国家"体系下—为南方和西部生产价值一美元的产品。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['læbɔ:ərz] .

She	could	not	keep	her	manufacturing	laborers	.
她	可以	不是	保持	她	制造业	劳工	.

她留不住她的制造业工人。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][goʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [tʃiːp] ['kæpɪt(ə)l] , [tʃiːp] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [gʊd]
They would all go where they could get cheap capital , cheap supplies , and good
他们 会 全部 去 在哪里 他们 可以 得到 便宜的 首都 , 便宜的 补给品 , 和 好的
['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .
markets .
市场 .

他们都会去那些能获得廉价资金、廉价物资和良好市场的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
And then the manufacturing industry of Massachusetts , and with it the
和 然后 这 制造业 行业 的 马萨诸塞州 , 和 和 它 这
['vælјuː][ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
value of her real estate ,
价值 的 她 真实的 财产 ,

然后是马萨诸塞州的制造业，以及随之而来的该州房地产价值。

[wɪl] [hæv; həv] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
will have perished from the natural and legitimate effect of her
将要 有 遇难 从 这 自然的 和 合法的 影响 的 她
['miːnnəs] , [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] .
meanness , extortion , and tyranny .
卑鄙 , 勒索 , 和 暴政 .

将会因她的卑鄙、勒索和暴政而遭受自然而合理的报应。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðen] ,
Looking to the future , then ,
寻找 到 这 未来 , 然后 ,

展望未来，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] — ['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] — [ðæt]
there is no State in the Union — certainly none outside of New England — that
那里 是 不 状态 在 这 联盟 — 当然 没有任何 外部 的 新的 英格兰 — 那
[hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [mə'kænɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
has a greater interest in supplying her mechanics with the greatest possible
有 一个 更大的 兴趣 在 供应 她 机械学 和 这 最 可能的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ;
amount of capital ;
数量 的 首都 ;

在美国，除了新英格兰以外，没有哪个州比华盛顿州更热衷于为本州的机械工人提供尽可能多的资金；

[ɔːr][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [reɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
or in supplying it at the lowest possible rates of interest .
或者 在 供应 它 在 这 最低 可能的 利率 的 兴趣 .

或者以尽可能低的利率供应。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][baɪ]['juːzɪŋ][hɜːr; hər]['riːəl] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['bæŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .
And this can be done only by using her real estate as banking capital .
和 这 能 是 完毕 仅有的 经过 使用 她 真实的 财产 作为 银行业 首都 .

而这只能通过利用她的房地产作为银行资本来实现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] .

THE	TRUE	CHARACTER	OF	THE	"	NATIONAL	"	SYSTEM	.
这	真的	特点	的	这	"	国家的	"	系统	.

“国家”制度的真正本质。

['sekʃ(ə)n][wʌn] .

Section	1	.
部分	1	.

第一部分。

['ʌndər] [ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] , - [bæŋks] .

Under	the	"	National	"	system	there	are	less	than	2	,	000	banks	.
在下面	这	"	国家的	"	系统	那里	是	较少的	比	2	,	-	银行	.

在“国家”体系下，银行数量不足2000家。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][kɔːl][ðem; ðəm][ˌtuː'tuː] , - .

But	let	us	call	them	2	,	000	.
但	让	我们	称呼	他们	2	,	-	.

但我们姑且称他们为 2,000 人。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɔːrti] ['mɪljənz] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][bæŋk][tuː; tə]

Calling	the	population	of	the	country	forty	millions	,	there	is	but	one	bank	to
呼叫	这	人口	的	这	国家	四十	百万	,	那里	是	但	一	银行	到

- , - ['piːp(ə)l] .

20	,	000	people	.
-	,	-	人们	.

该国人口达四千万，平均每两万人只有一家银行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][bæŋk][ɪz] , [ɪn] [lɔː] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

And	this	one	bank	is	,	in	law	,	a	person	;	and	only	a	single	person	.
和	这	一	银行	是	,	在	法律	,	一个	人	;	和	仅有的	一个	单身的	人	.

而这家银行，从法律上讲，就是一个法人；而且仅仅是一个法人。

[ɪn] ['lendɪŋ] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː][ækts] , [ænd; ənd][kæn; kən][ækt] , ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

In	lending	money	,	it	acts	,	and	can	act	,	only	as	a	unit	.
在	贷款	钱	,	它	行为	,	和	能	行为	,	仅有的	作为	一个	单元	.

在放贷过程中，它只能作为一个整体行事，而且也只能作为一个整体行事。

[ɪts] ['sevrəl] ['stɔk,həuldəz] ['kænɑːt][ækt] ['seprətli] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪn] ['lendɪŋ]

Its	several	stockholders	cannot	act	separately	,	as	so	many	individuals	,	in	lending
它是	一些	股东	不能	行为	分别地	,	作为	所以	许多	个人	,	在	贷款

['mʌni] .

money	.
钱	.

它的众多股东不能像许多个人一样单独放贷。

[soʊ][fɑːr] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	,	therefore	,	as	this	system	is	concerned	,
所以	远的	,	所以	,	作为	这	系统	是	担心的	,

因此，就目前而言，就这个系统而言，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['mʌni] ['lendər][fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] !

there	is	but	one	money	lender	for	twenty	thousand	people	!
那里	是	但	一	钱	贷款机构	为了	二十	千	人们	!

两万人却只有一个放高利贷的人！

[ʌv; əv] [ðiːz] - , - ['piːp(ə)l] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ([meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]) [ɑːr; ər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Of	these	20	,	000	people	,	ten	thousand	(	male	and	female	)	are	sixteen	years	of
的	这些	-	,	-	人们	,	十	千	(	男性	和	女性	)	是	十六	年	的

[eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ,

age	and	upwards	,
年龄	和	向上	,

在这20000人中，有10000人（男女都有）年龄在16岁及以上。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [welθ] , [ænd; ənd][ri'kwaiərɪŋ]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['leɪbər][moʊst]
capable **of** **creating** **wealth** **,** **and** **requiring** **capital** **to** **make** **their** **labor** **most**
有能力的 的 创建 财富 , 和 需要 首都 到 制作 他们的 劳动 最多
[prə'dʌktɪv] .
productive **.**
生产力 .

有能力创造财富，并且需要资本才能使其劳动生产力最大化。

[jet] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
Yet **,** **so** **far** **as** **this** **system** **is** **concerned** **,**
然而 , 所以 远的 作为 这 系统 是 担心的 ,

然而，就这个系统而言，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][lend] ['mʌni] [tu:; tə] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] , [ði:z] [ten]
there **is** **but** **one** **person** **authorized** **to** **lend** **money** **to** **,** **or** **for** **,** **these** **ten**
那里 是 但 一 人 授权 到 借 钱 到 , 或者 为了 , 这些 十
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand **,**
千 ,

只有一人被授权向这1万人放贷或代表这1万人放贷。

[hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] .
who **wish** **to** **borrow** **.**
WHO 希望 到 借 .

想要借款的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['mʌni] ['lendər] [ɪz][wʌn] [hu:] , [prə'vɜ:rbiəli] " [hæz; həz][noʊ][soʊl] .
And **this** **one** **money** **lender** **is** **one** **who** **,** **proverbially** **"** **has** **no** **soul** **.**
和 这 一 钱 贷款机构 是 一 WHO , 俗语 " 有 不 灵魂 .

而这位放高利贷的人，用谚语来说，就是“没有灵魂”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
" **It** **is** **not** **a** **natural** **human** **being** **.**
" 它 是 不是 一个 自然的 人类 存在 .

“这不是自然人。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['li:g(ə)l] , [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , ['pɜ:rs(ə)n] .
It **is** **a** **legal** **,** **an** **artificial** **,** **and** **not** **a** **natural** **,** **person** **.**
它 是 一个 合法的 , 一个 人造的 , 和 不是 一个 自然的 , 人 .

它是法律意义上的人，是人造的，而不是自然人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] ['mæskjəlɪn] [nɔ:r] ['femənɪn] .
It **is** **neither** **masculine** **nor** **feminine** **.**
它 是 两者都不 男性 也不 女性 .

它既不具有男性特征，也不具有女性特征。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['ɔ:rdən]
It **has** **not** **the** **ordin**
它 有 不是 这 秩序

它没有秩序

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

['eri]['hju:mən] ['sɪmpəθi:z] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['hju:mən] ['məutivz] [ʌv; əv]
ary **human** **sympathies** **,** **and** **is** **not** **influenced** **by** **the** **ordinary** **human** **motives** **of**
ary 人类 同情 , 和 是 不是 影响 经过 这 普通的 人类 动机 的
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

它缺乏人类的同情心，并且不受普通人类行为动机的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈfɑːðər] , [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][lend] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,

It	is	no	father	,	who	might	wish	to	lend	money	to	his	children	,
它	是	不	父亲	,	WHO	可能	希望	到	借	钱	到	他的	孩子们	,

任何父亲都不会愿意借钱给自己的孩子。

[tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm][ɪn][laɪf] .

to	start	them	in	life	.
到	开始	他们	在	生活	.

开启他们的人生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈneɪbər] , [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .

It	is	no	neighbor	,	who	might	wish	to	assist	his	neighbor	.
它	是	不	邻居	,	WHO	可能	希望	到	协助	他的	邻居	.

没有什么比邻人更愿意帮助邻人了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈsɪtɪzn] , [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈwelfer] .

It	is	no	citizen	,	who	might	wish	to	promote	the	public	welfare	.
它	是	不	公民	,	WHO	可能	希望	到	推动	这	民众	福利	.

任何公民都不可能希望促进公共福利。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [ˌnɑːndɪˈskrɪpt] , [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [lɔː] , [ðæt] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els]

It	is	simply	a	nondescript	,	created	by	law	,	that	wants	money	,	and	nothing	else
它	是	简单地	一个	不伦不类	,	创建	经过	法律	,	那	想要	钱	,	和	没有什么	别的

.

:

.

它只是一个由法律设立的、毫不起眼的机构，它想要的只是钱，别无其他。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli] $177 , - [tuː; tə][lend][tuː; tə] [ðiːz] - , - [ˈbɒrəʊəz] ;

Moreover	,	it	has	only	$177	,	000	to	lend	to	these	10	,	000	borrowers	;
而且	,	它	有	仅有的	$177	,	-	到	借	到	这些	-	,	-	借款人	;

此外，它只有 177,000 美元可以借给这 10,000 名借款人；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən] $18 , [ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] !

that	is	,	a	fraction	less	than	$18	,	on	an	average	,	for	each	one	!
那	是	,	一个	分数	较少的	比	$18	,	在	一个	平均的	,	为了	每个	一	!

也就是说，平均每个不到 18 美元！

[wʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][hæv; həv] [ðiːz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːsənz] , [huː] [ɑːr; ər]

What	chance	of	borrowing	capital	have	these	ten	thousand	persons	,	who	are
什么	机会	的	借贷	首都	有	这些	十	千	人	,	WHO	是

[fərˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] ,

forbidden	to	borrow	,
禁止	到	借	,

这1万名被禁止借贷的人，他们有什么机会借到资金呢?

[ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [ˈsoʊlləs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [hæz; həz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][lend] ?

except	from	this	one	soulless	person	,	who	has	so	little	to	lend	?
除了	从	这	一	无魂	人	,	WHO	有	所以	小的	到	借	?

除了这个冷酷无情的人，他几乎一无所有?

[ɪf] [ˈmʌni] [ˈlendəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsoʊlləs] — [æz; əz] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ,

If	money	lenders	must	be	soulless	—	as	,	perhaps	,	to	some	extent	,
如果	钱	贷款人	必须	是	无魂	—	作为	,	也许	,	到	一些	程度	,

如果放贷者注定冷酷无情——或许在某种程度上是这样，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][soʊ]

they	must	be	—	it	is	certainly	of	the	utmost	importance	that	there	be	so
他们	必须	是	—	它	是	当然	的	这	极致	重要性	那	那里	是	所以

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

many	of	them	,
许多	的	他们	,

它们必须是——它们的数量如此之多，这当然至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tu:; tə] [lend] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

and	that	they	may	have	so	much	money	to	lend	,	as	that	they	may	be
和	那	他们	可能	有	所以	很多	钱	到	借	,	作为	那	他们	可能	是

[ni'sesiteitid] ,

necessitated	,
必要	,

他们可能有很多钱可以借出去，因为他们可能需要这些钱。

[baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['selfɪʃnəs] , [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði]

by	their	own	selfishness	,	to	compete	with	each	other	,	and	thus	save	the
经过	他们的	自己的	自私	,	到	竞争	和	每个	其他	,	和	因此	节省	这

['bɒrəʊəz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] .

borrowers	from	their	extortions	.
借款人	从	他们的	勒索	.

出于自私的目的，他们相互竞争，从而拯救借款人免遭勒索。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] [sez] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['lendər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ]

But	the	"	National	"	system	says	,	not	only	that	the	money	lender	shall	be	a
但	这	"	国家的	"	系统	说道	,	不是	仅有的	那	这	钱	贷款机构	将	是	一个

['soʊlləs] ['pɜ:rs(ə)n] ,

soulless	person	,
无魂	人	,

但"国家"制度不仅规定放贷者必须是没有灵魂的人，

[ænd; ənd] [wʌn] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [lend] ,

and	one	having	only	a	little	money	to	lend	,
和	一	拥有	仅有的	一个	小的	钱	到	借	,

而其中一人只有少量积蓄可以借出，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] — [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] - , - ['bɒrəʊəz]

but	that	he	shall	also	have	the	whole	field	—	a	field	of	10	,	000	borrowers
但	那	他	将	还	有	这	所有的	场地	—	一个	场地	的	-	,	-	借款人

— [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [hɪm'self] !

—	entirely	to	himself	!
—	完全	到	他自己	!

但他也将独占整片田地——10,000 个借款人的田地！

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['soʊlləs] ['pɜ:rs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðɪs] [hoʊl] [fi:ld] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

It	says	that	this	soulless	person	shall	have	this	whole	field	to	himself	,
它	说道	那	这	无魂	人	将	有	这	所有的	场地	到	他自己	,

上面说，这个没有灵魂的人将独占这片田地。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [lend] , [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]

notwithstanding	he	has	so	little	money	to	lend	,	and	notwithstanding	there
虽然	他	有	所以	小的	钱	到	借	,	和	虽然	那里

[ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['pɜ:rsənz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

are	many	other	persons	standing	by	,
是	许多	其他	人	常设	经过	,

尽管他能借出去的钱很少，尽管还有许多其他人愿意伸出援手，

['hævɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] , ['fɪfti] [taɪmz]

having	,	in	the	aggregate	,	fifty	times
拥有	,	在	这	总计的	,	五十	时代

总共有五十倍

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][lend][æz; əz][hiː; hi] ; [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][hæf] ,

as	much	money	to	lend	as	he	;	and	desiring	to	lend	it	at	one	half	,
作为	很多	钱	到	借	作为	他	;	和	渴望	到	借	它	在	一	一半	,

他有和他一样多的钱可以借出去；并且想以一半的价格借出去，

[ɔːr][wʌn][θɜːrd] , [ðə; ði] [reɪts] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'mændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'stɔːtɪŋ] !

or	one	third	,	the	rates	he	is	demanding	,	and	extorting	!
或者	一	第三	,	这	利率	他	是	要求	,	和	勒索	!

或者只有他所要求和敲诈勒索的三分之一的价格!

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [hoʊl] [fiːld] [tuː; tə][hɪm'self] ,

It	says	,	too	,	that	he	shall	have	this	whole	field	to	himself	,
它	说道	,	也	,	那	他	将	有	这	所有的	场地	到	他自己	,

经文还说，他将独享这整块田地。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['naɪnti] - [naɪn][wʌn] - ['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

notwithstanding	that	ninety	-	nine	one	-	hundredths	of	those	who	desire	to
虽然	那	九十	-	九	一	-	百分之一	的	那些	WHO	欲望	到

['bɔːroʊ] , [ɑːr; ər][sent] [ə'weɪ] ['empti] !

borrow	,	are	sent	away	empty	!
借	,	是	发送	离开	空的	!

尽管有百分之九十九的借款人空手而归!

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ] [kən'demd] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [kæn; kən] [kən'dem]

and	are	thereby	condemned	—	so	far	as	such	a	system	can	condemn
和	是	从而	谴责	—	所以	远的	作为	这样的	一个	系统	能	谴责

[ðem; ðəm] — [tuː; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l]['pɑːvərti] !

them	—	to	inevitable	poverty	!
他们	—	到	不可避免的	贫困	!

因此，他们注定要——就这种制度所能造成的后果而言——陷入不可避免的贫困!

['sekʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] .

Section	2	.
部分	2	.

第二部分。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] .

But	further	.
但	更远	.

但更进一步。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌtuː'tuː] , - ['liːg(ə)l] , [ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['pɜːrsənz] , [huː] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd]

Each	one	of	these	2	,	000	legal	,	or	artificial	,	persons	,	who	alone	are	permitted
每个	一	的	这些	2	,	-	合法的	,	或者	人造的	,	人	,	WHO	独自的	是	允许

[tuː; tə][lend] ['mʌni] ,

to	lend	money	,
到	借	钱	,

这2000个合法或法人实体，只有它们才被允许放贷。

[ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] , [seɪ] , ['fɪfti] ['æktʃuəl] , [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] , ['pɜːrsənz] , [tuː; tə] [huːm] [ə'loʊn] ,

is	made	up	of	,	say	,	fifty	actual	,	or	natural	,	persons	,	to	whom	alone	,
是	制成	向上	的	,	说	,	五十	实际的	,	或者	自然的	,	人	,	到	谁	独自的	,

比如说，由五十个真实的自然人组成，只有他们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ðɪs] ['liːg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [lend][ˌaɪ 'tiː] !

it	is	well	known	,	that	this	legal	person	will	lend	it	!
它	是	出色地	已知	,	那	这	合法的	人	将要	借	它	!

众所周知，这位法人会借出它!

[ðiːz] [ˌtuː'tuː] , - ['liːg(ə)l]['pɜːrsənz] , [ðen] , [huː] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lend] ['mʌni] ,

These	2	,	000	legal	persons	,	then	,	who	alone	are	permitted	to	lend	money	,
这些	2	,	-	合法的	人	,	然后	,	WHO	独自的	是	允许	到	借	钱	,

因此，只有这2000个法人实体才被允许放贷。

[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] - , - ['æktʃuəl] ['pɝːsənz] , [huː] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

are	made	up	of	100	,	000	actual	persons	,	who	alone	are	to	borrow	it	.
是	制成	向上	的	-	,	-	实际的	人	,	WHO	独自的	是	到	借	它	.

由 10 万名实际借款人组成，只有他们才能借款。

[ðiːz] - , - ['æktʃuəl] ['pɝːsənz] , [huː] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['pɝːsənz] , [duː] [nɑːt] , [ðen] ,

These	100	,	000	actual	persons	,	who	compose	the	legal	persons	,	do	not	,	then	,
这些	-	,	-	实际的	人	,	WHO	撰写	这	合法的	人	,	做	不是	,	然后	,

那么，构成法人实体的这10万名实际主体，并不.....

[bɪ'kʌm] ['bæŋkərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [lend] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

become	bankers	because	they	have	money	to	lend	to	others	,
变得	银行家	因为	他们	有	钱	到	借	到	其他的	,

他们之所以成为银行家，是因为他们有钱可以借给别人。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] !

but	only	because	they	themselves	want	to	borrow	!
但	仅有的	因为	他们	他们自己	想	到	借	!

但那只是因为他们自己想借钱！

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] ['sɪstəm] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] [lend] ,

Thus	when	the	system	says	that	they	alone	shall	lend	,
因此	什么时候	这	系统	说道	那	他们	独自的	将	借	,

因此，当系统规定只有他们才能放贷时，

[ˌaɪ 'tiː] ['vɜːrtʃuəli] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] ['bɔːroʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ,

it	virtually	says	that	they	alone	shall	borrow	;	because	it	is	well	known	that	,
它	几乎	说道	那	他们	独自的	将	借	;	因为	它	是	出色地	已知	那	,

它实际上等于说只有他们可以借款；因为众所周知，

[ɪn] ['præktɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [lend] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

in	practice	,	they	will	lend	only	to	themselves	.
在	实践	,	他们	将要	借	仅有的	到	他们自己	.

实际上，他们只会借钱给自己。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] ['oʊnli] [ðiːz] - ,

In	short	,	it	says	that	only	these	100	,
在	短的	,	它	说道	那	仅有的	这些	-	,

简而言之，它表示只有这100人，

- [men] — [ɔːr] [wʌn] [ɪn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['lɪbərti] ['iːðər]

000	men	—	or	one	in	four	hundred	of	the	population	—	shall	have	liberty	either
-	男人	—	或者	一	在	四	百	的	这	人口	—	将	有	自由	任何一个

[tuː; tə] [lend] , [ɔːr] ['bɔːroʊ] , ['kæpɪt(ə)l] !

to	lend	,	or	borrow	,	capital	!
到	借	,	或者	借	,	首都	!

000 名男性——或四百分之一的人口——将享有借贷资本的自由！

[sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l]

Such	capital
这样的	首都

此类资本

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[æz; əz][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] [prə'du:sər][ʌv; əv] [welθ] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kən'troʊl][hɪz; ɪz] [oʊn]

as	is	indispensable	to	every	producer	of	wealth	,	if	he	would	control	his	own
作为	是	必不可少	到	每一个	制作人	的	财富	, 如果		他	会	控制	他的	自己的

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

对于每一个财富创造者来说，控制自己的产业是必不可少的，

[ɔ:r] [meɪk] [hɪz; ɪz]['leɪbər][moʊst] [prə'dʌktɪv] .

or	make	his	labor	most	productive	.
或者	制作	他的	劳动	最多	生产力	.

或者让他的劳动发挥最大效用。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ˌaɪ 'ti:] [sez] ,

Consequently	,	it	says	,
最后	,	它	说道	,

因此，它说，

['præktɪkli] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪ] — [ðæt] ['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [fɔ:r]

practically	—	so	far	as	it	is	in	its	power	to	say	—	that	only	one	person	in	four
几乎	—	所以	远的	作为	它	是	在	它是	力量	到	说	—	那	仅有的	一	人	在	四

['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv]['kæpɪt(ə)l] ;

hundred	of	the	population	shall	be	permitted	to	have	capital	;
百	的	这	人口	将	是	允许	到	有	首都	;

实际上——就其权力范围而言——只允许四百人中有一人拥有资本；

[ɔ:r] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [tu:; tə]['leɪbər][də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][hɪm'self] ;

or	,	consequently	,	to	labor	directly	for	himself	;
或者	,	最后	,	到	劳动	直接地	为了	他自己	;

因此，他可以直接为自己劳动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə]['leɪbər][fɔ:r; fər]

and	that	all	the	rest	of	the	four	hundred	shall	be	compelled	to	labor	for
和	那	全部	这	休息	的	这	四	百	将	是	被迫	到	劳动	为了

[ðɪs] [wʌn] ,

this	one	,
这	一	,

其余四百人都要被迫为这一人劳作。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz] , [æz; əz][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [si:] [fɪt][tu:; tə] ['dɪkteɪt]

at	such	occupations	,	and	for	such	wages	,	as	he	shall	see	fit	to	dictate
在	这样的	职业	,	和	为了	这样的	工资	,	作为	他	将	看	合身	到	听写

.

:
.

从事何种职业，领取何种工资，由他自行决定。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [sez] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [seɪ] — [ðæt] ['oʊnli] - ,

In	short	,	the	system	says	—	as	far	as	it	can	say	—	that	only	100	,
在	短的	,	这	系统	说道	—	作为	远的	作为	它	能	说	—	那	仅有的	-	,

简而言之，该系统表示——就其所能显示的范围而言——只有 100，

- ['pɜ˞:sənz] — ['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] — [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

000	persons	—	only	one	person	in	four	hundred	of	the	population	—	shall	be
-	人	—	仅有的	一	人	在	四	百	的	这	人口	—	将	是

['sʌfərd] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['mʌni] !

suffered	to	have	any	money	!
遭受	到	有	任何	钱	!

允许四百分之一的人（即总人口的四百分之一）拥有金钱！

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn]

And	,	consequently	,	that	all	the	property	and	labor	of	the	thirty	-	nine
和	,	最后	,	那	全部	这	财产	和	劳动	的	这	三十	-	九

['mɪljən] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] (- ,

million	nine	hundred	thousand	(	39	,
百万	九	百	千	(	-	,

因此，三千九百九十万（39,

- , -) ['pɜ:rsənz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['æbsəlu:t] , [kən'troʊl]

900	,	000	)	persons	shall	be	under	the	practical	,	and	nearly	absolute	,	control
-	,	-	)	人	将	是	在下面	这	实际的	,	和	几乎	绝对	,	控制

[ʌv; əv] [ði:z] - , - ['pɜ:rsənz] !

of	these	100	,	000	persons	!
的	这些	-	,	-	人	!

900,000 人将处于这 100,000 人的实际和几乎绝对的控制之下！

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðæt] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['mɪljən] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] (- , - ,

It	says	that	thirty	-	nine	million	nine	hundred	thousand	(	39	,	900	,
它	说道	那	三十	-	九	百万	九	百	千	(	-	,	-	,

它说三千九百九十万（39,900,

-) ['pɜ:rsənz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] ([tu:; tə]

000	)	persons	shall	be	in	a	state	of	industrial	and	commercial	servitude	(	to
-	)	人	将	是	在	一个	状态	的	工业的	和	商业的	奴役	(	到

[ðə; ði] - ,

the	100	,
这	-	,

000）人应处于工业和商业奴役状态（至100，

-) , ['elɪveɪtɪd] [bʌt; bət][wʌn] [dɪ'gri:] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] .

000	)	,	elevated	but	one	degree	above	that	of	chattel	slavery	.
-	)	,	升高	但	一	程度	多于	那	的	动产	奴隶制	.

000），比奴隶制高一级。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ski:m] [ɪz] [səb'stænʃəli] ['kærid] [aʊt][ɪn] ['præktɪs] .

And	this	scheme	is	substantially	carried	out	in	practice	.
和	这	方案	是	实质性	携带	出去	在	实践	.

而且这一方案在实践中得到了实质性的执行。

[ði:z] - , - [men] [kɔ:l] [ðəm'selvz] " [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

These	100	,	000	men	call	themselves	"	the	business	men	"	of	the	country	.
这些	-	,	-	男人	称呼	他们自己	"	这	商业	男人	"	的	这	国家	.

这10万人自称是这个国家的"商人"。

[baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ment] , [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [prə'du:səz] [ʌv; əv] [welθ] ,

By	this	it	is	meant	,	not	that	they	are	the	producers	of	wealth	,
经过	这	它	是	意思是	,	不是	那	他们	是	这	生产者	的	财富	,

我的意思是，并不是说他们是财富的创造者。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mʌni] !

but	only	that	they	alone	handle	the	money	!
但	仅有的	那	他们	独自的	处理	这	钱	!

但只有他们才能经手资金！

['ʌðər] ['pɜ:rsənz] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [sel] ['oʊnli][tu:; tə][ðem; ðəm] !

Other	persons	are	permitted	to	sell	only	to	them	!
其他	人	是	允许	到	卖	仅有的	到	他们	!

其他人只允许向他们出售！

[tu:; tə] [baɪ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

to	buy	only	of	them	!
到	买	仅有的	的	他们	!

只买其中之一！

[tuː; tə]['leɪbər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
to **labor** **only** **for** **them** **!**
到 劳动 仅有的 为了 他们 !

只为他们劳动!

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [tuː; tə] , [baɪ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['leɪbər][fɔːr; fər] , [ðem; ðəm] , ['oʊnli][æt; ət] [sʌtʃ]
and **to** **sell** **to** **,** **buy** **of** **,** **and** **labor** **for** **,** **them** **,** **only** **at** **such**
和 到 卖 到 , 买 的 , 和 劳动 为了 , 他们 , 仅有的 在 这样的
['praɪsɪz][æz; əz] [ðiːz] - ,
prices **as** **these** **100** **,**
价格 作为 这些 - ,

并且只能以这100这样的价格向他们出售、购买和为他们提供劳动力,

- [ʃæl; ʃəl] ['dɪkteɪt] .
000 **shall** **dictate** **.**
- 将 听写 .

000 将发号施令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[ðiːz] - , - [soʊ] [kɔːld] " ['bɪznəs] [men] , " [nɑːt]['oʊnli] [oʊn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
These **100** **,** **000** **so** **called** **"** **business** **men** **,** **"** **not** **only** **own** **the** **government** **,**
这些 - , - 所以 称为 " 商业 男人 , " 不是 仅有的 自己的 这 政府 ,

这10万名所谓的"商人"不仅掌控着政府,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
but **they** **are** **the** **government** **.**
但 他们 是 这 政府 .

但他们就是政府。

['kɑːŋgrəs] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuːlz] .
Congress **is** **made** **up** **of** **them** **,** **and** **their** **tools** **.**
国会 是 制成 向上 的 他们 , 和 他们的 工具 .

国会由他们及其工具组成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
And **they** **hold** **all** **the** **other** **departments** **of** **the** **government** **in** **their** **hands** **.**
和 他们 抓住 全部 这 其他 部门 的 这 政府 在 他们的 双手 .

他们还掌控着政府的其他所有部门。

[ðer; ðər][soʊl] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['plʌndər] ;
Their **sole** **purpose** **is** **power** **and** **plunder** **;**
他们的 唯一 目的 是 力量 和 掠夺 ;

他们唯一的目的就是权力和掠夺;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfər] [noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **they** **suffer** **no** **constitutional** **or** **natural** **law** **to** **stand** **in** **the** **way** **of** **their**
和 他们 遭受 不 宪法 或者 自然的 法律 到 站立 在 这 方式 的 他们的
[rə'pæsəti] .
rapacity **.**
贪婪 .

他们不让任何宪法或自然法阻止他们的贪婪。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌprezɪ'denʃl] ['kænvəs] ,
How **many** **times** **,** **during** **the** **last** **presidential** **canvass** **,**
如何 许多 时代 , 期间 这 最后的 总统 帆布 ,

在上届总统大选期间,出现了多少次?

[wɜːr; wər][wiː; wi][toʊld] [ðæt] " [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪʃt] [θɪŋz] [tuː; tə]

were	we	told	that	"	the	business	men	"	of	the	country	wished	things	to
是	我们	讲述	那	"	这	商业	男人	"	的	这	国家	希望	事物	到

[rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

remain	as	they	were	?
保持	作为	他们	是	?

我们是否被告知，这个国家的"商界人士"希望一切维持现状?

['hævɪŋ] ['gæðərd] [ɔːl] ['paʊər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

Having	gathered	all	power	into	their	own	hands	,
拥有	聚集	全部	力量	进入	他们的	自己的	双手	,

将所有权力集中到自己手中后，

['hævɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][ɔːl][ðə; ði]['prɑːpərti][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðer; ðər]

having	subjected	all	the	property	and	all	the	labor	of	the	country	to	their
拥有	受	全部	这	财产	和	全部	这	劳动	的	这	国家	到	他们的

['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][kən'troʊl] ,

service	and	control	,
服务	和	控制	,

他们使全国所有的财产和劳动力都服从于他们的服务和控制之下，

[huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

who	can	wonder	that	they	were	content	with	things	as	they	were	?
WHO	能	想知道	那	他们	是	内容	和	事物	作为	他们	是	?

谁又能奇怪他们为何对现状感到满意呢?

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər]['eni] [tʃeɪndʒ] ?

That	they	did	not	desire	any	change	?
那	他们	做过	不是	欲望	任何	改变	?

他们不希望发生任何改变?

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frɔːdz] ['biːɪŋ] [ɑːm'nɪpətənt][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] ,

And	their	money	and	their	frauds	being	omnipotent	in	carrying	elections	,
和	他们的	钱	和	他们的	欺诈	存在	无所不能	在	携带	选举	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

there	was	no	change	.
那里	曾是	不	改变	.

由于他们的金钱和欺诈手段在选举中无所不能，所以没有任何改变。

[ðiːz] - , - " ['bɪznəs] [men] , " ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl]

These	100	,	000	"	business	men	,	"	having	secured	to	themselves	the	control	of	all
这些	-	,	-	"	商业	男人	,	"	拥有	安全	到	他们自己	这	控制	的	全部

[bæŋk]['kredɪts] ,

bank	credits	,
银行	学分	,

这10万名"商人"控制了所有银行信贷，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl] ['bɪznəs] [di'pendɪŋ] [ɑːn][bæŋk][loʊnz] ;

and	thereby	the	control	of	all	business	depending	on	bank	loans	;
和	从而	这	控制	的	全部	商业	取决于	在	银行	贷款	;

从而控制所有依赖银行贷款的企业;

['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [əb'teɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

having	also	obtained	control	of	the	government	,
拥有	还	获得	控制	的	这	政府	,

在掌控政府之后，

[ɪ'nækt] [ðæt] ['fɔ:rənərz] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [baɪ] ['selɪŋ]
enact **that** **foreigners** **shall** **not** **be** **permitted** **to** **compete** **with** **them** **,** **by** **selling**
制定 那 外国人 将 不是 是 允许 到 竞争 和 他们 , 经过 销售
[gʊdz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
goods **in** **our** **markets** **,**
商品 在 我们的 市场 ,

立法禁止外国人通过在我们的市场上销售商品与本国公民竞争。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪfti] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
except **under** **a** **disadvantage** **of** **fifty** **to** **one** **hundred** **per** **cent** **.**
除了 在下面 一个 劣势 的 五十 到 一 百 每 中心 .

除非处于百分之五十到百分之百的劣势。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋk]
And **this** **is** **the** **industrial** **and** **financial** **system** **which** **the** **"** **National** **"** **bank**
和 这 是 这 工业的 和 金融的 系统 哪个 这 " 国家的 " 银行
['sɪstəm] [ɪ'stæblɪʃɪz] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
system **establishes** **—** **so** **far** **as** **it** **can** **establish** **it** **.**
系统 建立 — 所以 远的 作为 它 能 建立 它 .

这就是"国家"银行体系所能建立的工业和金融体系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ski:m] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] - , - [men] ['krɪp(ə)l] ,
And **this** **is** **the** **scheme** **by** **means** **of** **which** **these** **100** **,** **000** **men** **cripple** **,**
和 这 是 这 方案 经过 方法 的 哪个 这些 - , - 男人 削弱 ,

这就是这10万人用来致残的计划。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]['pærəˌlaɪz] , [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]['fɔ:rti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,
and **more** **than** **half** **paralyze** **,** **the** **industry** **of** **forty** **millions** **of** **people** **,**
和 更多的 比 一半 麻痹 , 这 行业 的 四十 百万 的 人们 ,

超过一半的地区陷入瘫痪，这影响着四千万人的产业。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊsi:dz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and **secure** **to** **themselves** **so** **large** **a** **portion** **of** **the** **proceeds** **of** **such**
和 安全的 到 他们自己 所以 大的 一个 部分 的 这 收益 的 这样的
['ɪndəstri] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [fɪt][tu:; tə][pər'mɪt] .
industry **as** **they** **see** **fit** **to** **permit** **.**
行业 作为 他们 看 合身 到 允许 .

并为自己保留他们认为合适的该行业收益的相当一部分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə'meisə] ['wɔkɚz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['sɪstəm] .
AMASA **WALKER'S** **OPINION** **OF** **THE** **AUTHOR'S** **SYSTEM** **.**
阿马萨 沃克的 观点 的 这 作者的 系统 .

阿马萨·沃克对作者体系的看法。

[æz; əz]['mɪstər] . [ə'meisə] ['wɔ:kər] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
As **Mr** **.** **Amasa** **Walker** **is** **considered** **the** **highest** **authority** **in** **the** **country** **,**
作为 先生 . 阿马萨 沃克 是 经过考虑的 这 最高 权威 在 这 国家 ,

由于阿马萨·沃克先生被认为是该国最高权威人士，

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] ['peɪpər] ['kɜːrənsi] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [goʊld] [ɔːr] ['sɪlvər] ['æktʃuəli] [ɑːn]
in **opposition** **to** **all** **paper** **currency** **that** **does** **not** **represent** **gold** **or** **silver** **actually** **on**
在 反对 到 全部 纸 货币 那 做 不是 代表 金子 或者 银 实际上 在
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

与所有不代表实际持有的黄金或白银的纸币相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [naʊ] [prə'poʊzd] .
it **will** **not** **be** **impertinent** **to** **give** **his** **opinion** **of** **the** **system** **now** **proposed** **.**
它 将要 不是 是 无礼 到 给 他的 观点 的 这 系统 现在 建议的 .

就目前提出的方案发表他的看法并不算冒昧。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪ'læbərət] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɪn'taɪtld] " ['mɑːdərn] ['ælkəmi] ,
He **reviewed** **it** **in** **a** **somewhat** **elaborate** **article** **,** **entitled** **"** **Modern** **Alchemy** **,**
他 已审核 它 在 一个 有些 精心制作的 文章 , 标题 " 现代的 炼金术 ,

他在一篇题为《现代炼金术》的颇为详尽的文章中对此进行了评论。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkərz] ['mægəziːn] ([en] . [waɪ] .) [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] , - .
" **published** **in** **the** **Bankers** **Magazine** **(** **N** **.** **Y** **.** **)** **for** **December** **,** **1861** **.**
" 已发布 在 这 银行家 杂志 (N . 是 .) 为了 十二月 , - .

刊登于1861年12月《纽约银行家杂志》。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [kən'dem] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə]
That **he** **had** **no** **disposition** **to** **do** **any** **thing** **but** **condemn** **the** **system** **to**
那 他 有 不 处置 到 做 任何 事物 但 谴责 这 系统 到
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
the **best** **of** **his** **ability** **,**
这 最好的 的 他的 能力 ,

他别无选择，只想尽其所能地谴责这个体制。

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] .
may **be** **inferred** **from** **the** **following** **facts** **.**
可能 是 推断 从 这 下列的 事实 .

可以从以下事实推断出来。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ælkimists] [tuː; tə] [trænz'mjuːt] [ðə; ði] ['beɪsər] ['metlz]
After **describing** **the** **efforts** **of** **the** **old** **alchemists** **to** **transmute** **the** **baser** **metals**
后 描述 这 努力 的 这 老的 炼金术士 到 嬗变 这 基础 金属
['ɪntuː] [goʊld] ,
into **gold** **,**
进入 金子 ,

在描述了古代炼金术士将贱金属转化为黄金的努力之后，

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['peɪpər] ['kɜːrənsi] [æz; əz] [ə'tempts] " [tuː; tə]
he **represents** **all** **attempts** **to** **make** **a** **useful** **paper** **currency** **as** **attempts** **"** **to**
他 代表 全部 尝试 到 制作 一个 有用 纸 货币 作为 尝试 " 到
[trænz'mjuːt] ['peɪpər] ['ɪntuː] [goʊld] .
transmute **paper** **into** **gold** **.**
嬗变 纸 进入 金子 .

他将一切制造实用纸币的尝试都视为"将纸变成黄金"的尝试。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['peɪpər] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]
" **He** **says** **that** **the** **idea** **that** **paper** **can** **be** **made** **to** **serve** **the**
" 他 说道 那 这 主意 那 纸 能 是 制成 到 服务 这
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] " [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːgneɪt] [aɪ'diːə] " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
purposes **of** **money** **is** **"** **a** **perfectly** **cognate** **idea** **"** **with** **that** **of** **the** **old**
目的 的 钱 是 " 一个 完美 同源词 主意 " 和 那 的 这 老的
['ælkimists] ,
alchemists **,**
炼金术士 ,

他说，纸张可以用来制造货币的想法与古代炼金术士的想法"完全一致"。

[ðæt] [ðə; ði]['beɪsər] ['metlz] [kæn; kən][biː; bi][træns'mjuːtid]['ɪntuː][goʊld] .
that the baser metals can be transmuted into gold .
那 这 基础 金属 能 是 转变 进入 金子 .

贱金属可以转化为黄金。

([piː] . - .)
(p . 407 .)
(p . - .)

（第407页）

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] —
He also informs us that —
他 还 通知 我们 那 —

他还告诉我们——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə][trænz'mjuːt]['peɪpər]['ɪntuː][goʊld][tuː; tə]['eni][ɪk'stent][ɔːr]
" It is perfectly impracticable to transmute paper into gold to any extent or
" 它 是 完美 不切实际 到 嬗变 纸 进入 金子 到 任何 程度 或者
[dɪ'griː] [wət'evər] ,
degree whatever ,
程度 任何 ,

“无论在任何程度上，将纸张变成黄金都是完全不切实际的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][duː][soʊ] ([ˌbenɪ'fɪʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd]
and that all attempts to do so (beneficially to the trade and
和 那 全部 尝试 到 做 所以 (有益地 到 这 贸易 和

并且所有试图这样做（对贸易有利）的尝试

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]) [ɑːr; ər][æz; əz][əb'sɜːrd][ænd; ənd]['fjuːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]
commerce of the world) are as absurd and futile as the efforts of
商业 的 这 世界) 是 作为 荒诞 和 徒劳 作为 这 努力 的
[ðə; ði][oʊld] ['ælkimists] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['beɪsər] ['metlz] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] .
the old alchemists to change the baser metals into the most precious .
这 老的 炼金术士 到 改变 这 基础 金属 进入 这 最多 宝贵的 .

世界商业）就像古代炼金术士试图将贱金属变成最珍贵金属的努力一样荒谬和徒劳。

" ([piː] . -) .
" (p . 415) .
" (p . -) .

（第 415 页）。

[ðiːz] [iks'trækts][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
These extracts are given to show the spirit and principle of his article ,
这些 提取物 是 给定 到 展示 这 精神 和 原则 的 他的 文章 ,

摘录这些内容是为了展现他文章的精神和原则。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi] [im'plɔiz] [ə'genst] [ɔːl]['peɪpər] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] ['ʌðər]
and the kind of arguments he employs against all paper that represents other
和 这 种类 的 论点 他 雇佣 反对 全部 纸 那 代表 其他
['prɑːpərti][ðæn; ðən][kɔɪn] ;
property than coin ;
财产 比 硬币 ;

以及他用来反对所有代表除硬币以外其他财产的纸张的那种论点；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] ['prɑːpərti][hæv; həv]['iːkwəl]['vælјuː][wɪð; wɪθ][kɔɪn][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
even though that property have equal value with coin in the market .
甚至 尽管 那 财产 有 平等的 价值 和 硬币 在 这 市场 .

即使该房产在市场上与硬币具有同等价值。

[jet] [hiː; hi] [sez] ： —
Yet he says : —
然而 他 说道 ： —

但他却说：——

" [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] ['tʃɪrfəli] [ə'kɔːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['spuːnərz] ['sɪstəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst]
" One thing we cheerfully accord to Mr . Spooner's system — it is an honest
" 一 事物 我们 愉快地 符合 到 先生 . 斯普纳的 系统 — 它 是 一个 诚实的
[wʌn] .
one .
一 .

“我们欣然承认斯普纳先生的制度有一点——它很诚实。”

[hɪr] [ɪz][noʊ] [frɔːd] , [noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
Here is no fraud , no deception .
这里 是 不 欺诈罪 , 不 欺骗 .

这里不存在欺诈，也不存在欺骗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [fʊl'fɪl] .
It makes no promise that it cannot fulfil .
它 制作 不 承诺 那 它 不能 实现 .

它不会做出无法兑现的承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][kən'vɜːrtəb(ə)l]['ɪntuː] ['spiːʃiː] [[ɑːn][dɪ'mænd]] .
It does not profess to be convertible into specie [on demand] .
它 做 不是 宣称 到 是 敞篷车 进入 物种 [在 要求] .

它并不声称可以按需兑换成贵金属。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
It is the best transmutation project we have seen .
它 是 这 最好的 嬗变 项目 我们 有 已见 .

这是我们见过的最好的嬗变项目。

" ([piː] . -) .
" (p . 413) .
" (p . -) .

（第 413 页）。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi]
When he says that " it is the best transmutation project he
什么时候 他 说道 那 " 它 是 这 最好的 嬗变 项目 他
[hæz; həz] [siːn] ,
has seen ,
有 已见 ,

当他说“这是他见过的最好的嬗变项目”时，

" [ðə; ði]['kɑːntekst] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nɪrər] [tuː; tə] [træns'mjuːtɪŋ]
" the context shows that he means to say that it comes nearer to transmuting
" 这 语境 演出 那 他 方法 到 说 那 它 来 更近 到 嬗变
['peɪpər]['ɪntuː][goʊld] ,
paper into gold ,
纸 进入 金子 ,

上下文表明，他的意思是这更接近于点石成金。

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['sɪstəm] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] .
than any other system he has seen .
比 任何 其他 系统 他 有 已见 .

比他见过的任何其他系统都好。

[ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ]['vaɪələnt][æn; ən] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kɜːrənsi] ,
This admission , coming from so violent an opponent of paper currency ,
这 入学 , 未来 从 所以 暴力 一个 对手 的 纸 货币 ,

这番话出自一位如此强烈反对纸币的人之口，真是令人难以置信。

[meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

may	reasonably	be	set	down	as	the	highest	commendation	that	he	could
可能	合理	是	放	向下	作为	这	最高	表彰	那	他	可以

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] ['eni] ['peɪpər] ['sɪstəm] .

be	expected	to	pay	to	any	paper	system	.
是	预期的	到	支付	到	任何	纸	系统	.

这可以合理地被视为他对任何纸质系统所能给予的最高评价。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] : —

He	also	says	:	—
他	还	说道	:	—

他还说：——

" ['meni] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][hæv; həv] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [bɪn] [prɪ'zentɪd]

"	Many	schemes	of	the	same	kind	have	,	at	different	times	,	been	presented
"	许多	方案	的	这	相同的	种类	有	,	在	不同的	时代	,	到过	呈现

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

to	the	world	;
到	这	世界	;

"在不同的时期，世界上曾出现过许多类似的方案；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ɪn]['diːteɪl] , [ɔːr] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪkli]

but	none	of	them	have	been	more	complete	in	detail	,	or	more	systematically
但	没有任何	的	他们	有	到过	更多的	完全的	在	细节	,	或者	更多的	系统地

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

但它们之中没有哪一部比它内容更详尽，也没有哪一部比它编排得更系统。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['spuːnə] .

than	that	of	Mr	.	Spooner	.
比	那	的	先生	.	斯普纳	.

比斯普纳先生的还要好。

([piː] . -) .

(	p	.	414	)	.
(	p	.	-	)	.

（第 414 页）

[bʌt; bət][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [sez] :

But	by	way	of	condemning	the	system	as	far	as	possible	,	he	says	:
但	经过	方式	的	谴责	这	系统	作为	远的	作为	可能的	,	他	说道	:

但他表示，为了尽可能地谴责这个体制：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

" ['mɪstər] . ['spuːnə] , [haʊ'evər] , [kæn; kən] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [meɪk] [noʊ][kleɪm][tuː; tə][əˌrɪdʒə'næləti] ,

"	Mr	.	Spooner	,	however	,	can	,	we	think	,	make	no	claim	to	originality	,
"	先生	.	斯普纳	,	然而	,	能	,	我们	思考	,	制作	不	宣称	到	独创性	,

"然而，我们认为，斯普纳先生并不能声称自己具有原创性。"

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	the	general	principle	is	concerned	.
所以	远的	作为	这	一般的	原则	是	担心的	.

就一般原则而言。

[ðə; ði] ['feɪməs] [bæŋk][ʌv; əv][dʒɑ:n] [lɔ:] , [ɪn] [fræns] , [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	famous	bank	of	John	Law	,	in	France	,	was	essentially	of	the	same
这	著名的	银行	的	约翰	法律	,	在	法国	,	曾是	本质上	的	这	相同的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

法国著名的约翰·劳银行本质上也是同样的性质。

" ([pi:] . - .)

"	(	p	.	413	.	)
"	(	p	.	-	.	)

（第 413 页）

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .

No	,	it	was	not	essentially	of	the	same	character	.
不	,	它	曾是	不是	本质上	的	这	相同的	特点	.

不，它们的性质并不完全相同。

[wʌn] ['dɪfrəns] — [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] ['ʌðər] — [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəmz]

One	difference	—	to	say	nothing	of	twenty	others	—	between	the	two	systems
一	不同之处	—	到	说	没有什么	的	二十	其他的	—	之间	这	二	系统

[wʌz; wəz] [ðɪs] :

was	this	:
曾是	这	:

这两个系统之间的一个区别（更不用说其他二十个区别了）是：

[ðæt] ['lɔz] [bæŋk] ['ɪʃu:d] [noʊts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'di:m] ;

that	Law's	bank	issued	notes	that	it	had	no	means	to	redeem	;
那	法律的	银行	发布	笔记	那	它	有	不	方法	到	赎回	;

劳的银行发行了它根本无力兑现的票据；

[ˌwer'æz] ['mɪstər] . ['wɔ:kər] [hɪm'self] [əd'mits] [ðæt] " ['mɪstər] . ['spu:nərz] ['sɪstəm] [meɪks] [noʊ] ['prɔmisiz]

whereas	Mr	.	Walker	himself	admits	that	"	Mr	.	Spooner's	system	makes	no	promises
然而	先生	.	沃克	他自己	承认	那	"	先生	.	斯普纳的	系统	制作	不	承诺

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][fʊl'fɪl] .

that	it	cannot	fulfil	.
那	它	不能	实现	.

而沃克先生本人也承认，"斯普纳先生的体系不会做出它无法实现的承诺。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [pə'pɔ:ts] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli]

"	That	is	to	say	,	it	purports	to	represent	nothing	except	what	it	actually
"	那	是	到	说	,	它	声称	到	代表	没有什么	除了	什么	它	实际上

[ˌreprɪ'zents] , [vɪz] . :

represents	,	viz	.	:
代表	,	即	.	:

也就是说，它声称代表的只是它实际代表的东西，即：

['prɑ:pərti] [ðæt] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɑ:n][hænd] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] , [ɑ:n][dɪ'mænd] ,

property	that	is	actually	on	hand	,	and	can	always	be	delivered	,	on	demand	,
财产	那	是	实际上	在	手	,	和	能	总是	是	发表	,	在	要求	,

实际拥有的房产，可以随时按需交付。

[ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

in	redemption	of	the	paper	.
在	赎回	的	这	纸	.

赎回该纸张。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['dɪfrəns] [æn; ən] " [ɪ'senʃ(ə)l] " [wʌn] ?

Is	not	this	difference	an	"	essential	"	one	?
是	不是	这	不同之处	一个	"	基本的	"	一	?

这种区别难道不是"本质性"的吗？

[ɪf] ['mɪstər] . ['wɔːkər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [hiː; hi] ['difəz] " [ɪ'senʃəli] " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv]
If Mr . Walker thinks it is not , he differs " essentially " from the rest of
如果 先生 . 沃克 思考 它 是 不是 , 他 不同 " 本质上 " 从 这 休息 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

如果沃克先生不这么认为，那么他与其他人就"本质上"不同。

[wʌt] [fɔːlt] [wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['lɔz] [bæŋk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]
What fault was ever found with John Law's bank , except that it could not
什么 过错 曾是 曾经 成立 和 约翰 法律的 银行 , 除了 那 它 可以 不是
[rɪ'diːm] [ɪts]['peɪpər] ?
redeem its paper ?
赎回 它是 纸 ?

约翰·劳的银行究竟有什么过错？除了无法兑现其票据之外。

[wɪl] ['mɪstər] . ['wɔːkər] [ɪn'fɔːrm][juː 'es] ?
Will Mr . Walker inform us ?
将要 先生 . 沃克 通知 我们 ?

沃克先生会告诉我们吗?

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ðɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz]
By the State valuation of May , 1871 , the real estate of Boston is
经过 这 状态 估值 的 可能 , - , 这 真实的 财产 的 波士顿 是
['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] $395 , - , - .
estimated at $395 , 214 , 950 .
估计的 在 $395 , - , - .

根据 1871 年 5 月的州估价，波士顿的房地产估价为 395,214,950 美元。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ðɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmənwelθ] [ɪz]
By the State valuation of May , 1871 , the real estate of the Commonwealth is
经过 这 状态 估值 的 可能 , - , 这 真实的 财产 的 这 联邦 是
['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] $991 , - , - .
estimated at $991 , 196 , 803 .
估计的 在 $991 , - , - .

根据 1871 年 5 月的州估价，联邦的房地产估价为 991,196,803 美元。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [naʊ] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks][ʌv; əv]
The **amount** **of** **circulation** **now** **authorized** **by** **the** **present** **"** **National** **"** **banks** **of**
这 数量 的 循环 现在 授权 经过 这 展示 " 国家的 " 银行 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts **,**
马萨诸塞州 ,

目前马萨诸塞州"国家"银行授权的流通量为

[ɪz] $58 , - , - , [æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
is **$58** **,** **506** **,** **686** **,** **as** **appears** **by** **the** **recent** **report** **of** **the** **Comptroller** **of** **the**
是 $58 , - , - , 作为 出现 经过 这 最近的 报告 的 这 审计长 的 这
['kɜːrənsi] .
Currency **.**
货币 .

根据货币监理署最近的报告显示，该数字为 58,506,686 美元。

[[diː]]
[**D** **]**
[D]

[D]

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['siːpɔːts] , [æz; əz]
There **would** **always** **be** **a** **plenty** **of** **specie** **for** **sale** **,** **in** **the** **seaports** **,** **as**
那里 会 总是 是 一个 很多 的 物种 为了 销售 , 在 这 海港 , 作为
['mɜːrtʃəndaɪs] .
merchandise **.**
商品 .

在海港，总会有大量的贵金属作为商品出售。

[[iː]]
[**E** **]**
[E]

[E]

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [goʊld] " [bæŋks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrðɪ]
Exclusive **of** **the** **so** **-** **called** **"** **gold** **"** **banks** **,** **which** **are** **too** **few** **to** **be** **worthy**
独家的 的 这 所以 - 称为 " 金子 " 银行 , 哪个 是 也 很少 到 是 值得
[ʌv; əv]['noʊtɪs] .
of **notice** **.**
的 注意 .

不包括所谓的"黄金"银行，这些银行数量太少，不值得一提。

[[ef]]
[**F** **]**
[F]

[F]

[aɪ] [seɪ] " [pʊr] [prɑː'sperəti] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['prez(ə)nt][prɑː'sperəti][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz][nɑːt]
I **say** **"** **poor** **prosperity** **,** **"** **because** **the** **present** **prosperity** **of** **Massachusetts** **is** **not**
我 说 " 贫穷的 繁荣 , " 因为 这 展示 繁荣 的 马萨诸塞州 是 不是
['oʊnli][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [prɑː'sperəti] ,
only **a** **dishonest** **prosperity** **,**
仅有的 一个 不诚实 繁荣 ,

我说"贫穷的繁荣"，是因为马萨诸塞州目前的繁荣不仅是不诚实的繁荣，

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ]['oʊnli][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .
but **is** **also** **only** **the** **prosperity** **of** **the** **few** **,** **and** **not** **of** **the** **many** **.**
但 是 还 仅有的 这 繁荣 的 这 很少 , 和 不是 的 这 许多 .

但这仅仅是少数人的繁荣，而不是多数人的繁荣。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,
If the excess mentioned in the text should not be withdrawn ,
如果 这 过量的 提及 在 这 文本 应该 不是 是 撤回 ,

如果文中提到的超额部分不应被撤回，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][soʊ] ['vɪlənəs] [ɪn][ɪt'self] ,
it will be only because the system is so villainous in itself ,
它 将要 是 仅有的 因为 这 系统 是 所以 邪恶的 在 本身 ,

这仅仅是因为这个体制本身就极其邪恶。

[ðæt] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [nɑːt][ək'sept][ðə; ði] ['ʃɛrz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
that other parts of the country will not accept the shares to which they are
那 其他 部分 的 这 国家 将要 不是 接受 这 分享 到 哪个 他们 是
[ɪn'taɪtld] .
entitled .
标题 .

该国其他地区将不会接受他们应得的股份。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

[sɪns] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːn][peɪdʒ] [fɪfθ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] , [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l] , [ʌv; əv][dʒæn] .
Since the notes on page fifth were printed , the Boston Journal , of Jan .
自从 这 笔记 在 页 第五 是 打印 , 这 波士顿 杂志 , 的 一月 .
- ,
11 ,
- ,

自第五页的注释刊登以来，1月11日的《波士顿日报》

- , [sez] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz] $1
1873 , says that , by the valuation of 1872 , the real estate of Massachusetts is $1
- , 说道 那 , 经过 这 估值 的 - , 这 真实的 财产 的 马萨诸塞州 是 $1
, - , - , - .
, 131 , 306 , 347 .
, - , - , - .

1873 年，据 1872 年的估值，马萨诸塞州的房地产价值为 1,131,306,347 美元。

[[aɪ]]
[I]
[我]

[我]

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ɪn'vest]['oʊnli][ɪn][sɪks][pər][sent] .
At first they were required to invest only in six per cent .
在 第一的 他们 是 必需的 到 投资 仅有的 在 六 每 中心 .

起初，他们只需要投资百分之六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新的银行体系：重建被烧(A New Banking System The Needful Capital for)

[bɑːndz] .
bonds .
债券 .

债券。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəʊ'ɜːst] [ɔːr] " [pə'sweidid] " [tuː; tə] [ɪn'vest] ['sɪksti] - [faɪv]
But **more** **recently** **they** **have** **been** **coerced** **or** **"** **persuaded** **"** **to** **invest** **sixty** **-** **five**
但 更多的 最近 他们 有 到过 胁迫 或者 " 被说服 " 到 投资 六十 - 五
['mɪljənz] ($65 ,
millions **(** **$65** **,**
百万 ($65 ,

但最近，他们被迫或"说服"投资了6500万美元（65,000万美元）。

- , -) [ɪn] [faɪv] [pər] [sent] .
000 **,** **000** **)** **in** **five** **per** **cent** **.**
- , -) 在 五 每 中心 .

000, 000)占百分之五。

[bɑːndz] .
bonds .
债券 .

债券。

[ænd; ənd] ['veri] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] " [ðə; ði] [kən'troʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And **very** **lately** **it** **has** **been** **announced** **that** **"** **The** **Comptroller** **of** **the**
和 非常 最近 它 有 到过 宣布 那 " 这 审计长 的 这
['kɜːrənsi] [wɪl] [nɑːt] [ˌhɪr'æftər] [tʃeɪndʒ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɑːndz] ,
Currency **will** **not** **hereafter** **change** **United** **States** **bonds** **,**
货币 将要 不是 此后 改变 团结的 各州 债券 ,

就在不久前，货币监理署宣布"今后将不再更改美国债券价格"。

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋks] ,
deposited **as** **security** **for** **circulating** **notes** **of** **national** **banks** **,**
已存 作为 安全 为了 循环 笔记 的 国家的 银行 ,

作为国家银行流通钞票的担保而存入的银行

[ɪk'sept] [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ðə; ði] [nuː] [faɪv] [pər] [sents] .
except **upon** **condition** **of** **substituting** **the** **new** **five** **per** **cents** **.**
除了 之上 状况 的 替换 这 新的 五 每 分 .

除非以新的百分之五的税率进行替代。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd] ['dʒænjueri] - , - . " — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
of **the** **loan** **of** **July** **14** **,** **1870** **,** **and** **January** **20** **,** **1872** **.** **"** **—** **Boston**
的 这 贷款 的 七月 - , - , 和 一月 - , - . " — 波士顿
['deɪli] ['ædvərtaɪzər] [ʌv; əv] ['februeri] [faɪv] , - .
Daily **Advertiser** **of** **February** **5** **,** **1873** **.**
日常的 广告商 的 二月 5 , - .

1870 年 7 月 14 日和 1872 年 1 月 20 日的贷款。"——1873 年 2 月 5 日《波士顿每日广告报》。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] " [pə'sweidid] " ['ɪntuː]

From	**this**	**it**	**is**	**evident**	**that**	**all**	**the**	**banks**	**are**	**to**	**be**	**"**	**persuaded**	**"**	**into**
从	这	它	是	明显	那	全部	这	银行	是	到	是	"	被说服	"	进入

[investiŋ] [ðer; ðər]['kæpɪtəlz][ɪn][faɪv][pər][sent] .

investing	**their**	**capitals**	**in**	**five**	**per**	**cent**	**.**
投资	他们的	首都	在	五	每	中心	.

由此可见，所有银行都必须被"说服"将其资本投资于 5% 的利率。

[bɑːndz] .

bonds	**.**
债券	.

债券。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神